FORMA - TWIN



EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Gentile Signora / Egregio Signore
La ringraziamo e ci complimentiamo con Lei per aver scelto il nostro prodotto.
Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio ed in totale sicurezza tutte le prestazioni.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il RIVENDITORE presso cui ha effettuato l'acquisto o visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

NOTA
- Dopo aver disimballato il prodotto, si assicuri dell'integrità e della completezza del contenuto (rivestimento solo per modello Forma, telecomando, libretto di garanzia, guanto, scheda tecnica, spatola, sali deumidificanti).

In caso di anomalie si rivolga subito al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, cui va consegnata copia del libretto di garanzia e del documento fiscale d'acquisto.

- Messa in servizio/collaudo
Dev'essere assolutamente eseguita dal - Centro Assistenza Tecnica - autorizzato Edilkamin (CAT) pena la decadenza della garanzia. La messa in servizio così come descritta dalla norma UNI 10683 Rev. 2005 (Cap. "3.21") consiste in una serie di operazioni di controllo eseguite a stufa installata e finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema e la rispondenza dello stesso alle normative.

Presso il rivenditore, sul sito www.edilkamin.com o al numero verde può trovare il nominativo del Centro Assistenza più vicino.

- installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto, sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso.
- il numero di tagliando di controllo, necessario per l'identificazione della stufa, è indicato :
- nella parte alta dell'imballo
- sul libretto di garanzia reperibile all'interno del focolare
- sulla targhetta applicata sul retro dell'apparecchio;

Detta documentazione dev'essere conservata per l'identificazione unitamente al documento fiscale d'acquisto i cui dati dovranno essere comunicati in occasione di eventuali richieste di informazioni e messi a disposizione in caso di eventuale intervento di manutenzione;

- i particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativi.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
La scrivente EDILKAMIN S.p.a. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:
Le stufe a pellet sotto riportate sono conformi alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)
STUFE A PELLET, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominate FORMA - TWIN

N° di SERIE: *Rif. Targhetta dati* *ANNO DI FABBRICAZIONE:* *Rif. Targhetta dati*

La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:
EN 14785:2006

Altresì dichiara che:
stufe a pellet di legno FORMA - TWIN rispettano i requisiti delle direttive europee:
2006/95/CE - Direttiva Bassa Tensione
2004/108/CE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell' apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Le stufe FORMA - TWIN sono completamente ermetiche rispetto all'ambiente d'installazione; cioè significa che prelevano l'aria (di combustione e pulizia vetro) direttamente dall'esterno e non dal locale dove sono installate. Molto adatte per l'impiego in case definite "PASSIVE".

Le stufe scaldano l'aria utilizzando come combustibile il pellet di legno, la cui combustione è gestita elettronicamente.

Di seguito ne è illustrato il funzionamento (le lettere fanno riferimento alla figura 1).

Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio di stoccaggio (**A)** e, tramite una coclea (**B**) attivata da motoriduttore (**C**), viene trasportato nel crogiolo di combustione (**D**).

L'accensione del pellet avviene tramite aria calda prodotta da una resistenza elettrica (**E**) e aspirata nel crogiolo tramite un ventilatore estrattore fumi (**F**).

I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso ventilatore, ed espulsi dal bocchettone (**G**) ubicato nella zona bassa della stufa.

Il focolare è realizzato in acciaio e ghisa, chiuso frontalmente da due antine sovrapposte.

- un'antina esterna in vetro ceramico con apertura a "click-clack" solo per modello Twin (per l'apertura utilizzare l'apposito guanto termico).
- un'antina interna in vetro ceramico a contatto con il fuoco.

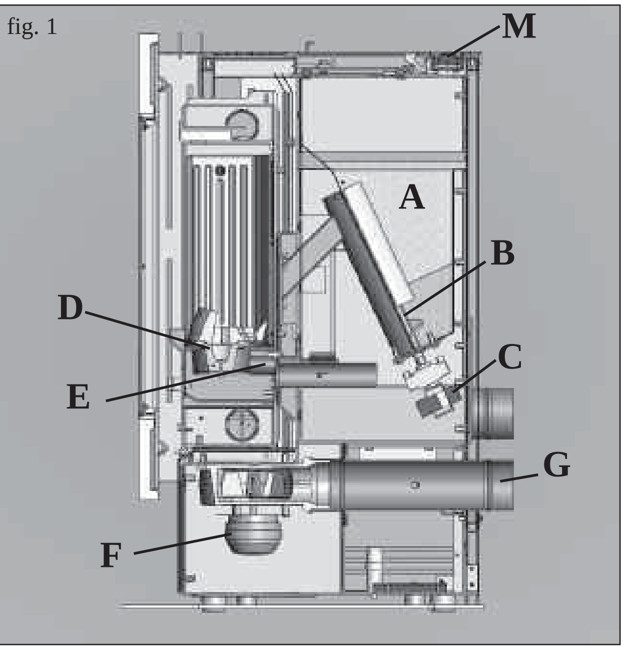
La quantità di combustibile, l'estrazione fumi, l'alimentazione aria comburente, sono regolate tramite scheda elettronica dotata di software con SISTEMA LEONARDO® al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento e basse emissioni.

Sul top è installato il pannello sinottico (**M**) che consente la gestione e la visualizzazione di tutte le fasi di funzionamento.

Le principali fasi possono essere gestite anche attraverso il telecomando.

La stufa è dotata sul retro di una presa seriale per collegamento (con cavetto optional cod. 621240) a dispositivi di accensione remoti (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.).

fig. 1



INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

Le stufe FORMA - TWIN sono progettate per scaldare, attraverso una combustione automatica di pellet nel focolare, il locale nel quale si trovano, per irraggiamento e per movimento di aria che esce dalla griglia superiore frontale.

• Gli unici rischi derivabili dall'impiego delle stufe sono legati a un non rispetto delle presenti istruzioni di installazione, a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne), a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda) o all'introduzione di sostanze estranee.

• Usare come combustibile solo pellet di legno diam. 6 mm.

• Nel caso di mancato funzionamento di componenti, le stufe sono dotate di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.

• Per un regolare funzionamento la stufa deve essere installata rispettando quanto su questa scheda e durante il funzionamento non deve essere aperta la porta interna a contatto con il fuoco: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.

• In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.

• Per la pulizia del canale da fumo (tratto di canna che collega il bocchettone di uscita fumi della stufa con la canna fumaria) non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.

• Le parti del focolare e del serbatoio devono essere solo aspirate a FREDDO con aspirapolvere .

• Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin Edilkamin) e un panno.

• Assicurarsi che le stufe vengano posate e accese da CAT abilitato Edilkamin (centro assistenza tecnica) secondo le indicazioni della presente scheda.

• Durante il funzionamento della stufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature (non toccare senza l'apposito guanto).

• Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della stufa.

• Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la stufa o ravvivare la brace.

• Non occludere la presa d'aria esterna della stufa.

• Non bagnare la stufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.

• Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

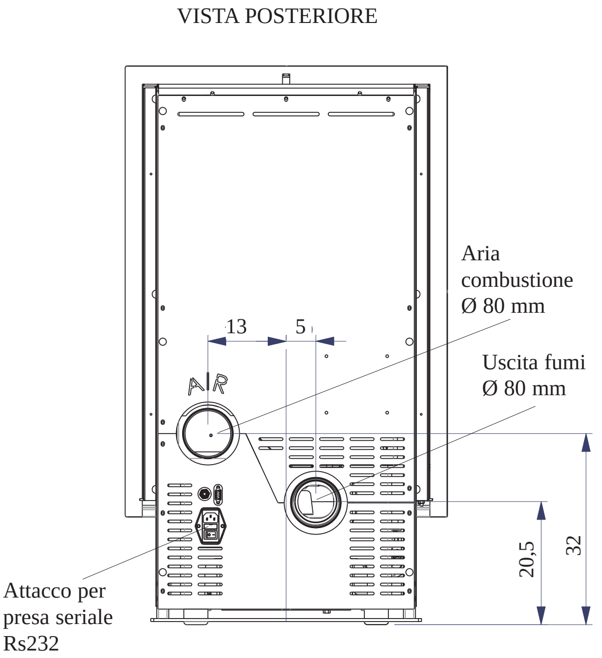
• La stufa deve essere installata in locali adeguati alla prevenzione antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

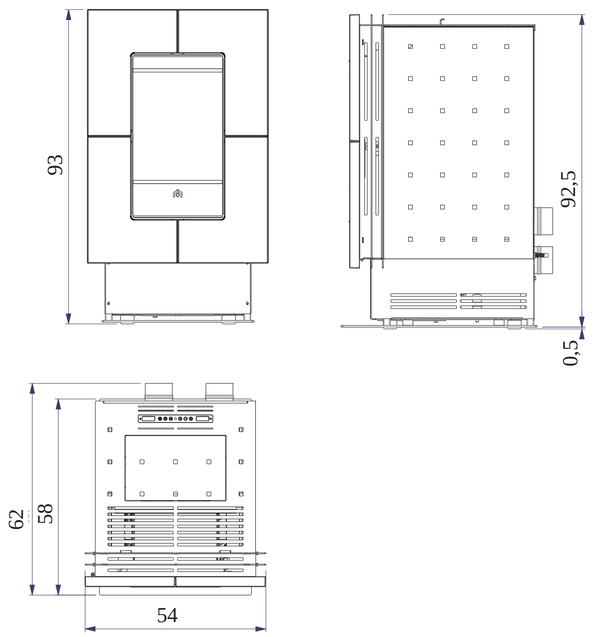
• **In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo.**

• **ATTENZIONE: IL PELLET SVUOTATO DAL CROGIOLO NON DEVE ESSERE DEPOSITATO NEL SERBATOIO.**

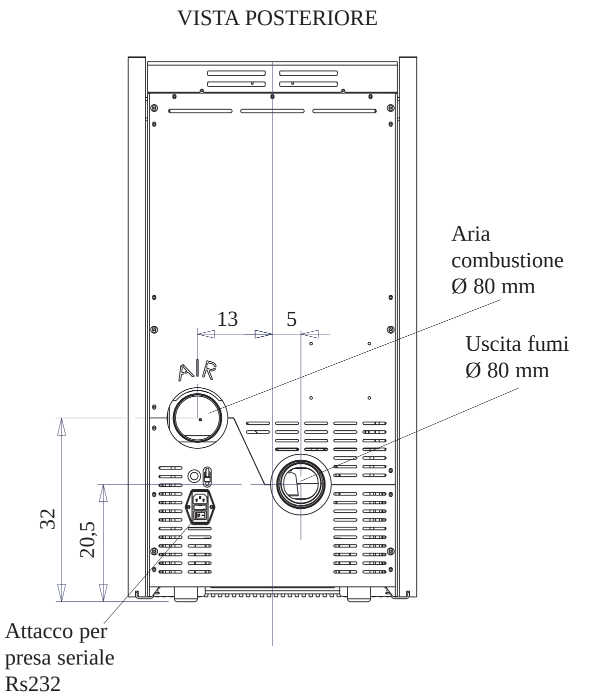
DIMENSIONI E FINITURE

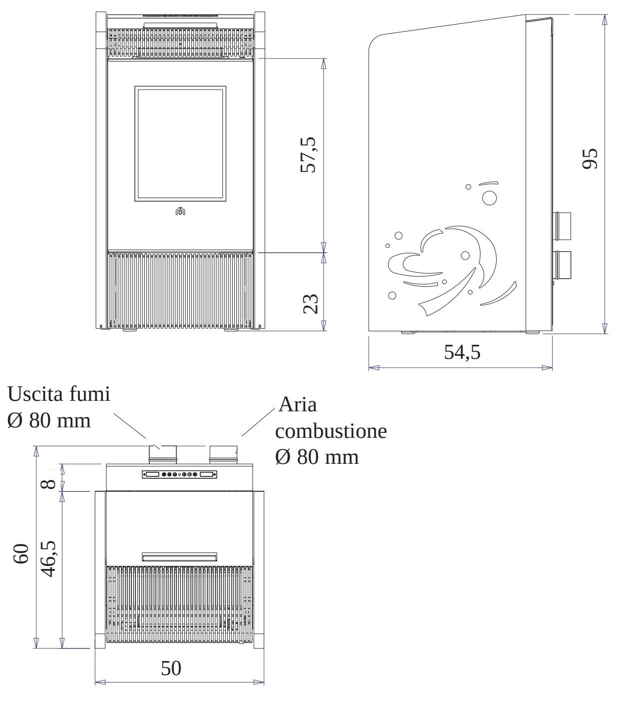
FORMA: rivestimento in ceramica avorio effetto legno





TWIN : rivestimento in stonelite marrone chiaro



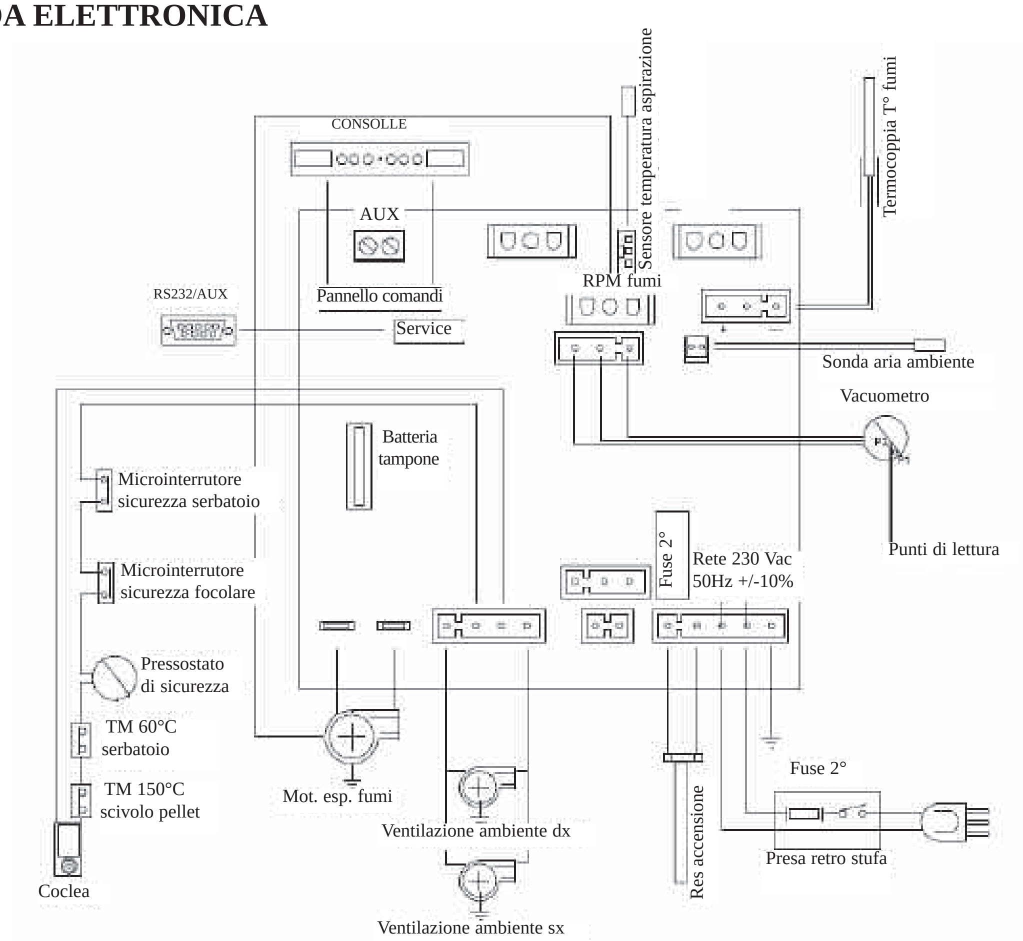


CARATTERISTICHE TECNICHE

SISTEMA LEONARDO®

LEONARDO® è un sistema di sicurezza e regolazione della combustione che consente un funzionamento ottimale in qualunque condizione. LEONARDO® garantisce un funzionamento ottimale grazie a due sensori che rilevano il livello di pressione nella camera di combustione e la temperatura dei fumi. La rilevazione e la conseguente ottimizzazione dei due parametri avviene in continuo in modo da correggere in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento. Il sistema ottiene una combustione costante regolando automaticamente il tiraggio in base alle caratteristiche della canna fumaria (curve, lunghezza, forma, diametro ecc.) ed alle condizioni ambientali (vento, umidità, pressione atmosferica, installazioni in alta quota ecc.). Per un corretto funzionamento è necessario che siano rispettate le norme d'installazione. LEONARDO® è inoltre in grado di riconoscere il tipo di pellet e regolarne automaticamente l'afflusso per garantire attimo dopo attimo il livello di combustione richiesto.

SCHEDA ELETTRONICA



PORTA SERIALE

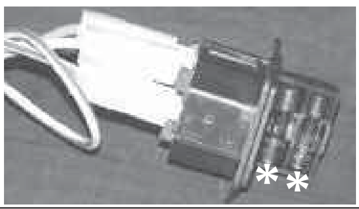
Sull'uscita seriale RS232 con apposito cavetto cod. 621240 è possibile far installare dal CAT (Centro di assistenza Tecnica autorizzato) un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, es. combinatore telefonico, termostato ambiente.

BATTERIA TAMPONE

Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt). Il suo malfunzionamento (non considerabile difetto di prodotto, ma normale usura) viene indicato con scritta "Control. batteria".
Per maggiori riferimenti all'occorenza, conttatare il CAT (Centro di assistenza Tecnica autorizzato) che ha effettuato la 1° accensione.

FUSIBILE *

sulla presa con interruttore posta sul retro della stufa, sono inseriti due fusibili, di cui uno funzionale e l'altro di scorta.



CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE TECNICHE		
Potenza nominale	6	kW
Rendimento potenza nominale	95,4	%
Emissione CO (13% O2) potenza nominale	163	mg/m³
Massa fumi potenza nominale	4,4	g/s
Potenza ridotta	2,5	kW
Rendimento potenza ridotta	96,2	%
Emissione CO (13% O2) potenza ridotta	330	mg/m³
Massa fumi potenza ridotta	2,4	g/s
Massima temperatura fumi potenza nominale	130	°C
Temperatura fumi potenza ridotta (media)	54	°C
Tiraggio minimo	12	Pa
Autonomia min/max	9/30	ore
Consumo combustibile min/max	0,5/1,34	kg/h
Capacità serbatoio	15	kg
Volume riscaldabile *	155	m³
Peso FORMA con imballo	152	kg
Peso TWIN con imballo	222	kg
Diametro condotto fumi (maschio)	80	mm
Diametro condotto presa aria (maschio)	80	mm

* Il volume riscaldabile è calcolato considerando l'utilizzo di pellet con p.c.i. di almeno 4300 Kcal/Kg e un isolamento della casa come da L 10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 33 Kcal/m³ ora.
* E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della stufa nell'ambiente da scaldare.

I dati sopra riportati sono indicativi. EDILKAMIN s.p.a. si riserva di modificare senza preavviso i prodotti per migliorarne le prestazioni.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interruttore on/off	sì	
Potenza assorbita media	100	W
Potenza assorbita in accensione	400	W
Frequenza telecomando	infrarossi	
Protezione su alimentazione generale * (vedi pag. 5)	Fusibile 2AT, 250 Vac 5x20	
Protezione su scheda elettronica	Fusibile 2AT, 250 Vac 5x20	

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

TERMOCOPPIA:
posta sullo scarico fumi ne rileva la temperatura. In funzione dei parametri impostati controlla le fasi di accensione, lavoro e spegnimento.

MICROINTERUTTORE SICUREZZA FOCOLARE:
un microinterruttore posto sull'antina del focolare garantisce il funzionamento del prodotto solo con portello correttamente chiuso.

TERMOSTATO DI SICUREZZA:
interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della stufa è troppo elevata.
Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della stufa.

SENSORE TEMPERATURA ASPIRAZIONE:
posta sul condotto di aspirazione aria comburente, verifica che la temperatura si mantenga entro i limiti prestabiliti per la garanzia di un corretto funzionamento.

ASSEMBLAGGIO RIVESTIMENTI

Fig. 1

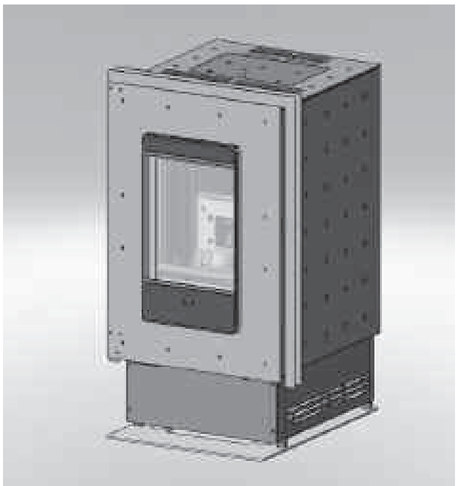


Fig. 2

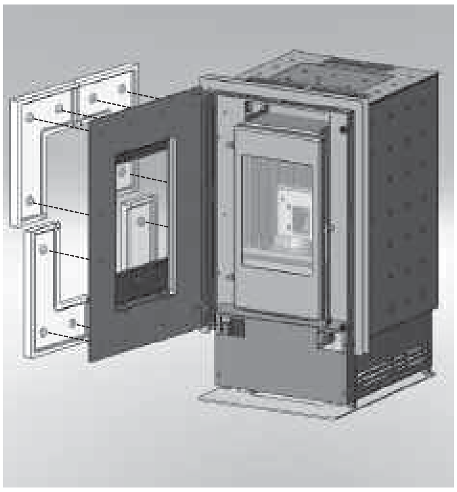
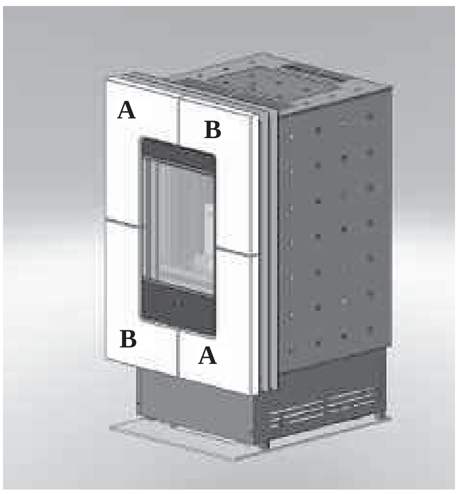


Fig. 3



FORMA

(il modello TWIN viene fornito già assemblato)

Minuteria in dotazione:

nr. 12 Rondelle M4 x 8

Fig. 1

Questa figura rappresenta la stufa, nello stato in cui si trova dopo essere stata sballata e posizionata.

Fig. 2/3 - Montaggio rivestimento frontale

Aprire l'anta esterna e montare i quattro pannelli frontali in ceramica, seguendo lo schema in fig. 3 (A - B), facendo in modo di accoppiare i fori presenti sull'anta con le bussole filettate inserite sul retro dei pannelli in ceramica. Utilizzare le rondelle in dotazione (M4x8) serrandole dal retro dell'anta esterna.

ATTENZIONE:
I pannelli frontali sono uguali due a due (A-B).

INSTALLAZIONE

Tutte le leggi locali e nazionali e le Norme Europee devono soddisfare l'installazione e nel'uso dell'apparecchio. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683, nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali. In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

La stufa NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano apparecchi da riscaldamento a gas di tipo B (es. caldaie a gas, stufe e apparecchi asserviti da cappa aspiranti) in quanto la stufa potrebbe mettere in depressione l'ambiente compremettendo il funzionamento di tali apparecchi oppure di essere influenzata.

VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO

(posizionare la spina in un punto accessibile)

La stufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico. Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere la stufa (se non esistente si preveda un interruttore differenziale adeguato). L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra. La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza dell'apparecchiatura.
La non efficienza del circuito di terra provoca mal funzionamento di cui Edilkamin non si può far carico.

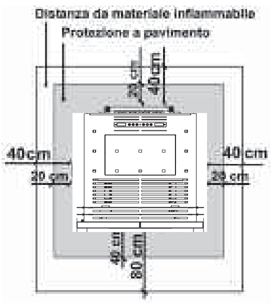
POSIZIONAMENTO

Per il corretto funzionamento, la stufa deve essere posizionata in bolla.Verificare la capacità portante del pavimento.

DISTANZE DI SICUREZZA ANTICENDIO

La stufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:
- distanza minima sui lati e sul retro di 40 cm dai materiali mediamente infiammabili.
- davanti alla stufa non possono essere collocati materiali facilmente infiammabili a meno di 80 cm.

Se non risultasse possibile prevedere le distanze sopra indicate, è necessario mettere in atto provvedimenti tecnici ed edili per evitare ogni rischio di incendio. In caso di contatto con parete in legno o altro materiale infiammabile, è necessario coibentare adeguatamente il tubo di scarico fumi.



PRESA D'ARIA

FORMA e TWIN sono adatte per l'installazione anche in case definite "passive". In questo caso è indispensabile prelevare l'aria per la stufa collegando con l'esterno il bocchettone presente sul retro della stufa stessa tramite un tubo ø 8 cm. Accertarsi che la presa d'aria esterna venga posizionata in maniera tale da non poter venire ostruita.
In tutti gli altri tipi di case FORMA e TWIN possono essere installate in modo tradizionale e quindi anche con utilizzo di aria ambiente (rispettare le norme tecniche di riferimento).
E' buona norma proteggere con una rete l'ingresso dell'aria, di cui va garantita una sezione libera di almeno 50 cm². Il tubo deve essere di lunghezza inferiore a 1 metro e non deve presentare curve. Deve terminare con un tratto a 90° gradi verso il basso o con una protezione dal vento.

SCARICO FUMI

Il sistema di scarico deve essere unico per la stufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune ad altri dispositivi). Lo scarico dei fumi avviene dal bocchettone di diametro 8 cm posto sul retro. Lo scarico fumi deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio certificati EN 1856. Il tubo deve essere sigillato ermeticamente. Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti alle alte temperature (silicone o mastici per alte temperature). L'unico tratto orizzontale ammeso può avere lunghezza fino a 2 m. E' possibile un numero di curve con ampiezza max. 90° fino a due. E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria) un tratto verticale e un terminale antivento (riferimento UNI 10683). Il condotto verticale può essere interno o esterno. Se il canale da fumo è all'esterno deve essere coibentato adeguatamente. Se il canale da fumo si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere autorizzata per combustibili solidi e se più grande di ø 150 mm, è necessario risanarla intubandola con tubi di sezione e materiali idonei (es. acciaio ø 80 mm). Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili. I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo).
L'assenza di controllo e pulizia regolari aumenta la probabilità di un incendio del comignolo;nel caso procedere come segue: non spegnere con acqua; svuotare il serbatoio del pellet. Rivolgersi a personale specializzato prima di riavviare la macchina. Le stufe non sono adatte per il funzionare con tubi coassiali per l'evacuazione dei fumi e l'aspirazione dell'aria di combustione, in quanto questa potrebbe entrare nella stufa con una temperatura troppo elevata. E' permesso l'utilizzo dei tubi coassiali non più lunghi di 3 mt. In ogni caso la stufa si blocca in presenza di aria troppo calda. La stufa è progettata per funzionare con qualsiasi condizione climatica. Nel caso di particolari condizioni, come vento forte, potrebbero intervenire sistemi di sicurezza che portano in spegnimento la stufa. In questo caso non far funzionare l'apparecchio con le sicurezze disabilitate, se il problema dovesse persistere contattare il Centro Assistenza Tecnica.

CASI TIPICI

Fig. 1

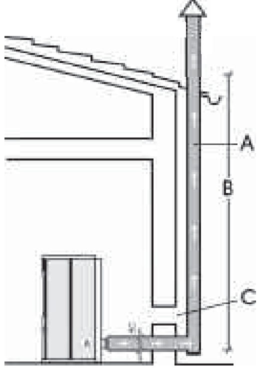
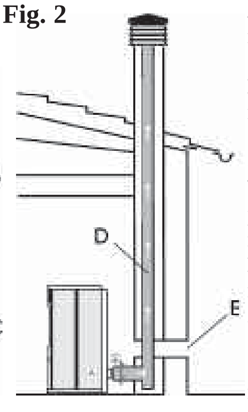


Fig. 2



A: canna fumaria in acciaio coibentata
B: altezza minima 1,5 m
C-E: presa d'aria dall'ambiente (sezione passante minimo 80 cm²)
D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.

COMIGNOLO

Le caratteristiche fondamentali sono:
- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria
- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria
- posizione in pieno vento, al di sopra del tetto ed al di fuori della zona di reflusso.

ISTRUZIONI D' USO

Prima di accendere.

Per la 1°Accensione è indispensabile rivolgersi al centro assistenza tecnica Edilkamin di zona (CAT), (per informazioni consultare il sito **www.edilkamin.com**) che tarerà la stufa in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione, attivando così la garanzia.

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.

Prima di accendere è comunque necessario verificare:

==> La corretta installazione.
==> L'alimentazione elettrica.
==> La chiusura della porta interna, che deve essere a tenuta (portello interno).
==> La pulizia del crogiolo.
==> La presenza sul display dell'indicazione di stand-by (data, potenza o temperatura lampeggiante).

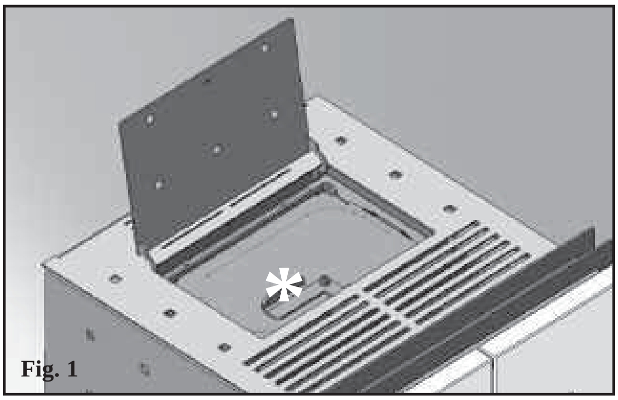


Fig. 1

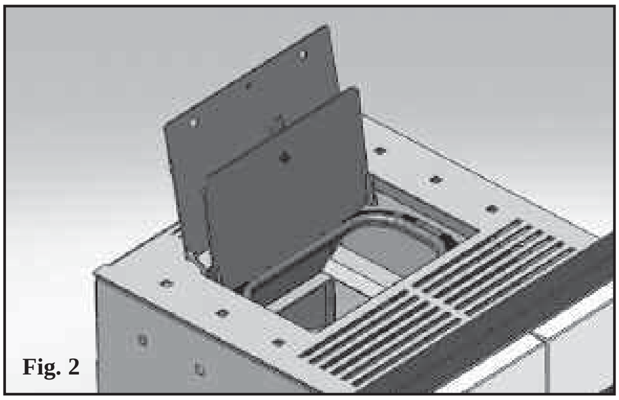


Fig. 2

Caricamento del pellet nel serbatoio

Per accedere al serbatoio aprire i due portelli sulla parte posteriore del top* (fig. 1-2).

N.B.:
1) Durante questa operazione NON APPOGGIARE MAI il sacchetto di pellet sulla griglia superiore, evitando così che il sacchetto di plastica con il calore possa rovinare la vernice del top.

2) Utilizzare apposito guanto in dotazione se si carica la stufa mentre è in funzione e quindi calda.

NOTA sul combustibile.
FORMA - TWIN sono progettate e programmate per bruciare pellet di legno di diametro di 6 mm circa.
Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindretti, ottenuti pressando segatura, ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.
E' commercializzato in sacchetti da 15 Kg.
Per NON compromettere il funzionamento delle stufe è indispensabile NON bruciarvi altro. L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.
Edilkamin ha progettato, testato e programmato i propri prodotti perché garantiscano le migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:
diametro : 6 millimetri - lunghezza massima : 40 mm - umidità massima : 8 % - resa calorica : 4300 kcal/kg almeno
L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una nuova taratura delle stufe, analoga a quella che fa il CAT (centro assistenza tecnica autorizzata) alla 1° accensione.
L'uso di pellet non idonei può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcizia del vetro, incombusti, …
Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente:
Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.
Scadente: con spaccature longitudinali e trasversali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

ISTRUZIONI D'USO

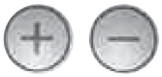
PANNELLO SINOTTICO



premuto per 2" accende e spegnere



per accedere al menù



per incrementare /decrementare le diverse regolazioni



(tasto carico pellet/riserva) premuto una volta "informa" la memoria della stufa che è stato caricato un sacchetto da 15 kg di pellet, permettendo quindi di tenere il conto per la riserva (vedere pagina 12)

Sul DISPLAY DX è visualizzato il livello di ventilazione.
Sul DISPLAY SX è visualizzato il livello di potenza o la temperatura e la riserva o la data e ora.



per attivare / dissattivare la ventilazione (la ventilazione si attiva automaticamente se la stufa supera il limite di sicurezza della temperatura impostata di fabbrica)

Carico pellet / riserva

Attivazione/esclusione ventilazione



Display SX

Display DX

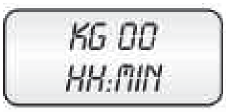
POSSIBILI VISUALIZZAZIONI

STAND-BY



DATA

ORA



RISERVA

MANUALE



POTENZA



ESCLUSIONE VENTILAZIONE

AUTOMATICO



TEMPERATURA AMBIENTE



VENTILAZIONE INSERITA

ISTRUZIONI D'USO

Riempimento coclea.

Nel caso si svuoti completamente il serbatoio del pellet, è necessario effettuare il riempimento della coclea premendo contemporaneamente i tasti **+** e **-** (dal telecomando o dal pannello sinottico) per qualche secondo, dopo di che, lasciati i tasti, a display compare RICARICA.
L'operazione è da eseguirsi prima dell'accensione se la stufa si è fermata per esaurimento del pellet.
E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare.
Una volta al mese aspirare completamente il serbatoio per evitare l'accumulo di residui polverosi.

Accensione automatica

A stufa in stand-by, premendo per 2" il tasto **0/1** (dal pannello sinottico o dal telecomando) si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta Start e un conto alla rovescia in secondi (1020).
La fase di accensione non è tuttavia a tempo predeterminato: la sua durata è automaticamente abbreviata se la scheda rileva il superamento di alcuni test.
Dopo circa 5 minuti compare la fiamma.

Accensione manuale

Introdurre nel crogiolo un cubetto di diavolina ben accesa, chiudere la porta e premere 0/1 dal pannello sinottico o dal telecomando.

Regimi di funzionamento

Manuale: l'utente imposta la potenza di lavoro voluta (3 potenze ventilate e 3 potenze non ventilate)
Automatico: l'utente imposta la temperatura desiderata nella stanza e la stufa, leggendo la stessa, modula la potenza per raggiungere la stessa temperatura, posizionandosi poi in potenza 1 a raggiungimento avvenuto.

Funzionamento manuale da pannello sinottico/telecomando

A stufa in funzione o in stand-by premendo una volta il tasto **MENU'** da pannello sinottico/telecomando viene visualizzato a display la scritta Potenza (con la potenza in cui la stufa sta lavorando).
Premendo il tasto **+** da telecomando è possibile incrementare la potenza di funzionamento (da Potenza 1 a Potenza 5).

Funzionamento automatico da pannello sinottico/telecomando

Premendo il tasto **MENU' 2 volte** si commuta da funzionamento manuale a funzionamento automatico regolando la temperatura che si vuole raggiungere nel locale (per regolare la temperatura da 10°C a 29°C utilizzare i tasti **+** e **-** con il telecomand) e la stufa regola la potenza di lavoro per raggiungerla.
Se si imposta una temperatura inferiore a quella del locale, la stufa lavora in Potenza1.

Spegnimento

Per il maggior confort, durante tutta la fase di spegnimento il ventilatore aria ambiente mantiene la stessa potenza dell'inizio fase.
A stufa funzionante premendo per 2" il tasto **0/1** (da pannello sinottico o dal telecomando) si avvia la procedura di spegnimento e viene visualizzato il conto alla rovescia, variabile a seconda della potenza in cui si trovava quando è stata avviata la fase di spegnimento.
La fase di spegnimento (che ha l'obiettivo di spegnere la fiamma, non lasciare incombusti nel crogiolo e raffreddare la stufa) prevede :
- Interruzione caduta pellet.
- Ventilazione attiva al livello in cui la stufa stava funzionando.
- Motore espulsione fumi attivo.

<u>Non staccare mai la spina durante le fasi di spegnimento.</u>

Regolazione orologio

Premendo per 2" il tasto **MENU'** e seguendo coi tasti **+** e **-** le indicazioni del display, si accede al Menù "Orologio". Per impostare l'orologio interno alla scheda elettronica.
Premendo successivamente il tasto **MENU'**, appaiono in sequenza e possono essere regolati i seguenti dati: Giorno, Mese, Anno, Ora, Minuti, Giorno della settimana.
La scritta Salvataggio? da confermare con **MENU'** permette di verificare l'esattezza delle operazioni compiute prima di confermarle (viene allora visualizzato sul display Salvataggio OK).

ISTRUZIONI D'USO

Programmatore orario per accensioni e spegnimenti durante la settimana

Premendo per 2 secondi il tasto **MENU'** dal telecomando si accede alla regolazione dell'orologio e premendo il tasto + si accede alla funzione di programmazione oraria settimanale, identificata sul display con la scritta "Program. ON/OFF".
La programmazione permette di impostare un numero di accensioni e spegnimenti al giorno (fino a un massimo di tre) in ognuno dei giorni della settimana.
Confermando a display col tasto "**MENU'**" appare una delle seguenti possibilità:
• "No Prog." (nessun programma impostato)
• "Programma giorn." (unico programma per tutti i giorni)
• "Programma sett." (impostazione per ogni singolo giorno)
Si passa dall'una all'altra coi tasti **+** e **-**.
Confermando col tasto **MENU'** l'opzione "Programma giorn." si accede alla scelta del numero di programmi (accensioni/spegnimenti) eseguibili in un giorno.
Utilizzando "Programma giorn." il programma/i impostato/i sarà lo stesso per tutti i giorni della settimana.
Premendo successivamente + si possono visualizzare:
• No Programmi.
• 1° Programma giorn. (una accensione e uno spegnimento al giorno), 2° Programma giorn. (idem), 3° Programma giorn. (idem)
Usare il tasto **MENU'** per visualizzare in ordine inverso.
Se si seleziona il 1° programma viene visualizzata l'ora della accensione.
• A display compare: 1 Acceso ore 10,30;
con il tasto **+/-** si varia l'ora e si conferma con **MENU'**.
• A display compare: 1 Accesso minuti 10,30;
con il tasto **+/-** si variano i minuti e si conferma con **MENU'**.
In maniera analoga si regola l'ora degli spegnimenti.
La conferma del programma viene data con la pressione del tasto **MENU'** quando si legge "Salvataggio OK" sul display.
Confermando "Programma sett." si dovrà scegliere il giorno nel quale eseguire la programmazione*:*
1 Lu; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do
Una volta selezionato il giorno, con i tasti **+/-,** confermando col tasto **MENU'**, si proseguirà con la programmazione con la stessa modalità con la quale si esegue un "Programma giorn." (scegliendo per ogni giorno della settimana se attivare una programmazione e stabilendone numero di interventi ed orari).
in caso di errore in qualunque momento della programmazione si può uscire dal programma senza salvare premendo tasto **0/1**; a display compare Saved.

Nota sulla variabilità della fiamma
Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la stufa automaticamente esegue.
N.B. le pulizie automatiche eseguite dalla stufa non sono sostitutive della necessaria aspirazione a freddo da parte dell'utente prima dell'accensione).

Segnalazione riserva pellet

Le stufe sono dotate di funzione elettronica rilevamento di quantità pellet giacente nel serbatoio.
Il sistema di rilevamento pellet, integrato all'interno della scheda elettronica permette alla stufa di monitorare in qualsiasi momento durante il funzionamento quanti kg mancano all'esaurimento del pellet nel serbatoio.

È importante per il corretto funzionamento del sistema che alla 1° accessione (che deve essere eseguita dal CAT) venga effettuato il procedimento di seguito descritto.

N.B.: Prima di iniziare ad utilizzare il sistema di rilevamento pellet è necessario caricare e consumare completamente un primo sacco di pellet, questo per ottenere un breve rodaggio del sistema di caricamento.

Caricare quindi 15 kg di pellet.

Dopo di che premere una volta il tasto "riserva" inserendo così in memoria che sono stati caricati 15 kg.

Da questo momento sul display è visualizzata la rimanenza di pellet con indicazione decrescente in kg (15…14…13)

Ad ogni ricarica va inserito in memoria il quantitativo di pellet caricato. Per l'inserimento in memoria se la ricarica sarà di 15 kg è sufficiente premere il tasto "carico pellet"; per quantità diverse o in caso di errori si può indicare il quantitativo attraverso il menù riserva pellet come segue.

Premendo per 2" il tasto **MENU'** si visualizza SETTAGGI.
Premendo il tasto **+** o **-** consecutivamente si visualizza **RISERVA**
Confermando con il tasto **MENU'** compare il quantitativo di pellet presente **+** quello che si carica (di default 15, variabile coi tasti **+/-**).

Nel caso il pellet si esaurisca nel serbatoio, la stufa va in blocco con la scritta "Stop/Fiamma" (vedi pag. 18).

N.B.: Ogni tanto ricordarsi di azzerare la "segnalazione riserva pellet", in modo da permettere una migliore affidabilità della funzione stessa.

Per qualsiasi chiarimento contattare il Centro Assistenza Tecnica autorizzato (CAT) che ha effettuato la 1° accensione.

ISTRUZIONI D'USO

TELECOMANDO cod. 633310

 : tasto accensione/spegnimento

+ : tasto per incrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù incrementa la variabile visualizzata)

- : tasto per decrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù decrementa la variabile visualizzata)

A : tasto per passare alla programmazione "***EASY TIMER*** "

M : tasto per passare alternativamente dalla funzione automatica a quella manuale e per attivare/disattivare la ventilazione

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI DISPLAY DEL TELECOMANDO





 Indica una trasmissione di dati dal telecomando alla scheda.

 batterie scariche, sostituirle avendo cura di smaltirle negli appositi contenitori.

 tastiera bloccata, evita attivazioni indesiderate (premere **"A"**e **"M"** in contemporanea per qualche secondo per bloccare/sbloccare la tastiera)

 Indica che si sta impostando un accensione/spegnimento con il programma "***EASY TIMER***"

 ventilazione attiva

 indicatore settaggio telecomando per una stufa a pellet/aria



funzione automatica
(appare sul display il valore della temperatura)

 funzione di regolazione manuale
(appare sul display il valore della potenza di lavoro)



Indica la temperatura ambiente rilevata dal telecomando (durante la configurazione tecnica del telecomando indica i valori dei parametri settati).

ISTRUZIONI D'USO

TEMPERATURA RILEVATA DAL TELECOMANDO

Il telecomando è dotato di sonda interna per il rilevamento della temperatura ambiente visualizzata in tempo reale sul display dello stesso.
La temperatura rilevata viene trasmessa periodicamente alla scheda elettronica della stufa, se il led trasmettitore del telecomando ed il sensore ricevente del pannello sinottico della stufa si trovano reciprocamente in campo visivo.
Se la temperatura del telecomando non giunge alla scheda della stufa, per un tempo superiore a 30 minuti, viene utilizzato il dato della temperatura proveniente dalla sonda collegata a bordo stufa.

SELEZIONE MODALITA' FUNZIONAMENTO

Con la pressione breve del tasto "**M**" è possibile scorrere e regolare le seguenti funzioni:

A regolazione temperatura in funzione automatica

regolazione manuale delle potenze

impostando "A On" si attiva la ventilazione
impostando "A Of" si disattiva la ventilazione (la ventilazione si attiva automaticamente se la stufa supera il limite di sicurezza della temperatura impostata di fabbrica)

UTILIZZO DEL PROGRAMMA "*EASY TIMER*"

Il nuovo telecomando permette di gestire una nuova programmazione oraria molto intuitiva e veloce da utilizzare:
- Se la stufa è accesa: è possibile impostare dal telecomando uno spegnimento con un posticipo regolabile tra una e dodici ore; Nel display del pannello sinottico verrà visualizzato il tempo mancante allo spegnimento programmato.
- Se la stufa è spenta: è possibile impostare dal telecomando un'accensione con un posticipo regolabile tra una e dodici ore; Nel display del pannello sinottico verrà visualizzato il tempo mancante all'accessione programmata.
- Impostazione: per impostare il timer procedere come segue:

1) Premere il tasto "**A**", si accende sul display l'icona confermando l'accesso alla programmazione "***Easy timer***".
2) Con i tasti **+/-** impostare il numero di ore desiderato, esempio:



3) Puntare il telecomando verso il ricevitore del pannello sinottico

4) Confermare la programmazione premendo il tasto "A" per un paio di secondi, si spegnerà l'icona e si vedrà l'indicazione del tempo mancante per l'intervento della programmazione "***Easy timer***" sul pannello sinottico.
5) Per annullare la programmazione ripetere i punti **1**),**2**),**3**),**4**) impostando il numero di ore a "00H"

BLOCCO TASTIERA

E' possibile bloccare la tastiera del telecomando per evitare attivazioni accidentali non controllate dall'utente.

Premendo contemporaneamente i tasti **A** e **M**, si accenderà il simbolo della chiave a conferma del blocco tastiera avvenuto. Per sbloccare la tastiera premere nuovamente i tasti **A** e **M** simultaneamente.

ISTRUZIONI D'USO

INDICAZIONE BATTERIE SCARICHE

L'accensione dell'icona della batteria indica che le pile interne al telecomando sono quasi esaurite, provvedere alla loro sostituzione con tre elementi dello stesso modello (size AAA 1,5V).
- Non mescolare nel telecomando batterie nuove con batterie parzialmente usate.
- Non mescolare marche e tipi diversi, poiché ogni tipo e marca ha differenti capacità.
- Non mescolare pile tradizionali e ricaricabili;
- **Non cercare di ricaricare pile alcaline e zinco-carbone poiché si potrebbero provocare rotture o fuoriuscite di liquido.**

NOTE E CARATTERISTICHE TECNICHE

PORTATA
- Il telecomando trasmette con segnale infrarosso, il led di trasmissione segnale deve essere in linea visiva con il led di ricezione della stufa perché vi sia una corretta trasmissione.

In campo libero, quindi privo di ostacoli, la distanza coperta è di 4-5 m.

DURATA BATTERIE
- Il telecomando funziona con 3 batterie alcaline da 1,5V size AAA, la durata delle batterie dipende dell'uso ma copre comunque abbondantemente l'utilizzo dell'utente medio per un intera stagione.

PULIZIA
- Il telecomando và pulito con un panno umido senza spruzzare prodotti detergenti o liquidi direttamente su di esso, usare in ogni caso detergenti neutri privi di sostanze aggressive.

CURA DEL DISPOSITIVO
- Non esporre il telecomando a fonti di calore, fonti di vapore, polvere, getti e spruzzi d'acqua o altri liquidi.
- Maneggiare con cura il telecomando, vista la sua mole una caduta accidentale potrebbe provocarne la rottura.

DATI TECNICI
- La temperatura di lavoro è: 0-40°C
- La temperatura di stoccaggio è :-10/+50°C
- Umidità di lavoro: 20-90% U.R. senza condensa
- Grado di protezione: IP 40
- Peso del telecomando con pile inserite: 160gr

MANUTENZIONE

<u>Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.</u>

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della stufa

LA MANCATA MANUTENZIONE NON permette alla stufa di funzionare regolarmente.
Eventuali problemi dovuti alla mancata manutenzione causeranno la decadenza della garanzia.

MANUTENZIONE GIORNALIERA

Operazioni da eseguire, a stufa spenta, fredda e scollegata dalla rete elettrica

• Deve essere effettuata con l'aiuto di un aspirapolvere (vedi optional pag. 19).
• L'intera procedura richiede pochi minuti.
• Aprire l'antina, estrarre il crogiolo (1 - fig. A) e rovesciare i residui nel cassetto cenere (3 - fig. C).
• **NON SCARICARE I RESIDUI NEL SERBATOIO DEL PELLET.**
• Estrarre il cielino (2 - fig. B) e rovesciare i residui nel cassetto cenere (3 - fig. C).
• Estrarre e svuotare il cassetto cenere (3 - fig. C) in un contenitore non infiammabile (la cenere potrebbe contenere parti ancora calde e/o braci).
• Aspirare all'interno del focolare, il piano fuoco, il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere.
• Togliere il crogiolo (1 - fig. A) e scrostarlo con la spatolina in dotazione, pulire eventuali occlusioni delle asole.
• Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto del crogiolo con la sua sede di appoggio.
• Se necessario pulire il vetro (a freddo)

Non aspirare mai la cenere calda, comprometterebbe l'aspiratore impiegato e metterebbe a rischio di incendio i locali domestici

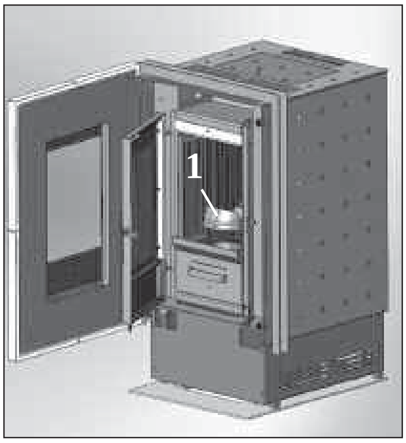


fig. A

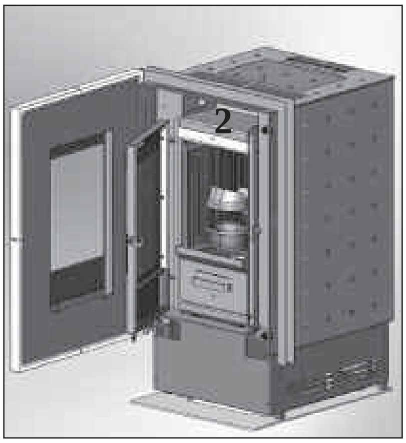


fig. B



fig. C

MANUTENZIONE SETTIMANALE

• Consiste nella pulizia del focolare (con scovolo in dotazione) dopo aver tolto il cassetto cenere (3 - fig. C).
• Svuotare il serbatoio pellet e aspirarne il fondo.
• Pulizia del condotto fumi agendo sugli scovoli (4 - fig. D) muovendo avanti/indietro le relative levette metalliche.
• Aspirare i 2 tubi sottostanti (5 - fig. E)
• Pulire la camera di combustione e l'estrattore fumi.

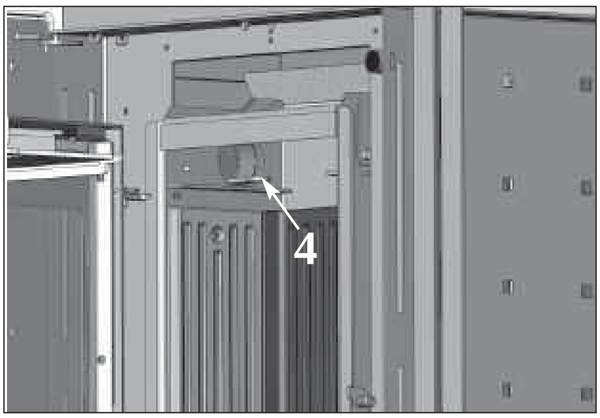


fig. D

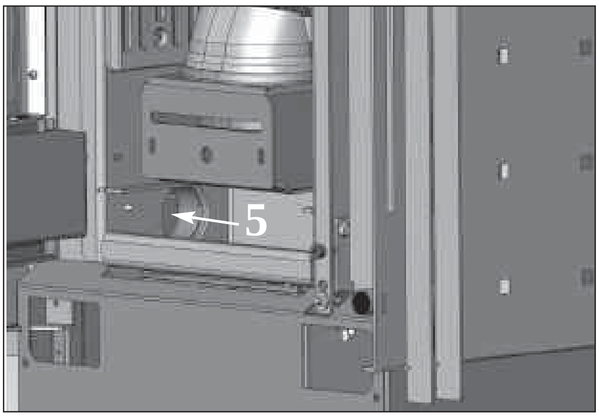


fig. E

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE STAGIONALE **(a cura del CAT - centro assistenza tecnica autorizzato)**

Consiste nella:
- Pulizia generale interna ed esterna
- Pulizia accurata dei tubi di scambio
- Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
- Pulizia ventilatori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
- Pulizia canale da fumo (sostituzione della guarnizione sul tubo scarico fumi)
- Pulizia condotto fumi (vedi pulizia settimanale)
- Pulizia del vano ventilatore estrazione fumi, pulizia sensore di flusso, controllo termocoppia.
- Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, eventuale sostituzione della stessa
- Pulizia /controllo del Pannello Sinottico
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione
- Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
- Sostituzione della guarnizione portello
- Collaudo funzionale, caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento

In caso di un uso molto frequente della stufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo ogni 3 mesi.

ATTENZIONE !!!

Dopo la normale pulizia, il NON CORRETTO accoppiamento del crogiolo superiore (A) (figura 1) **con il crogiolo inferiore (B)** (figura 1) **può compromettere il funzionamento della stufa.**
Quindi prima dell'accensione della stufa, assicurarsi che i crogioli siano accoppiati correttamente come indicato in (figura 2).

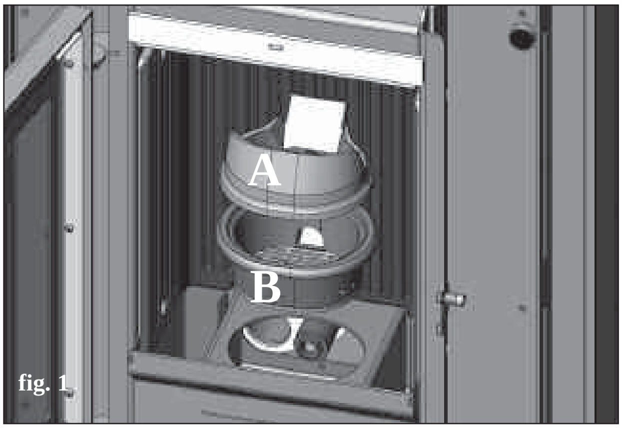
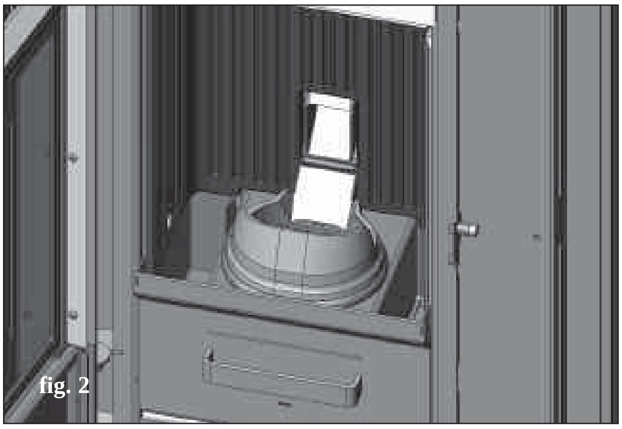


fig. 1


fig. 2

IMPORTANTE !!!

Nel caso si manifestasse un prinncipio di incendio nella stufa, nel canale da fumo o nel camino, procedere come segue:
- Staccare alimentazione elettrica
- Intervenire con estintore ad anidride carbonica CO_2
- Richiedere l’intervento dei Vigili del fuoco

NON TENTARE DI SPEGNERE IL FUOCO CON ACQUA!

Successivamente richiedere la verifica dell’apparrecchio da parte di un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato (CAT) e far verificare il camino da un tecnico autorizzato.

N.B.:
- E’ vietata ogni modifica non autorizzata
- Utilizzare pezzi d iricambio raccomandati dal costruttore

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI

In caso di problemi la stufa si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (10 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto 0/1.

Non riaccendere la stufa prima di aver verificato la causa del blocco e RIPULITO/SVUOTATO il crogiolo.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:

1) Segnalazione: **Verifica/estratt.** (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)
Inconveniente: **Spegnimento per rilevazione anomalia giri estrattore fumi**
Azioni:
- Verificare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri) (CAT)
- Verificare pulizia canale da fumo
- Verificare impianto elettrico (messa a terra)
- Verificare scheda elettronica (CAT)

2) Segnalazione: **Stop/Fiamma** (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma)
Inconveniente: **Spegnimento per crollo temperatura fumi**
La fiamma può essere mancata perché:
- Verificare mancanza pellet nel serbatoio
- Verificare se troppo pellet ha soffocato la fiamma, verificare qualità pellet (CAT)
- Verificare se è intervenuto il termostato di massima (caso raro perché corrisponderebbe ad Over temperatura fumi) (CAT)
- Intervento del pressostato di sicurezzaper intassamento /occlusione del tubo di scarico dei fumi o della canna fumaria (verificare da da un tecnico abilitato - spazzacamino)
- Intervento del termostato di sicurezza del serbatoio. Verificare che attorno alla stufa non vi siano oggetti che ostruiscano la ventilazione oppure i ventilatori siano guasti o fermi, in tal caso chiama re CAT.

3) Segnalazione: **BloccoAF/NO Avvio** (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma o non è raggiunta la temperatura di avvio).
Inconveniente: **Spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione**.
Distinguere i due casi seguenti:
NON è comparsa fiamma
Azioni: Verificare:
- posizionamento e pulizia del crogiolo
- funzionalità resistenza di accensione (CAT)
- temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità. Provare ad accendere con diavolina (vedi pag. 11).

E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Avvio è comparso BloccoAF/NO Avvio
Azioni: Verificare:
- funzionalità termocoppia (CAT)
- temperatura di avvio impostata nei parametri (CAT)

4) Segnalazione: **Mancata/Energia (non è un difetto della stufa).**
Inconveniente: **Spegnimento per mancanza energia elettrica**
Azioni: Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.

5) Segnalazione: **Guasto/TC** (interviene se la termocoppia è guasta o scollegata)
Inconveniente: **Spegnimento per termocoppia guasta o scollegata**
Azioni: Verificare collegamento della termocoppia alla scheda: verificare funzionalità nel collaudo a freddo (CAT).

6) Segnalazione: **°C fumi/alta** (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)
Inconveniente: **Spegnimento per superamento temperatura massima fumi.**
Verificare:
- tipo di pellet (in caso di dubbi chiamare CAT)
- anomalia estrazione fumi (CAT)
- canale fumi ostruito, installazione non corretta (CAT)
- "deriva" del motoriduttore (CAT)
- mancanza di presa aria nel locale.

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI

7) Segnalazione: "Control. Batteria"
Inconveniente: La stufa non si ferma, ma si ha la scritta a display.
Azioni: Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda elettronica (CAT).

8) Inconveniente: Telecomando inefficiente:
Azioni:
- avvicinarsi al ricettore della stufa
- controllare e nel caso cambiare la pila (vedi pag. 15).

9) Inconveniente: Aria in uscita non calda:
Azioni:
- pulire lo scambiatore dall' interno del focolare utilizzando le apposite aste (vedi pagina xx).

10) Inconveniente: Durante la fase di accensione "salta il differenziale"
Azioni:
- Verificare umidità della resistenza di accensione (CAT)

NOTA
Tutte le segnalazioni restano visualizzate fino a che non si interviene sul pannello sinottico, premendo il tasto 0/1.
Si raccomanda di non far ripartire la stufa prima di aver verificato l'eliminazione del problema.

OPTIONAL

COMBINATORE TELEFONICO PER ACCENSIONE A DISTANZA (cod. 281900)
E' possibile ottenere l'accensione a distanza facendo collegare dal CAT (centro assistenza tecnica autorizzato) il combinatore telefonico alla porta seriale dietro la stufa, tramite cavetto optional (cod. 621240).

ACCESSORI PER LA PULIZIA



GlassKamin
(cod. 155240)

Utile per la pulizia del vetro ceramico



Bidone aspiracenere senza motore
(cod. 275400)

Utile per la pulizia del focolare.

CHECK LIST

Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione

- Messa in servizio effettuata da CAT abilitato dovrà lasciare la garanzia e il libretto di manutenzione
- Aerazione nel locale
- Il canale da fumo/ la canna fumaria ricevono solo lo scarico della stufa
- Il canale da fumo presenta: massimo 2 curve
  massimo 2 metri di percorso orizzontale
- comignolo oltre la zona di reflusso
- i tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- nell'attraversamento o nella prossimità di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi

Uso

- Il pellet utilizzato è di buona qualità e non umido
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
- Il portello è ben chiuso
- Il crogiolo è ben inserito nell'apposito vano

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE
In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo



INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

ENGLISH

Dear Sir/Madam
Congratulations and thank you for choosing our product.
Please read this document carefully before you use this product in order to obtain the best performance in complete safety.

For further details or assistance, please contact the DEALER where you purchased the product or visit the TECHNICAL ASSISTANCE CENTRES page on our website www.edilkamin.com.

NOTE
- After you remove the packaging, please inspect the unit for any damage or missing parts (cladding only Forma, remote control, connecting sleeves, warranty booklet, glove, technical data sheet, spatula, desiccant).

In case of anomalies please contact the dealer where you purchased the product immediately.

You will need to present a copy of the warranty booklet and valid proof of purchase.
- Commissioning/ testing
Commissioning and testing must be performed by an authorized Edilkamin Technical Assistance Centre. Failure to do so will void the warranty. Commissioning, as specified in standard UNI 10683 Rev. 2005 (section "3.2") consists in a series inspections to be performed with the insert installed in order to ascertain the correct operation of the system and its compliance to applicable regulations.

- Incorrect installation, incorrect maintenance, or improper use of the product, shall relieve the manufacturer from any damage resulting from the use of this product.

- the proof of purchase tag, necessary for identifying the stove, is located:
- on the top of the package
- in the warranty booklet found inside the firebox
- on the ID plate affixed to the back side of the unit;

This documentation must be saved for identification together with the valid proof of purchase receipt. The data contained therein must be reported when requesting information and made available should servicing be required;

- All images are for illustration purposes only; actual products may vary.

DECLARATION OF CONFORMITY
The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Italy - VAT IT00192220192

Declares under its own responsability as follows:
The wood pellet stoves specified below is in accordance with the 89/106/EEC (Construction Products)
WOOD PELLET STOVES, trademark EDILKAMIN, called FORMA - TWIN

Year of manufacture:	*Ref. Data nameplate*
Serial number:	*Ref. Data nameplate*

The compliance with the 89/106/EEC directive is besides determined by the compliance with the European standard:
UNI EN 14785:2006

the wood pellet stove FORMA - TWIN is in compliance with the requirements of the European directives:
2006/95/EC - Low voltage directive
2004/108/EC - Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsability of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN personnel.

ENGLISH

PRINCIPLE OF OPERATION

The FORMA - TWIN stoves are completely sealed in relation to their installation site; this means they draw air (combustion and cleaning glass) directly from outdoors and not from the room where they are installed. They are especially suited for use in houses defined as "PASSIVE".

FORMA - TWIN stoves heat the air using wood pellets as fuel, with electronically controlled combustion. Hereunder is the explanation of its functions (the letters refer to figure 1).

The fuel (pellets) is provided by the storage hopper (**A)** and, to the combustion chamber (**D**) by means of a feed screw (**B**), which is driven by a gear motor (**C**).

The pellets are ignited by the air that is heated by an electrical resistance (**E**) and drawn into the combustion chamber by a smoke extractor (**F**).

The fumes produced during the combustion process are extracted from the hearth by the same centrifugal fan (**F**), and expelled through the outlet (**G**) located on the lower part of the stove.

The hearth is made of steel and cast iron and is closed in the front by two overlapping doors.

- a ceramic glass external door with a "click-clack" opening mechanism for Twin model (use the special thermal glove to open the stove).
- an inner door made from ceramic glass which is in direct contact with the fire.

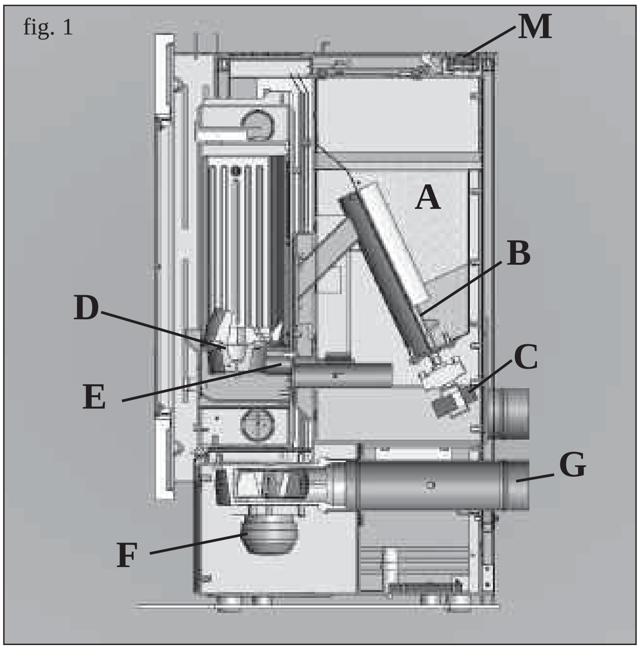
Fuel quantity, smoke extraction and combustion air supply are all controlled by an electronic control board, which is equipped with LEONARDO® software to achieve high combustion efficiency and low emissions.

The synoptic panel (**M**) is installed on the top, through which all phases of operation can be displayed and controlled.

The main functions can also be controlled by remote control.

A serial port is found at the back of the stove (optional cable: code 621240) to be connected to devices that allow remote ignition (e.g. remote telephone, local thermostat).

fig. 1



SAFETY INFORMATION

The FORMA - TWIN stoves are designed to heat, through automatic pellet combustion in the hearth, the room where they are installed, by radiation and the air coming out of the front upper grille.

• The only risks that may derive from using the stove pertain to non-compliance with installation instructions, direct contact with live electrical parts (internal), contact with the fire or hot parts (glass, pipes, hot air output), or foreign substances being put in the stove.

• Only use wood pellets with 6 mm diameter as fuel.

• Should components fail, the stoves are equipped with safety devices that guarantee automatic shutdown. These are activated without any intervention required.

• In order to function correctly, the stove must be installed in accordance with the instructions given herein and the door must not be opened during operation: combustion is fully automatic and requires no intervention.

• Under no circumstances should any foreign substances be entered into the hearth or hopper.

• Do not use flammable products to clean the smoke channel (the flue section connecting the stove smoke outlet to the chimney flue).

• Hearth and hopper components must only be cleaned with a vacuum cleaner.

• The glass can be cleaned when COLD with a suitable product (e.g. GlassKamin Edilkamin) and a cloth.

• Ensure that the stoves are installed and ignited by a qualified Edilkamin DEALER, in accordance with the instructions given herein.

• When the stove is in operation, the exhaust pipes and door become very hot (do not touch without wearing the thermal glove).

• Do not place anything, which is not heat resistant near the stove.

• NEVER use liquid fuel to ignite the stove or rekindle the embers.

• Do not block the stove's external air intake.

• Do not wet the stove and do not go near electrical parts with wet hands.

• Do not use reducers on the smoke exhaust pipes.

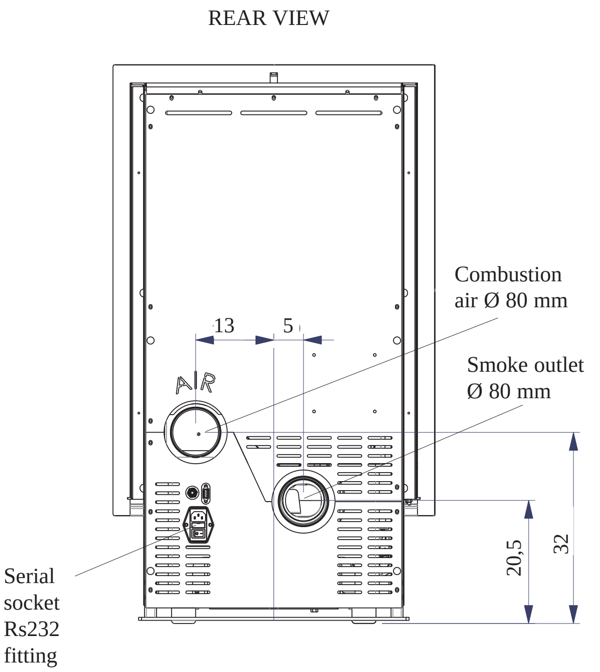
• The stove must be installed in a room that is suitable for fire prevention and equipped with all that is required (power and air supply and outlets) for the stove to function correctly and safely.

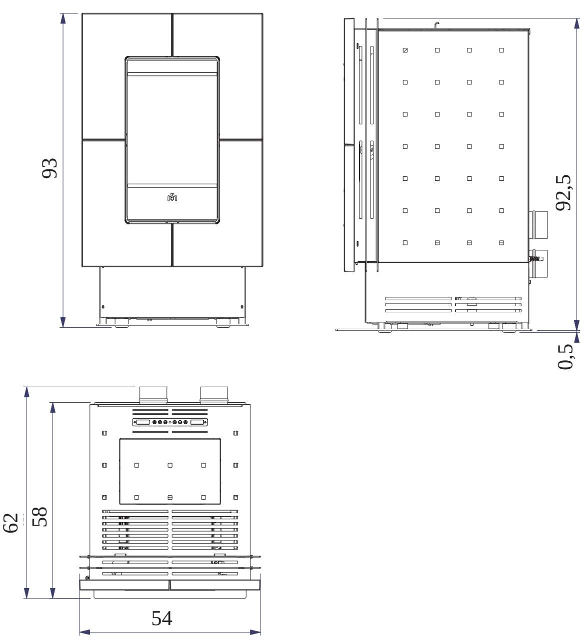
• Should ignition fail, DO NOT re-ignite until you have emptied the combustion chamber.

•**ATTENTION:**
THE PELLET EMPTIED FROM THE COMBUSTION CHAMBER MUST NOT BE DEPOSITED INSIDE THE HOPPER.

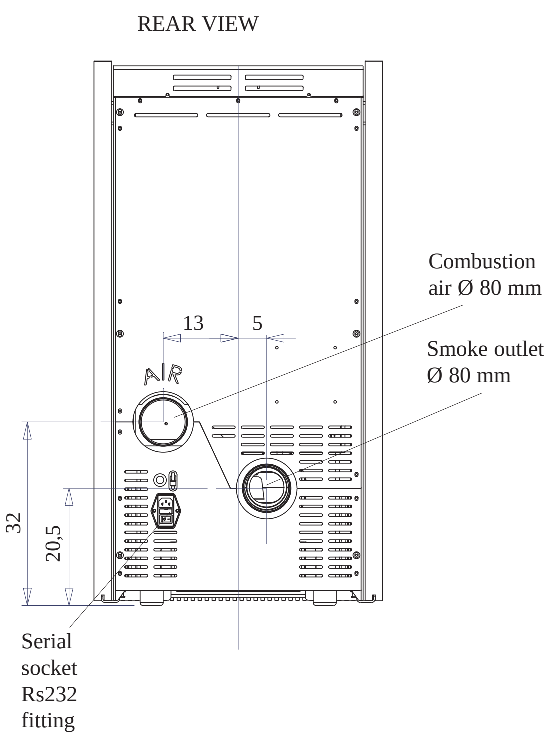
DIMENSIONS AND FINISHINGS

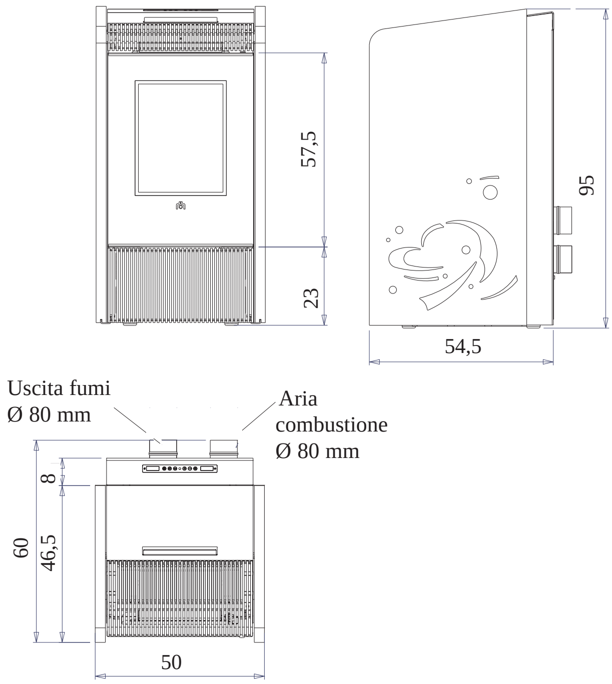
FORMA: wood-effect ivory ceramic covering





TWIN : light brown stonelite covering



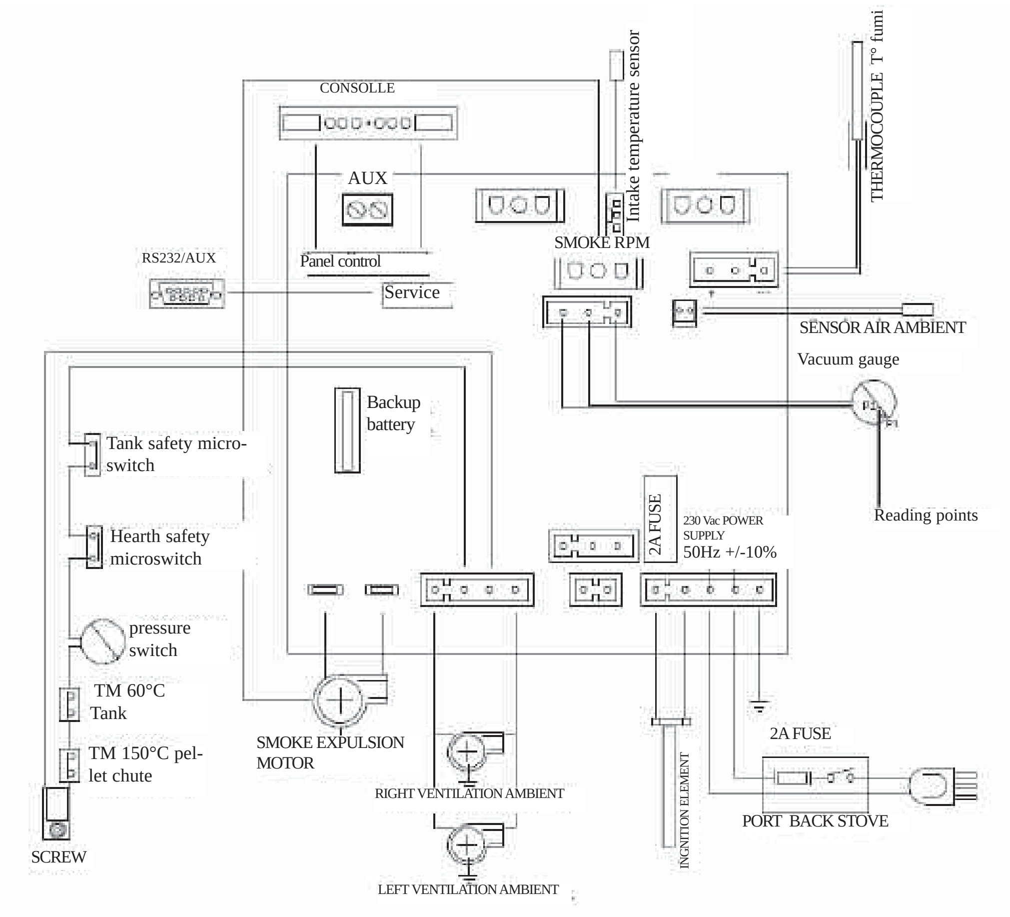


TECHNICAL CHARACTERISTICS

LEONARDO® SYSTEM

LEONARDO® is a combustion safety and control system which allows optimal performance in all conditions.
LEONARDO® ensures excellent operation thanks to two sensors measuring the pressure level in the combustion chamber and smoke temperature. The detection of and subsequent optimisation of these two parameters is continuous in order to correct operation anomalies in real time.
The LEONARDO® system offers constant combustion, automatically regulating the draft based on the characteristics of the chimney flue (bends, length, shape, diameter, etc..) and environmental conditions (wind, humidity, atmospheric pressure, installations at high altitude, etc.). The standards for installation must be respected.
LEONARDO® system is also able to recognise the type of pellets and automatically adjust the flow moment by moment to ensure the required level of combustion.

ELECTRONIC CIRCUIT BOARD



SERIAL PORT

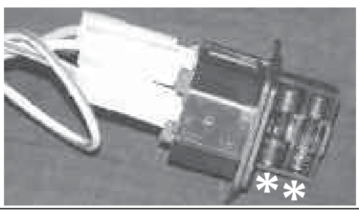
The Dealer can install an optional on the AUX outlet for controlling the process of switching on and off (e.g. telephone remote, local thermostat), located at the rear oh the stove. Can be connected via special optional trestle (code 621240).

BACKUP BATTERY

A backup battery is found on the control board (3-Volt CR 2032 battery). Its malfunction is indicated with the following messages (not considered a defect but due to normal wear-and-tear): “Battery check”.
For more detailed information, please contact the DEALER who has performed the first 1st ignition.

FUSE✱

two fuses are inserted in the socket with switch, located on the back of the stove, one of which operational and the other is held in reserve.



FEATURES

THERMOTECHNICAL CHARACTERISTICS		
Nominal power	6	kW
Efficiency nominal power	95,4	%
Emissions CO (13% O2) nominal power	163	mg/m³
Smoke mass nominal power	4,4	g/s
Reduced power	2,5	kW
Efficiency reduced power	96,2	%
Emissions CO (13% O2) reduced power	330	mg/m³
Smoke mass reduced power	2,4	g/s
Nominal power maximum smoke temperature	130	°C
Reduced power smoke temperature (average)	54	°C
Minimum draught	12	Pa
Autonomy (min/max)	9/30	hours
Fuel consumption (min/max)	0,5/1,34	kg/h
Hopper capacity	15	kg
Heatable volume *	155	m³
Weight FORMA including packaging	152	kg
Weight TWIN including packaging	222	kg
Smoke outlet pipe diameter (male)	80	mm
Air intake pipe diameter (male)	80	mm

* The heatable room dimensions are calculated on the basis of pellets with an lhv of at least 4300 kcal/kg and home insulation in compliance with Italian law 10/91, and subsequent changes together with an expected heat output of 33 Kcal/m³ per hour.
* It is also important to consider the position of the stove in the room to be heated.

The data shown above is purely indicative. EDILKAMIN s.p.a. reserves the right to make changes to these products to improve their performance with no prior warning.

ELECTRICAL CHARACTERISTICS

Power supply	230Vac +/- 10% 50 Hz	
On/off switch	Yes	
Average power consumption	100	W
Power consumption during ignition	400	W
Remote control frequency	Infrared	
Protection on mains power supply* (see page 24)	2AT, 250 Vac, 5x20 Fuse	
Protection on electronic circuit board	2AT, 250 Vac, 5x20 Fuse	

SAFETY DEVICES

THERMOCOUPLE:
placed at the smoke outlet to detect the temperature. Turns the stove on and off and controls its operation based on defined parameters.

HEARTH SAFETY MICROSWITCH:
a microswitch located on the hearth door ensures that the product operates only when the door is correctly closed.

SAFETY THERMOSTAT:
trips when the temperature inside the stove is too high.
It stops pellet loading, causing the stove to go out.

INTAKE TEMPERATURE SENSOR
located on the combustion air intake duct, this sensor verifies that the temperature stays within the pre-established limits for ensuring correct operation.

CLADDING ASSEMBLY

Fig. 1

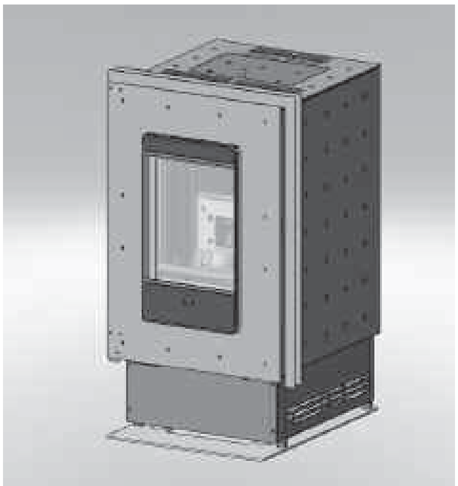


Fig. 2

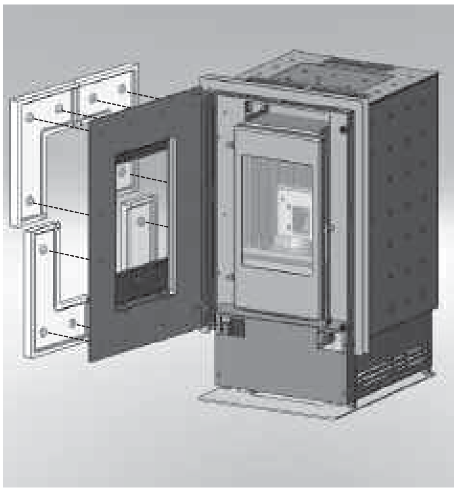
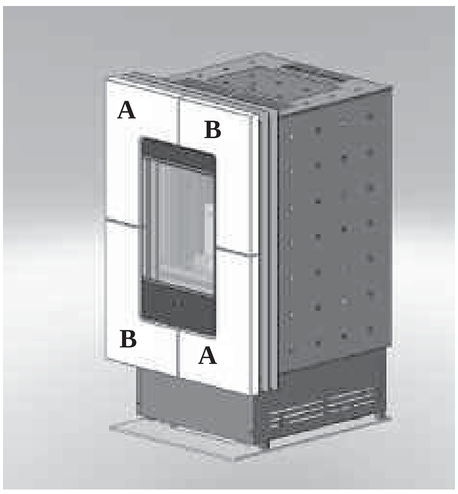


Fig. 3



FORMA

(the TWIN model comes pre-assembled)

Hardware included:

12 washers M4 x 8

Fig. 1

This figure represents the stove after being unpacked and placed in the room

Fig. 2 / 3 - Mounting the front covering

Open the external door and mount the four ceramic front panels, following the diagram in fig. 3 (A- B), making sure to match up the holes on the door with the threaded sleeves on the back of the ceramic panels.
Use the washers supplied (M4x8), tightening them on the rear of the external door.

ATTENTION:
The front panels are equal in pairs (A-B).

INSTALLATION

All local and national laws and European standards must be met when installing and using the appliance. In Italy, refer to the UNI 10683 standard, as well as any regional or local health authority regulations. If installing in an apartment building, check with the management company first.

VERIFY COMPATIBILITY WITH OTHER DEVICES

The stove must NOT be installed in the same room with B type gas heating equipment (i.e. gas boilers, stoves and equipment with ventilation hood) since the stove could create a depression in the room compromising the operation of this equipment or be affected by it.

VERIFY THE POWER SUPPLY CONNECTION

(the plug must be accessible)

The stove is supplied with a power cable that is to be connected to a 230V 50 Hz socket, preferably fitted with a magnetothermic switch. Voltage variations exceeding 10% can damage the stove (unless already installed, an appropriate differential switch must be fitted). The electrical system must comply with the law; particularly verify the efficiency of the earthing system. The power line must have a suitable cross-section for the stove's power. An inadequate earthing system can cause anomalies for which Edilkamin cannot be held liable.

POSITIONING

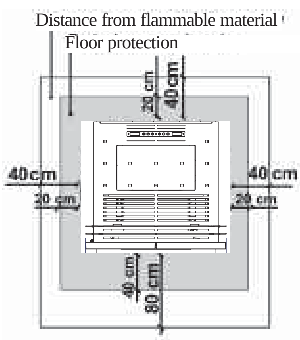
The stove must be level for it to function correctly.
Verify the bearing capacity of the floor.

FIRE PREVENTION SAFETY DISTANCES

The stove must be installed in compliance with the following safety conditions:

- medium flammability items must be kept at a minimum distance of 40 cm from the sides and back of the stove
- highly flammable items must be kept at a minimum distance of 80 cm if placed in front of the stove.

If it is not possible to comply with the above mentioned distances, technical and construction-related provisions must be taken to prevent fire hazards. If connected to wooden walls or other flammable materials, the smoke exhaust pipe must be appropriately insulated.



AIR INTAKE

FORMA and TWIN are suited for installation even in houses defined as "passive". In this case it is essential to draw the air for the stove, connecting the nozzle on the rear of the stove itself to the outside using an 8 cm diameter tube.
Make sure that the external air intake is positioned so that it cannot be obstructed. In all other types of houses, FORMA and TWIN can be installed in the conventional manner and; therefore, also using air from the room (respect technical reference standards) It is a good idea to protect the air intake with a screen; the intake must be at least 50 cm² in diameter.

The pipe must be less than 1 metre long and have no bends. It must end with a section at 90° facing downwards or be fitted with a wind guard.

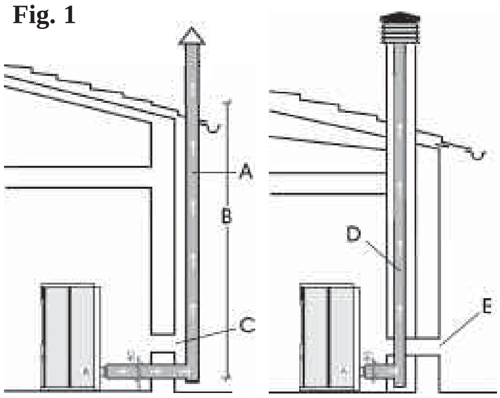
SMOKE OUTLET

The stove must have its own smoke outlet (the smoke cannot be discharged into a smoke flue used by other devices).

The smoke is discharged through the 8 cm diameter outlet at the back of the stove. The smoke outlet must be connected to outside by means of suitable steel pipes EN 1856 certified. The pipe must be hermetically sealed. The material used to seal and if necessary insulate the pipes, must be resistant to high temperatures (high temperature silicone or mastic). The only horizontal section allowed may be up to 2 m long. It may have up to two 90° bends. If the outlet is not fitted into a chimney flue, a vertical section and a wind guard are required (reference UNI 10683). The vertical duct can be internal or external. If the smoke channel is outside, it must be appropriately insulated. If the smoke channel is fitted inside a chimney flue, the latter must be suitable for solid fuel. If it is wider than 150 mm in diameter it must be improved by entering a pipe that has a suitable cross-section and is made of suitable material (e.g. 80 mm diameter steel). All sections of the smoke duct must be accessible for inspection. The chimney pots and smoke ducts connected to the solid fuel appliances must be cleaned once a year (verify whether a specific legislation exists in your country). Failure to regularly inspect and clean the stove increases the probability of a fire occurring in the chimney pot. In that case, proceed as follows: Do not use water to extinguish the fire; Empty the pellet hopper;Contact specialist personnel before reigniting the stove.The stoves are not suited for use with coaxial pipes for smoke evacuation and combustion air intake, as this could enter the stove at temperature that is too high. Coaxial tubes no longer than 3m in length may be used. In any case, the stove stops if the air is too hot. The stove is designed to work in all weather conditions. In the event of special conditions, such as strong wind, safety systems may intervene and switch off the stove. In this case, do not operate the appliance while the safety devices are disabled. If the problem persists, contact the Service Centre.

TYPICAL EXAMPLES

Fig. 1



A: insulated steel flue
B: 1.5 m minimum height
C-E: air intake from inside room (minimum internal section: 80 cm²)
D: steel flue, inside existing brick-built chimney.

CHIMNEY POT

The main characteristics are:

- an internal cross-section at the base, which is the same as that of the chimney flue
- an outlet cross-section which is no smaller than twice that of the chimney flue
- its position must be high enough to catch the wind and avoid downdraft areas in turbulent wind..

INSTRUCTIONS FOR USE

Before igniting.

You must consult the Edilkamin DEALER in your area when igniting the stove for the first time, in order for the stove to be calibrated according to the type of pellets and installation conditions, thereby validating the warranty.

There may be a slight smell of paint the first few times it is ignited, however, this will disappear quickly.

Before igniting you must check:

==> that installation is correct
==> the power supply
==> that the door closes properly to a perfect seal (inner righthand door).
==> that the combustion chamber is clean
==> that the display is on standby (the date, power or temperature flashes).

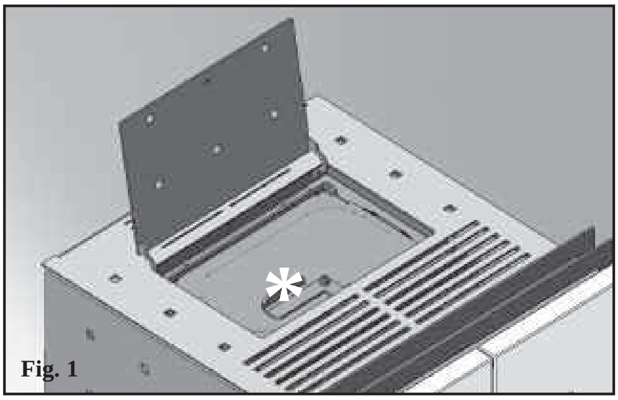


Fig. 1

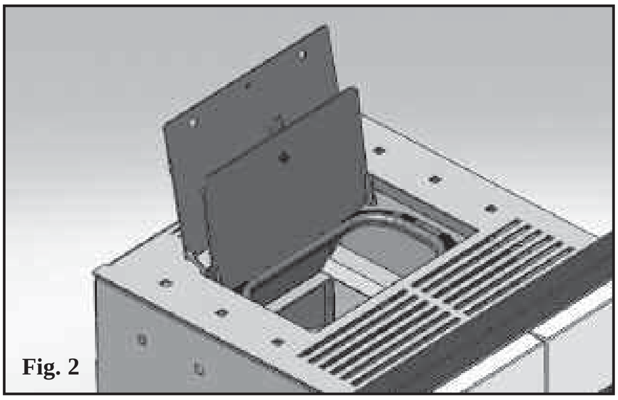


Fig. 2

Filling the pellet hopper

To access the tank, open the two small doors on the rear of the cast top* (fig. 1-2).

N.B.:
1) DURING THIS OPERATION, NEVER PLACE THE BAG OF PELLETS ON THE TOP GRILLE, AS THE HEATED PLASTIC BAG CAN DAMAGE THE PAINT OF THE TOP.

2) Use the glove supplied when filling the stove whilst it is running and therefore is hot.

NOTE regarding the fuel.
FORMA - TWIN is designed and programmed to burn wood pellets with 6 mm diameter.
Pellets are a type of fuel in the form of little cylinders, made from
compacted sawdust, compressed under high pressure with no adhesives or foreign materials. They are sold in bags of 15 kg.
For the stove to function properly, you MUST NOT burn anything else in it. Using other materials (including wood) will render the warranty null and void. Such use is detected by laboratory analyses.
Edilkamin has designed, tested and programmed their stoves to guarantee the best performance when pellets with the following characteristics are used:
diameter: 6 millimetres - maximum length: 40 mm - maximum moisture content: 8% - calorific value: at least 4300 kcal/kg.
If pellets with different characteristics are used, the stoves must be recalibrated – a similar procedure to that carried out by the DEALER when the stove is ignited the first time.
Using unsuitable pellets may: decrease efficiency; cause malfunctions; stop the stove from functioning due to clogging, dirt on the glass, unburnt fuel, etc.
A simple, visual analysis of the pellets may be carried out:
Good quality: smooth, uniform length, not very dusty.
Poor quality: with longitudinal and transverse cracks, very dusty, various lengths and mixed with foreign matter.

INSTRUCTIONS FOR USE

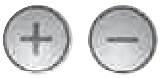
MIMIC PANEL



hold down for 2 seconds to turn stove on or off



opens the menu



increases/decreases the various settings



(pellet load/reserve key) pressed once it tells the stove that a 15 kg. sack of pellets has been loaded, enabling the reserve to be monitored (see following page 31)

The RIGHT DISPLAY shows the level of ventilation and channelling.
The LEFT DISPLAY shows the level of power or temperature and reserve or time and date.



to activate/deactivate ventilation (the ventilation is automatically activated if the stove exceeds the factory temperature safety limit)

Pellet load / reserve

Ventilation activation/exclusion



LH Display

RH Display

POSSIBLE VIEWS

STAND-BY



DATE

TIME



RESERVE

MANUAL



POWER



VENTILATION EXCLUSION

AUTOMATIC



ROOM TEMPERATURE



VENTILATON ACTIVATED

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

Loading the feed screw.

Should the pellet hopper empty completely the feed screw must be filled. To do so, keep the + and – keys pressed simultaneously for a few seconds (on the remote control or synoptic panel). Once released, ‘REFILL’ will appear on the display.
This must be carried out before ignition if the stove has stopped due to the pellets having finished.
It is quite normal for some pellet residue to remain inside the hopper, this is what the feed screw is unable to pick up.
Once a month, fully vacuum the hopper to prevent dusty residue from accumulating.

Automatic ignition

With the stove on standby, press the **0/1** button for 2 seconds (on the synoptic panel or remote control). This will startup the ignition process, ‘Start’ will appear on the display and a countdown will commence in seconds (1020). There is no preset time for the ignition process: its duration will be automatically shortened if the control board detects that certain tests have been carried out positively. The flame appears after about 5 minutes.

Manual ignition

Insert a well-lit firelighter into the combustion chamber, close the door and press 0/1 on the synoptic panel or remote control.

Operating modes

Manual: the user sets the desired operating power
(3 ventilated power levels and 3 non-ventilated power levels).
Automatic: the user sets the temperature desired in the room. The stove reads this and adjusts the power to reach the set temperature. Once this is reached, it sets itself to power 1.

Manual mode from synoptic panel/remote control (optional)
With the stove in operation mode or on standby, press and release the **MENU** button on the synoptic panel/remote
control and ‘Power’ will appear on the display (showing the power at which the stove is working). Press the + key on the remote control to increase the operating power (from Power 1 to Power 5).

Automatic mode from synoptic panel/remote control
Press the **MENU** button twice to switch from manual to automatic mode and adjust the temperature desired for the room (use the + and – keys on the remote control to set the temperature between 10 and 29 ...., and the stove will regulate the operating power required to reach it.
If the set temperature is lower than the room temperature, the stove works at Power 1.

Shutdown

For greater comfort, the stove and the air vents go off at the same power at which it was operating.
With the stove in operation mode press the 0/1 key for 2 seconds (on the synoptic panel or remote control). The shutdown procedure will begin and the countdown is displayed. This varies according to the power at which it is running when the shutdown phase begins.
The shutdown phase (which will extinguish the flame without leaving any unburnt material in the combustion chamber and cool the stove), consists of:
• Pellet loading ceases.
• Ventilation is activated at the level at which the stove was operating.
• Smoke expulsion motor enabled.
<u>Never unplug the stove during the shutdown process.</u>

Setting the clock

Press the **MENU** button for 2 seconds and use the + and – keys to follow the instructions given on the display to access the ‘Clock’ menu.
This allows you to set the time on the electronic control board.
Then press **MENU** and the following data appears in sequence – this can be adjusted:
day, month, year, hour, minutes, day of the week.
When ‘Save?’ appears on the display you can check that the settings have been entered correctly before confirming.
Press **MENU** to save the information (‘Save OK’ then appears on the display).

INSTRUCTIONS FOR USE

Weekly timer

Press the **MENU** button on the remote control for 2 seconds to access the time setting function and press the + key to
access the weekly timer function – 'Program ON/OFF' will appear on the display.
A maximum of three timer programs can be set for each day of the week.
As you confirm via the **MENU** button, one of the following options will appear:
- 'No Prog.' (no program is set).
- 'Daily program' (a single program is set for every day)
- 'Weekly program' (a program is set for each day of the week).

Move from one to the other using the + and – keys.
Use the MENU button to confirm the 'Daily program' option and access the selection of the number of programs (ignition/shutdown) to be set per day. Use the 'Daily program' option to set the identical program/s for every day of the week.
The following will be displayed if the + key is pressed:
- No Programs.
- 1st daily program (one ignition and one shutdown per day), 2nd daily program (same as before), 3rd daily program (same as before).

Use the **MENU** button to show them in reverse order.
If the 1st program is selected, the ignition time is shown.
The display shows: 1 Ignition Hour 10.30; use the +/– keys to change the hour and press **MENU** to confirm.
The display shows: 1 Ignition Minutes 10.30; use the +/– keys to change the minutes and press **MENU** to confirm.
In the same way, adjust the shutdown times. The program is confirmed by pressing the **MENU** button when 'Save OK' appears on the display.
When confirming the 'Weekly program' the day to which the program is to apply must be selected:
1 Mon; 2 Tues; 3 Wed; 4 Thurs; 5 Fri; 6 Sat; 7 Sun
Once you have chosen the day by scrolling through them with the + and – keys, confirm by pressing **MENU** and proceed with the settings of the programs in the same way as for the 'Daily program', selecting whether or not to enable a program for each day of the week and choosing the number and times of interventions.
Should you make a mistake whilst setting the programs you can exit without saving by pressing the 0/1 key and 'Saved' will appear on the display.

Note on flame variability

The flame may vary depending on the type of pellets used, in addition to normal variability of the solid fuel flame and regular cleaning of the combustion chamber carried out automatically by the stove.
N.B. The automatic cleaning process performed by the stove does not replace the need for the user to vacuum the stove when cold, prior to ignition).

Pellet reserve warning

Stoves are equipped with an electronic pellet detection system.
The detection system is integrated into the electronic control board, allowing the stove to monitor how many kilos of pellets are left. This verification is implemented at any point whilst the stove is in operation mode.

For correct system operation, it is important that the following procedure is adhered with during the first ignition (that must be implemented by the DEALER).

Before starting to use the pellet detection system, you must load and consume a full sack of pellets. This allows for a brief running-in of the loading system.

Hence, load 15 kg of pellets.

Then press the 'reserve' button once, thereby storing the data into the memory that 15 kg have been loaded.

From now on the display will show the remaining pellets as they decrease in kg (15…14...13).

Each time pellets are reloaded you must enter the quantity. E.g. when loading 15 kg, simply press the 'pellet load' button to enter this into the memory. For other quantities, or in the event of an error, you can specify the quantity using the pellet reserve menu as follows:.

Press the **MENU** button for 2 seconds to view the SETTINGS.
Press + or – consecutively to view **RESERVE**.
Confirm by pressing **MENU** and the remaining quantity of pellets will be displayed + that being loaded (default is 15 and can be changed using the +/- keys).

Should the hopper run out of pellets, the stove will block and 'Stop/Flame' will appear (see page 37).

Note: Every now and again remember to reset the "pellet reserve warning" for it to function in a more reliable manner.

For any clarification please contact the authorised DEALER who performed the first 1st ignition.

INSTRUCTIONS FOR USE

REMOTE CONTROL cod. 633310

 : ignition / shutdown button (press for approximately 1 second) this button can also be pressed to exit the programming menu

+ : button to increase the power/operating temperature (when inside a menu, it increases the displayed variable)

- : button to decrease the power/operating temperature (when inside a menu, it decreases the displayed variable)

A : button to switch to the "***EASY TIMER*** " program

M : button to toggle from automatic to manual mode and to activate/deactivate ventilation.

DESCRIPTION OF DISPLAY SYMBOLS OF THE REMOTE CONTROL





 Indicates data transmission between the remote control and the control board.

 low batteries; replace them and put them in their appropriate containers.

 blocked keypad; avoid turning on the remote control for no reason (press "**A**" and "**M**" simultaneously for a few seconds to block/unblock the keypad)

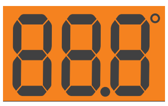
 Indicates that ignition / shutdown is being via the "***EASY TIMER***" program

 activate ventilation

 pellet/water stove remote control setting indicator

 automatic function
(the temperature value appears on the display)

 manual adjustment function
(the operating power value appears on the display)

 Indicates the room temperature detected by the remote control (it indicates the values of the set parameters during its technical set-up).

INSTRUCTIONS FOR USE

TEMPERATURE DETECTED BY THE REMOTE CONTROL

The remote control is equipped with an internal sensor to detect the room temperature and display it in real time.
The detected temperature is transmitted periodically to the control board of the stove if the transmission LED of the remote control and the receiving sensor of the synoptic panel of the stove are in each other's field of view.
If the temperature of the remote control does not reach the control board of the stove for over 30 minutes, the temperature datum from the sensor connected to the stove is used.

SELECTING THE OPERATING MODE

The following functions can be scrolled through and set by briefly pressing the "**M**" button:

A temperature adjustment in automatic mode

manual adjustment of the power

With the setting "A ON", the ventilation is activated
With the setting "A OFF", the ventilation is deactivated (the ventilation is automatically activated if the stove exceeds the factory temperature safety limit)

USING THE "*EASY TIMER*" PROGRAM

The new remote control allows you to manage a new timer program that is very intuitive and easy to use:
- If the stove is on: a delayed shutdown can be set from the remote control - from one to twelve hours. The remaining time for the scheduled shutdown is shown on the display of the synoptic panel.
- If the stove is off: a delayed ignition can be set from the remote control - from one to twelve hours. The remaining time for the scheduled ignition is shown on the display of the synoptic panel.
- Setting: proceed as follows to set the timer:

a)Press the "**A**" button and the icon will light up on the display, thereby confirming the "***Easy timer***" program has been accessed.
b) Set the hours by pressing the **+/-** buttons, for example:



c) Point the remote control towards the synoptic panel receiver

d) Confirm the setting by pressing the "A" button for a few seconds; the icon will go off and the remaining time will appear on the synoptic panel after which the "***Easy timer***" setting will intervene.
e) Repeat points **a**), **b**), **c**), **d**) to cancel the setting, and set the hours to "00H"

BLOCKED KEYPAD

The remote control buttons can be blocked so as to prevent it from going on accidentally.

Press the **A** and **M** buttons simultaneously and the key symbol will light up confirming that the keys have been blocked. Press the **A** and **M** buttons simultaneously once again to unblock the keypad.

INSTRUCTIONS FOR USE

LOW BATTERY INDICATOR

When the battery icon lights up it indicates that the batteries inside the remote control are almost flat. Replace them with three new batteries of the same model (size AAA 1.5V).
- Do not use new batteries with used ones.
- Do not mix brands and different types as every type and brand has a different capacity.
- Do not mix traditional batteries with rechargeable ones;
- **Do not try recharging alkaline and zinc-carbon batteries as this can cause them to break and/or a liquid leakage.**

TECHNICAL NOTES AND SPECIFICATIONS

RANGE
- The remote control transmits by means of an infrared signal within a range of 4-5 metres. The LED transmission signal must be in line with the receiving LED of the stove/insert for the signal to be transmitted correctly. This must also be in a free-field environment, therefore, free of obstacles.

BATTERY DURATION
- The remote control works with 3 alkaline 1.5V AAA batteries. Their duration depends upon usage, however, the average duration is that of an entire season.

CLEANING
- The remote control must be cleaned with a damp cloth and no detergents or liquids must be sprayed onto it. In any case, use neutral detergents which are free from aggressive substances.

CARING FOR THE DEVICE
- Do not expose the remote control to sources of heat and/or vapour, dust, jets and sprays of water or other liquids.
- Handle the remote control with care. It could easily break if dropped, due to its size.

- The operating temperature is: 0-40 °C
- The storage temperature is: -10 / +50 °C
- Operating humidity is: 20-90% R.H with no condensation
- Degree of protection is: IP 40
- Weight of remote control with batteries: 160 g

MAINTENANCE

<u>Before performing any maintenance, disconnect the appliance from the mains.</u>

Regular maintenance is required for the stove to function correctly.
FAILURE TO KEEP UP REGULAR MAINTENANCE DOES NOT allow the stove to function properly.
Any problems resulting from lack of maintenance will immediately void the warranty.

DAILY MAINTENANCE

Operations must be performed when the stove is off, cold and unplugged from the power supply

- Must be performed using a vacuum cleaner (see optional extras page 38).
- The whole procedure takes up a few minutes every day.
- Open the door, remove the combustion chamber (1 - fig. A) and empty the residue out into the ash pan (3 - fig. C).
- **DO NOT EMPTY THE RESIDUE OUT INTO THE PELLET HOPPER.**
- Take out the ceiling (2 - fig. B) and empty the residue out into the ash pan (3 - fig. C).
- Take out and empty the ash pan (3 - fig. C) into a fireproof container (the ash may still contain hot parts and/or embers).
- Remove the combustion chamber or use the spatula to scrape it and clean out any blocked holes on all sides
- Remove the combustion chamber (1 - fig. A) and scrape with a spatula. Clean any obstructions in the apertures.
- Vacuum the combustion chamber holder, clean the edges where the combustion chamber is lodged into its seat.
- Clean the glass, if necessary (when cold).

Never vacuum hot ash, it can make the vacuum cleaner breakdown and puts the household rooms at risk of fire

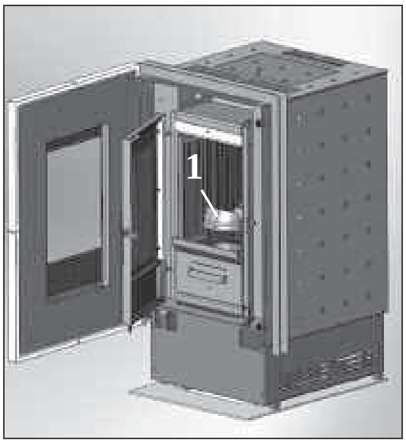


fig. A

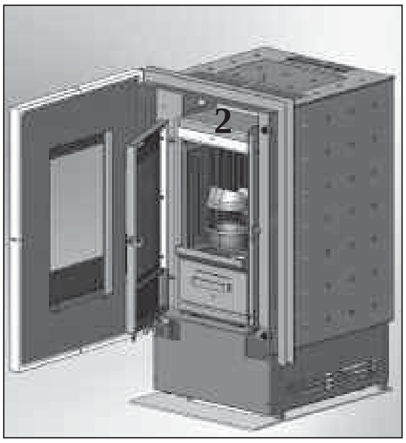


fig. B

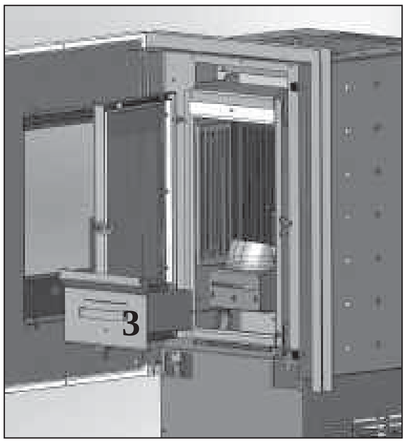


fig. C

WEEKLY MAINTENANCE

- Involves cleaning the hearth (with a swab) once the ash pan has been removed (3 - fig. C).
- Empty the pellet hopper and clean the base with the vacuum cleaner.
- Clean the smoke channel using the swabs (4 - fig. D) moving the relative metal levers forwards/backwards.
- Vacuum out the 2 pipes below (5 - fig. E)
- Clean out the combustion chamber and smoke extractor (6 - fig. E).

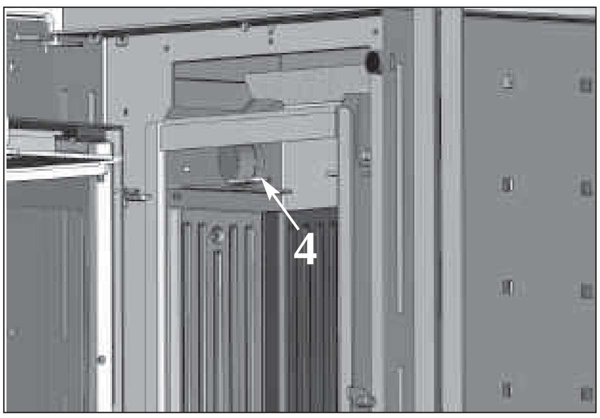


fig. D

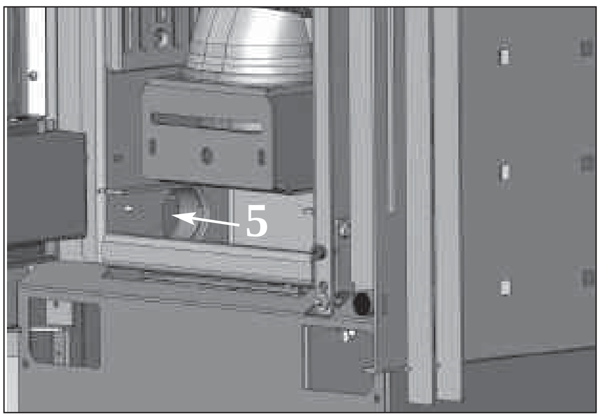


fig. E

MAINTENANCE

SEASONAL MAINTENANCE **(implemented by the DEALER)**

Consists in:

- Clean the stove internally and externally
- Carefully clean the heat exchange tubes
- Carefully clean and remove dirt from the combustion chamber and the relative compartment
- Clean fans, verify mechanical and clamp loosening
- Clean smoke channel (replace seals on smoke exhaust pipe)
- Clean smoke duct (see weekly cleaning)
- Clean smoke extraction fan compartment, flow sensor and check thermocouple.
- Clean, inspect and scrape any residue from the ignition resistance compartment and if necessary, replace it
- Clean/check the Synoptic Panel
- Visually inspect the electrical wires, connections and power cable
- Clean the pellet hopper and check loosening of the feed screw - gear motor assembly
- Replace the door seal
- Functionality test: load the feed screw, ignite, let it run for 10 minutes and shutdown

If the stove is used very often, it is recommended to clean the smoke channel every 3 months.

ATTENTION !!!

After implementing a normal cleaning procedure, INCORRECT coupling of the upper (A) (figura 1) **and lower (B)** (figura 1) **combustion chambers can compromise the stove's performance.**
Therefore, before igniting the stove, ensure that the combustion chambers are correctly coupled as shown in (figura 2).

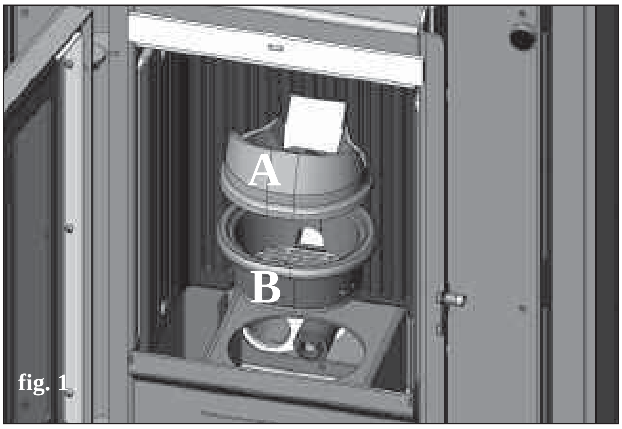
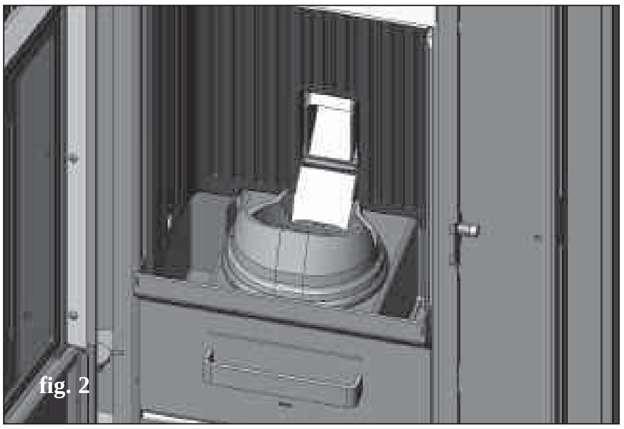


fig. 1


fig. 2

IMPORTANT!!!

If a fire starts in the stove, the flue or the chimney, proceed as follows:
- Disconnect the power supply
- Use a carbon dioxide (CO_2) extinguisher
- Call the fire brigade

DO NOT ATTEMPT TO PUT THE FIRE OUT WITH WATER!
After the event, have the appliance checked by an authorised Service Centre and have an authorised technician check the flue.

N.B.
- Any unauthorised modification is forbidden
- Use spare parts recommended by the manufacturer

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

In the event of problems the stove stops automatically and runs the shutdown process and the display shows text regarding the motivation of the shutdown (see the various alarms below).

Never pull the plug during shutdown on account of malfunction.

To start the stove up again after a shutdown, let the shutdown procedure end (10 minutes marked by a beep) then press the 0/1 key.

Do not turn the stove on again before checking the cause of the malfunction and CLEANING/ EMPTYING the crucible.

INDICATION OF POSSIBLE CAUSES OF MALFUNCTION AND INDICATIONS AND REMEDIES:

1) Signalling: **Verific./extract.:** (this trips if the smoke extraction speed sensor detects a fault)
Problem: **Shutdown for smoke extraction speed fault detection**
Actions:
- Check smoke extractor function (devolution sensor connection) and board (DEALER).
- Check smoke channel for dirt
- Verify the electrical system and earthing system.
- Check eletronic circuit board (DEALER).

2) Signalling: **Stop/Flame:** (this trips if the thermocouple detects a smoke temperature lower than the value set, which it interprets as the absence of flames)
Problem: **Turns off due to drop in smoke temperature**
Flame may fail for any of the following reasons:
- lack of pellets
- too many pellets have suffocated the flame, check pellet quality (DEALER)
- the maximum thermostat has intervened (rare, this only intervenes in the event of excessive smoke temperature) (DEALER)
- The safety pressure switch comes on because of clogging/blockage of the smoke discharge pipe or the flue (have it checked by a qualified technician - chimney sweep)
- Activation of the safety thermostat of the tank. Check that around the stove there aren't any objects blocking the ventilation or whether the fans are broken or off, in which case call DEALER.

3) Signalling: **Block_FI/NO Start:** (intervenes if a flame fails to appear within a maximum of 15 minutes, or if ignition temperature is not reached).
Problem: **Turns off due to incorrect smoke temperature during ignition**
Distinguish either of the following cases:
Flame does NOT appear
Actions: Check:
- combustion chamber position and cleanliness;
- arrival of combustion air in the combustion chamber;
- if the heating element is working (DEALER);
- room temperature (if lower than 3°C use a firelighter) and damp. Try to light with a firelighter (see page 30).

Flames appear, but AF appears on the display after Ar
Actions: Check: (only by the Dealer)
- if the thermocouple is working (DEALER);
- start-up temperature setting in the parameters (DEALER).

4) Signalling: **Black Out: (not a defect of the stove).**
Problem: **Turns off due to lack of electricity**
Actions: Check electricity connection and drops in voltage.

5) Signalling: **Fault/RC:** (intervenes if the thermo coupling has failed or is disconnected).
Problem: **Turns off due to thermo coupling failed or disconnected**
Actions: Check connection of thermo coupling to board: check function in cold test (DEALER).

6) Signalling: **smoke °C/high.**
Problem: **turns off due to exceeding maximum smoke temperature.**
Check (only by the Dealer): pellet type, anomaly in smoke extraction, smoke channel blocked, incorrect installation, gear motor ‘drift’

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

7) Signalling: **"Battery check"**
Problem: The stove does not stop but the error appears on the display.
Actions: The buffer battery of the control board needs changing (DEALER).

8) Problem: **Remote control not working**
Actions:
- closer to the receiver of the stove
- check the battery and if necessary, replace it (see page 34).

9) Problem: **Outlet air not hot**
Actions:
- clean heat exchanger from inside the firebox.

10) Problem: **During ignition, the differential switch trips**
Actions:
- check moisture content of ignition resistance (DEALER)

The message is displayed until the 0/1 key on the panel is pressed.
Do not restart the stove until the problem has been looked into and the cause removed.

It is important to tell the Dealer exactly what the panel signals.

OPTIONAL

TELEPHONE COMBINER FOR REMOTE IGNITION (code 281900)
The stove can be ignited remotely by asking the DEALER to connect the telephone combiner to the serial port behind the stove via the optional cable code 6212402.

CLEANING ACCESSORIES



GlassKamin
(code 155240)

Used for cleaning the ceramic glass



Ash vacuum cleaner without motor
(code 275400)

User for cleaning the hearth

CHECK LIST

To be integrated with a complete reading of the technical specifications

<u>Positioning and installing</u>

- Commissioned by a qualified DEALER who has issued the warranty and maintenance manual
- Room ventilation
- Only the stove outlet passes through the smoke channel/chimney flue
- The smoke channel has: a maximum of 2 curves, a maximum 2 horizontal metres
- Chimney pot that is high enough to avoid downdraft areas
- The discharge pipes are made of a suitable material (stainless steel is recommended)
- When using any flammable materials (e.g. wood), all precautions have been taken to prevent a fire hazard

<u>Use</u>

- Good quality, dry pellets are used
- The chimney pot and ash compartment are clean and well positioned
- The door is closed properly
- The combustion chamber is inserted properly into the relevant compartment

REMEMBER TO VACUUM THE COMBUSTION CHAMBER BEFORE EACH IGNITION
Should ignition fail, DO NOT re-ignite until you have emptied the combustion chamber.



INFORMATION FOR USERS

In accordance with Art. 13 of the Legislative Decree No. 151, dated 25 July 2005, "Implementation of Directives: 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, pertaining to the reduction of hazardous substances used in electrical and electronic equipment, as well as disposal of waste".
The crossed-out wheeled bin symbol shown on the equipment or on the packaging indicates that the product must be disposed of separately at the end of its useful life.
Therefore, at the end of the equipment's useful life, the user must hand in the equipment to suitable collection facilities for electrical and electronic waste, or return it to the retailer when a new, equivalent appliance is purchased in a ratio of one to one.

FRANÇAIS

Madame, Monsieur,
Nous vous remercions et nous vous félicitons d'avoir choisi notre produit. Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette fiche, afin de pouvoir profiter au mieux et en toute sécurité de toutes ses prestations.

Pour tout autre renseignement ou besoin, contactez le REVENDEUR chez lequel vous avez effectué votre achat ou visitez notre site internet www.edilkamin.com à la rubrique CENTRES ASSISTANCE TECHNIQUE.

NOTE
- Après avoir déballé le produit, assurez-vous qu'il est intact et que son contenu est complet (revêtement seulement Forma, radiocommande, manchons de raccordement, poignée, livret de garantie,gant, fiche technique, spatule, sels déshumidifiants).

En cas d'anomalies, adressezvous tout de suite au revendeur chez lequel vous avez effectué l'achat et remettez-lui une copie du livret de garantie et de la facture.

- Mise en service/test
Elle doit absolument être effectuée par le - Centre d'Assistance Technique - autorisé Edilkamin (Revendeur Autorisé) sous peine de voir la garantie expirer. La mise en service ainsi qu'elle est décrite dans par la norme UNI 10683 Rév. 2005 (Chap. "3.21") consiste en une série d'opérations de de contrôle effectuées lorsque l'insert est installé et qui ont pour but de vérifier que le système fonctionne bien et qu'il est en accord avec les règlementations.

- Des installations incorrectes, des entretiens mal effectués, une utilisation impropre du produit, déchargent l'entreprise productrice de tout dommage éventuel découlant de l'utilisation du produit.

- Le numéro du coupon de contrôle, nécessaire pour l'identification le poêles, est indiqué:
- Sur le haut de l'emballage
- Sur le livret de garantie qui se trouve à l'intérieur du foyer
- Sur la plaquette appliquée à l'arrière de l'appareil;

Cette documentation ainsi que la facture doivent être conservées pour l'identification, et les informations qu'elles contiennent devront être communiquées à l'occasion d'éventuelles demandes de renseignements et elles devront être mises à disposition pour une éventuelle intervention d'entretien;

- Les détails représentés sont indicatifs, du point de vue graphique et géométrique.

DECLARATION DE CONFORMITÉ
La societé EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Code Fiscal P.IVA 00192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:
que les poêles à pellets de bois décrit ci-dessous est conforme à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction)
POÊLE À PELLETS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé FORMA - TWIN
N° DE SÉRIE: Réf. Plaque des caractéristiques
ANNÉE DE FABRICATION: Réf. Plaque des caractéristiques

La conformité aux critères de la Directive 89/106/CEE est en outre déterminée par la conformité à la norme européenne: EN 14785:2006

La société déclare également:
que les poêles à pellets de bois FORMA - TWIN est conforme aux critères des directives européennes:
2006/95/CE – Directive Basse Tension
2004/108/CE – Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN sans l'autorisation préalable de la société.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Les poêles FORMA - TWIN sont entièrement hermétiques par rapport à l'environnement d'installation ; cela signifie qu'ils prélèvent l'air (de combustion et de nettoyage de la glace) directement depuis l'extérieur et non de la pièce dans laquelle ils sont installés. Ils sont parfaitement adaptés pour être utilisés dans les maisons définies " PASSIVES ".

Les poêles FORMA - TWIN chauffent l'air en utilisant comme combustible le pellet de bois, dont la combustion est gérée électroniquement. Ci-dessous est illustré le fonctionnement (les lettres font référence à la figure 1).

Le combustible (pellet) est prélevé du réservoir de stockage (**A)** et, grâce à une vis sans fin (**B**) activée par un motoréducteur (**C**), il est transporté dans le creuset de combustion (**D**).

L'allumage du pellet se fait grâce à de l'air chaud produit par une résistance électrique (**E**) et aspiré dans le creuset par un extracteur de fumées (**F**).

Les fumées produites par la combustion sont extraites du foyer grâce à ce même ventilateur centrifuge (**F**), et expulsés par le raccord (**G**) situé dans la zone basse du poêle.

-Le foyer est réalisé en acier et en fonte, fermé sur le devant par deux petits volets superposés.

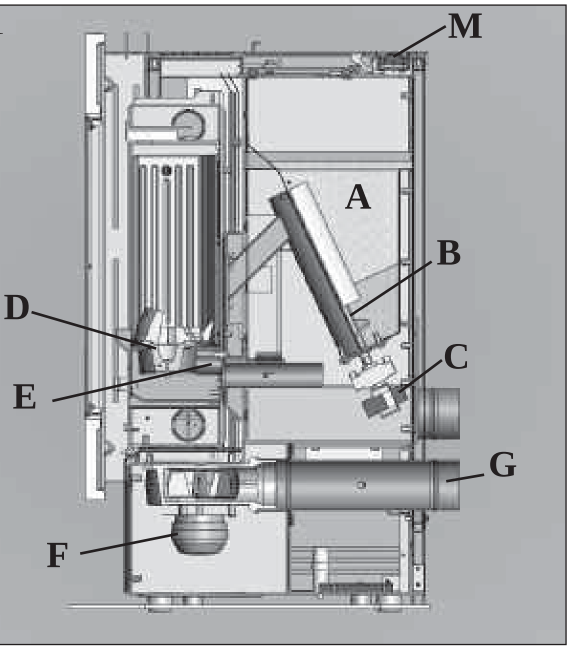
- petit volet externe en vitre céramique avec ouverture " Click-clack " uniquement pour le modèle Twin (pour l'ouverture utiliser le gant thermique prévu à cet effet).
- Un petit volet interne en verre céramique en contact avec le feu.

La quantité de combustible et l'extraction des fumées/alimentation air comburant, sont réglées par une carte électronique dotée d'un software avec système LEONARDO ® afin d'obtenir une combustion à rendement élevé et à basses émissions.

Le panneau synoptique (**M**) est installé sur le haut et il permet de gérer et de visualiser toutes les phases de fonctionnement. Les phases principales peuvent être gérées également avec la télécommande.

Le poêle est doté d'une prise sérielle à l'arrière (avec câble en option cod. 621240) pour le raccordement avec des dispositifs d'allumage à distance (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance).

fig. 1



INFORMATIONS POUR LA SECURITE

Grâce à la combustion automatique de granulés dans le foyer, les poêles FORMA - TWIN ont été conçus pour chauffer la pièce dans laquelle ils se trouvent, par rayonnement et par mouvement de l'air qui sort de la grille frontale supérieure.

• Les seuls risques découlant de l'emploi des poêles sont liés à un non respect de l'installation ou à un contact direct avec les parties électriques en tension (internes) ou à un contact avec le feu et les parties chaudes (vitre, tuyaux, sortie air chaud) ou à l'introduction de substances étrangères.

• Utiliser uniquement du pellet de bois de diamètre 6 mm comme combustible.

• Si des composants ne fonctionnent pas les poêles sont dotés de dispositifs de sécurité qui garantissent l'extinction, qui doit se faire sans intervenir.

• Pour un bon fonctionnement le poêle doit être installé en respectant ce qui est indiqué sur cette fiche et pendant le fonctionnement la porte ne doit pas être ouverte : en effet la combustion est gérée automatiquement et ne nécessite aucune intervention.

• En aucun cas des substances étrangères doivent être introduites dans le foyer ou dans le réservoir.

• Pour le nettoyage du conduit de fumées (segment de conduit qui relie le raccord de sortie des fumées du poêle avec le conduit de cheminée) il ne faut pas utiliser des produits inflammables.

• Les parties du foyer et du réservoir doivent être uniquement aspirées avec un aspirateur.

• La vitre peut être nettoyée A FROID avec un produit spécial (ex. GlassKamin Edilkamin) et un chiffon.

• S'assurer que les poêles sont posées et allumées par un revendeur habilité Edilkamin selon les indications de cette fiche.

• Pendant le fonctionnement du poêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées (ne pas toucher sans le gant prévu à cet effet).

• Ne pas déposer d'objets non résistants à la chaleur tout près du poêle.

• Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer le poêle ou raviver la braise.

• Ne pas obstruer la prise d'air externe du poêle.

• Ne pas mouiller le poêle, ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.

• Ne pas insérer de réductions sur les tuyaux d'évacuation des fumées.

• Le poêle doit être installé dans des pièces adaptées à la sécurité contre les incendies et dotées de tous les services (alimentation et évacuations) dont l'appareil a besoin pour un fonctionnement correct et sûr

• Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.

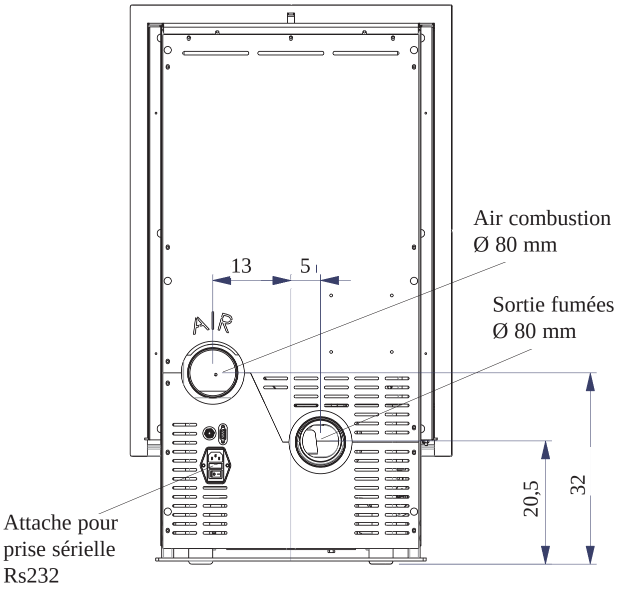
• <u>ATTENTION: LE PELLET QUI A ÉTÉ ENLEVÉ DU CREUSET NE DOIT PAS ÊTRE DÉPOSÉ DANS LE RÉSERVOIR.DEPOSITED INSIDE THE HOPPER.</u>

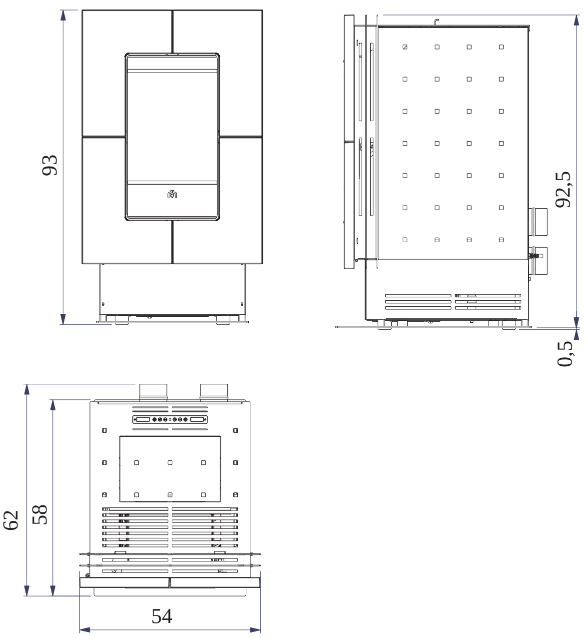
FRANÇAIS

DIMENSIONS ET FINITIONS

FORMA: revêtement en céramique ivoire effet bois

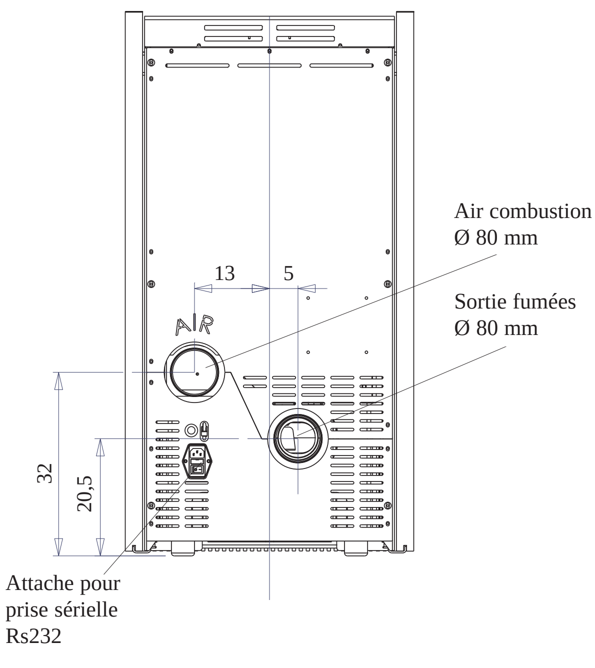
VUE POSTÉRIEURE

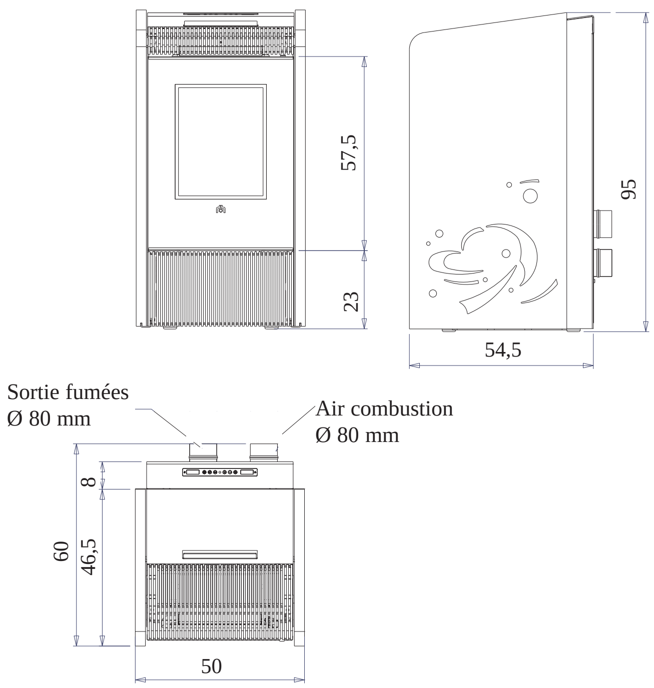




TWIN : revêtement en stonelite marron clair

VUE POSTÉRIEURE



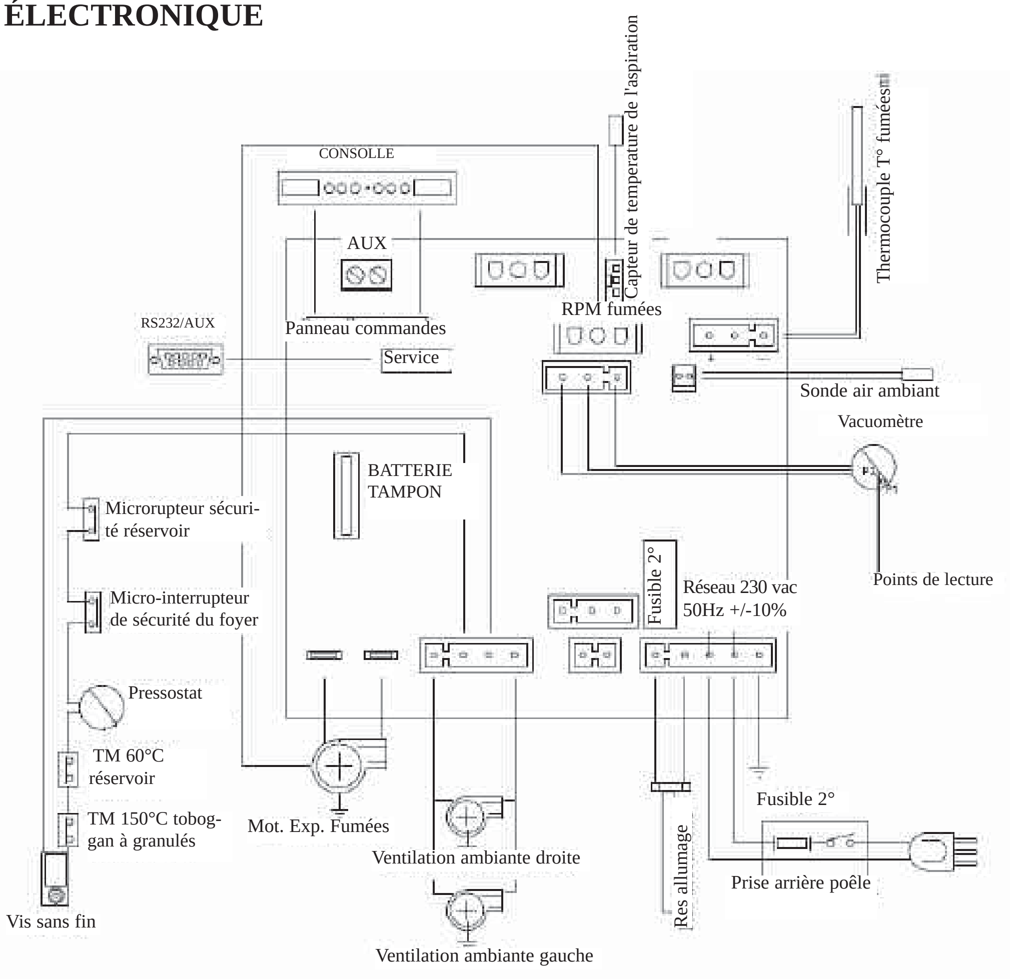


CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

SYSTEME LEONARDO®

LEONARDO® est un système de sécurité et de réglage de la combustion qui permet un fonctionnement optimal quelles que soient les conditions.
LEONARDO® garantit un fonctionnement optimal grâce à deux capteurs qui relèvent le niveau de pression dans la chambre de combustion et la température des fumées. Ces deux paramètres sont relevés et par conséquent optimisés en continu de manière à corriger en temps réel les éventuelles anomalies de fonctionnement.
Le système LEONARDO® obtient une combustion constante en réglant automatiquement le tirage selon les caractéristiques du conduit de cheminée (courbes, longueur, forme, diamètre etc..) et les conditions environnementales (vent, humidité, pression atmosphérique, installation en haute altitude etc..). Il est nécessaire que les normes d'installation soient respectées. Le système LEONARDO® est, en outre, capable de reconnaitre le type de pellet et de régler automatiquement l'afflux pour garantir instant après instant le niveau de combustion demandé.

CARTE ÉLECTRONIQUE



PORT SÉRIE

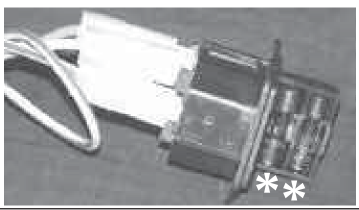
Sur le port AUX vous pouvez faire installer par le Revendeur un dispositif en option permettant le contrôle de l'allumage et de l'extinction (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance), placé derrière le poêle. Peut être connecter avec le chevalet fourni en option prévu à cet effet (cod. 621240).

BATTERIE TAMPON

Une batterie tampon (type CR 2032 de 3 Volts) se trouve sur la carte électronique. Son dysfonctionnement (non considéré comme un défaut de produit, mais comme l'usure normale) est indiqué par "Contrôle/batterie". Pour plus de références le cas échéant, contacter le Revendeur qui a effectué le 1er allumage.

FUSIBLE *

sur la prise avec interrupteur située à l'arrière du poêle, deux fusibles sont insères, l'un est fonctionnel et l'autre est de réserve.



CARACTERISTIQUES

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES		
Puissance nominal	6	kW
Rendement puissance nominal	95,4	%
Émissions CO (13% O2) puissance nominal	163	mg/m³
Masses des fumées puissance nominal	4,4	g/s
Puissance réduite	2,5	kW
Rendement puissance réduite	96,2	%
Émissions CO (13% O2) puissance réduite	330	mg/m³
Masses des fumées puissance réduite	2,4	g/s
Température maximale des fumées puissance nominale	130	°C
Température fumées puissance réduite (moyenne)	54	°C
Tirage minimum	12	Pa
Autonomie min/max	9/30	heures
Consommation combustible min/max	0,5/1,34	kg/h
Capacité réservoir	15	kg
Volume de chauffe *	155	m³
Poids FORMA avec emballage	152	kg
Poids TWIN avec emballage	222	kg
Diamètre conduit fumées (A mâle)	80	mm
Diamètre conduit prise air extérieur (B mâle)	80	mm

* Le volume de chauffe est calculé compte tenu de l'utilisation de pellets avec un p.c.i. d'au moins 4300 kcal/kg et une isolation de la maison conforme à la Loi 10/91, et modifications successives et une demande de chaleur de 33 kcal/m³ par heure.

* Il est important de tenir compte aussi de la position du poêle dans la pièce.

Les données reportées ci-dessus sont indicatives. EDILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier sans préavis les produits afin d'en améliorer les prestations.

CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES

Alimentation	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interrupteur on/off	oui	
Puissance absorbée moyenne	100	W
Puissance absorbée à l'allumage	400	W
Fréquence télécommande	Infrarouges	
Protection sur alimentation générale* (voir page 43)	Fusible 2AT, 250 Vac 5x20	
Protection sur carte électronique	Fusible 2AT, 250 Vac 5x20	

DISPOSITIFS DE SECURITE

THERMOCOUPLE:
situé sur l'évacuation des fumées, il lit leur température. En fonction des paramètres établis il contrôle les phases d'allumage, de travail et d'extinction.

MICRO-INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ DU FOYER :
un micro-interrupteur placé sur le petit volet du foyer garantit le fonctionnement du produit uniquement si la porte extérieure est correctement fermée.

THERMOSTAT DE SECURITE:
il intervient si la température à l'intérieur du poêle est trop élevée.
Il bloque le chargement du pellet en provoquant l'extinction du poêle.

CAPTEUR DE TEMPÉRATURE DE L'ASPIRATION :
placé sur le conduit d'aspiration de l'air comburant, il vérifie que la température soit maintenue dans les limites prédéfinies par la garantie pour un fonctionnement correct.

ASSEMBLAGE DES REVÊTEMENTS

Fig. 1

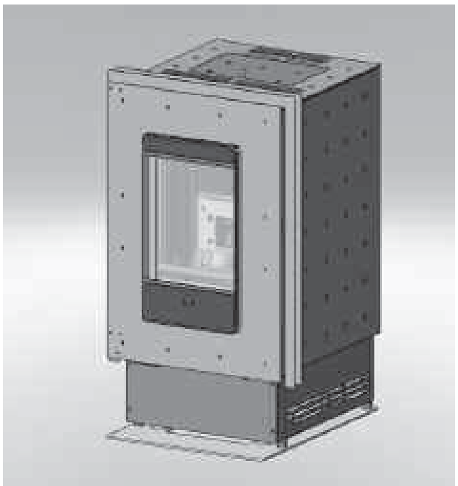


Fig. 2

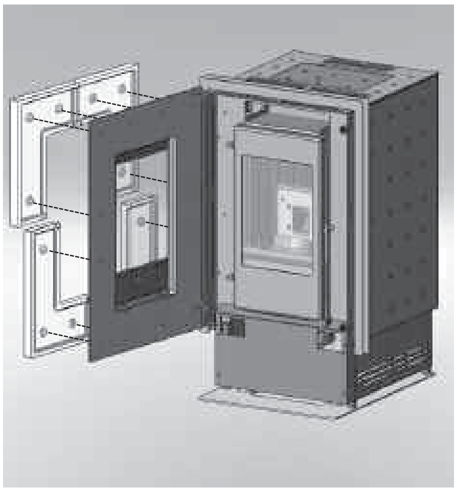
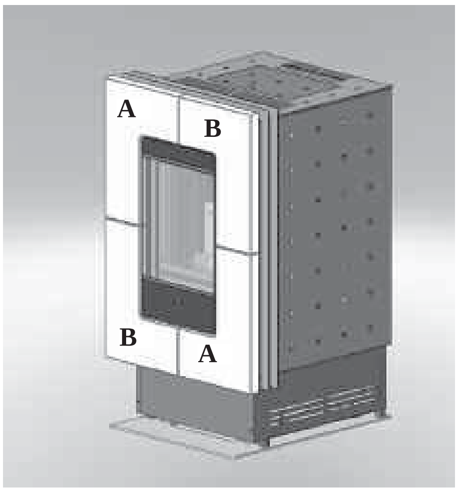


Fig. 3



FORMA
(le modèle TWIN est livré déjà assemblé)

Équipé d'une minuterie

nr. 12 Rondelles M4 x 8

Fig. 1

Cette figure représente le poêle, dans l'état dans lequel il se trouve après avoir été déballé et positionné.

Fig. 2/3 - Montage revêtement frontal

Ouvrir le volet externe et monter les quatre panneaux frontaux en céramique, en suivant le schéma sur la fig.3 (A - B), faisant en sorte de coupler les trous présents sur le volet avec les tambours filetés insérés sur l'arrière des panneaux en céramique.
Utiliser les rondelles fournies (M4x8) en les serrant à l'arrière du volet externe.

ATTENTION :
Les panneaux frontaux sont égaux deux à deux (A-B).

INSTALLATION

L'installation et l'utilisation de l'appareil doivent satisfaire toutes les lois locales et nationales et les Normes Européennes. En Italie, se référer à la norme UNI 10683, et aux éventuelles indications régionales ou des ASL locaux. En cas d'installation en copropriété, demander un avis de prévention à l'administrateur.

VERIFICATION DE COMPATIBILITE AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

Le poêle NE doit PAS être installé dans la même pièce que les appareils de chauffage au gaz de type B (par ex. chaudières à gaz, poêles et appareils reliés à une hotte aspirante) dans la mesure où le poêle pourrait être influencé ou créer une dépression dans la pièce compromettant ainsi le fonctionnement de ces appareils.

VERIFICATION BRANCHEMENT ELECTRIQUE (placer la fiche à un endroit accessible)

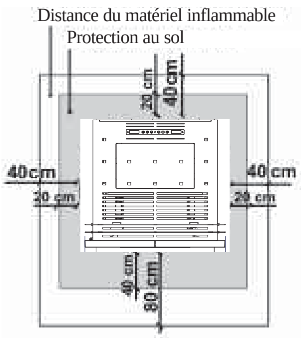
Le poêle est pourvu d'un câble d'alimentation électrique à brancher à une prise de 230 V 50 Hz, de préférence avec interrupteur magnétothermique. Des variations de tension supérieures à 10% peuvent compromettre le poêle (s'il n'est pas déjà prévu, prévoir un interrupteur différentiel adapté).
L'installation électrique doit être aux normes; érifier en particulier l'efficacité du circuit de terre. La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil. Le mauvais état de marche du circuit de terre provoque un mauvais fonctionnement qu'Edilkamin ne peut prendre en charge.

POSITIONNEMENT

Pour un fonctionnement correct le poêle doit être positionné à niveau. Vérifier la capacité portante du sol.

DISTANCES DE SECURITE CONTRE LES INCENDIES

Le poêle doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes:
-distance minimum sur les cotés et à l'arrière de 40 cm par rapport aux matériaux en moyenne inflammables.
-devant le poêle on ne peut pas placer des matériaux facilement inflammables à moins de 80 cm.
S'il n'est pas possible de prévoir les distances mentionnées ci-dessus, il faut mettre en œuvre des dispositions techniques et de construction pour éviter tout risque d'incendie.
En cas de liaison avec des parois en bois ou autre matériau inflammable, il faut calorifuger de manière adéquate le conduit d'évacuation des fumées.



PRISE D'AIR

FORMA et TWIN sont adaptées pour l'installation même dans les maisons définies comme " passives ". Dans ce cas, il est indispensable de prélever l'air pour le poêle depuis l'extérieur en utilisant le raccord présent à l'arrière du poêle et à l'aide d'un tuyau de 8 cm de diamètre. S'assurer que la prise d'air extérieure est placée de manière à ne pas s'obstruer. Dans tous les autres types de maisons, FORMA et TWIN peuvent être installés de manière traditionnelle et donc en utilisant l'air ambiante (respecter les normes techniques de référence).

De norme, il faut protéger avec un grillage l'entrée de l'air, dont une section libre doit être garantie d'au moins 50 cm². Le tuyau doit avoir une longueur inférieure à 1 mètre et il ne doit présenter aucun coude. Le tuyau doit terminer avec un élément d'extrémité à 90° degrés vers le bas ou avec une protection contre le vent.

EVACUATION DES FUMEES

Le système d'évacuation doit être unique pour le poêle (des conduits d'évacuation dans un conduit de cheminée commun à d'autres dispositifs n'est pas acceptable).
L'évacuation des fumées se fait par le tuyau de 8 cm de diamètre situé à l'arrière. Le conduit d'évacuation des fumées doit être relié avec l'extérieur en utilisant des tuyaux en acier ou noirs certifiés EN 1856. Le tuyau doit être scellé hermétiquement. Pour l'étanchéité des tuyaux et leur isolation éventuelle il faut utiliser des matériaux aux températures élevées (silicone ou mastics pour températures élevées). Les segments horizontaux peuvent avoir une longueur jusqu'à 2 m. On peut avoir jusqu'à deux coudes avec une amplitude maximum de 90°. Il est nécessaire (si le tuyau d'évacuation ne s'insère pas dans un conduit de cheminée) d'avoir un segment vertical et un terminal contre le vent (référence UNI 10683). Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le conduit de fumées est à l'extérieur il doit être calorifugé de manière adéquate. Si le conduit de fumées s'insère dans un conduit de cheminée, celui-ci doit être autorisé pour les combustibles solides et s'il fait plus de 150 mm de diamètre, il faut l'assainir en le tubant avec des tuyaux de section et de matériaux adaptés (ex. acier 80 mm de diamètre). Tous les segments du conduit de fumées doivent pouvoir être inspectés. Les cheminées et les conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils qui utilisent des combustibles solides doivent être nettoyés une fois par an (vérifier s'il existe dans son pays une règlementation à ce sujet). Si on omet de contrôler et de nettoyer régulièrement on augmente la probabilité d'un incendie de la cheminée. Dans ce cas procéder ainsi : ne pas éteindre avec de l'eau ; vider le réservoir du pellet ; S'adresser au personnel spécialisé après l'incident avant de redémarrer la machine. Les poêles ne sont pas adaptés pour fonctionner avec des tuyaux coaxiaux pour l'évacuation des fumées et l'aspiration de l'air de combustion, dans la mesure où celui-ci pourrait entrer dans le poêle avec une température trop élevée. L'utilisation de tuyaux coaxiaux qui ne dépassent pas 3 mètres de longueur est autorisé. Dans tous les cas le poêle se bloque en présence d'air trop chaud. Le poêle est conçu pour fonctionner avec n'importe quelle condition climatique. En cas de conditions particulières, comme un vent fort, des systèmes de sécurité qui entraînent l'extinction du poêle pourraient se déclencher. Dans ce cas, ne pas faire fonctionner l'appareil avec les sécurités désactivées ; si le problème persiste, contacter le Centre d'Assistance Technique.

CAS TYPIQUES

Fig. 1

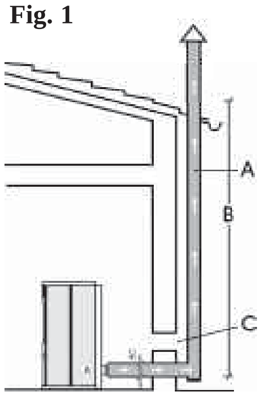
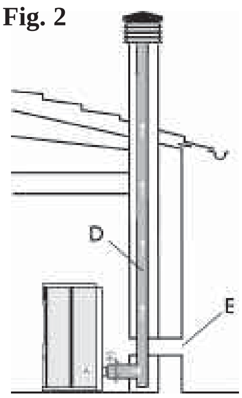


Fig. 2



A: conduit de cheminée en acier calorifugé
B: hauteur minimum 1,5 m
C-E: prise d'aire de la pièce (section passante de 80 cm² minimum
D: conduit de cheminée en acier, à l'intérieur du conduit de cheminée existant dans le mur

CHEMINEE

Les caractéristiques fondamentales sont:
- section interne à la base égale à celle du conduit de cheminée
- section de sortie non inférieure au double de celle du conduit de cheminée
- position en plein vent, au-dessus du toit et en-dehors des zones de reflux.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant d'allumer.

Pour le 1er allumage il est indispensable de s'adresser à son revendeur, qui étalonnera le poêle selon le type de pellet et les conditions d'installation et activera ainsi la garantie.

Pendant les premiers allumages de légères odeurs de peinture peuvent se dégager et elles disparaitront en peu de temps.
Avant d'allumer il est nécessaire de vérifier :

==> L'installation correcte
==> L'alimentation électrique
==> La fermeture de la porte, qui doit être étanche
==> Le nettoyage du creuset
==> La présence sur le display de l'indication de stand-by
(date, puissance ou température clignotante).

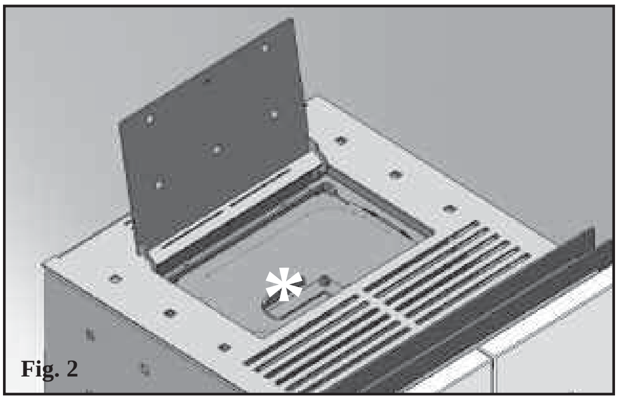


Fig. 2

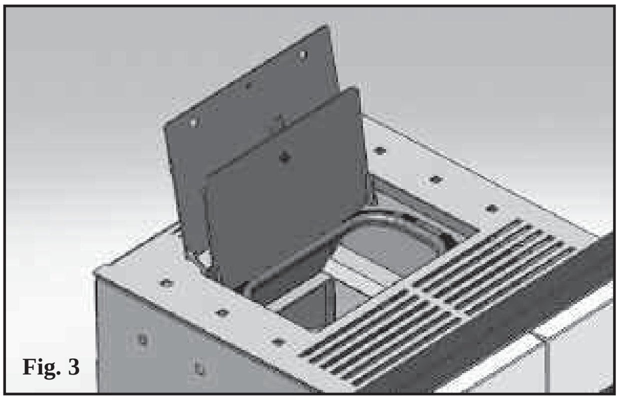


Fig. 3

Chargement du pellet dans le réservoir

Pour accéder au réservoir, ouvrir les deux portes à l'arrière du dessus * (fig. 1-2).

N.B.:
1) PENDANT CETTE OPÉRATION NE JAMAIS POSER LE SAC DE PELLET SUR LA GRILLE SUPÉRIEURE, POUR ÉVITER AINSI QUE LE SAC EN PLASTIQUE AU CONTACT DE LA CHALEUR N'ENDOMMAGE LA PEINTURE DU TOP.

2) Utiliser le gant spécial fourni si on charge le poêle pendant qu'il fonctionne et qu'il est donc chaud.

FRANÇAIS

NOTE sur le combustible
FORMA - TWIN est conçu et programmées pour bruler du pellet. Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres, obtenus en comprimant de la sciure, à des valeurs élevées, sans utilisation de liants ou autres matériaux étrangers.
Il est commercialisé dans des sacs de 15 kg.
Pour NE PAS compromettre le fonctionnement des poêles il est indispensable de NE PAS bruler autre chose. L'emploi d'autres matériaux (bois compris), qui peut être relevé avec des analyses en laboratoire, entraine l'expiration de la garantie.
Edilkamin a conçu, testé et programmé ses produits afin qu'ils garantissent les meilleures prestations avec du pellet aux caractéristiques suivantes :
diamètre : 6 mm ; longueur maximum : 40 mm ; humidité maximum : 8% ; rendement calorifique : 4300 kcal/kg au moins
L'utilisation de pellets avec des caractéristiques différentes implique la nécessité d'un nouvel étalonnage des poêles, analogue à celui que fait le revendeur au 1er allumage.
L'utilisation de pellets non adaptés peut provoquer : diminution du rendement ; anomalies de fonctionnement ; blocages par obstruction, saleté sur la vitre, non brulés...
Une simple analyse du pellet peut être faite visuellement :
Bonne qualité: lisse, longueur régulière, peu poudreux.
Mauvaise qualité: fentes longitudinales et transversales, très poudreux, longueur très variable et avec présence de corps étrangers.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

FRANÇAIS

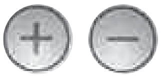
TABLEAU SYNOPTIQUE



appuyer pendant 2" pour allumer et éteindre



pour accéder au menu



pour augmenter/diminuer les différents réglages



touche chargement pellet/réserve) en appuyant une fois elle " informe " la mémoire du poêle qu'un sac de pellet de 15 kg a été chargé, cela permet donc de tenir les comptes pour la réserve (voir page 50)

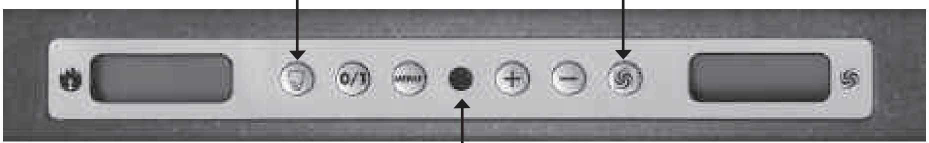
Sur le DISPLAY DROITE le niveau de ventilation et de canalisation s'affiche.
Sur le DISPLAY GAUCHE le niveau de puissance ou la température et la réserve ou la date et l'heure



pour activer / désactiver la ventilation (la ventilation s'active automatiquement si le poêle dépasse la limite de sécurité de la température configurée en usine)

Chargement pellet/réserve

Activation/désactiva-tion de la ventilation



Display GAUCHE

Récepteur télécommande

Display DROITE

AFFICHAGES POSSIBLES

STAND-BY



DATE

HEURE



RESERVE

MANUEL



PUISSANCE



DÉSACTVATION DE LA VENTILATION

AUTOMATIQUE



TEMPERATURE AMBIANTE



VENTILATION ACTIVÉE

Remplissage vis sans fin.

Si on vide complètement le réservoir du pellet, il est nécessaire de remplir la vis sans fin en même temps sur les touches + et - (sur la télécommande ou sur le panneau synoptique) pendant quelques secondes après quoi on relâche les touches du display et RECHARGE apparait.
L'opération doit s'effectuer avant l'allumage si le poêle s'est arrêté à cause de l'épuisement du pellet.
Il est normal qu'il reste une quantité résiduelle de pellet dans le réservoir que la vis sans fin ne réussit pas à aspirer.
Une fois par mois aspirer complètement le réservoir pour éviter d'accumuler des résidus poudreux.

Allumage automatique

Quand le poêle est en stand-by, si on appuie pendant 2" sur la touche **0/1** (sur le panneau synoptique ou sur la télécommande) on met en marche la procédure d'allumage et on voit s'afficher Start et un compte à rebours en secondes (1020). La phase d'allumage n'est cependant pas à durée prédéterminée : sa durée est automatiquement abrégée si la carte relève la réussite de certains tests. Au bout de 5 minutes environ la flamme apparait.

Allumage manuel

Introduire un petit cube allume-feu bien allumé dans le creuset, fermer la porte et appuyer sur 0/1 sur le panneau synoptique ou sur la télécommande.

Régimes de fonctionnement

Manuel: l'utilisateur règle la puissance de travail souhaitée (3 puissances ventilées et 3 puissances non ventilées).
Automatique: l'utilisateur règle la température souhaitée dans la pièce et le poêle, en lisant celle-ci, module la puissance pour atteindre cette température, en se positionnant ensuite en puissance 1 lorsqu'elle est atteinte.

Fonctionnement manuel à partir du panneau synoptique/télécommande

Quand le poêle est en marche ou en stand-by et qu'on appuie une fois sur la touche **MENU** sur le panneau synoptique/télécommande le display affiche Puissance (avec la puissance à laquelle le poêle travaille), en appuyant sur la touche + de la télécommande on peut augmenter la puissance de fonctionnement (de Puissance 1 à Puissance 5).

Fonctionnement automatique à partir du panneau synoptique/télécommande

En appuyant sur la touche **MENU 2 fois** on passe de fonctionnement manuel à fonctionnement automatique en réglant la tempèrature qu'on souhaite atteindre dans la pièce (pour régler la température de 10°C à 29°C utiliser les touches + et - avec la télécommande) et le poêle règle la puissance de travail pour l'atteindre.
Si on programme une température inférieure à celle de la pièce, le poêle travaille en Puissance1.

Extinction

Pour un plus grand confort, le poêle s'éteint avec les ventilateurs d'air ambiant à la même puissance à laquelle il travaillait.
Quand le poêle est en marche en appuyant pendant 2" sur la touche 0/1 (sur le panneau synoptique ou sur la télécommande) on démarre la procédure d'extinction et le compte à rebours s'affiche, et cela est variable selon la puissance à laquelle se trouvait le poêle lorsque la phase d'extinction a été démarrée.
La phase d'extinction (qui a pour objectif d'éteindre la flamme, ne pas laisser de non brulés dans le creuset et de refroidir le poêle) prévoit:
• Interruption de la chute du pellet
• Ventilation active au niveau auquel le poêle était en train de travailler
• Moteur expulsion fumées actif.

Ne jamais débrancher la prise pendant les phases d'extinction.

Réglage horloge

En appuyant pendant 2 " sur la touche MENU et en suivant avec les touches + et - les indications du display, on accède au MENU " Horloge ".
En permettant de régler l'horloge à l'intérieur de la carte électronique.
En appuyant successivement sur la touche MENU les données suivantes apparaissent ensuite et peuvent être réglées : Jour, Mois, Année, Heure, Minutes, Jour de la semaine.
L'affichage Sauvegarder ?? à confirmer avec le MENU permet de vérifier l'exactitude des opérations accomplies avant de les confirmer (il s'affiche alors Sauvegarde OK sur le display).

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Programmateur d'allumages et d'extinctions horaires pendant la semaine

En appuyant pendant 2 secondes sur la touche **MENU** avec la télécommande on accède au réglage de l'horloge et en appuyant sur la touche + on accède à la fonction de programmation horaire hebdomadaire, identifiée sur le display avec la description " Program. ON/OFF ".
La programmation permet d'établir un nombre d'allumages et d'extinctions par jour (jusqu'à trois au maximum) pour chaque jour de la semaine.
En confirmant sur le display avec la touche " **MENU** " une des possibilités suivantes apparait :
" No Prog. " (aucun programme établi)
" Program. journal. " (programme unique pour tous les jours)
" Program. Semaine " (programme différent pour chaque jour).
On passe de l'une à l'autre avec les touches + et -.
En confirmant avec la touche **MENU** les options " Program. journal. " on accède au choix du nombre de programmes (allumages/extinctions) pouvant être effectués en un jour.
En utilisant " Program. journal. " le/les programme(s) établi(s) sera le même pour tous les jours de la semaine.
En appuyant successivement sur + on peut voir :
-No Programmes
-1er Programme journalier (un allumage et une extinction par jour), 2ème Programme journalier (idem), 3ème Programme journalier (idem)
Utiliser la touche **MENU** pour visualiser dans le sens inverse.
Si on sélectionne le 1er programme l'heure de l'allumage s'affiche.
Sur le display apparait : 1 Allumé 10,30 heures ; avec la touche +/- on change l'heure et on confirme avec **MENU**.
Sur le display apparait : 1 Allumé 10,30 minutes ; avec la touche +/- on change les minutes et on confirme avec **MENU**.
De la même manière on règle l'heure des extinctions. La confirmation du programme est donnée en appuyant sur la touche **MENU** quand on lit " Sauvegarde OK" sur le display.
En confirmant " Programme semaine " on devra choisir quel jour effectuer la programmation :
1 Lu ; 2 Ma ; 3 Me ; 4 Je ; 5 Ve ; 6 Sa ; 7 Di
Une fois qu'on a sélectionné le jour, en les déroulant avec les touches +/- et en confirmant avec la touche **MENU**, on continuera avec la programmation avec la même modalité avec laquelle on effectue un " Programme journalier ", en choisissant pour chaque jour de la semaine si on va activer une programmation en établissant le nombre d'interventions et quelles heures.
En cas d'erreur à tout moment de la programmation on peut sortir du programme sans sauvegarder en appuyant sur la touche **0/1** sur le display apparait Saved.

Note sur la variabilité de la flamme
Des éventuelles variations de l'état de la flamme dépendent du type de pellet employé, ainsi que de la variabilité normale de la flamme d'un combustible solide et des nettoyages périodiques du creuset que le poêle effectue automatiquement
N.B. le nettoyage automatique effectué par le poêle ne remplace pas l'aspiration à froid qui est nécessaire et doit être faite par l'utilisateur avant l'allumage.

Signalisation réserve pellet

Les poêles sont dotés d'une fonction électronique de détection de la quantité de pellet.
Le système de détection de pellet, intégré à l'intérieur de la carte électronique permet au poêle de contrôler à tout moment pendant le fonctionnement combien de kilos il reste avant l'épuisement du chargement de pellet effectué.

Pour un fonctionnement correct du système il est important qu'au 1er allumage (qui doit être effectué par le revendeur) la procédure suivante soit effectuée.

Avant de commencer à utiliser le système de détection du pellet il faut charger et consommer complètement un premier sac de pellet, afin d'obtenir un bref rodage du système de chargement.

Charger donc 15 kg de pellet.

Ensuite appuyer une fois sur la touche " réserve ", ainsi il restera en mémoire que 15 kg ont été chargés.

A partir de ce moment le display affiche ce qui reste de pellet avec une indication décroissante en kg (15...14...13).

A chaque recharge la quantité de pellet chargé est mémorisée. Pour mémoriser une recharge de 15 kg il suffira d'appuyer sur la touche " chargement pellet " ; pour une quantité différente ou en cas d'erreur on peut indiquer la quantité à travers le menu réserve pellet comme indiqué ci-dessous.

En appuyant pendant 2 " sur la touche **MENU** il apparait REGLAGES.
En appuyant sur la touche + ou - consécutivement il apparait **RÉSERVE.**
En confirmant avec la touche **MENU** la quantité de pellet présente apparait + la quantité chargée (de default 15, variable avec les touches +/-)

Si le pellet s'épuise dans le réservoir, le poêle se bloque et affiche Stop/Flamme (voir page 56).

N.B.: De temps en temps ne pas oublier de remettre à zéro la " signalisation réserve pellets ", pour permettre une meilleure fiabilité de cette fonction.

Pour tout éclaircissement contacter le Revendeur qui a effectué le premier allumage.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

TÉLÉCOMMANDE cod. 633310

 : touche allumage/extinction (appuyer pendant 1 seconde environ)
cette touche peut aussi être utilisée pour sortir du menu de programmation

+ : touche pour augmenter la puissance/température de travail (à l'intérieur d'un menu elle augmente la variable affichée)

- : touche pour diminuer la puissance/température de travail (à l'intérieur d'un menu elle diminue la variable affichée)

A : touche pour passer à la programmation *“**EASY TIMER** ”*

M : touche pour passer alternativement de la fonction automatique à la fonction manuelle et pour activer/désactiver la ventilation

DESCRITPTION DES SYMBOLES ECRAN DE LA TELECOMMANDE





 Indique une transmission de données de la télécommande à la carte.

 Batterie déchargée, la remplacer en ayant soin de la remettre dans son contenant spécial.

 Clavier bloqué, évite les mises en route non souhaitées (appuyer sur "**A**" et "**M**" en même temps pendant quelques secondes pour bloquer/débloquer le clavier).

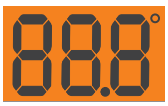
 Indique qu'on est en train de régler un allumage/extinction avec le programme *“**EASY TIMER**”*

 activer la ventilation

 Indicateur du réglage de la télécommande pour un poêle à pellets/air.

 Fonction automatique
(la valeur de la température apparait sur l'écran)

 Fonction de réglage manuel
(la valeur de la puissance de travail apparait sur l'écran)

 Indique la température ambiante relevée par la télécommande (lors de la configuration technique de la télécommande indique les valeurs des paramètres réglés).

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

TEMPERATURE RELEVEE PAR LA TELECOMMANDE

La télécommande est dotée de sonde interne pour relever la température ambiante qui s'affiche en temps réel sur l'écran.
La température relevée est transmise périodiquement à la carte électronique de poêle si le led transmetteur de la télécommande et le capteur récepteur du panneau synoptique de poêle se trouvent dans le champ de vision l'un de l'autre.
Si la température de la télécommande n'arrive pas à la carte de poêle, pendant plus de 30 minutes, l'indication de la température provenant de la sonde branchée sur le poêle est utilisée.

SELEZIONE MODALITA' FUNZIONAMENTO

En appuyant brièvement sur la touche " **M** " on peut faire défiler et régler les fonctions suivantes:

A réglage température en fonction automatique

réglage manuel des puissances

Réglage "A ON" la ventilation se met en marche
Réglage "A OFF" la ventilation s'arrête (la ventilation s'active automatiquement si le poêle dépasse la limite de sécurité de la température configurée en usine)

UTILISATION DU PROGRAMME *"EASY TIMER"*

La nouvelle télécommande permet de gérer une nouvelle programmation horaire très intuitive et rapide à utiliser:
- Si la poêle est allumé: on peut programmer une extinction à partir de la télécommande avec un différé pouvant aller de une à douze heures, le temps restant avant l'extinction programmée s'affichera sur l'écran du panneau synoptique.
- Si la poêle est éteint: on peut programmer un allumage à partir de la télécommande avec un différé pouvant aller de une à douze heures, le temps restant avant l'allumage programmé s'affichera sur l'écran du panneau synoptique.
- Réglage: pour régler le timer continuer comme indiqué:

a) Appuyer sur la touche " **A** ", l'icône s'allume sur l'écran ce qui confirme l'accès à la programmation "***Easy timer***".
b) Avec les touches **+/-** régler le nombre d'heures souhaité, exemple:



c) Diriger la télécommande vers le récepteur du panneau synoptique.

d) Confirmer la programmation en appuyant sur la touche " A " pendant deux secondes, l'icône s'éteindra et on verra l'indication du temps restant avant qu'intervienne la programmation "***Easy timer***" sur le panneau synoptique.
e) Pour annuler la programmation répéter les points **a**),**b**),**c**),**d**) en réglant le nombre d'heures à " 00H ".

VERROUILLAGE CLAVIER

On peut verrouiller le clavier de la télécommande pour éviter des mises en route accidentelles non contrôlées par l'utilisateur. En appuyant en même temps sur les touches **A** et **M**, le symbole de la clé s'allumera pour confirmer que le clavier a bien été verrouillé. Pour débloquer le clavier appuyer de nouveau sur les touches **A** et **M** en même temps.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

INDICATION PILES DECHARGEES

Lorsque l'icône de la batterie s'allume cela indique que les piles à l'intérieur de la télécommande sont presque à plat, les remplacer avec trois piles du même modèle (size AAA 1,5V).
- Ne pas mélanger dans la télécommande des piles neuves avec des piles partiellement utilisées.
- Ne pas mélanger des marques et des types différents, car chaque type et marque a des capacités différentes.
- Ne pas mélanger des piles traditionnelles et des piles rechargeables.
- Ne pas essayer de recharger des piles alcalines et zinc-carbone car risque de cassures ou d'écoulements de liquide.

NOTES ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

PORTEE

-La télécommande transmet avec un signal à infrarouges, le led de transmission du signal doit être dans le même champ visuel que le led de réception du poêle/insert pour qu'il y ait une transmission correcte, dans un champ libre c'est-à-dire sans obstacles nous avons une distance couverte de 4-5 mètres.

DUREE DES PILES

- La télécommande fonctionne avec 3 piles alcalines de 1,5V size AAA, la durée des piles dèpend de leut utilisation mais couvre quand meme abondamment l'utiliosation d'un utilisateur moyen pendant toute une saison.

NETTOYAGE

- La télécommande doit être nettoyée avec un chiffon humide sans vaporiser de produits détergents ou des liquides directement sur celle-ci, dans tous les cas utiliser des détergents neutres sans substances agressives.

SOIN DU DISPOSITIF

- Ne pas exposer la télécommande à des sources de chaleur, sources de vapeur, poussière, jets et vaporisations d'eau ou d'autres liquides.
- Manipuler la télécommande soigneusement, étant donné ses dimensions une chute accidentelle pourrait la casser.

- La température de travail est de: 0-40°C
- La température de stockage est de: -10/+50°C
- Humidité de travail: 20-90% H.R. sans condensation
- Degré de protection: IP 40
- Poids de la télécommande avec les piles à l'intérieur: 160g.

ENTRETIEN

<u>**Avant d'effectuer toute manutention, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.**</u>

Un entretien régulier est la base du bon fonctionnement du poêle
L'ABSENCE D'ENTRETIEN EMPÊCHE le poêle de fonctionner normalement.
D'éventuels problèmes dus à l'absence d'entretien entraineront l'expiration de la garantie.

ENTRETIEN QUOTIDIEN
Opérations à effectuer quand le poêle est éteint, froid et débranché du réseau électrique.

• Doit être effectué à l'aide d'un aspirateur (voir option page 57).
• Toute la procédure ne demande que quelques minutes par jour.
• Ouvrir le petit, extraire le creuset (1 - fig. A) et renverser les résidus dans le tiroir à cendres (3 - fig. C).
• NE PAS DÉCHARGER LES RÉSIDUS DANS LE TIROIR DU PELLET.
• Extraire le plafond (2 - fig. B) et renverser les résidus dans le tiroir à cendres (3 - fig. C).
• Extraire et vider le tiroir à cendres (3 - fig. C) dans un conteneur non inflammable (les cendres pourraient contenir des parties encore chaudes et/ou des braises).
• Enlever le creuset ou enlever les croutes avec la petite spatule fournie, nettoyer les éventuelles occlusions des trous sur tous les cotés.
• Enlever le creuset (1 - fig. A) et le désincruster avec la petite spatule, nettoyer les éventuelles occlusions des fentes.
• Aspirer le compartiment du creuset, nettoyer les bords de contact du creuset avec son logement.
• Si nécessaire nettoyer la vitre (à froid)

Ne jamais aspirer les cendres chaudes, car cela compromet l'aspirateur utilisé et il y a un risque d'incendie des pièces de la maison.

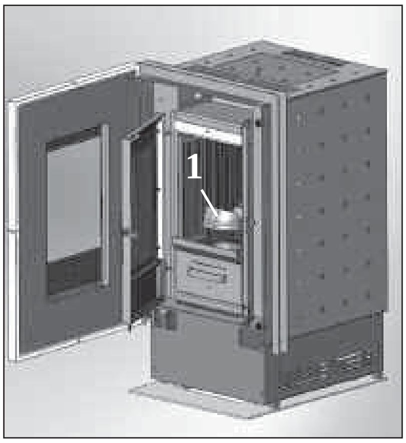


fig. A

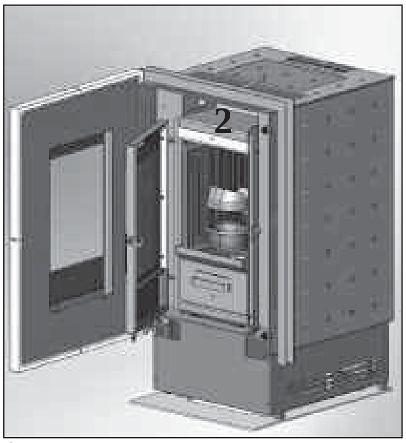


fig. B

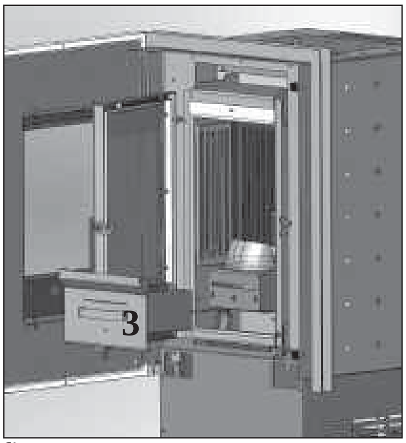


fig. C

ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

• Consiste à nettoyer le foyer (avec écouvillon) après avoir enlevé le tiroir à cendres (3 - fig. C).
• Vider le réservoir à pellets et aspirer le fond.
• Nettoyage du conduit des fumées en agissant sur les pistons (4-fig. D) en déplaçant d'avant en arrière les leviers métalliques correspondants.
• Aspirer les 2 tuyaux en-dessous (5 - fig. E)
• Nettoyer la chambre de combustion et l'extracteur de fumées (6 - fig. E).

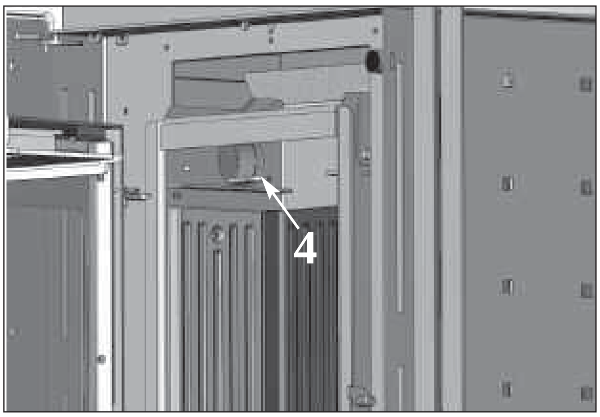


fig. D

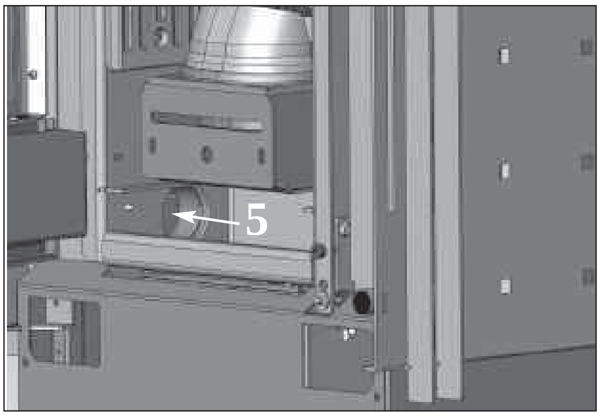


fig. E

ENTRETIEN

ENTRETIEN SAISONNIER (par le revendeur)

Consiste en:
• Nettoyage général interne et externe
• Nettoyage soigneux des conduits d'échange
• Nettoyage soigneux et désincrustation du creuset et de sa niche
• Nettoyage des ventilateurs, vérification mécanique des jeux et des fixations
• Nettoyage du conduit de fumées (remplacement des garnitures sur le tuyau évacuation fumées)
• Nettoyage conduit de fumées (voir nettoyage hebdomadaire)
• Nettoyage niche ventilateur extraction fumées, nettoyage capteur de flux, contrôle thermocouple
• Nettoyage, inspection et désincrustation de la niche de la résistance d'allumage, remplacement de celle-ci si nécessaire
• Nettoyage/contrôle du Panneau Synoptique
• Inspection visuelle des câbles électriques, des branchements et du câble d'alimentation
• Nettoyage du réservoir pellet et vérification des jeux de l'ensemble vis sans fin-motoréducteur
• Remplacement garniture porte
• Test de fonctionnement, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction.

Si vous utilisez très fréquemment le poêle, il est conseillé de nettoyer le conduit de fumées tous les 3 mois.

FRANÇAIS

ATTENTION !!!

Après le nettoyage normal, l'accouplement NON CORRECT du creuset supérieur (A) (figura 1) **avec le creuset inférieur (B)** (figura 1) **peut compromettre le fonctionnement du poêle.**
Donc, avant d'allumer le poêle, s'assurer que les creusets sont accouplés correctement comme indiqué sur la (figure 2).

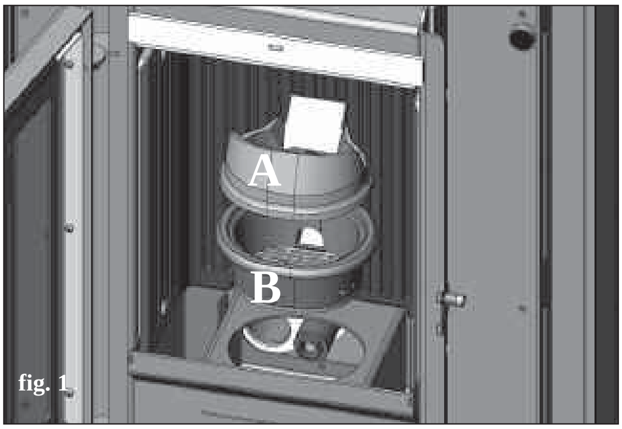
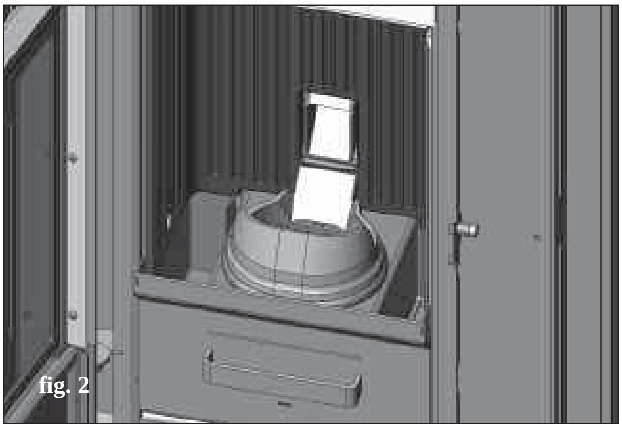


fig. 1


fig. 2

IMPORTANT !!!

Si un début d'incendie se manifeste dans le poêle, dans le conduit de fumées ou dans la cheminée, procédez ainsi :
- Débranchez l'alimentation électrique
- Intervenez avec un extincteur à anhydride carbonique CO_2
- Demandez l'intervention des Sapeurs Pompiers

N'ESSAYEZ PAS D'ÉTEINDRE LE FEU AVEC DE L'EAU !
Demandez successivement la vérification de l'appareil de la part d'un Centre d'Assistance Technique Autorisé (CAT) et faîtes vérifier la cheminée par un technicien autorisé.

N.B. :
- Toute modification non autorisée est interdite
- Utilisez des pièces de rechange conseillées par le constructeur

INCONVENIENTS POSSIBLES

n cas de problème, poêle s'arrête automatiquement en effectuant l'opération d'extinction, et à l'écran s'affiche une indication relative à la raison de l'extinction (voir les divers signalements ci-dessous).

Ne jamais débrancher la fiche durant la phase d'extinction pour motif de blocage.

<u>Si le blocage a eu lieu: pour redémarrer le poêle, attendre d'abord la fin de la procédure d'extinction s'effectue (10 minutes avec indication sonore) et appuyer ensuite sur la touche ON/OFF.</u>

Ne pas rallumer poêle avant d'avoir vérifié la cause du blocage et avant d'avoir NETTOYÉ/VIDÉ le creuset.

SIGNALEMENTS DES ÉVENTUELLES CAUSES DE BLOCAGE, INDICATIONS ET SOLUTIONS :

1) Signalisation: **Verific.extract.:** (l'alarme intervient si le capteur de tours de l'extracteur de fumées détecte une anomalie).
Inconvénient: **Extinction pour relèvement d'anomalie des tours de l'extracteur de fumées**
Actions:
- Contrôler la fonctionnalité de l'extracteur de fumées (connexion capteur de tours) et la fiche (Revendeur)
- Contrôler nettoyage conduit de fumées
- Controler l'installation électrique et la mise à la terre.
- Contrôler carte électronique (Revendeur)

2) Signalisation: **Stop flamme** (intervient si le thermocouple relève une température des fumées inférieure à la valeur programmée, en interprétant cela comme une absence de flamme)
Inconvénient: **arrêt pour chute de la température des fumées**.
La flamme peut être absente parce que:
- il n'y a plus de pellet,
- il y a trop de pellet et celui-ci a étouffé la flamme, vérifier la qualité du pellet (Revendeur)
- le thermostat de maximum est intervenu (cas rare, il n'intervient qu'en cas de température excessive des fumées) (Revendeur).
- Intervention du pressostat de sécurité en raison d'une obstruction/occlusion du tube d'évacuation des fumées ou du conduits de fumées (faire vérifier par un technicien autorisé - ramoneur)
- Intervention du thermostat de sécurité du réservoir. Vérifier qu'autour du poêle il n'y a aucun objet qui obstrue l'aération ou si les ventilateurs sont en panne ou à l'arrêt; dans ce cas appeler un Revendeur.

3) Signalisation: **ECHEC/ALLUMAGE :** (L'allumage échoue si, dans un délai maximum de 15 minutes, la flamme n'apparaît pas et la température de démarrage n'est pas atteinte)
Inconvénient: **arrêt à cause de la température des fumées qui n'est pas correcte en phase d'allumage.**
Distinguer les deux cas suivants:
La flamme NE s'est PAS allumée
Actions: Vérifier:
- le positionnement et la propreté du creuset;
- l'arrivée d'air comburant au creuset;
- le bon fonctionnement de la résistance (Revendeur);
- la température ambiante (si inférieure à 3°C utiliser un allume-feu) et l'humidité Essayer d'allumer avec un allume feu (voir page 49).

La flamme s'est allumée, mais après l'inscription Ar, le sigle AF s'est affiché
Actions: Vérifier (Revendeur):
- le bon fonctionnement du thermocouple;
- la température de démarrage programmée dans les paramètres.

4) Signalisation: **NO electr.: (ce n'est pas un défaut de poêle)**
Inconvénient: **Arrêt pour manque d'énergie électrique**
Actions: Vérifier le branchement électrique et les chutes de tension.

5) Signalisation: **Panne télécom.:** (l'alarme intervient si le thermocouple est en panne ou débranché) (Revendeur).
Inconvénient: **Arrêt à cause du thermocouple qui est en panne ou déconnecté**
Actions: Vérifier que le thermocouple est bien connecté à la carte: vérifier la fonctionnalité au cours du test à froid (Revendeur).

6) Signalisation: **°C fumées élevée:** (extinction pour température excessive des fumées)
Inconvénient: **arrêt pour dépassement de la température maximum des fumées.**
Vérifier (Revendeur): type de pellet, anomalie extraction des fumées, conduit des fumées obstrué, installation incorrecte, "dérive" du motoréducteur.

INCONVENIENTS POSSIBLES

7) Signalisation: “Contrôle/ batterie”:
Inconvénient: Poêle ne s'arrête pas, mais le message s'affiche sur le display.
Actions: La batterie tampon sur la carte doit être remplacée (Revendeur).

8) Inconvénient: Télécommande inefficace:
Actions:
• rapprocher le récepteur du poêle
• remplacer par des piles alcalines (voir page 53).

9) Inconvénient: Air à la sortie non chaud
Actions: • nettoyer l’échangeur depuis l’intérieur du foyer.

10) Inconvénient: Pendant la phase d'allumage " le différentiel saute "
Actions: • vérifier humidité de la résistance d'allumage (Revendeur)

La signalisation demeure affichée jusqu'à ce que l'on intervienne sur le tableau, en appuyant sur la touche 0/1.
Il est recommandé de ne pas redémarrer le poêle avant d'avoir vérifié que le problème a été éliminé.

Il est important de signaler au Revendeur, ce qui est inscrit sur le panneau.

FRANÇAIS

OPTIONS

CADRAN TELEPHONIQUE POUR ALLUMAGE A DISTANCE (code 281900)
On peut obtenir l'allumage à distance en faisant relier par le revendeur le cadran téléphonique à la porte sérielle derrière le poêle, avec un petit câble en option code 620550.

ACCESSOIRES POUR LE NETTOYAGE



Glasskamin
(code 155240)

Utile pour le nettoyage de la vitre céramique



Bidon pour aspirer les cendres sans moteur
(code 275400)

Utile pour le nettoyage du foyer

FRANÇAIS

CHECK LIST

A intégrer avec la lecture complète de la fiche technique

<u>Pose et installation</u>

- Mise en service effectuée par le revendeur habilité qui délivrer la garantie et le livret de maintenance
- Aération dans la pièce
- Le conduit de fumées/conduit de cheminée reçoit seulement l'évacuation du poêle
- Le conduit de fumées présente : maximum 2 courbes
  maximum 2 mètres en horizontal
- cheminée au-delà de la zone de reflux
- Les tuyaux d'évacuation sont en matériau adéquat (conseillé acier inox)
- En cas de traversée d'éventuels matériaux inflammables (ex. bois) toutes les précautions ont été prises pour
- éviter des incendies.

<u>Utilisation</u>

- Le pellet utilisé est de bonne qualité et non humide.
- Le creuset et la niche cendres sont propres et bien positionnés.
- La porte est bien fermée.
- Le creuset est bien inséré dans sa niche

SE RAPPELER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE
Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.



INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Suivant l'art.13 du décret législatif 25 juillet 2005, n.151 "Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE,2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets".
Le symbole du conteneur barré reporté sur l'appareil ou sur la boite indique que quand le produit arrive en fin de vie utile il doit être traité séparément des autres déchets.
L'utilisateur devra donc donner l'appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un par un.

Estimado Sr./Sra.
Le agradecemos y le felicitamos por haber elegido un producto nuestro. Antes de utilizarlo, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.

Para más aclaraciones o en caso de necesidad diríjase a su VENDEDOR donde ha efectuado la compra o visite nuestro sitio internet www.edilkamin.com en la opción VENDEDOR.

NOTA
- Después de haber desembalado el producto, compruebe que esté íntegro y completo del contenido (revestimiento sólo Forma, mando a distancia, manguitos de conexión, manija, libro de garantía, guante, ficha técnica, spátula, sales deshumidificantes).

En caso de anomalías contacte rápidamente el vendedor donde lo ha comprado al que entregará copia del libro de garantía y del documento fiscal de compra.

- Puesta en servico/ensayo
Deberá ser efectuada absolutamente por el - Centro Asistencia Técnica - autorizado Edilkamin (Vendedor) de lo contrario decaerá la garantía. La puesta en servicio como lo describe por la norma UNI 10683 Rev. 2005, (capítulo "3.21") consiste en una serie de operaciones de control con el insertable instalado y con el objetivo de asegurar el funcionamiento correcto del sistema y la conformidad del mismo a las normativas.

- instalaciones incorrectas, mantenimientos realizados incorrectamente, el uso impropio del producto, exoneran a la empresa fabricante de cualquier daño que deriva del uso.
- El número de cupón de control, necesario para la identificación de estufa, está indicado:
- en la parte alta del embalaje
- en el libro de garantía dentro del hogar
- en la placa aplicada en la parte posterior del aparato;

Dicha documentación debe ser conservada para la identificación junto con el documento fiscal de compra cuyos datos deberán comunicarse en ocasión de posibles solicitudes de informaciones y puestos a disposición en caso de posible intervención de mantenimiento;

- las piezas representadas son gráfica y geométricamente indicativas.

ESPAÑOL

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A. con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192

Declara bajo la propia responsabilidad que:
La estufa de pellet de leña descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)
ESTUFA DE PELLET, de marca comercial EDILKAMIN, denominada FORMA - TWIN

N° de SERIE:	*Ref. Etiqueta datos*
AÑO DE FABRICACIÓN:	*Ref. Etiqueta datos*

La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea: EN 14785:2006

Asimismo declara que:
la estufa de pellet de leña FORMA - TWIN
respeta los requisitos de las directivas europeas:
2006/95/CE – Directiva Baja Tensión
2004/108/CE – Directiva Compatibilidad Electromagnética

EDILKAMIN S.p.a. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización de la bajo firmante.

ESPAÑOL

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Las estufas FORMA - TWIN son completamente herméticas con respecto al ambiente de instalación, esto significa que extraen el aire (de combustión y limpieza de vidrio) directamente del exterior y no del local donde están instaladas. Muy apropiadas para el uso en casas llamadas "PASIVAS".

Las estufas TINY - KELLY calientan el aire utilizando como combustible el pellet de leña, cuya combustión se controla electrónicamente. A continuación se ilustra el funcionamiento (las letras hacen referencia a la figura 1).

El combustible (pellet) se extrae del depósito de almacenamiento (**A**) y, a través de una cóclea (**B**) activada por un motorreductor (**C**), se transporta en el crisol de combustión (**D**). El encendido del pellet se efectúa por medio de aire caliente producido por una resistencia eléctrica (**E**) y aspirada en el crisol por un extractores de humos (**F**), y expulsados de la boca (**G**) que se encuentra en la zona baja de la estufa.

El hogar está realizado en acero y fundición, cerrado frontalmente por dos puertas sobrepuestas.

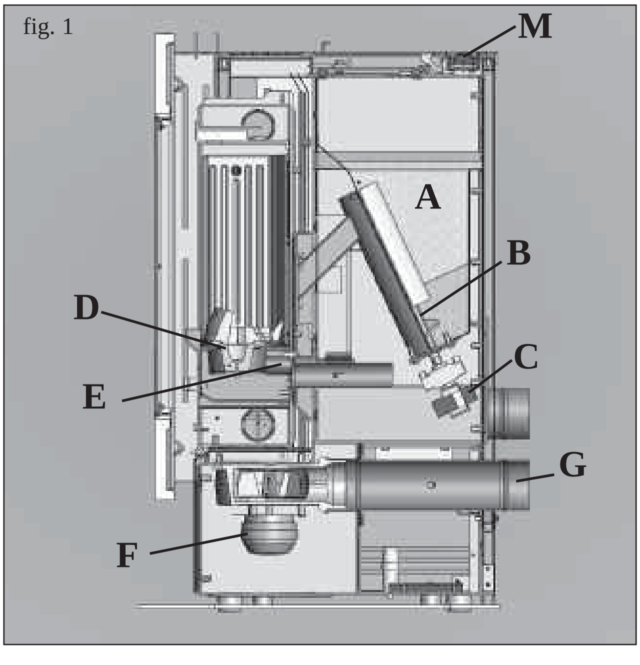
- una puerta externa de vidrio cerámico con apertura de "click-clack" solo para modelo Twin (para la apertura utilizar el correspondiente guante térmico).
- una puerta pequeña interna de vitrocerámica en contacto con el fuego.

La cantidad de combustible y la extracción de humos/alimentación
aire comburente, se regulan por medio de la ficha electrónica dotada de software con sistema LEONARDO® con el fin de obtener una combustión de alto rendimiento y bajas emisiones. En la tapa está instalado el panel sinóptico (**M**) que permite la gestión y la visualización de todas las fases de funcionamiento.

Las principales fases pueden ser controladas también por medio del mando a distancia.

La estufa está equipada en la parte posterior con una toma de serie para la conexión (con cable opcional cód. 621240) a dispositivos de encendido remoto (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente).

fig. 1



INFORMACIONES DE SEGURIDAD

Las estufas FORMA - TWIN están proyectadas para calentar, a través de una combustión automática de pellet en el hogar, el local en el cual se encuentran, por radiación y por movimiento de aire que sale de la rejilla superior frontal.

• Los únicos riesgos que derivan del uso de las estufas están relacionados con el incumplimiento de l instalación o con un contacto directo con partes eléctricas en tensión (internas), o con un contacto con fuego y partes calientes (vidrio, tubos, salida de aire caliente) o con la introducción de sustancias extrañas.

• Usar como combustible solo pellet de leña de 6 mm de diámetro.

• Si no funcionasen los componentes, las estufas están dotadas de dispositivos de seguridad que garantizan su apagado, que se efectuará sin intervenir en ningún momento. Para un funcionamiento regular la estufa ha de ser instalada respetando lo indicado en esta ficha y durante su funcionamiento la puerta no deberá abrirse: de hecho la combustión es controlada automáticamente y no necesita ninguna intervención.

• En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas. • Para la limpieza del canal de humo (tramo de tubo que conecta la boca de salida de humos de la estufa con el tubo de humos) no deben utilizarse productos inflamables.

• Las partes del hogar y del depósito han de aspirarse exclusivamente con aspirador.

• El cristal puede limpiarse en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin Edilkamin) y un paño.

• Asegurarse que las estufas sean colocadas y encendidas por el Vendedor habilitado Edilkamin según las indicaciones de la presente ficha.

• Durante el funcionamiento de la estufa, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas (no toque sin el guante apropiado).

• No deposite objetos no resistentes al calor cerca de la estufa.

• No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la estufa o para reavivar las brasas.

• No obstruya la toma de aire externa de la estufa.

• No moje la estufa, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.

• No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.

• La estufa debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento.

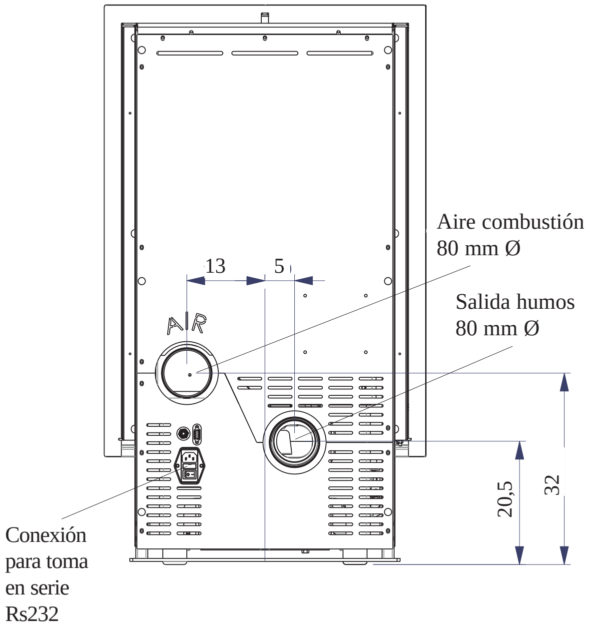
• **En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol**

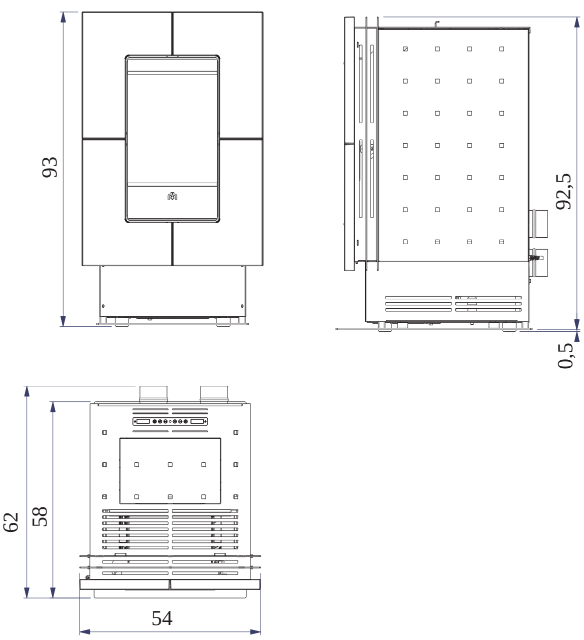
• **ATENCIÓN: EL PELLET VACIADO DEL CRISOL NO DEBE COLOCARSE EN EL DEPÓSITO.**

DIMENSIONES Y ACABADOS

FORMA: revestimiento de cerámica marfil efecto madera

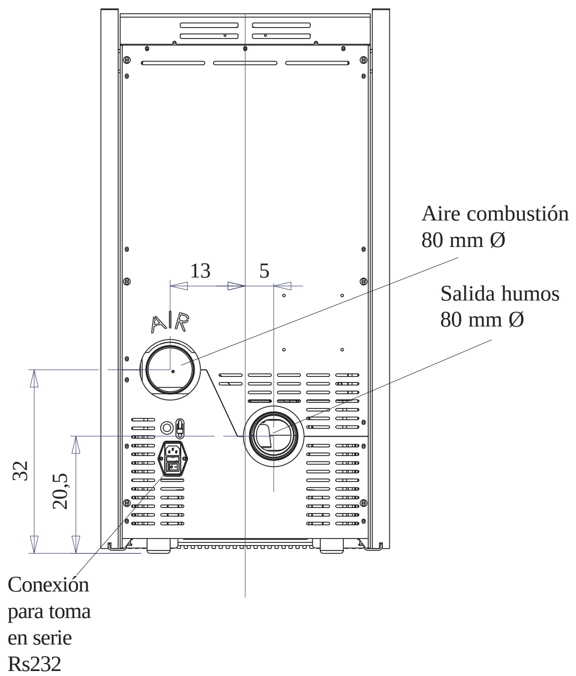
VISTA POSTERIOR

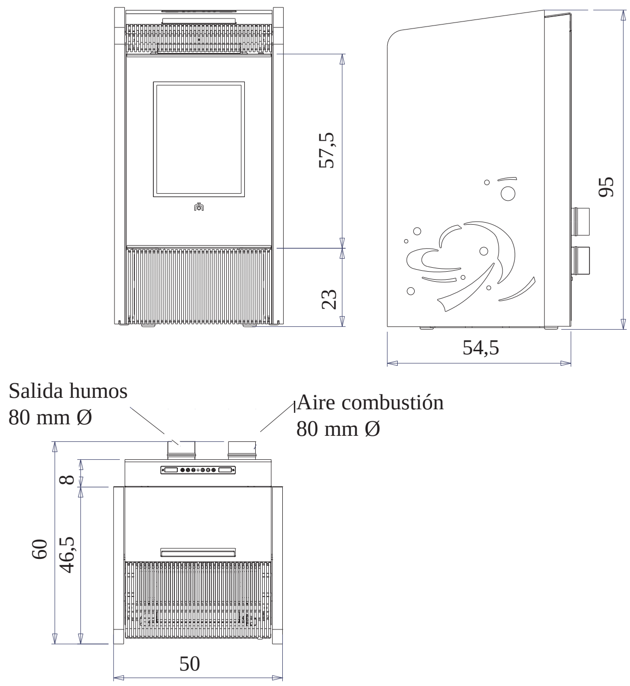




TWIN : revestimiento en estonelita marrón claro

VISTA POSTERIOR



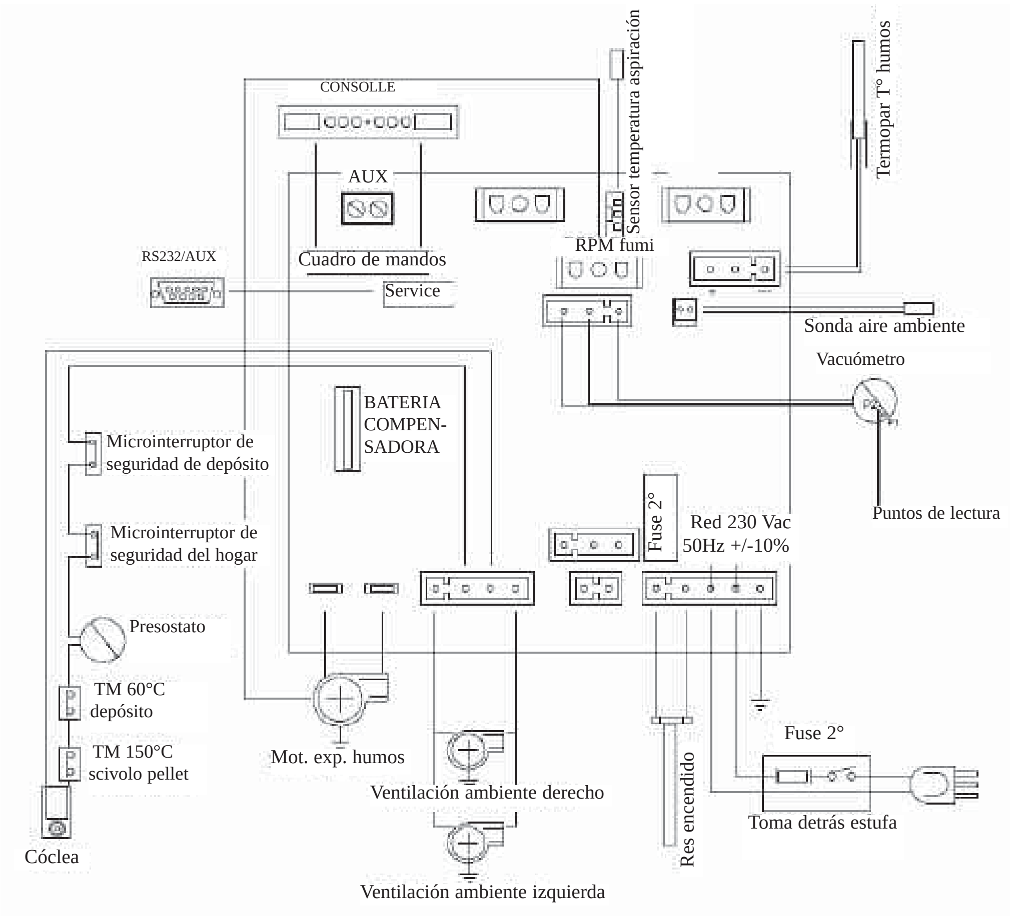


CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

SISTEMA LEONARDO®

LEONARDO® es un sistema de seguridad y regulación de la combustión que permite un funcionamiento óptimo en cualquier condición. LEONARDO® garantiza un funcionamiento óptimo gracias a dos sensores que detectan el nivel de presión en la cámara de combustión y la temperatura de los humos. La detección y la consiguiente optimización de los dos parámetros se efectúan en continuo para corregir en tiempo real posibles anomalías de funcionamiento.
El sistema LEONARDO® obtiene una combustión constante regulando automáticamente el tiro según las características del tubo de humos (curvas, longitud, forma, diámetro etc.) y las condiciones ambientales (viento, humedad, presión atmosférica, instalaciones en alta cota, etc.). Es necesario que se respeten las normas de instalación. Además, el sistema LEONARDO® puede reconocer el tipo de pellet y regular automáticamente el aflujo para garantizar a cada momento el nivel de combustión solicitado.

FICHA ELECTRÓNICA



PUERTA DE SERIE

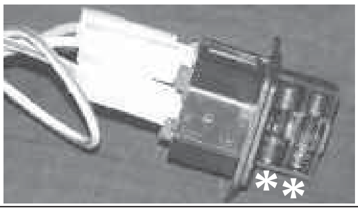
En la puerta AUX el Distribuidor puede instalar una pieza opcional para controlar los encendidos y apagados (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente), el puerto está situado en la parte de atrás de la estufa. Se conecta con un puente opcional (cód. 621240).

BATERÍA COMPENSADORA

En la tarjeta electrónica hay una batería compensadora (tipo CR 2032 de 3 Volt). Su mal funcionamiento (no considerado como defecto del producto, sino como desgaste normal) se señala con las indicaciones “Control batería”. Para mayores informaciones al respecto, contactar con el distribuidor que ha efectuado el primer encendido.

FUSIBILES*

en la toma con interruptor colocada detrás de la estufa, hay introducidos dos fusibiles, de los cuales uno funciona y el otro de reserva.



CARACTERÍSTICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS		
Potencia nominal	6	kW
Rendimiento potencia nominal	95,4	%
Emisiones CO (13% O2) potencia nominal	163	mg/m³
Masa de humos potencia nominal	4,4	g/s
Potencia reducida	2,5	kW
Rendimiento potencia reducida	96,2	%
Emisiones CO (13% O2) potencia reducida	330	mg/m³
Masa de humos potencia reducida	2,4	g/s
Máxima temperatura de humos potencia nominal	130	°C
Temperatura de humos potencia reducida (media)	54	°C
Tiro minimo	12	Pa
Autonomía min/max	9/30	horas
Consumo combustibile min/max	0,5/1,34	kg/h
Capacidad depósito	15	kg
Volumen calentable*	155	m³
Peso con embalaje FORMA	152	kg
Peso con embalaje TWIN	222	kg
Diámetro conducto humos (A macho)	80	mm
Diámetro conducto toma aire (B macho)	80	mm

* El volumen calentable se calcula considerando la utilización de pellet con p.c.i. de al menos 4300 Kcal/Kg y un aislamiento de la casa tal y como establece la L 10/91, y sucesivas modificaciones y una solicitación de calor de 33 Kcal/m³ hora
* Es importante tomar en consideración también la colocación de la estufa en el ambiente a calentar.

Los datos indicados arriba son indicativos.
EDILKAMIN s.p.a. se reserva modificar sin previo aviso los productos para mejorar las prestaciones.

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Alimentación	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interruptor on/off	sí	
Potencia media absorbida	100	W
Potencia absorbida en el encendido	400	W
Frecuencia mando a distancia	infrarrojos	
Protección en alimentación general* (ver pag. 62)	Fusible 2AT, 250 Vac 5x20	
Protección en ficha electrónica	Fusible 2AT, 250 Vac 5x20	

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

TERMOPAR:
situada en la descarga de humos detecta la temperatura.
Según los parámetros programados controla las fases de encendido, trabajo y apagado.

MICROINTERRUPTOR DE SEGURIDAD DEL HOGAR
un microinterruptor colocado en la puerta del hogar garantiza el funcionamiento del producto solo con el portillo cerrado correctamente.

TERMOSTATO DE SEGURIDAD:
interviene si la temperatura es demasiado elevada dentro de la estufa.
Bloquea la carga del pellet provocando el apagado de la estufa.

SENSOR TEMPERATURA ASPIRACIÓN:
colocada en el conducto de aspiración de aire comburente, verifica que la temperatura se mantenga dentro de los límites preestablecidos para la garantía de un funcionamiento correcto

ESPAÑOL

ENSAMBLAJE DE LOS REVESTIMIENTOS

Fig. 1

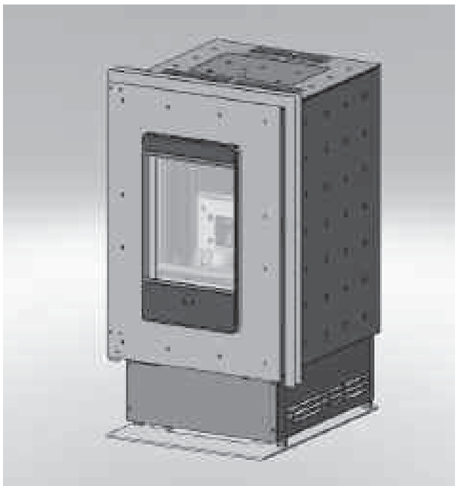


Fig. 2

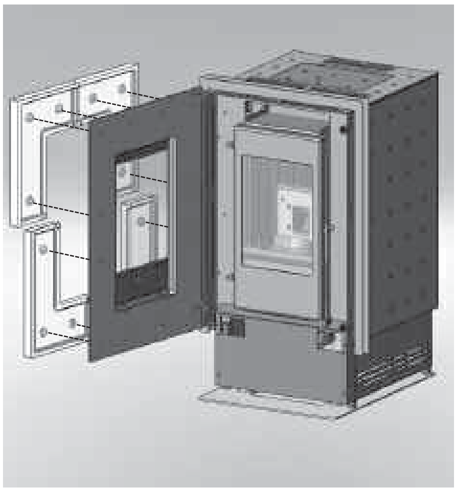
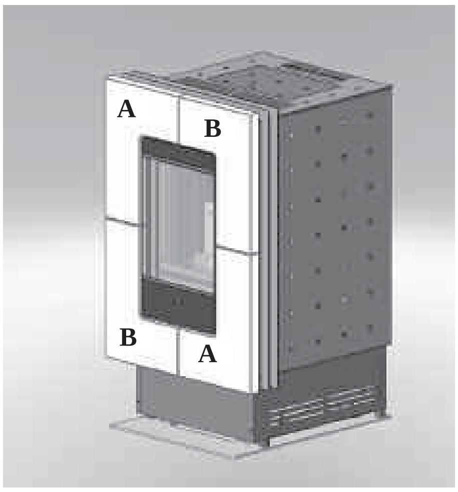


Fig. 3



FORMA

(el modelo TWIN se suministra ya ensamblado)

Accesorios varios suministrados:

N°. 12 Arandelas M4 x 8

Fig. 1

Esta figura representa la estufa, en el estado en el que se encuentra después de haber sido desembalada y posicionada

Fig. 2/3 - Montaje de revestimiento frontal

Abrir la puerta externa y montar los cuatro paneles frontales de cerámica, siguiendo el esquema de la fig. 3 (A - B), haciendo de modo que se acoplen los orificios que se encuentran en la puerta con los anillos roscados introducidos detrás de los paneles de cerámica.
Utilizar las arandelas suministradas (M4x 8) apretándolas por detrás de la puerta externa.

ATENCIÓN:
Los paneles frontales son iguales de dos en dos (A-B).

ESPAÑOL

INSTALACIÓN

Todas las leyes locales y nacionales y las Normas Europeas deberán ser respetadas en el momento de la instalación y uso del aparato. En Italia haga referencia a la norma UNI 10683, así como a posibles indicaciones regionales o de las ASL locales. En caso de instalación en comunidad de propietarios, solicite el visto bueno previo al administrador.

VERIFICACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

La estufa NO se debe instalar en el mismo ambiente en el que se encuentran aparatos de calefacción a gas del tipo B (ej. calderas de gas, estufas y aparatos dotados de campana de aspiración), ya que la estufa podría provocar bajadas de presión ambiental, comprometiendo el funcionamiento de dichos aparatos, o recibir su influencia.

CONTROL CONEXIÓN ELÉCTRICA

(posicionar el enchufe en un punto accesible)

La estufa está dotada de un cable de alimentación eléctrica que se conectará a una toma de 230V 50 Hz, preferiblemente con interruptor magnetotérmico. Las variaciones de tensión superiores al 10% pueden estropear la estufa (si no existe hay que prever un interruptor diferencial adecuado). El sistema eléctrico debe ser según norma de ley, comprobar de manera particular la eficiencia del circuito de tierra. La línea de alimentación debe tener una sección adecuada a la potencia del aparato. La ineficiencia del circuito de tierra provoca el mal funcionamiento del cual Edilkamin no se hace responsable.

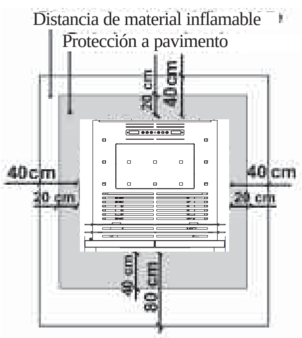
COLOCACIÓN

Para el correcto funcionamiento la estufa tiene que ser colocada en posición normal. Comprobar la capacidad de sustentación del suelo.

DISTANCIAS DE SEGURIDAD CONTRA INCENDIO

La estufa debe ser instalada respetando las siguientes condiciones de seguridad:
- distancia mínima en los lados y en la parte posterior de 40 cm de los materiales medianamente inflamables
- delante de la estufa no pueden colocarse materiales fácilmente inflamables a menos de 80 cm.

Si no fuera posible prever las distancias arriba indicadas, es necesario poner en acto medidas técnicas y de construcción para evitar cualquier riesgo de incendio. En caso de conexión con pared de madera u otro material inflamable, es necesario aislar adecuadamente el tubo de descarga de humos.



TOMA DE AIRE

FORMA y TWIN son apropiadas para l instalación también en casas llamadas "pasivas". En este caso es indispensable sacar el aire para la estufa conectando con el exterior la boca que se encuentra en la parte posterior de la estufa mediante un tubo de 8 cm de diámetro. Asegurarse de que la toma de aire externa se sitúe de tal manera que no se pueda obstruir. En los demás tipos de casas FORMA y TWIN pueden ser instaladas de modo tradicional y por lo tanto también con el uso de aire ambiente (respetar las normas técnicas de referencia). Es conveniente proteger con una red la entrada del aire, en la cual se garantiza una sección libre de al menos 50 cm².
El tubo tiene que tener un largo inferior a 1 metro y no tiene que tener curvas. Tiene que acabar con un tramo de 90º hacia abajo o con una protección para el viento.

DESCARGA DE HUMOS

El sistema de descarga de humos debe ser único para la estufa (no se admiten descargas en salida de humos común a otros dispositivos).

La descarga de humos se realiza desde el tubo de diámetro 8 cm situado en la parte posterior. La descarga de humos debe conectarse con el exterior utilizando apropiados tubos de acero certificados EN 1856. El tubo debe estar sellado herméticamente. Para el cierre hermético de los tubos y su eventual aislamiento es necesario utilizar materiales resistentes a altas temperaturas (silicona o masilla de altas temperaturas). El único tramo horizontal admitido puede tener un longitud de hasta 2 m. Es posible un número de hasta dos curvas con amplitud máx 90°. Es necesario (si la descarga no se introduce en un tubo de salida de humos) un tramo vertical y un terminal antiviento (referencia UNI 10683). El conducto vertical puede ser interior o exterior. Si el canal de humo está en el exterior debe estar aislado adecuadamente. Si el canal de humo se introduce en un tubo de salida de humos, éste debe estar autorizado para combustibles sólidos y si tiene el diámetro más grande de 150 mm es necesario sanearlo entubándolo con tubos de sección y materiales idóneos (por ej: acero 80 mm de diámetro). Todos los tramos del conducto de humos deben ser accesibles. Las chimeneas y los conductos de humo a lo que están conectados los aparatos que usan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto). La ausencia de control y limpieza regulares aumenta la probabilidad de un incendio de la chimenea. Si así fuera, proceder de la siguiente manera: no apague con agua; vaciar el depósito del pellet; Contactar a personal especializado después del accidente antes de poner en marcha la máquina. Las estufas no son apropiadas para funcionar con los tubos coaxiales para la evacuación de los humos y la aspiración del aire de combustión, pues este podría entrar en la estufa con una temperatura demasiado elevada. Se permite el uso de los tubos coaxiales no más largos de 3 m. En cualquier caso la estufa se bloquea en presencia de aire demasiado caliente. La estufa está proyectada para funcionar con cualquier condición climática. En caso de particulares condiciones como viento fuerte, se activarían sistemas de seguridad que apagarían la estufa. En este caso no ponga en funcionamiento el aparato con las protecciones desactivadas, si no se solucionara el problema contacte con su Vendedor.

CASOS TÍPICOS

Fig. 1

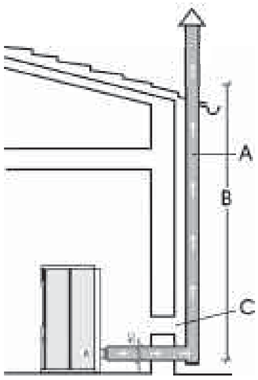
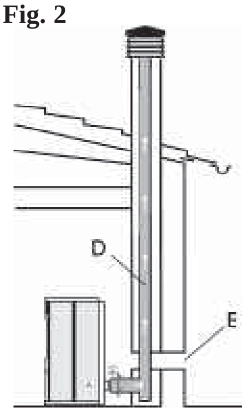


Fig. 2



A: tubo de salida de humos de acero aislado
B: altura mínima 1,5m
C-E: toma de aire del ambiente (sección de conexión mínimo 80 cm²)
D: tubo de salida de humos de acero, interno al tubo de salida de humos existente de obra.

CHIMENEA

Las características fundamentales son:
- sección interna en la base igual que la del tubo de humos
- sección de salida no menor que el doble de la del tubo de humos
- posición a todo viento, por encima del techo y fuera de las zonas de reflujo.

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de encender.

Para el primer encendido es indispensable dirigirse al Distribuidor de zona Edilkamin, que calibrará la estufa según el tipo de pellet y condiciones de instalación activando de esta forma la garantía.

Durante los primeros encendidos se pueden apreciar ligeros olores a pintura que desaparecerán en breve tiempo.

Antes de encender es necesario comprobar:
==> La correcta instalación
==> La alimentación eléctrica.
==> El cierre de la puerta, que debe ser hermético (portillo interno)
==> La limpieza del crisol
==> La presencia en la pantalla de la indicación de estado en espera (fecha, potencia o temperatura intermitente).

Carga del pellet en el depósito

Para acceder al depósito abrir los dos portillos en la parte posterior de la tapa * (fig. 1-2).

N.B.:
1) DURANTE ESTA OPERACIÓN NO APOYE NUNCA EL SACO DE PELLET EN LA REJILLA SUPERIOR, EVITANDO ASÍ QUE EL SACO DE PLÁSTICO CON EL CALOR PUEDA ESTROPEAR LA PINTURA DE LA TAPA.

2) Utilizar el guante apropiado suministrado si se carga la estufa mientras está en funcionamiento y por lo tanto caliente.

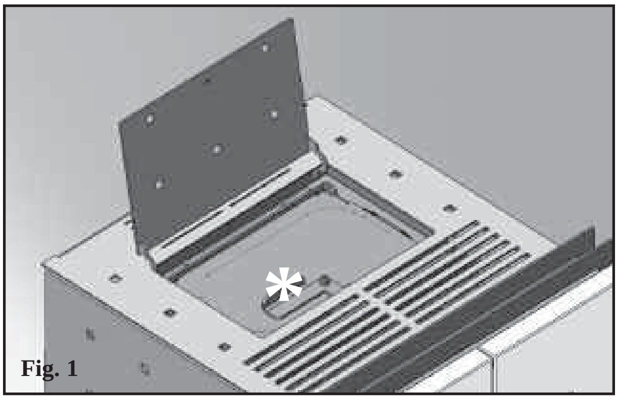
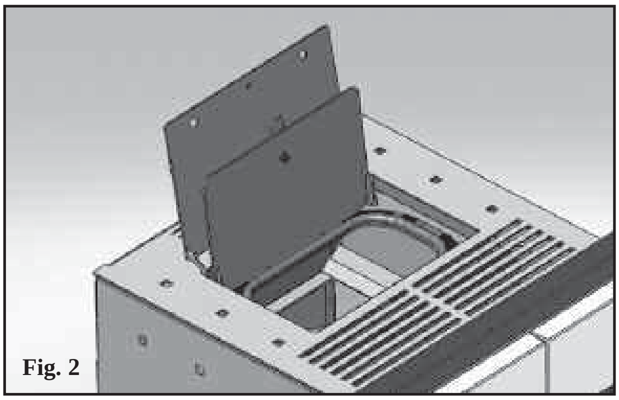


Fig. 1


Fig. 2

NOTA sobre el combustible.
FORMA - TWIN están proyectadas y programadas para quemar pellet de madera de 6 mm de diámetro.
El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros, obtenidos prensando serrín, de altos valores, sin usar aglutinantes u otros materiales extraños.
Se comercializa en sacos de 15 Kg. Para NO poner en peligro el funcionamiento de las estufas es indispensable NO quemar otras cosas. La utilización de otros materiales (incluida leña), detectable a través de análisis de laboratorio, dejaría sin efecto la garantía. EdilKamin ha proyectado, probado y programado sus propios productos para que garanticen las mejores prestaciones con pellet de las siguientes características:
diámetro: 6 milímetros – longitud máxima: 40 mm - humedad máxima: 8% - rendimiento calórico: 4300 kcal/kg
El uso de pellet con diferentes características implica la necesidad de un específico ajuste de las estufas, análogo al que realiza el DISTRIBUIDOR en el primer encendido.
El uso de pellet no apropiados puede provocar: disminución del rendimiento, anomalías de funcionamiento, bloqueos por obstrucción, suciedad del vidrio, materiales incombustos. Un simple análisis del pellet puede llevarse a cabo visualmente.
Bueno: Liso, longitud regular, poco polvoroso.
De mala calidad: ccon grietas longitudinales y transversales muy polvoroso, longitud muy variable y con presencia de cuerpos extraños.

INSTRUCCIONES DE USO

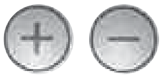
PANEL SINÓPTICO



presionado durante 2” enciende y apaga



para acceder al menú



para aumentar / disminuir las distintas regulaciones



(tecla carga pellet/reserva) presionado una vez "informa" a la memoria de la estufa que se ha cargado un saco de 15 kg de pellet, permitiendo de esta forma contar para la reserva (ver página 69)

En la PANTALLA DCHA se visualiza el nivel de ventilación y de canalización.
En la PANTALLA IZQDA se visualiza el nivel de potencia o la temperatura y la reserva o la fecha y hora



para activar / desactivar la ventilación (la ventilación se activa automáticamente si la estufa supera el límite de seguridad de la temperatura configurada de fábrica)

Carga pellet / reserva

Activación/exclusión ventilación



Pantalla IZQDA

Pantalla DCHA

POSIBLES VISUALIZACIONES

EN ESPERA



FECHA

HORA



RESERVA

MANUAL



POTENCIA



EXCLUSIÓN VENTILACIÓN

AUTOMÁTICO



TEMPERATURA AMBIENTE



VENTILACIÓN ACTIVADA

INSTRUCCIONES DE USO

Llenado cóclea.

Nel caso si svuoti completamente il serbatoio del pellet, è necessario effettuare il riempimento della coclea premendo contemporaneamente i tasti **+** e **-** (dal telecomando o dal pannello sinottico) per qualche secondo dopo di che, lasciati i tasti, a display compare RICARICA.
L'operazione è da eseguirsi prima dell'accensione se la stufa si è fermata per esaurimento del pellet.
E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare.
Una volta al mese aspirare completamente il serbatoio per evitare l'accumulo di residui polverosi.

Encendido automático

Con la estufa en estado en espera, presionando durante 2” la tecla **0/1** (desde el panel sinóptico o desde el mando a distancia) se pone en marcha el procedimiento de encendido y se visualiza la opción Arranque y una cuenta atrás en segundos (1020) La fase de encendido sin embargo no está en tiempo predeterminado. Su duración se acorta automáticamente si la ficha detecta la superación de algunas pruebas. Después de aproximadamente 5 minutos aparece la llama.

Encendido manual

Introducir en el crisol un cubito de diavolina bien encendido, cerrar la puerta y presionar 0/1 desde el panel sinóptico o desde el mando a distancia.

Regímenes de funcionamiento

Manual: el usuario programa la potencia de trabajo deseada (3 potencias ventiladas y 3 potencias no ventiladas)
Automático: El usuario programa la temperatura deseada en la habitación y la estufa, al leer la misma, modula la potencia para alcanzar la misma temperatura, colocándose en potencia 1 cuando la haya alcanzado.

Funcionamiento manual desde panel sinóptico/mando a distancia

Con la estufa en funcionamiento o en estado en espera presionando una vez la tecla **MENÚ** desde el panel sinóptico/mando a distancia se visualiza en la pantalla la opción Potencia (con la potencia en la cual la estufa está trabajando), presionando la tecla + desde el mando a distancia es posible aumentar la potencia de funcionamiento (de potencia 1 a Potencia 5).

Funcionamiento automático desde panel sinóptico/mando a distancia

Presionando la tecla Menú 2 veces se conmuta desde funcionamiento manual a funcionamiento automático regulando la temperatura que se desea alcanzar en el local (para regular la temperatura de 10°C a 29°C utilizar las teclas + y – con el mando a distancia) y la estufa regula la potencia de trabajo para alcanzarla.
Si se programa una temperatura inferior a la del local, la estufa trabaja en Potencia 1.

Apagado

Para el mayor confort, la estufa se apaga con los ventiladores aire ambiente a la misma potencia en la que estaba trabajando.
Con la estufa en funcionamiento, presionando durante 2” la tecla **0/1** (desde el panel sinóptico o desde el mando a distancia) se pone en marcha el procedimiento de apagado y se visualiza la cuenta atrás, variable según la potencia en la cual se encontraba cuando se había puesto en marcha la fase de apagado.
La fase de apagado (que tiene el objetivo de apagar la llama, no dejar materiales incombustos en el crisol y enfriar la estufa) prevé:

• Interrupción caída pellet.
• Ventilación activa al nivel en el que la estufa estaba funcionando.
• Motor expulsión humos activado

No desconecte nunca el enchufe durante la fase de apagado.

Regulación del reloj

Presionando durante 2” la tecla **MENÚ** y siguiendo con las teclas + y – las indicaciones de la pantalla, se accede al Menú “Reloj” Permitiendo programar el reloj interno en la ficha electrónica. Presionando la tecla **MENÚ** sucesivamente, aparecen en secuencia y pueden ser regulados los siguientes datos:
Día, Mes, Año, Hora, Minutos, Día de la semana. La opción ¿¿Guardado?? que confirmar con **MENÚ** permite verificar la exactitud de las operaciones realizadas antes de confirmarlas (entonces se visualiza en la pantalla la anotación Guardado OK).

Programador de encendidos y apagados horarios durante la semana

Presionando durante 2 segundos la tecla **MENÚ** desde el mando a distancia se accede a la regulación del reloj y presionando la tecla + se accede a la función de programación horaria semanal, identificada en la pantalla con la descripción “Program. ON/OFF". La programación permite programar un número de encendidos y apagados al día (hasta un máximo de tres) en cada uno de los días de la semana.
Confirmando en la pantalla con la tecla **MENÚ** aparece una de las siguientes posibilidades: - "No Prog." (ningún programa programado) - "Programa diar." (único programa para todos los días) - Programa sem.”(programación para cada día) Se pasa de uno a otro con las teclas + y -.
Confirmando con la tecla **MENÚ** la opción "Programa diario" se accede a la selección del número de programas (encendidos/apagados) que se efectúan en un día.
Utilizando "Programa Diario" el programa/as programado/os será el mismo para todos los días de la semana.
Presionando sucesivamente + se pueden visualizar: - No programas - 1° Programa diar. (un encendido y un apagado al día), 2° Programa diario. (idem), 3er Programa diario (idem) Usar la tecla MENÚ para visualizar en orden inverso.
Si se selecciona 1er programa se visualiza la hora del encendido. En la pantalla aparece: 1 Encendido horas 10,30; con la tecla +/— se cambia la hora y se confirma con **MENÚ**.
En la pantalla aparece: 1 Encendido minutos 10,30; con la tecla + /- se cambian los minutos y se confirma con la tecla **MENÚ**. Del mismo modo se regula la hora de los apagados.
La confirmación del programa se efectúa presionando la tecla **MENÚ** cuando se lee “Guardado OK” en la pantalla.
Confirmando "Programa semana." se deberá elegir el día en el cual efectuar la programación:
1 Lu; 2 Mar; 3 Miér; 4 Jue; 5 Vier; 6 Sáb; 7 Dom
Una vez seleccionado el día, utilizando las teclas + y - y confirmando con la tecla **MENÚ**, se proseguirá con la programación con la misma modalidad con la cual se efectúa un "Programa diario", eligiendo si activar una programación para cada día de la semana estableciendo un número de intervenciones y a qué horarios. En caso de error
en cualquier momento de la programación se puede salir del programa sin guardar presionando la tecla 0/1 en la pantalla Guardado.

Nota sobre la variabilidad de la llama
Posibles variaciones del estado de la llama depende del tipo de pellet utilizado, y de una normal variabilidad de la llama de combustible sólido y de las limpiezas periódicas del crisol que la estufa efectúa automáticamente.
N.B. las limpiezas automáticas efectuadas por la estufa no sustituyen la necesaria aspiración en frío por parte del usuario antes del encendido).

Señalización reserva pellet

Las estufas están dotadas de función electrónica de detección de cantidad pellet.
El sistema de detección pellet, integrado dentro de la ficha electrónica permite monitorizar en cualquier momento durante el funcionamiento cuántos kg faltan para agotar la carga de pellet efectuada.

Es importante para el correcto funcionamiento del sistema que en el primer encendido (que debe ser efectuado por el DISTRIBUIDOR) se efectúe el siguiente procedimiento.

Antes de empezar a utilizar el sistema de detección pellet es necesario cargar y consumir completamente un primer saco de pellet, esto sirve para obtener un breve rodaje del sistema de carga.

Cargar 15 kg de pellet.

A continuación presionar una vez la tecla “reserva” así se introduce en la memoria que se han cargado 15 kg.

Desde este momento en la pantalla se visualiza la cantidad que queda de pellet con indicación decreciente en kg (15…14,13) Cada vez que se recarga se introduce en la memoria la cantidad de pellet cargada. Para introducir en la memoria si la recarga de 15 kg es suficiente, presionar la tecla “carga pellet”, para cantidades diferentes o en caso de errores se puede
indicar la cantidad por medio del menú reserva pellet de la siguiente manera.

Presionando durante 2” la tecla MENÚ se visualiza AJUSTES.

Presionando la tecla + o – consecutivamente se visualiza **RESERVA**.

Confirmando con la tecla menú aparece la cantidad de pellet presente + la que se carga (por defecto 15, variable con las teclas +/-).

Si el pellet se agotase en el depósito, la estufa se bloquea con la opción “Stop/Llama” (ver pág. 75).

N.B.: Recuerde de vez en cuando poner a cero la "señalización reserva pellet", para permitir una mejor fiabilidad de la misma función.

Para cualquier información contactar con el Distribuidor autorizado que ha efectuado el primer encendido.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

MANDO A DISTANCIA cod. 633310

 : tecla encendido/apagado (pulsar durante 1 segundo aproximadamente)
esta tecla también se puede utilizar para salir del menú de programación

+ : tecla para aumentar la potencia/temperatura de trabajo (dentro de un menú aumenta la variable visualizada)

- : tecla para disminuir la potencia/temperatura de trabajo (dentro de un menú disminuye la variable visualizada)

A : tecla para pasar a la programación *“EASY TIMER ”*

M : tecla para pasar alternativamente de la función automática a la manual y para activar/desactivar la ventilación

DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS DE LA PANTALLA DEL MANDO A DISTANCIA





 Indica una transmisión de datos del mando a distancia a la tarjeta.

 batería descargada, sustituirlas eliminándolas en los contenedores apropiados.

 teclado bloqueado, evita activaciones no deseadas (pulsar "**A**" y "**M**" al mismo tiempo durante algunos segundos para bloquear/desbloquear el teclado).

 Indica que se está programando un encendido/apagado con el programa *“EASY TIMER”*

 activar la ventilación

 indicador de configuración mando a distancia para una estufa de pellet/aire

 función automática
(aparece en la pantalla el valor de la temperatura)

 función de regulación manual
(aparece en la pantalla el valor de la potencia de trabajo)

 Indica la temperatura ambiente detectada por el mando a distancia (durante la configuración técnica del mando a distancia indica los valores de los parámetros configurados).

INSTRUCCIONES DE USO

TEMPERATURA DETECTADA POR EL MANDO A DISTANCIA

El mando a distancia está equipado con una sonda externa para la detección de la temperatura ambiente visualizada en tiempo real en la pantalla del mismo.
La temperatura detectada es transmitida periódicamente a la tarjeta electrónica de la estufa si el led transmisor del mando a distancia y el sensor receptor del panel sinóptico de la estufa se encuentran recíprocamente en campo visual.
Si la temperatura del mando a distancia no llega a la tarjeta de la estufa, transcurridos más de 30 minutos, se utiliza el dato de la temperatura que proviene de la sonda conectada en la estufa.

SELECCIÓN MODALIDAD FUNCIONAMIENTO

Pulsando brevemente la tecla "**M**" podemos desplazar y regular las siguientes funciones:

A regulación temperatura en funcionamiento automático

regulación manual de las potencias

Programación "A ON" se activa la ventilación
Programación "A OFF" se desactiva la ventilación (la ventilación se activa automáticamente si la estufa supera el límite de seguridad de la temperatura configurada de fábrica)

USO DEL PROGRAMA "*EASY TIMER*"

El nuevo mando a distancia permite controlar una nueva programación horaria muy intuitiva y rápida que se usará:
- Si el estufa está encendido: se puede programar desde el mando a distancia un apagado con un reenvío regulable entre una y doce horas, en la pantalla del panel sinóptico se visualizará el tiempo que falta para el apagado programado.
- Si el estufa está apagado: se puede programar desde el mando a distancia un apagado con un reenvío regulable entre una y doce horas, en la pantalla del panel sinóptico se visualizará el tiempo que falta para el encendido programado.
- Programación: para programar el temporizador proseguir de la siguiente manera:

a) Pulsar la tecla "**A**", se enciende en la pantalla el icono confirmando el acceso a la programación "***Easy timer***".
b) Con las teclas **+/-** programar el número de horas deseado, ejemplo:



c) Apuntar el mando a distancia hacia el receptor del panel sinóptico

d) Confirmar la programación pulsando la tecla "A" durante un par de segundos, se apagará el icono y se verá la indicación del tiempo que falta para la intervención de la programación "***Easy timer***" en el panel sinóptico.
e) Para anular la programación repetir los puntos **a**),**b**),**c**),**d**) programando el número de horas a "00H"

BLOQUEO DEL TECLADO

Se puede bloquear el teclado del mando a distancia para evitar activaciones accidentales no controladas por el usuario.

Pulsando al mismo tiempo las teclas **A** y **M**, se encenderá el símbolo de la llave confirmando que se ha efectuado el bloqueo del teclado. Para desbloquear el teclado presionar de nuevo las teclas **A** y **M** al mismo tiempo.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

INDICACIÓN BATERÍAS DESCARGADAS

El encendido del icono de la batería indica que las pilas dentro del mando a distancia están casi agotadas, proveer con su sustitución con tres elementos del mismo modelo (size AAA 1,5V).
- No mezcle en el mando a distancia baterías nuevas con baterías parcialmente agotadas.
- No mezcle marcas y tipos diferentes, pues cada tipo y marca tiene capacidades diferentes.
- No mezcle pilas tradicionales y recargables;
- No intente recargar pilas alcalinas y cinc-carbón pues se pueden producir roturas o pérdidas de líquido.

NOTAS Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ALCANCE
- El mando a distancia transmite con señal infrarroja, el led de transmisión de la señal debe estar en línea visual con el led de recepción de la estufa/insertable para que haya una transmisión correcta, en campo libre, es decir, sin obstáculos, tenemos una distancia cubierta de 4-5 m.

DURACIÓN DE LAS BATERÍAS
- El mando a distancia funciona con 3 pilas alcalinas de 1,5V size AAA, la duración de las baterías depende del uso pero de todas formas, cubre abundantemente el uso del usuario medio durante una estación completa.

LIMPIEZA
- El mando a distancia se limpia con un paño húmedo sin pulverizar productos detergentes o líquidos directamente en el mismo, usar en cualquier caso detergentes neutros sin sustancias agresivas.

CUIDADO DEL DISPOSITIVO
- No exponga el mando a distancia a fuentes de calor, fuentes de vapor, polvo, chorros o rociados de agua u otros líquidos.
- Maneje con atención el mando a distancia, pues una caída accidental puede romperlo.

-La temperatura de trabajo es de: 0-40°C
-La temperatura de almacenamiento es de :-10/+50°C
-Humedad de trabajo: 20-90% H.R. sin condensación
-Grado de protección: IP 40
-Peso del mando a distancia con pilas introducidas: 160gr

MANUTENCIÓN

<u>Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.</u>

Un mantenimiento regular es la base de un buen funcionamiento de la estufa.
LA FALTA DE MANTENIMIENTO NO permite que la estufa funcione regularmente.
Posibles problemas debidos a la falta de mantenimiento harán que decaiga la garantía.

MANTENIMIENTO DIARIA

Operaciones que efectuar, con la estufa apagada, fría o desenchufada de la red eléctrica.

• Debe ser efectuada con la ayuda de una aspiradora (ver opcional pág.76).
• Todo el procedimiento requiere pocos minutos al día.
• Abrir la puerta pequeña de la derecha, sacar el crisol (1 - fig. A) y volcar los residuos en el cajón de las cenizas (3 - fig. C).
• **NO DESCARGUE LOS RESIDUOS EN EL DEPÓSITO DEL PELLET.**
• Extraer la parte superior (2 - fig. B) y volcar los residuos en el cajón de las cenizas (3 - fig. C).
• Extraer y vaciar el cajón de las cenizas (3 - fig. C) en un contenedor no inflamable (la ceniza puede contener partes aún calientes y/o brasas).
• Quitar el crisol y desincrustarlo con la pequeña espátula, limpiar eventuales obstrucciones de los orificios en todos los lados.
• Sacar el crisol (1- fig. C) y desincrustarlo con la espátula, limpiar posibles oclusiones de los orificios.
• Aspirar el hueco crisol, limpiar los bordes de contacto del crisol con su alojamiento.
• Si fuera necesario limpiar el vidrio (en frío)

No aspire la ceniza caliente, puede dañar el aspirador y pone a riesgo de incendio los locales domésticos

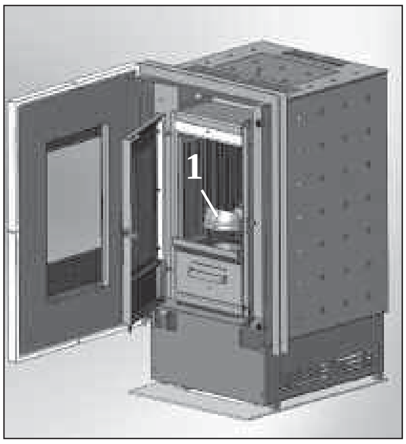


fig. A

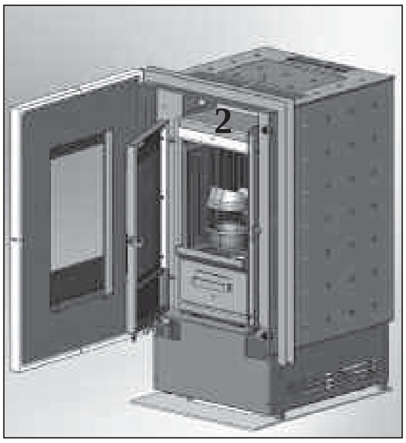


fig. B



fig. C

MANTENIMIENTO SEMANAL

• Consiste en la limpieza del hogar (con escobillón) después de haber quitado el cajón de la ceniza (3 - fig. C).
• vaciar el depósito pellet y aspirar el fondo.
• Limpieza del conducto de humos trabajando en los escobillones (4 - fig. D) moviendo adelante/atrás las relativas palancas metálicas.
• Aspirar los 2 tubos de abajo (5 - fig. E)
• Limpiar la cámara de combustión y el extractor de humos (6 - fig. E).

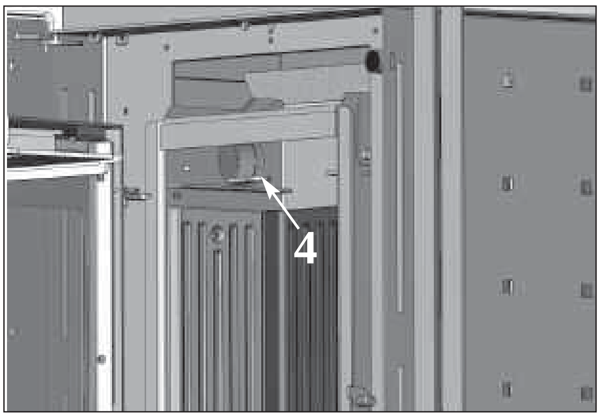


fig. D

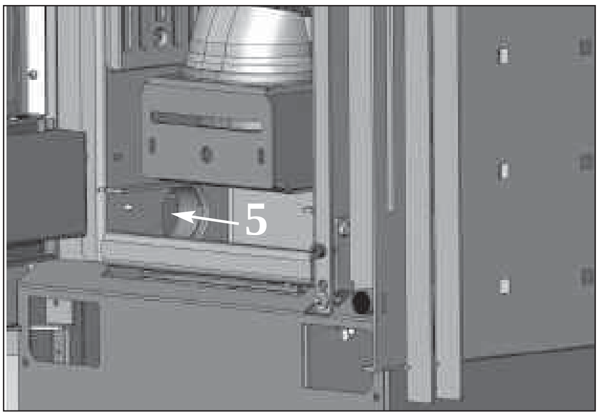


fig. E

ESPAÑOL

MANUTENCIÓN

LIMPIEZA ESTACIONAL (a cargo del DISTRIBUIDOR)

Consiste en la:
• Limpieza general interna y externa
• Limpieza profunda de los tubos de intercambio
• Limpieza profunda y desincrustación del crisol y de su relativo espacio -
• Limpieza ventiladores, comprobación mecánica de los juegos y de las fijaciones -
• Limpieza canal de humo (eventual sustitución de la empaquetadura en el tubo de descarga de humos)
• Limpieza conducto de humos (ver limpieza semanal)
• Limpieza del hueco ventilador extracción humos, del sensor de flujo, control termopar.
• Limpieza, inspección y desincrustación del hueco de la resistencia de encendido, eventual sustitución de la misma.
• Limpieza /control del Panel Sinóptico Inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación
• Limpieza depósito pellet y comprobación juegos conjunto cóclea-motorreductor
• Sustitución de la empaquetadura del portillo
• Ensayo funcional, carga cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado.

Si existe una utilización muy frecuente de la estufa, se aconseja la limpieza del canal de humo cada 3 meses.

¡¡¡ATENCIÓN!!!:

Después de la limpieza normal, el INCORRECTO acoplamiento del crisol superior (A) (figura 1) **al crisol inferior (B)** (figura 1) **puede poner en peligro el funcionamiento de la estufa.**
Por lo tanto, antes del encendido de la estufa, asegurarse que los crisoles estén acoplados correctamente como se indica en la (figura 2).

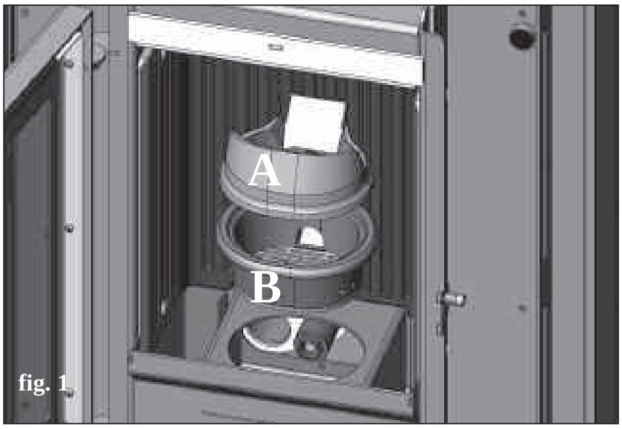
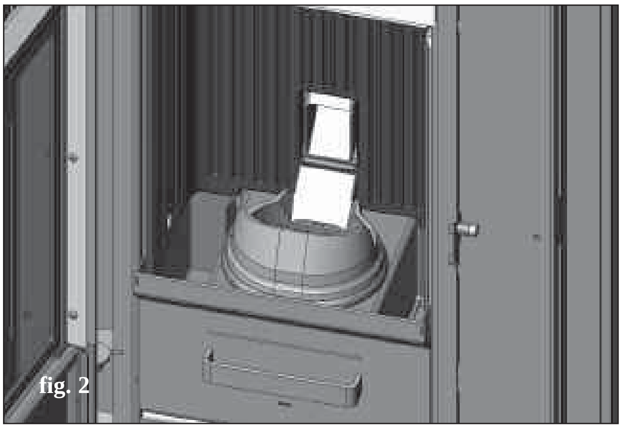


fig. 1


fig. 2

¡IMPORTANTE!

En el caso de encontrarse con algún pequeño incendio en la estufa, en la canalización o en la chimenea, proceder como se detalla a continuación:
- **Cerrar la alimentación eléctrica.**
- **Apagar con un extintor de anhídrido carbónico CO_2.**
- **Llamar a los Bomberos.**

¡NO INTENTAR APAGAR EL FUEGO CON AGUA!

Todo seguido, contactar al SAT autorizado que le corresponda para una verificación y comprobación del aparato.

NOTAS:
- **Están prohibidas las modificaciones sobre el aparato no autorizadas.**
- **Usar piezas de recambio recomendadas por el constructor o SAT autorizado.**

POSIBLES INCONVENIENTES

En caso de problemas la estufa se para automáticamente efectuando la operación de apagado y en la pantalla se visualiza una anotación relativa a la motivación del apagado (ver debajo las diferentes señalizaciones).

No desconecte nunca el enchufe durante la fase de apagado por bloqueo.

<u>En el caso de que se produzca el bloqueo, para poner de nuevo en marcha la estufa es necesario dejar que se ejecute el proceso de apagado (10 minutos con señal sonora) y a continuación pulsar el botón 0/1.</u>

No vuelva a poner en funcionamiento estufa antes de haber verificado la causa del bloqueo y haber LIMPIADO DE NUEVO/VACIADO el crisol.

SEÑALIZACIONES DE POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEO E INDICACIONES Y SOLUCIONES:

1) Señalización: **Cont./extract.:** (se activa si el sensor de giros extractor de humos detecta una anomalía).
Inconveniente: **Apagado para detección de anomalía revoluciones extractor humos**
Acciones:
- Controlar funcionalidad extractor de humos (conexión sensor de revoluciones) y tarjeta (DISTRIBUIDOR)
- Controlar limpieza canal de humo
- Controlar la instalación eléctrica y puesta a tierra.
- Controlar fiche electrónica (DISTRIBUIDOR)

2) Señalización: **Stop/Llama:** (se activa si el termopar detecta una temperatura de humos inferior a un valor configurado, lo cual se interpreta como ausencia de llama).
Inconveniente: **apagado por descenso de temperatura humos**
La llama puede faltar porque:
- falta pellet,
- demasiado pellet ha sofocado la llama, verificar calidad del pellet (DISTRIBUIDOR)
- ha intervenido el termostato de máxima (caso raro, interviene solo en caso de excesiva temperatura de humos) (DISTRIBUIDOR).
- Intervención del presostato de seguridad por obstrucción/oclusión del tubo de salida de humos o del humero (comprobación de un técnico habilitado - limpiachimeneas)
- Intervención del termostato de seguridad del depósito. Comprobar que alrededor de la estufa no haya objetos que obstruyan la ventilación o si los ventiladores están averiados o parados. En ese caso, llamar al DISTRIBUIDOR.

3) Señalización: **BloqueAF/NOArran:** (se activa si en un tiempo máximo de 15 minutos no aparece llama y no se consigue la temperatura de puesta en marcha).
Inconveniente: **apagado por temperatura humos no correcta en fase de encendido.**
Hay que distinguir los dos siguientes casos:
NO ha aparecido la llama
Acciones Comprobar:
- posición y limpieza del crisol (DISTRIBUIDOR)
- llegada al crisol de aire comburente
- funcionalidad resistencia
- temperatura ambiente (si es inferior a 3º C hace falta pastilla de encendido) y humedad. Intentar encender con pastillas (ver pág. 68).

Ha aparecido llama pero tras la indicación Ar ha aparecido AF
Acciones Comprobar: (sólo para el DISTRIBUIDOR)
- funcionamiento termopar;
temperatura de puesta en marcha ajustada en los parámetros.

4) Señalización: **Falta/Energía: (no es un defecto del estufa).**
Inconveniente: **apagado por falta de energía eléctrica**
Acciones: Comprobar conexión eléctrica y bajadas de tensión

5) Señalización: **Avería/TC:** (interviene si el termo par está averiado o desconectado).
Inconveniente: **apagado por termopar averiado o desconectado**
Acciones: Comprobar conexión del termopar en la ficha. comprobar funcionalidad en el ensayo en frío (DISTRIBUIDOR).

6) Señalización: **°C humos/alta:** (apagado por excesiva temperatura de los humos)
Inconveniente: **apagado por superación temperatura máxima humos**.
Comprobar (sólo para el DISTRIBUIDOR): tipo de pellet, anomalía extracción de humos, canal de humos obstruido, instalación no correcta, "deriva" del motorreductor.

ESPAÑOL

POSIBLES INCONVENIENTES

7) Señalización: "Control batería"
Inconveniente: batería compensadora de descarga dentro de la tarjeta electrónica
Acciones: sustituir la batería compensadora (DISTRIBUIDOR).

8) Inconveniente: Mando a distancia ineficiente:
Acciones:
• más cerca del receptor de la estufa
• sustituir con pilas alcalinas (ver pág. 72).

9) Inconveniente: Aire no caliente en salida:
Acciones: • limpiar el intercambiador desde dentro del hogar.

10) Inconveniente: Durante la fase de encendido "salta el diferencial":
Acciones: - verificar humedad de la resistencia de encendido (DISTRIBUIDOR)

No quitar nunca el enchufe durante el apagado por bloqueo.
Es importante transmitir al Distribuidor que lo indica el panel.

Importante comunicar al Distribuidor lo indicado en el panel.

OPCIONAL

COMBINADOR TELEFÓNICO PARA ENCENDIDO A DISTANCIA (cód. 281900)
Es posible obtener el encendido a distancia si el DISTRIBUIDOR conecta el combinador telefónico a la puerta de serie detrás de la estufa, por medio del cable opcional (cód. 621240).

ACCESORIOS PARA LA LIMPIEZA



GlassKamin
(cód. 155240)

Útil para la limpieza del vidrio cerámico



Bidón aspira cenizas sin motor
(cód. 275400)

Útil para la limpieza del hogar

LISTA DE COMPROBACIÓN

a completar con la lectura completa de la ficha técnica

Colocación e instalación

- Instalación realizada por el Distribuidor habilitado que ha expedido la garantía y el libro de mantenimiento
  Ventilación en el local
- El canal de humo
- El tubo de salida de humos recibe sólo la descarga de la estufa
- El canal de humo presenta: máximo 2 curvas máximo
  2 metros en horizontal
- chimenea al otro lado de la zona de reflujo
- los tubos de descarga son de material idóneo (se aconseja acero inoxidable)
- en el paso a través de eventuales materiales inflamables (por ej. madera) han sido tomadas todas las precauciones para evitar incendios.

Uso

- El pellet utilizado es de buena calidad y no húmeda
- El crisol y el hueco cenizas están limpios y bien colocados
- El portillo está bien cerrado
- El crisol está bien introducido en el hueco correspondiente

RECORDE ASPIRAR el CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO
En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol

ESPAÑOL



INFORMACIONES A LOS USUARIOS

Conforme al art.13 del decreto legislativo 25 julio 2005, n.151 "Actuación de las Directivas 2002/95/CE,2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de los residuos".
El símbolo del contenedor barreado indicado en el equipo o en el embalaje, señala que el producto al final de su vida útil debe ser eliminado por separado de los demás residuos.
Por lo tanto, el usuario deberá entregar el equipo al final de su vida útil a apropiados centros de recogida seleccionada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o entregarlo al vendedor en el momento de la compra de otro nuevo equipo equivalente, cambiando el uno por el otro.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen und beglückwünschen Sie zur Wahl unseres Produkts.
Wir bitten Sie, vor dem Gebrauch dieses Merkblatt aufmerksam zu lesen, um sämtliche Leistungen des Geräts auf die beste Weise und in völliger Sicherheit auszunutzen.

Für weitere Erläuterungen oder Erfordernisse setzen Sie sich bitte mit dem HÄNDLER in Verbindung, bei dem Sie den Kauf getätigt haben oder besuchen Sie unsere Webseite www.edilkamin.com unter dem Menüpunkt TECHNISCHE KUNDENDIENST-ZENTREN.

HINWEIS
- Nach dem Auspacken des Produkts vergewissern Sie sich von der Unversehrtheit und der Vollständigkeit des Inhalts (Verkleidung nur Forma, Funksteuerung, Verbindungsstutzen, griff, Garantieheft, Handschuh, technische Beschreibung, Spachtel, Entfeuchtungssalz).

Im Fall von Störungen wenden Sie sich bitte sofort an den Händler, bei dem der Kauf getätigt wurde und händigen Sie ihm Kopie des Garantiehefts und die steuerlich gültige Kaufbescheinigung aus.

- Inbetriebnahme/Abnahme
Diese hat unbedingt durch den von Edilkamin zugelassenen Händler zu erfolgen, andernfalls verfällt die Garantie.
Die Inbetriebnahme besteht gemäß der UNI 10683, Überhlg. 2005 (Kap. "3.21") in einer Reihe von Kontrollarbeiten, die mit eingebautem Einsatz durchgeführt werden und darauf abzielen, die korrekte Funktionsweise des Systems und seine Entsprechung mit den geltenden Vorschriften sicherzustellen.

- Fehlerhafte Installation, nicht ordnungsgemäß ausgeführte Wartungsarbeiten, unsachgemäßer Gebrauch des Produkts entheben den
Hersteller von jeglicher Haftung für durch den Gebrauch verursachten Schaden.
- Die Nummer des Kontrollabschnitts, der für die Identifizierung des Heizofen erforderlich ist, ist angegeben:
- Im oberen Teil der Verpackung
- Im Garantieheft im inneren des Brennraums
- Auf dem auf der Rückseite des Geräts angebrachten Schild

Die besagten Unterlagen sind zusammen mit der Kaufbescheinigung aufzubewahren, deren Angaben bei etwaigen Auskunftsbegehren mitzuteilen und für den Fall von etwaigen Wartungseingriffen zur Verfügung zu stellen sind.

- Die abgebildeten Details sind graphisch und geometrisch unverbindlich.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:
der nachgenannte Pellet-Heizofen im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/EWG (Bauprodukte-Richtlinie) steht:
PELLET-HEIZOFEN der Handelsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen FORMA - TWIN

SERIEN-NUMMER:	*Typenschild-Daten*
BAUJAHR:	*Typenschild-Daten*

Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europanorm:
EN 14785:2006

Außerdem wird erklärt, dass
der Holzpellet-Heizofen FORMA - TWIN den folgenden EU-Richtlinien entspricht:
2006/95/CE – Niederspannungsrichtlinie
2004/108/CE – Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit

EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

BETRIEBSWEISE

Die Öfen FORMA - TWIN sind vollständig hermetisch gegenüber dem Aufstellungsort, das bedeutet, dass sie die Luft (Verbrennungsluft und Fensterreinigung) direkt von draußen aufnehmen und nicht aus dem Raum, in dem sie aufgestellt werden. Besonders geeignet für die Anwendung in sog. "PASSIV"-Häusern.

Die Öfen FORMA - TWIN erwärmen die Luft, indem sie Holz-Pellet als Brennstoff verwenden, dessen Verbrennung elektronisch gesteuert wird. Nachfolgend wird deren Betriebsweise beschrieben (die Buchstaben beziehen sich auf die Abbildung 1).

Der Brennstoff (Pellet) wird dem Aufbewahrungsbehälter entnommen (**A**) und, und mittels einer durch einen Getriebemotor (**C**) angetriebenen Förderschnecke (**B**) in den Verbrennungstiegel (**D**) befördert. Das Anzünden des Pellet erfolgt durch von einem elektrischen Widerstand (**E**) erzeugte Heißluft, die mittels eines Rauchabzugsgebläses (**F**), und vom Stutzen (**G**) im unteren Teil des Ofens abgezogen.

Der Feuerraum besteht aus Stahl und Gusseisen und ist auf der Vorderseite durch zwei übereinanderliegende Flügeltüren verschlossen.

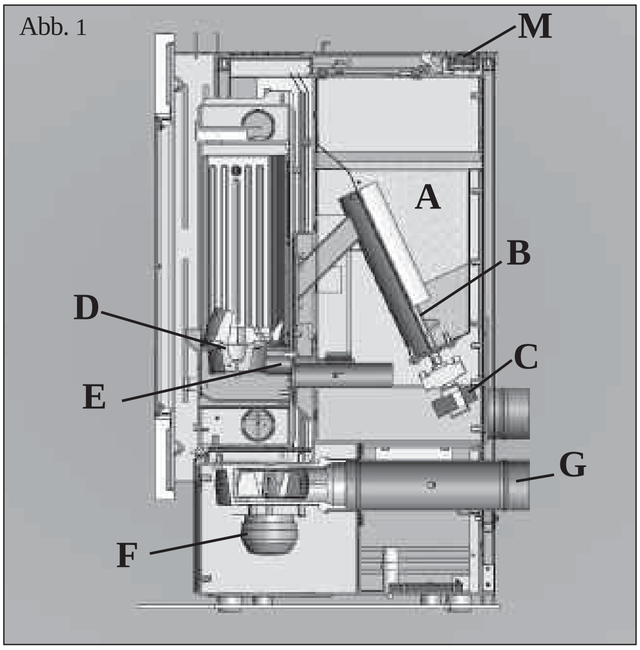
- Eine äußere Tür aus Glaskeramik mit "Schnappverschluss", nur für das Modell Twin (für das Öffnen den speziellen Hitzeschutzhandschuh verwenden).
- Eine interne Tür aus Glaskeramik in Kontakt mit dem Feuer.

Die Brennstoffmenge und der Rauchabzug bzw. die Versorgung mit Verbrennungsluft werden durch die elektronische Karte gesteuert, die mit einer Software mit System LEONARDO® ausgestattet ist, um eine Verbrennung von hohem Wirkungsgrad und mit niedrigem Schadstoffausstoß zu erhalten.

Auf dem Oberteil des Ofens ist ein Display (**M**) eingebaut, das den Betrieb und die Anzeige aller Betriebsphasen ermöglicht. Die Hauptphasen können auch mit der Fernbedienung vorgenommen werden.

Der Ofen ist auf der Rückseite mit einem seriellen Anschluss für die Verbindung (mittels des auf Wunsch erhältlichen Kabels Code 621240) mit Fernschaltvorrichtungen versehen (wie Telefonschalter, Zeitthermostaten, usw.).

Abb. 1



SICHERHEITSHINWEISE

Die Öfen FORMA - TWIN wurden entwickelt, um den Raum, in dem sie sich befinden, durch die automatische Verbrennung von Pellet im Feuerraum, die Abstrahlung und die Bewegung von Warmluft, die aus den dafür geschaffenen Öffnungen auf der Oberseite austritt, zu erwärmen.

• Die einzigen vom Gebrauch des Ofens ausgehenden Gefahren rühren von einer mangelnden Einhaltung der Installationsvorschriften oder einer direkten Berührung von (inneren) elektrischen Teilen oder einer Berührung des Feuers und heißer Teile (Scheibe, Rohre, Warmluftaustritt) oder der Einführung fremder Stoffe in den Brennraum her.

• Als Brennstoff darf ausschließlich Holz-Pellet verwendet werden mit 6 mm Durchemesser.

• Für den Fall des mangelhaften Betriebs sind die Öfen mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, die deren Abschalten gewährleisten; dieses muss ohne Eingreifen des Benutzers automatisch erfolgen.

• Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Ofen unter Einhaltung der in diesem technischen Merkblatt enthaltenen Angaben installiert werden. Während des Betriebs darf die Tür nicht geöffnet werden: Die Verbrennung wird nämlich automatisch verwaltet und bedarf keines Eingriffs.

• In keinem Fall dürfen in den Feuerraum oder den Brennstoffbehälter fremde Stoffe eingeführt werden.

• Für die Reinigung des Rauchablasses (Rohrabschnitt, der den Rauchablassstutzen des Ofens mit dem Schornstein verbindet) dürfen keine entflammbaren Erzeugnisse verwendet werden.

• Die Scheibe kann in KALTEM Zustand mit einem besonderen Erzeugnis (z.B. GlassKamin Edilkamin) und einem Tuch gereinigt werden.

• Sicherstellen, dass die Öfen seitens eines von Edilkamin zugelassenen Händlers entsprechend den Anweisungen der vorliegenden Merkblatts eingebaut und angezündet werden.

• Während des Betriebs des Ofens erreichen die Abzugsrohre und die Tür hohe Temperaturen (nicht ohne den entsprechenden Handschuh berühren).

• Keine nicht hitzebeständigen Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Ofens ablegen.

• NIEMALS flüssige Brennstoffe verwenden, um den Ofen anzuzünden oder die Glut zu entfachen.

• Die Belüftungsöffnungen des Ofens nicht verschließen.

• Den Ofen nicht nässen, sich den elektrischen Teilen nicht mit nassen Händen nähern.

• Keine Reduzierstücke auf die Rauchabzugsrohre stecken.

• Der Ofen ist in Räumen zu installieren, die den Brandschutzvorschriften entsprechen und die mit allen für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Geräts erforderlichen Ausstattungen (Luftzufuhr und Abzüge) versehen sind.

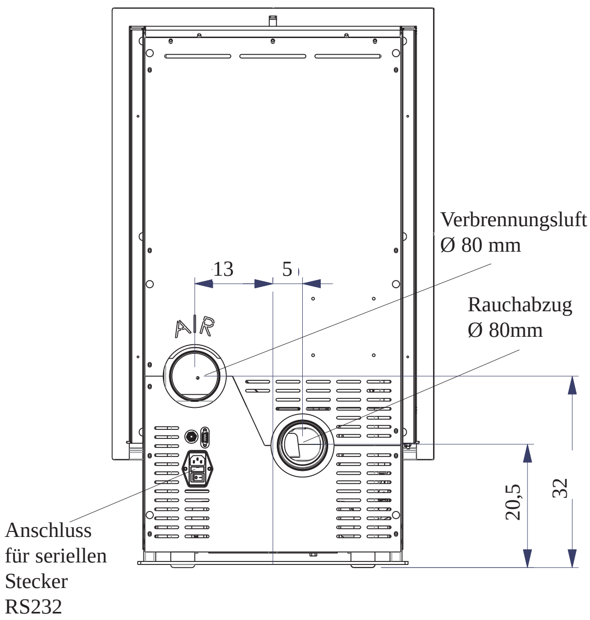
• **Im Fall von erfolglosem Anzünden, dieses NICHT wiederholen, ohne den Brenntiegel geleert zu haben.**

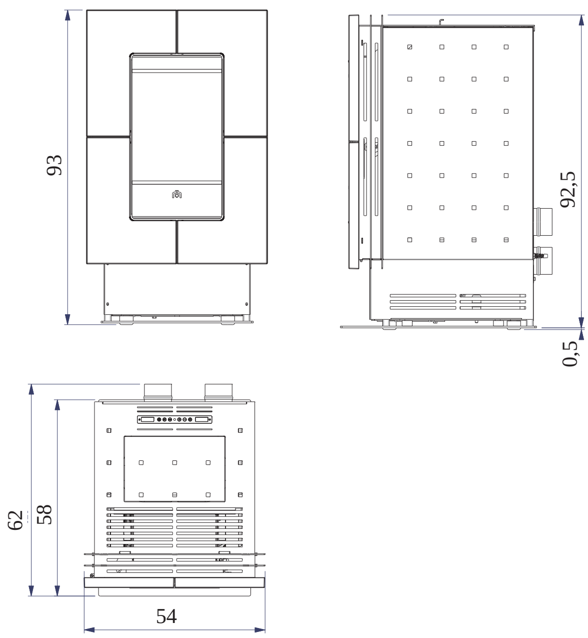
• **ACHTUNG: DAS AUS DEM BRENNTIEGEL ENTLEERTE PELLET DARF NICHT IN DEN PELLETBEHÄLTER GEGEBEN WERDEN.**

ABMESSUNGEN UND FINISHES

FORMA: Verkleidung aus Keramik Elfenbein mit Holzeffekt

HINTERANSICHT

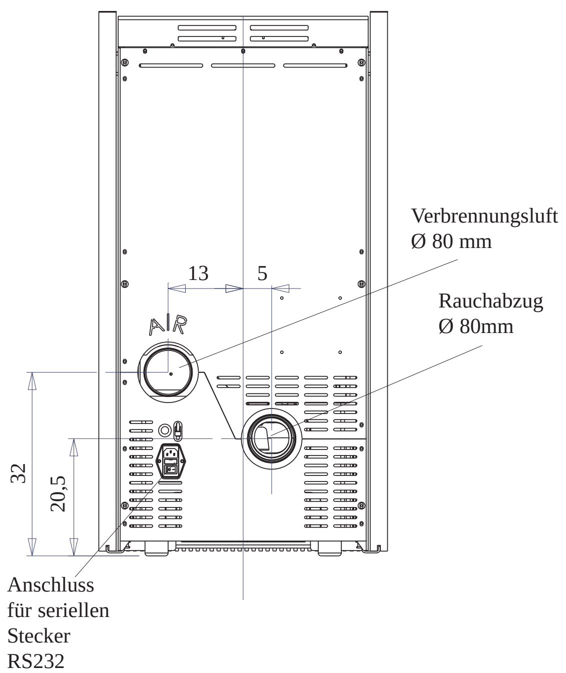


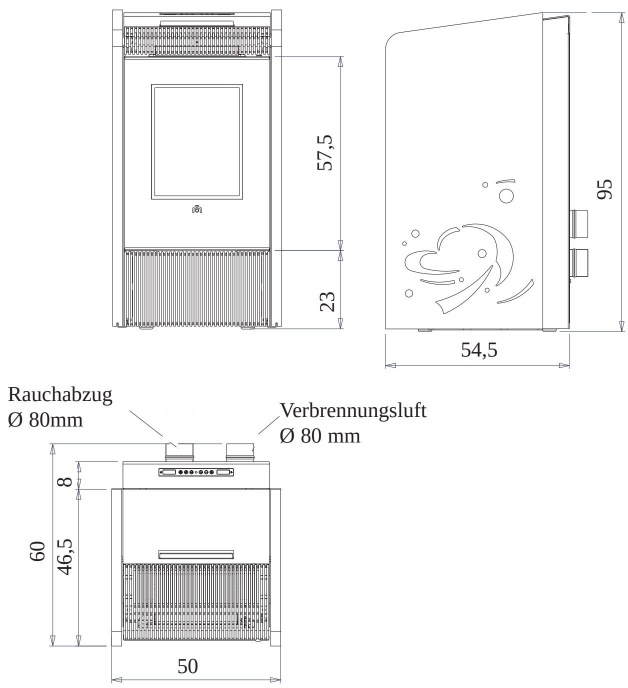


DEUTSCH

TWIN : Verkleidung Stonelite hellbraun

HINTERANSICHT



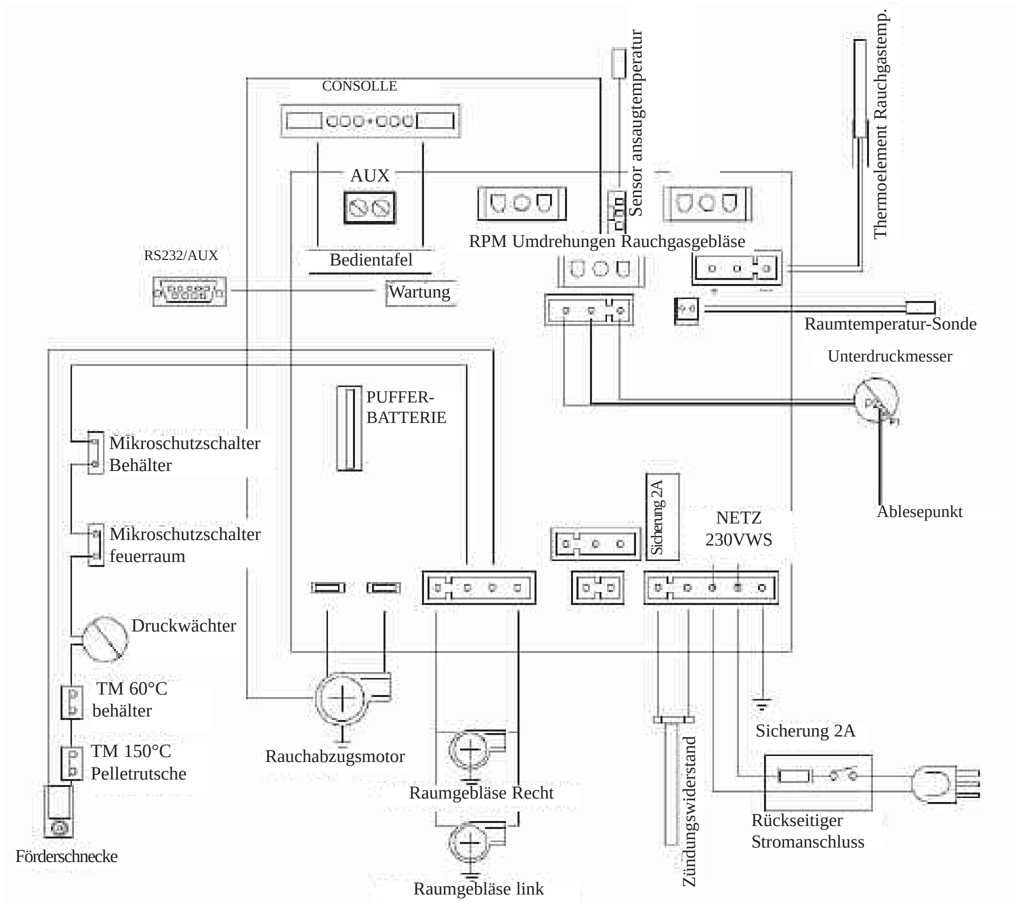


TECHNISCHE MERKMALE

SYSTEM LEONARDO®

LEONARDO® ist ein Sicherheits- und Regelsystem der Verbrennung, das unter jeder Bedingung einen optimalen Betrieb gewährleistet. LEONARDO® gewährleistet dank zweier Sensoren, die den Druckpegel in der Verbrennungskammer und die Rauchgastemperatur messen, einen optimalen Betrieb. Die Messung und die daraus folgende Optimierung der beiden Parameter erfolgt ständig, sodass eventuelle Betriebsstörungen in Echtzeit behoben werden können. Das System LEONARDO® bewirkt eine konstante Verbrennung, indem es automatisch den Ofenzug auf der Grundlage der Merkmale des Abzugsrohrs (Kurven, Länge, Form, Durchmesser, usw.) und der Umgebungsbedingungen (Wind, Feuchtigkeit, Luftdruck, Installation in großer Höhe, usw.) regelt. Es ist erforderlich, dass die Installationsvorschriften befolgt werden. Das System LEONARDO® ist darüber hinaus in der Lage, den Pellet-Typ zu erkennen und dessen Beschickung automatisch zu regeln, um in jedem Augenblick das Maß der erforderlichen Verbrennung zu gewährleisten.

SCHALTPLAN



SERIELLEN PORT

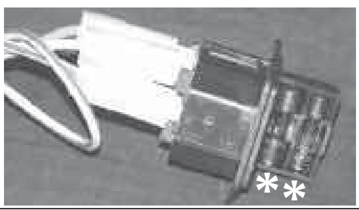
Auf dem AUX-Portal ist es möglich, von Händler ein Optional für die Kontrolle der Registrierungen und Löschungen - wie zum Beispiel Telefonumschalter und Wärmeregler - installieren zu lassen, an der Rückseite des Heizofens. Anschließbar mit entsprechendem Bügel, als Optional erhältlich (Code 621240).

PUFFERBATTERIE

Auf der Elektronikkarte ist eine Pufferbatterie vorhanden (Typ CR 2032 zu 3 Volt). Deren mangelnder Betrieb (nicht als Produktfehler zu betrachten, sondern als normaler Verbrauch) wir durch die Schriftzüge “Batterie leerPrüf” angezeigt. Für nähere diesbezügliche Auskünfte, wenden Sie sich an den Händler, der die Erstinbetriebnahme vorgenommen hat.

SICHERUNG *

am Stromanschluss mit Schalter auf der Rückseite des Ofens sind zwei Sicherungen eingesetzt, davon einer funktionsfähig, der andere als Reserve.



DEUTSCH

MERKMALE

TECHNISCHE MERKMALE		
Nennwärmeleistung	6	kW
Wirkungsgrad Nennwärmeleistung	95,4	%
Emissionen CO (13% O2) Nennwärmeleistung	163	mg/m³
Abgasmasse Nennwärmeleistung	4,4	g/s
Reduzierte Leistung	2,5	kW
Wirkungsgrad Reduzierte Leistung	96,2	%
Emissionen CO (13% O2) Reduzierte Leistung	330	mg/m³
Abgasmasse Reduzierte Leistung	2,4	g/s
Höchsttemperatur Abgase Nennleistung	130	°C
Abgastemperatur reduzierte Leistung (Durchschnitt)	54	°C
Mindestzug	12	Pa
Betriebsdauer (Min / Max)	9/30	Stun-den
Brennstoffverbrauch Pellets (Min / Max)	0,5/1,34	kg/h
Fassungsvermögen des Brennstoffbehälters	15	kg
Beheizbares Raumvolumen*	155	m³
Gewicht mit Verpackung FORMA	152	kg
Gewicht mit Verpackung TWIN	222	kg
Durchmesser des unabhängigen Rauchabzugrohrs (Steckerteil)	80	mm
Durchmesser des unabhängigen Außenlufteingangs (Steckerteil)	80	mm

*Das Beheizbare Raumvolumen ist berechnet bei Pellet mit mindestens 4300 Kcal/Kg und einer Isolation nach den neuesten Baurichtlinien, und anschließenden Änderungen und aufgrund einer Wärmeanforderung con 33 Kcal/m³ pro Stunde.
* Die Wahl des richtigen Standortes des Ofens ist sehr wichtig.

Die oben aufgeführten Angaben sind Richtwerte. EDILKAMIN s.p.a. behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an den Produkten zu deren Leistungsverbesserung vorzunehmen.

ELEKTRISCHE MERKMALE

Stromversorgung	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Schalter AN/AUS	ja	
Durchschnittliche Leistungsaufnahme	100	W
Leistungsaufnahme bei Zündvorgang	400	W
Frequenz der Fernbedienung	Infrarotwellen	
Schutzvorrichtung auf Hauptversorgung* (siehe S. 81)	Sicherung 2AT, 250 Vac 5x20	
Schutzvorrichtung auf elektronischer Schaltkarte	Sicherung 2AT, 250 Vac 5x20	

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

THERMOELEMENT:
Am Rauchabzug installiert, ermittelt es die Rauchgastemperatur am Abzug. In Abhängigkeit von den eingegebenen Parametern steuert es die Zünd-, Betriebs- und Abschaltphasen.

MIKROSCHUTZSCHALTER FEUERRAUM
Ein Mikroschalter an der Tür zum Feuerraum sorgt dafür, dass das Gerät nur mit korrekt verschlossener Tür betrieben werden kann.

SICHERHEITSTHERMOSTAT:
Schreitet ein, wenn die Temperatur im Inneren des Ofens zu sehr ansteigt.
Er verhindert die Versorgung mit Pellet und bewirkt das Erlöschens des Ofens.

SENSOR ANSAUGTEMPERATUR
Dieser befindet sich an der Saugleitung der Verbrennungsluft. Er überprüft, dass die Temperatur innerhalb des festgelegten Bereichs bleibt, um den korrekten Betrieb zu gewährleisten.

DEUTSCH

MONTAGE DER VERKLEIDUNGEN

Abb. 1

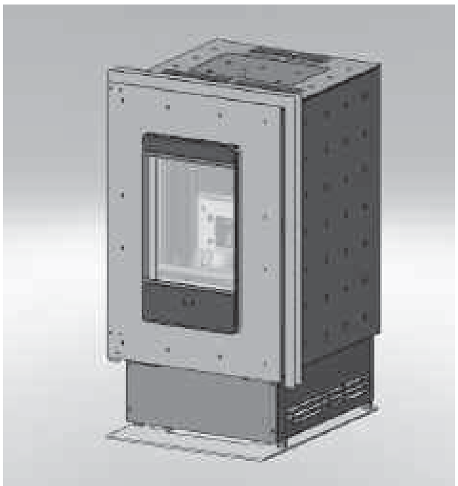


Abb. 2

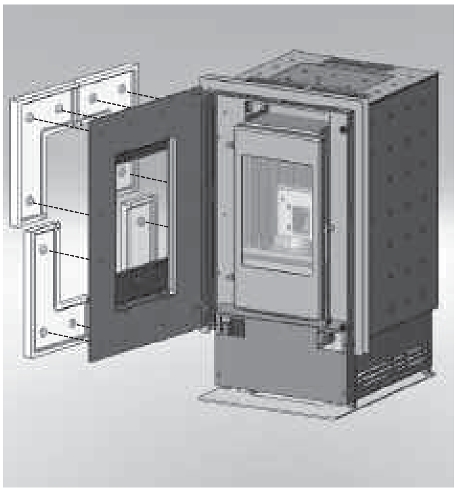
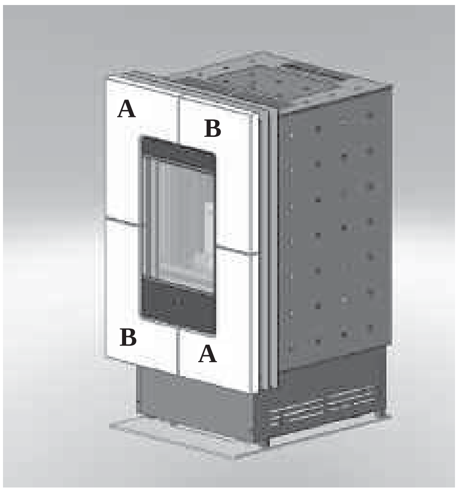


Abb. 3



FORMA

(Das Modell TWIN wird bereits montiert geliefert)

Mitgelieferte Kleinteile:

NR. 12 Unterlegscheiben M4 x 8

Abb. 1

Auf dieser Abbildung wird der Ofen entpackt und aufgestellt dargestellt.

Abb. 2/3 - Montage der vorderen Verkleidungen

Die Außentür öffnen und die vier Frontplatten aus Keramik gemäß dem Schema in Abb. 3 (A - B) montieren. Dabei darauf achten, dass die Löcher an der Tür mit den Gewindebuchsen auf der Rückseite der Keramikplatten übereinstimmen.
Die beigefügten Unterlegscheiben (M4x8) verwenden und hinten an der Außentür anziehen.

ACHTUNG:
Die Frontplatten sind jeweils paarweise gleich (A -B).

DEUTSCH

INSTALLATION

Bei Installation und Gebrauch des Geräts müssen alle lokalen und nationalen Gesetzesvorschriften und Europanormen beachtet werden. In Italien gilt UNI 10683 sowie alle etwaigen regionalen Vorgaben und Vorgaben der örtlichen Gesundheitsämter ASL. Bei der Installation in einem Mehrparteienhaus sollte zunächst die Genehmigung des Hausverwalters eingeholt werden.

PRÜFUNG DER VERTRÄGLICHKEIT MIT ANDEREN GERÄTEN

Der Ofen darf NICHT in Umgebungen installiert werden, in denen sich Gasheizgeräte vom Typ B befinden (wie zum Beispiel Gasheizkessel, Öfen und Apparate mit Dunstabzugshauben), da der Ofen die Umgebung in einen Unterdruck versetzen und so den Betrieb solcher Apparate gefährden oder von ihnen beeinflusst werden könnte.

PRÜFUNG DES ELEKTROANSCHLUSSES

(die Steckdose an zugänglicher Stelle anbringen)

Der Ofen wird mit einem Netzversorgungskabel geliefert, das an eine Steckdose mit 230 V 50 Hz anzuschließen ist, vorzugsweise mit einem Magnet-Thermoschutzschalter versehen. Spannungsschwankungen von mehr als 10% können den Ofen beeinträchtigen (falls noch nicht vorhanden, einen geeigneten Differenzialschalter vorsehen). Die Elektroanlage muss den Vorschriften entsprechen; insbesondere die Wirksamkeit des Erdungskreislaufs überprüfen. Die Versorgungsleitung muss einen der Leistung des Einsatzes entsprechenden Querschnitt aufweisen.

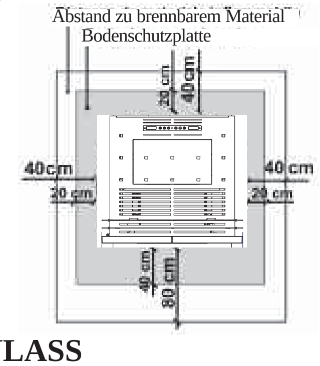
AUFSTELLUNG

Für einen ordnungsgemäßen Betrieb des Ofens, muss diese mit der Wasserwaage ausgerichtet werden.
Die Tragfähigkeit des Fußbodens überprüfen.

BRANDSCHUTZSICHERHEITSABSTÄNDE

Der Ofen ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsbedingungen zu installieren:
- Seitlich und auf der Rückseite Mindestabstand von 40 cm zu durchschnittlich entzündbaren Materialien
- Auf der Vorderseite Mindestabstand von 80 cm zu leicht entzündbaren Materialien

Sollte es nicht möglich sein, die oben angegebenen Abstände einzuhalten, müssen technische und bauliche Maßnahmen getroffen werden, um jede Brandgefahr auszuschließen. Für den Fall der Montage auf einer Wand aus Holz oder anderem brennbaren Material muss das Rauchabzugsrohr angemessen gedämmt werden.



LUFTEINLASS

FORMA und TWIN eignen sich auch für die Installation in sog. "Passiv"-Häusern. In diesem Fall ist es erforderlich, den Ofen mit Außenluft zu versorgen. Zu diesem Zweck wird er über den Stutzen an seiner Rückseite an ein Rohr ø 8 cm angeschlossen. Stellen Sie sicher, dass die Außenluftklappe so angebracht wird, dass ihre Funktion nicht behindert werden kann. Bei allen anderen Arten von Häusern können die Modelle FORMA und TWIN auf herkömmliche Weise installiert werden und folglich auch die Raumluft verwenden (beachten Sie die technischen Bezugsnormen).
Es gehört zu einer guten Praxis, den Lufteingang mit einem Netz zu schützen, wobei ein freier Querschnitt von mindestens 50 cm² gewährleistet sein muss. Das Rohr muss eine Länge von weniger als 1 Meter aufweisen und darf nicht gekrümmt sein. Es muss in einen Endabschnitt münden, der um 90 Grad nach unten gerichtet oder mit einem Windschutz versehen ist.

RAUCHABZUG Das Rauchabzugssystem muss für einzig für den Ofen bestehen (Einleitung in mit anderen Feuerstellen gemeinsamem Schornstein ist nicht zulässig).
Der Abzug erfolgt über den Stutzen mit 8 cm Durchmesser auf der Rückseite. Der Rauchabzug muss mit dem Äußeren mittels geeigneter Stahlrohre Rohne Behinderungen EN 1856. Das Rohr muss hermetisch versiegelt werden. Für die Dichtigkeit der Rohre und gegebenenfalls deren Isolierung ist die Verwendung von Material erforderlich, das hohen Temperaturen widersteht (Silikon oder Dichtmasse für hohe Temperaturen). Eine eventuelle waagerechte Leitung kann eine Länge bis zu 2 Metern besitzen. Es sind bis zu zwei Kurven mit einem Höchstwinkel von 90° möglich. Falls der Rauchabzug nicht in einen Schornstein eingeleitet wird, ist ein senkrechter Rohrabschnitt von mindestens 1,5 m und ein abschließender Windschutz (gemäß UNI 10683) erforderlich. Das senkrechte Stück kann innen oder außen verlaufen. Ist das Rohr außen verlegt, muss es angemessen gedämmt sein. Wird der Rauchabzug in einen Schornstein eingeleitet, muss dieser für Festbrennstoffe zugelassen sein und, falls sein Durchmesser mehr als 150 mm beträgt, muss ein neues Rohr mit geeignetem Durchmesser und aus geeignetem Material eingezogen werden (z. B. Nirosta zu 80 mm Durchmesser). Alle Rohrabschnitte müssen inspizierbar sein. Die Schornsteine und die Rauchabzüge, an die Festbrennstoff-Verbraucher angeschlossen sind, sind ein Mal im Jahr zu reinigen (prüfen, ob im eigenen Land eine entsprechende Regelung gilt). Eine mangelnde Überprüfung und regelmäßige Reinigung erhöht die Wahrscheinlichkeit eines Schornsteinbrands. In diesem Fall wie folgt vorgehen: Nicht mit Wasser löschen; den Pelletbehälter leeren.Sich nach dem Zwischenfall vor dem erneuten Betrieb des Geräts an Fachpersonal wenden. Die Öfen sind nicht für den Betrieb mit Koaxialrohren für den Abzug der Rauchgase und die Ansaugung der Verbrennungsluft geeignet, da diese mit einer zu hohen Temperatur in den Ofen gelangen könnten. Koaxialrohre dürfen in einer Länge von bis zu 3 m verwendet werden. In jedem Fall wird der Ofen in Anwesenheit von zu heißer Luft blockiert. Der Ofen wurde zum Betrieb bei allen klimatischen Bedingungen konzipiert. Bei besonderen Bedingungen wir starkem Wind kann es vorkommen, dass der Ofen durch das Einschreiten von Sicherheitssystemen ausgeschaltet wird. Das Gerät in diesem Fall nicht mit deaktivierten Sicherheitsvorkehrungen betreiben. Wenden Sie sich bei anhaltendem Problem an den Technischen Kundenservice.

TYPISCHE FÄLLE

Abb. 1

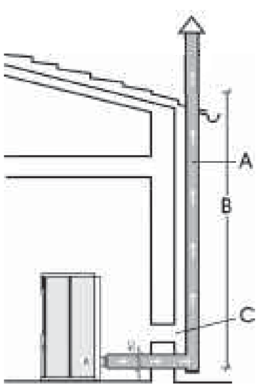
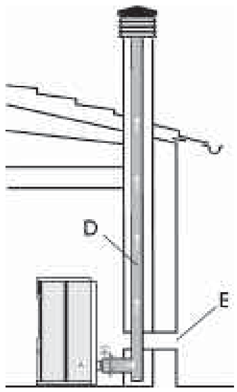


Abb . 2



A: Rauchabzug aus gedämmten Stahl
B: Mindesthöhe 1,5 m
C-E: Lufteinlass von außen (Mindestquerschnitt 80 cm²)
D: Rauchabzug aus Stahl in Rauchabzug aus Mauerwerk eingezogen.

SCHORNSTEIN

Die wichtigsten Merkmale sind:
- Innenquerschnitt an der Basis gleich dem des Rauchabzugs
- Öffnungsquerschnitt nicht geringer als dem zweifachen des Rauchabzugs
- Lage in vollem Wind, oberhalb des Daches und außerhalb der Rückflussbereiche.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Vor dem Anzünden

Für das erste Anzünden ist es unerlässlich, sich an den zuständigen Edilkamin-Händler zu wenden, der den Ofen aufgrund des Pellettyps und den Installationsbedingungen einstellt und dadurch die Garantie auslöst.

Während der ersten Brennvorgänge können sich leichte Farbgerüche entwickeln, die nach kurzer Zeit verschwinden.

Vor dem Anzünden ist jedenfalls zu überprüfen:
==> Die ordnungsgemäße Installation
==> Die Stromversorgung
==> Der Verschluss der Tür, die dicht sein muss (innere Tür).
==> Die Sauberkeit des Brenntiegels
==> Das Vorliegen der Stand-By-Anzeige auf dem Display (blinkendes Datum, Leistung oder Temperatur).

Laden des Pellet in den Behälter

Um auf den Behälter zugreifen zu können, die beiden Türen an der Rückseite der Auflageplatte aus öffnen * (Abb. 1-2).

N.B.:
1) LEGEN SIE BEI DIESER TÄTIGKEIT NIEMALS DEN PELLETBEUTEL AUF DAS OBERE GITTER, DER PLASTIKBEUTEL KÖNNTE DURCH DIE HITZE DIE LACKIERUNG DER ABDECKPLATTE BESCHÄDIGEN.

2) Den beigefügten Handschuh beim Laden des Ofens verwenden, wenn dieser in Betrieb und daher heiß ist.

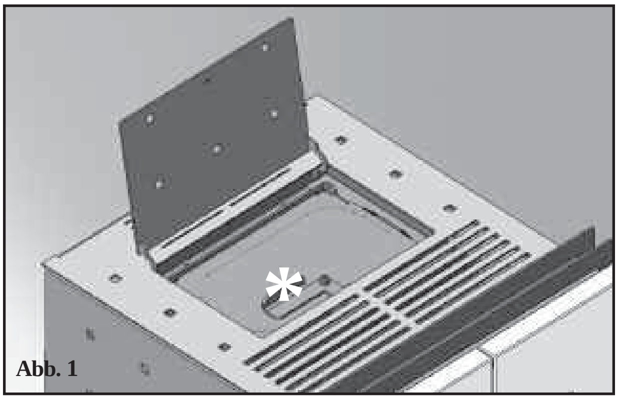


Abb. 1

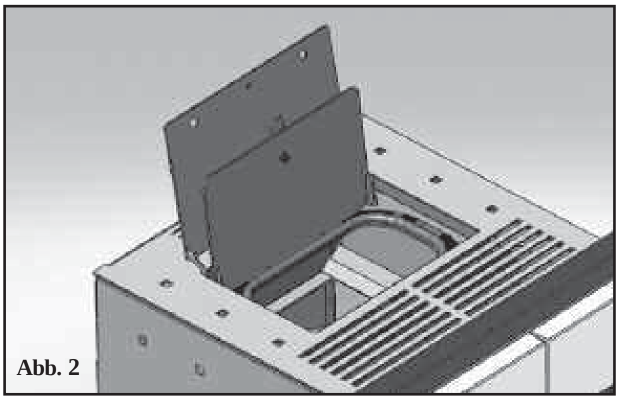


Abb. 2

DEUTSCH

ANMERKUNGEN zum Brennstoff
FORMA - TWIN ist ausgelegt für den Einsatz von Holz-Pellets zu verbrennen mit 6 mm Durchemesser.
Pellet ist ein Brennstoff, der sich in der Form von kleinen Zylindern von etwa 6 mm Durchmesser präsentiert, die durch das Pressen von Sägemehl, ohne Zusatz von Kleb- oder anderen Fremdstoffen, erhalten werden. Er ist im Handel in Säcken von 15 kg erhältlich. Um den Betrieb des Ofens NICHT zu beeinträchtigen, ist es unerlässlich, NICHTS anderes darin zu verbrennen. Die Verwendung von anderen Materialien, Brennholz inbegriffen, die durch Laboruntersuchungen festgestellt werden kann, bewirkt den Verfall der Garantie. Edilkamin hat seine Erzeugnisse dahingehend entwickelt, geprüft und programmiert, dass sie die besten Ergebnisse mit Pellet der folgenden Eigenschaften gewährleisten:
Durchmesser: 6 Millimeter - Höchstlänge: 40 mm - Höchst-Feuchtigkeitsgehalt: 8 % - Heizwert: Mindestens 4300 kcal/kg
Die Verwendung von Pellet mit unterschiedlichen Eigenschaften erfordert eine spezifische Einstellung des Ofens, die der entspricht, die der Händler bei der Erstanzündung vornimmt.
Der Gebrauch von ungeeignetem Pellet kann Folgendes verursachen: Verringerung des Wirkungsgrads; Betriebsstörungen; Ausfall
durch Verstopfung; Verschmutzung der Scheibe; Verbrennungsrückstände, usw. Eine einfache Sichtprüfung des Pellet kann Aufschluss über dessen Qualität geben.
Gute Qualität: Glatt, regelmäßige Länge, wenig staubig.
Minderwertige Qualität: mit Längs- und Querspalten, sehr staubig, sehr veränderliche Längen und Anwesenheit von Fremdkörpern.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

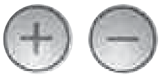
BEDIENFELD



2 Sek. lang gedrückt, schaltet ein und aus



Zugriff auf das Menü



Zur Erhöhung bzw. Verminderung der unterschiedlichen Einstellungen



(Taste Pellet-Ladung/Reserve) einmal gedrückt, informiert den Speicher des Ofens, dass ein 15-kg-Sack Pellet geladen wurde, um die Zählung für die Reserve vornehmen zu können (siehe Seite 88)

Auf dem linken DISPLAY wird die Stufe des Gebläses und der Kanalisation angezeigt.
Auf dem rechten DISPLAY wird die Leistungsstufe oder die Temperatur und die Reserve oder das Datum und die Uhrzeit angezeigt.



Ein- / Ausschalten des Gebläses (die Belüftung wird automatisch aktiviert, wenn der Ofen die im Werk eingestellte Temperatursicherheitsgrenze überschreitet)

Pellet-Ladung/Reserve

Aktivierung/Ausschluss der Belüftung



Linkes Display

Rechtes Display

MÖGLICHE ANZEIGEN

STAND-BY



DATUM

UHRZEIT

MANUELL



LEISTUNG



AUSSCHLUSS DER BELÜFTUNG

AUTOMATISCH



RAUMTEMPERATUR



BELÜFTUNG EINGESCHALTET

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Befüllen der Förderschnecke.

Beim ersten Gebrauch oder bei völliger Entleerung des Pelletbehälters müssen zur Befüllung der Förderschnecke gleichzeitig die Tasten „+“ und „-“ (des Bedienfelds oder der Fernbedienung) einige Sekunden lang gedrückt werden; nach dem Loslassen der Tasten erscheint die Anzeige NACHFÜLLUNG.
Der Vorgang ist vor dem Zünden auszuführen, wenn der Ofen wegen Pelletmangels seinen Betrieb eingestellt hat.
Es ist normal, dass im Brennstoffbehälter eine Restmenge Pellet zurückbleibt, die die Förderschnecke nicht ansaugen kann.
Einmal im Monat den Behälter vollständig saugen, um die Ablagerung von Staubresten zu vermeiden.

Automatisches Anzünden

Bei Ofen in Standby, durch Drücken der Taste **0/1** (des Bedienfelds oder der Fernbedienung) 2 Sekunden lang, beginnt das Zündverfahren und es wird die Schrift Start angezeigt, gleichzeitig beginnt eine Rückwärtszählung in Sekunden (von 1020). Die Zündungsphase ist jedoch zeitlich nicht vorbestimmt: Ihre Dauer wird automatisch verkürzt, wenn die Schaltkarte das Bestehen einiger Tests feststellt. Nach etwa 5 Minuten erscheint die Flamme.

Betriebsarten

Manuell: Der Benutzer stellt die gewünschte Leistung ein (3 Belüftungsstufen und 3 Leistungsstufen ohne Belüftung).
Automatisch: Der Benutzer stellt die gewünschte Raumtemperatur ein und der Ofen regelt die Leistung dementsprechend und stellt sich bei Erreichen der Temperatur in Leistungs-Stufe 1.

Handbetrieb mittels Bedienfeld/Fernbedienung

Bei Ofen in Betrieb oder in Standby wird bei einmaligem Drücken der Taste **MENÜ** auf dem Bedienfeld bzw. der Fernbedienung auf dem Display der Schriftzug Leistung (mit der Leistungsstufe, in der der Ofen arbeitet) angezeigt, drückt man die Taste + auf der Fernbedienung, kann die Betriebsleistung gesteigert werden (von Leistung 1 auf Leistung 5).

Automatischer Betrieb mittels Bedienfeld / Fernbedienung

Durch **zweimaliges** Drücken der Taste **MENÜ** wechselt man von Handbetrieb zu Automatik-Betrieb, indem man die gewünschte Raumtemperatur einstellt (die Tasten +/- auf der Fernbedienung auf dem Bedienfeld verwenden, um die Temperatur zwischen 10°C und 29°C einzustellen) und der Ofen regelt die Leistung derart, dass er sie erreicht. Stellt eine geringere als die Raumtemperatur ein, arbeitet der Ofen auf Leistungsstufe 1.

Abstellen

Für eine größere Bequemlichkeit stellt sich der Ofen mit der gleichen Gebläsestufe ab, mit der er arbeitet.
Bei Ofen in Betrieb 2 Sekunden lang die Taste 0/1 drücken (auf dem Bedienfeld oder der Fernbedienung):
Es startet das Abstellverfahren und es wird die Rückzählung angezeigt, die je nach der Leistung verschieden ist, in der sich der Ofen beim Start der Abstellphase befand.
Die Abstellphase (die denn Zweck hat, die Flamme zu löschen, keine unverbrannten Rückstände im Brenntiegel zu belassen und den Ofen abzukühlen) sieht vor:
• Unterbrechung der Pelletzufuhr.
• Gebläse auf der Stufe, in der sich der Ofen befand.
• Rauchabzugsmotor in Betrieb.

Während der Abstellphase niemals den Netzstecker ziehen.

Einstellung der Uhrzeit

Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste MENÜ und mit den Tasten +/- den Angaben des Displays folgend, gelangt man ins Menü „Uhr“ und ermöglicht damit die Einstellung der in der Schaltkarte befindlichen Uhr.
Durch aufeinanderfolgendes Drücken der Taste MENÜ erscheinen folgende Daten in Folge und können eingestellt werden:
Tag, Monat, Jahr, Stunde, Minuten, Wochentag.
Der Schriftzug Speichern?, der mit der MENÜ-Taste zu bestätigen ist, ermöglicht die Überprüfung der erfolgten Eingaben vor der Bestätigung (daraufhin erscheint auf dem Display Speicherung OK).

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

DEUTSCH

Programmierer der Ein- und Abschaltstunden während der Woche

Durch 2 Sekunden langes Drücken der Taste **MENÜ** der Fernbedienung gelangt man zur Einstellung der Uhr und durch Drücken der Taste + zur wöchentlichen Stundenprogrammierung, die auf dem Display mit dem Schriftzug „Programm.ON/OFF“ angezeigt wird.
Die Programmierung ermöglicht eine Anzahl von täglichen Ein- und Abschaltungen (bis zu drei) an allen Tagen der Woche.
Nach Bestätigung mit der Taste **MENÜ** erscheint eine der folgenden Möglichkeiten:
- „No Prog.“ (kein Programm eingegeben)
- „Tägl. Progr.“ (ein einziges Programm für alle Tage)
- „Wöchtl. Progr.“ (Einstellung für jeden einzelnen Tag)

Man wechselt mit den Tasten +/-von einem zum anderen.
Bestätigt man mit der Taste **MENÜ** die Option „Tägl. Programm“, erhält man Zugriff auf die Wahl der Anzahl der an einem Tag auszuführenden Programme (Ein-/Abschaltungen).
Verwendet man „Tägl. Progr.“, wird das eingegebene Programm für alle Tage der Woche gleich sein.
Durch aufeinanderfolgendes Drücken von + werden angezeigt:
- No Progr. (keine Programme)
- 1. tägl. Programm (ein Ein- und ein Abschalten am Tag), 2.tägl. Programm (ebenso), 3. tägl. Programm (ebenso)

Die Taste **MENÜ** benutzen, um in umgekehrter Reihenfolge anzuzeigen.
Wählt man 1. Programm, wird die Uhrzeit des Einschaltens angezeigt.
Auf dem Display erscheint: 1 Einschalten 10:30, mit den Tasten +/- verändert man die Uhrzeit und bestätigt mit **MENÜ** .
Auf die gleiche Weise stellt man die Uhrzeit der Abschaltung ein. Die Bestätigung des Programms erfolgt mit der Taste **MENÜ**, wenn man auf dem Display „Speicherung OK“ liest.
Bestätigt man „Wöchentl. Progr.“, ist der Tag zu wählen, an dem die Programmierung erfolgen soll:
1 Mo, 2 Di, 3 Mi, 4 Do, 5 Fr, 5 Sa, 7 So
Nach Wahl des Tages mittels der Tasten +/- und nach Bestätigung mit der Taste **MENÜ**, fährt man mit der Programmierung auf die gleiche Weise fort wie bei der Programmierung des „Tägl. Programms“, indem man für jeden Tag entscheidet, ob ein Programm erfolgen soll und die Anzahl der Eingriffe und der Uhrzeiten bestimmt.
Im Fall einer Falscheingabe kann man in jedem Zeitpunkt der Programmierung das Programm durch Drücken der Taste 0/1 ohne zu speichern verlassen; auf dem Display erscheint der Schriftzug Saved.

Hinweis zur Veränderlichkeit der Flamme
Eventuelle Veränderungen des Zustands der Flamme hängen vom eingesetzten Pellet ab, sowie von einer normalen Veränderlichkeit der Flamme eines Festbrennstoffes und den regelmäßigen Reinigungen des Brenntiegels, die der Ofen automatisch ausführt.
N.B. Die automatisch vom Ofen ausgeführten Reinigungen ersetzen nicht das erforderliche Absaugen in kaltem Zustand seitens des Benutzers vor dem Anzünden.

Pelletreserve-Anzeige

Die Öfen sind mit einer elektronischen Funktion zur Messung der Pelletmenge versehen. Die Messvorrichtung, die im Inneren der elektronischen Schaltkarte integriert ist, ermöglicht dem Ofen, jederzeit zu überwachen, wie viel Stunden und Kilos bis zum Versiegen der Pelletladung fehlen.

Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Systems ist wichtig, dass während des ersten Anzündens (seitens des Händlers) folgende Prozedur befolgt wird.

Vor der Aktivierung des Systems, muss ein Sack Pellet in den Behälter geladen und bis zum Versiegen des geladenen Pellet verbraucht werden.
Dies dient einer kurzen Einlaufphase des Ladesystems.

Anschließend 15 kg Pellet laden.

Anschließend einmal die Taste "Reserve" drücken, um damit dem Speicher mitzuteilen, dass 15 kg Pellet geladen wurden.

Ab diesem Augenblick erscheint auf dem Display die verbliebene Pelletmenge in abnehmender Anzeige inn kg (15...14...13)

Bei jedem Nachfüllen ist die geladene Pelletmenge zu speichern. Besteht die Ladung aus 15 kg, reicht für das Speichern die Betätigung der Taste „Pelletladung“; bei unterschiedlichen Mengen oder im Fall von Fehlern kann die Menge mittels des Pelletreserve-Menüs wie folgt angegeben werden.

Durch Drücken der Taste **MENÜ** (2 Sekunden lang) wird EINSTELLUNGEN angezeigt.

Durch mehrmaliges Drücken der Taste + oder – wird **RESERVE** angezeigt.

Durch Bestätigung mit der Taste **MENÜ** erscheint die vorhandene Pelletmenge + die, die man lädt (voreingestellt 15, das mit den Tasten +/- verändert werden kann).

Versiegt das Pellet im Behälter, blockiert der Ofen und es wird der Schriftzug „FlamAus Nopellet“ angezeigt (siehe Seite 94).

NB: Ab und zu daran denken, die "Pellet-Reserve-Anzeige" zurückzustellen, um eine größere Zuverlässigkeit dieser Funktion zu gewährleisten .

Sich für jede Klärung mit dem Händler in Verbindung setzen, der die erste Anzündung vorgenommen hat.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

FERNBEDIENUNG cod. 633310

 : Ein- bzw. Ausschalttaste (etwa 1 Sekunde lang gedrückt halten)
Diese Taste ist auch zu verwenden, um das Programmier-Menü zu verlassen

+ : Taste zur Erhöhung der Leistung bzw. Betriebstemperatur (im Inneren eines Menüs erhöht sie die angezeigte Veränderliche)

- : Taste zur Verringerung der Leistung bzw. Betriebstemperatur (im Inneren eines Menüs verringert sie die angezeigte Veränderliche)

A : Taste, um zur Programmierung “***EASY TIMER*** ”zu wechseln

M : Taste zum abwechselnden Wechsel von Automatik-Funktion zu manueller Funktion und Ein- / Ausschalten des Gebläses

BESCHREIBUNG DER DISPLAY-SIMBOLE DER FERNBEDIENUNG





 Zeigt eine Datenübertragung von der Fernbedienung zur Karte an.

 Batterien verbraucht, beim Austausch darauf achten, sie in die entsprechenden Fächer einzu-setzen

 Tastatur gesperrt, um unerwünschte Schaltungen zu verhindern ("**A**" und "**M**" gleichzeitig einige Sekunden lang drücken, um die Tastatur zu sperren bzw. freizugeben)

 Zeigt die Eingabe einer Ein- bzw. Abschaltung mit dem Programm “***EASY TIMER***” an

 Aktivierung der Belüftung

 Anzeige der Fernbedienungs-Einstellung für Warmluft-Pellet-Ofen

 Automatik-Funktion

 Funktion Handeinstellung (auf dem Display erscheint der Wert der Betriebsleistung)

 Zeigt die von der Fernbedienung gemessene Raumtemperatur an (während der technischen Konfiguration der Fernbedienung werden die Werte der eingestellten Parameter angezeigt)

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

VON DER FERNBEDIENUNG GEMESSENE TEMPERATUR

Die Fernbedienung ist mit einer internen Sonde für die Messung der in Echtzeit auf dem Display derselben angezeigten Raumtemperatur versehen.
Die gemessene Temperatur wird regelmäßig an die Elektronische karte des Ofens übertragen, falls die Sender-Led und der Empfangssensor des Bedienfelds des Ofens sich jeweils im Sichtfeld befinden.
Erreicht die Temperatur der Fernbedienung die Karte des Ofens nicht innerhalb einer Dauer von 30 Minuten, es wird der Temperaturwert verwendet, der von der am Ofen angeschlossenen Sonde gemessen wurde.

WAHL DER BETRIEBSWEISE

Durch einen kurzen Druck auf die Taste "**M**" können wir folgende Funktionen durchlaufen und einstellen:

A Temperaturregelung in Automatikbetrieb

Leistungseinstellung von Hand

Einstellung "A ON" das Gebläse schaltet sich an
Einstellung "A ON" das Gebläse schaltet sich aus (die Belüftung wird automatisch aktiviert, wenn der Ofen die im Werk eingestellte Temperatursicherheitsgrenze überschreitet)

GEBRAUCH DES PROGRAMMS *“EASY TIMER”*

Die neue Fernbedienung ermöglicht eine sehr intuitive und schnell vorzunehmende Zeitplanung:
- Ist der Ofen eingeschaltet: Es ist möglich, mit der Fernbedienung ein Abschalten mit einer zwischen einer und zwölf Stunden regelbaren Einstellung vorzunehmen; im Display des Bedienfeldes wird die bis zur programmierten Abschaltung verbliebene Zeit angezeigt.
- Ist der Ofen ausgeschaltet: Es ist möglich, mit der Fernbedienung ein Einschalten mit einer zwischen einer und zwölf Stunden regelbaren Einstellung vorzunehmen; im Display des Bedienfeldes wird die bis zur programmierten Einschaltung verbliebene Zeit angezeigt.
- Einstellung: Für die Einstellung des Timers wie folgt vorgehen:

a) Die Taste "**A**" drücken, auf dem Display leuchtet das Symbol zur Bestätigung des Zugangs zur Programmierung “***Easy timer***”auf.
b) Mit den Tasten **+/-** die gewünschte Stundenzahl eingeben, z. B.:



c) Die Fernbedienung auf den Empfänger im Bedienfeld richten

d) Die Programmierung durch einige Sekunden langes Drücken der Taste "A" bestätigen; das Symbol erlischt und es wird die verbliebene Zeit bis zum Einschreiten der Programmierung “***Easy timer***” auf dem Bedienfeld angezeigt.
e) Für das Rückgängigmachen der Programmierung die Punkte **a**),**b**),**c**),**d**) wiederholen, wobei die Stundenzahl auf "00H" eingestellt wird.

TASTATUR-SPERRE

Es ist möglich, die Tastatur der Fernbedienung zu sperren, um zufällige, vom Benutzer unerwünschte Schaltungen zu verhindern.

Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten **A** und **M** leuchtet das Symbol des Schlüssels zur Bestätigung der erfolgten Sperre der Tastatur auf. Um die Tastatur erneut freizugeben, erneut die Tasten **A** und **M** gleichzeitig drücken.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

ANZEIGE VERBRAUCHTER BATTERIEN

Das Aufleuchten des Symbols der Batterie zeigt an, dass die Batterien im Inneren der Fernbedienung fast verbraucht sind, deren Austausch mit drei Batterien des gleichen Typs (Größe AAA 1,5V) vornehmen.
- In der Fernbedienung nicht neue Batterien mit teilweise verbrauchten mischen.
- Nicht verschiedene Marken und Typen mischen, da jede Marke und jeder Typ unterschiedliche Kapazitäten aufweist.
- Nicht herkömmliche mit wieder aufladbaren Batterien mischen.
- Nicht versuchen, Alkali- und Zink-Kohle-Batterien aufzuladen, da sich Zerstörungen und Flüssigkeitsaustritte ereignen könnten.

HINWEISE UND TECHNISCHE MERKMALE

REICHWEITE

- Die Fernsteuerung überträgt mit einem Infrarot-Signal, die Übertragungs-Led muss mit der Empfangs-Led des Ofens bzw. Einsatzes in einer Blicklinie liegen, damit eine ordnungsgemäße Übertragung erfolgt; in freiem Feld, d. h. ohne Hindernisse beträgt die überbrückte Entfernung 4-5 m.

BATTERIEDAUER

-Die Fernbedienung wird von 3 Alkali-Batterien zu 1,5 V der Größe AAA betrieben; die Lebensdauer der Batterien hängt vom Gebrauch ab, deckt jedoch den Gebrauch eines durchschnittlichen Benutzers für die Dauer einer gesamten Saison.

REINIGUNG

- Die Fernbedienung ist mit einem feuchten Tuch zu reinigen, ohne Reinigungsmittel oder Flüssigkeit direkt auf dieselbe zu spritzen; in jedem Fall neutrale Reinigungsmittel ohne aggressive Stoffe verwenden.

PFLEGE DES GERÄTS

- Die Fernbedienung nicht Hitze-, Dampfquellen, Staub, Strahlen und Spritzern von Wasser oder anderen Flüssigkeiten aussetzen. - Die Fernbedienung sorgfältig handhaben, angesichts ihrer Abmessungen könnte ein zufälliges Herabfallen deren Bruch verursachen.

- Die Betriebstemperatur beträgt: 0-40°C
- Die Lagertemperatur beträgt: -10/+50°C
- Betriebsfeuchtigkeit: 20-90% rel. Luftfeuchtigkeit ohne Kondensbildung
- Schutzgrad: IP40
- Gewicht der Fernbedienung mit eingesetzten Batterien: 160

WARTUNG

<u>Antes de realiVor der Vornahme jeglicher Wartungsarbeiten, den Ofen von der Netzversorgung trennen.</u>

Eine regelmäßige Wartung ist für den guten Betrieb des Ofens grundlegend.
DIE MANGELNDE WARTUNG gestattet dem Ofen keinen ordnungsgemäßen Betrieb.
Eventuelle, durch die mangelnde Wartung verursachte Probleme bewirken den Verfall der Garantie.

TÄGLICHE WARTUNG

Bei abgestelltem, kaltem und vom Netz getrennten Ofen auszuführende Arbeiten.

- Ist mithilfe eines Staubsaugers auszuführen (auf Wunsch erhältlich, Seite 95).
- Der ganze Vorgang erfordert nur wenige Minuten am Tag.
- Die rechte Tür öffnen, den Brenntiegel (1-Abb.A) herausnehmen und die Rückstände in die Aschenlade (3-Abb.C) kippen.
- DIE RÜCKSTÄNDE NICHT IN DEN PELLETBEHÄLTER ZURÜCKWERFEN.
- Die Decke (2 - Abb. B) herausziehen und die Rückstände in die Aschenlade (3 - Abb. C) kippen.
- Die Aschenlade (3 - Abb. C) herausnehmen und in einen nicht brennbaren Behälter entleeren (die Asche könnte noch heiße Teile oder Glut enthalten).
- Den Tiegel entfernen und mit dem Metallspachtel entkrusten, etwaige Verstopfungen der Öffnungen auf allen Seiten reinigen.
- Den Brenntiegel (1 - Abb. C) herausnehmen und mit der Spachtel entkrusten, etwaige Verstopfungen der Schlitze säubern.
- Den Brenntiegelraum absaugen, die Kontaktränder des Brenntiegels mit seiner Auflage reinigen.
- Falls erforderlich, die Scheibe reinigen (in kaltem Zustand)

Niemals heiße Asche aufsaugen, dies gefährdet den Staubsauger und bringt die häuslichen Räume in randgefahr.

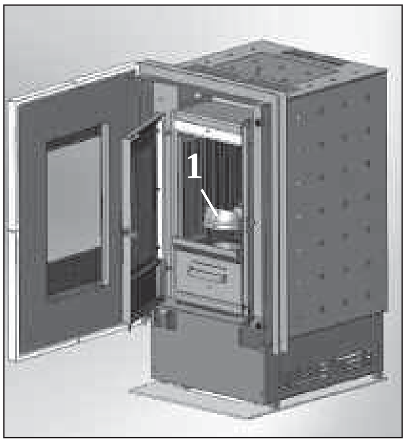


Abb. A

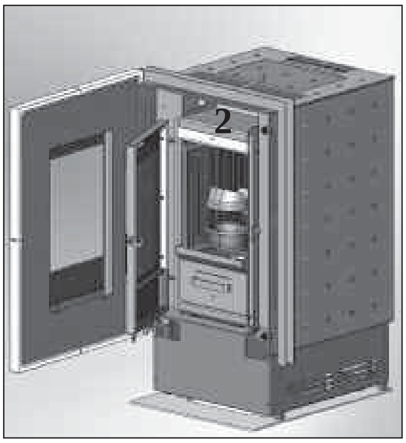


Abb. B



Abb. C

WÖCHENTLICHE WARTUNG

- Besteht in der Reinigung des Feuerraums (mit Bürste) nach Entfernung der Aschenlade (3 -Abb. C).
- Den Pelletbehälter leeren und dessen Boden saugen.
- Reinigung des Rauchkanals durch Betätigung der Bürsten (4-Abb. D), wobei die Metallhebel vor- und zurück bewegt werden.
- Die zwei darunter liegenden Rohre (5 - Abb. E) absaugen.
- Die Verbrennungskammer und den Rauchabzug (6 - Abb. E) reinigen.

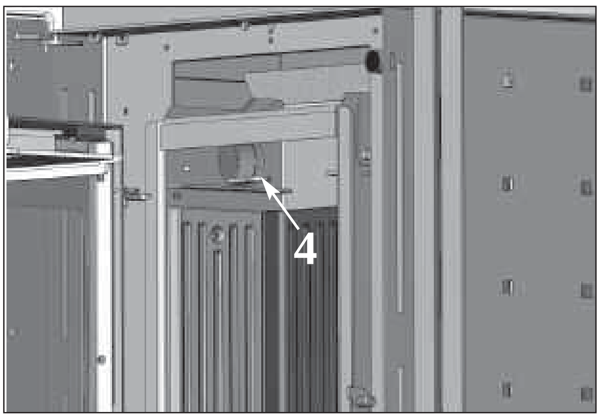


Abb. D

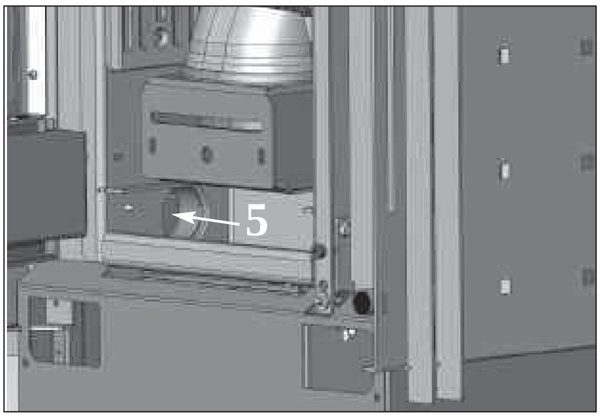


Abb. E

DEUTSCH

WARTUNG

JAHRESZEITLICHE WARTUNG (SEITENS DES HÄNDLERS)

Besteht in:

- Allgemeine Innen- und Außenreinigung
- Sorgfältige Reinigung der Wärmetauscherrohre
- Sorgfältige Reinigung und Entkrusten des Tiegels und des Tiegelraums
- Reinigung der Ventilatoren. Mechanische Kontrolle des Spiels und der Befestigungen
- Reinigung des Rauchkanals (Austausch der Dichtung des Rauchabzugrohrs)
- Reinigung des Raums des Rauchabzugventilators, des Flusssensors, Kontrolle des Thermoelements
- Reinigung, Inspektion und Entkrusten des Raums des Zündwiderstands, eventueller Austausch desselben
- Reinigung/Prüfung des Bedienfelds
- Sichtprüfung der Elektrokabel, der Anschlüsse und des Versorgungskabels
- Reinigung des Pelletbehälters und Überprüfung des Spiels der Einheit Förderschnecke-Getriebemotor
- Austausch der Türdichtung
- Betriebsabnahme, Befüllung der Förderschnecke, Anzünden, 10-minütiger Betrieb und Abschalten.

Wird der Ofen häufig benutzt, wird die Reinigung des Rauchabzugs alle 3 Monate anempfohlen.

ACHTUNG!!!

Nach der gewöhnlichen Reinigung, kann das NICHT ORDNUNGSGEMÄSSE Aufsetzen des oberen Brenntiegels (A) auf den unteren Brenntiegel (B) den Betrieb des Ofens beeinträchtigen (Abb. 1)**.**
Daher ist vor dem Anzünden des Ofens zu überprüfen, ob die Tiegel gemäß der Abbildung richtig zusammengesetzt sind (Abb. 2)**.**

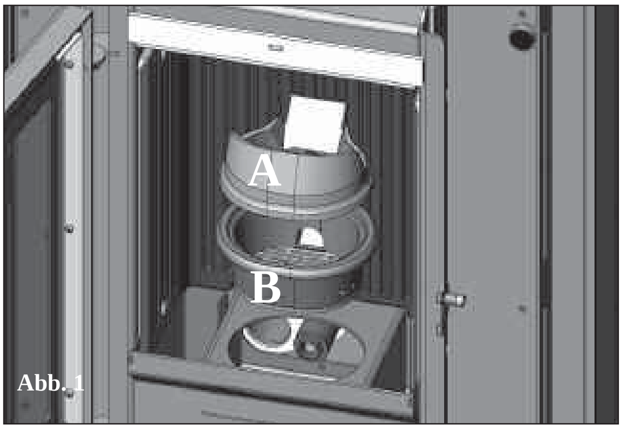
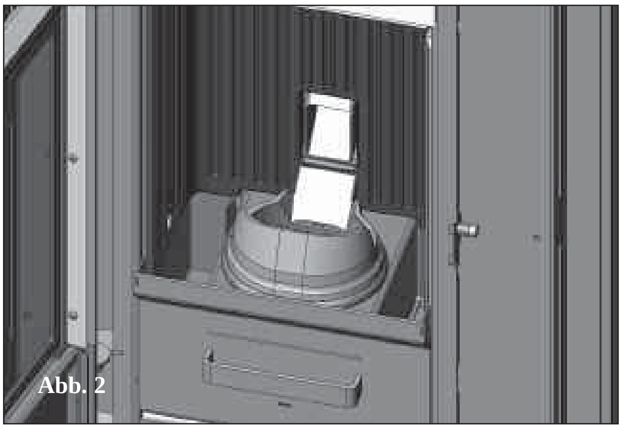


Abb. 1


Abb. 2

WICHTIG!!!

Bei Anzeichen eines sich entwickelnden Brandes in Ofen, Rauchabzug oder Kamin folgendermaßen vorgehen
- Stromversorgung trennen
- Einschreiten mit einem CO_2 Löschgerät
- Feuerwehr rufen

KEINE LÖSCHVERSUCHE MIT WASSER UNTERNEHMEN!
Anschließend das Gerät von einem vertraglichen Kundenservicezentrum (CAT) und den Kamin von einem Fachtechniker überprüfen lassen.

HINWEIS:
- Jede nicht befugte Veränderung ist untersagt
- Stets nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden

DEUTSCH

MÖGLICHE PROBLEME

Im Fall von Störungen hält der Ofen automatisch an, indem er den Abstellvorgang ausführt und auf dem Display wird der Grund für die Störung angezeigt (siehe Meldungen weiter unten).

Während der Phase wegen Ausfalls niemals den Netzstecker ziehen.

Um nach einer erzwungenen Abschaltung den Heizofen wieder in Gang zu setzen, muss man den Abschaltvorgang ab-laufen lassen (10 Minuten mit Signalton) und anschließend die 0/1-Taste betätigen.

Ofen nicht erneut anstellen, bevor nicht der Grund für den Ausfall festgestellt und der Brenntiegel GEREINIGT UND GELEERT wurde.

MELDUNGEN ETWAIGER AUSFALLURSACHEN UND HINWEISE UND ABHILFEN:

1) Anzeige: **Problem Abgasgeb.:** (greift ein, wenn der Umdrehungssensor des Rauchabzugs eine Störung feststellt).
Störung: **Ausschaltung bei Feststellung einer Drehzahstörung des Rauchabzugs**
Maßnahmen: - Den Betrieb des Rauchabzugsmotors überprüfen (Verbindung zum Umdrehungssensor) und Steckkarte (Händler).
- Sauberkeit des Rauchabzugs überprüfen
- Die Elektroanlage und die Erdung überprüfen.
- Kontrolle Schaltplan (Händler).

2) Anzeige: **FlamAus NoPellet:** (greift ein, wenn das Thermoelement eine)
Störung: **Erlöschen wegen Temperatursturz der Rauchgase**
geringere als die eingegebene Rauchgastemperatur feststellt, weil es dies als mangelndes Vorliegen einer Flamme auslegt). Die Flamme kann erlöscht sein, weil:
- Pellet fehlt
- zuviel Pellet die Flamme erstickt hat, die Pelletqualität überprüfen (Händler)
- der Höchsttemperatur-Thermostat eingeschritten ist (sehr selten, greift nur bei zu hoher Rauchgastemperatur ein) (Händler).
- der Sicherheitsdruckwächter greift bei Verstopfung/Verschluss des Abzugsrohres der Gase oder des Rauchabzugs ein (von einem zugelassenen Fachmann überprüfen lassen - Schornsteinfeger)
- Einschreiten des Sicherheitstermostats des Speichers Überprüfen Sie, dass in der Nähe des Ofens keine Gegenstände vorhanden sind, die die Belüftung behindern und dass die Gebläse nicht defekt oder verstopft sind. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.

3) Anzeige: **Sperre/No Zünd.:** (schreitet ein, wenn in einer Höchstzeit von 15 Minuten keine Flamme
Es sind zwei Fälle zu unterscheiden:
Störung: **Abschalten wegen nicht ordnungsgemäßer Rauchgastemperatur in der Zündungsphase.**
Hay que distinguir los dos siguientes casos:
KEINE Flamme erschienen
Maßnahmen: Überprüfen:
- Position und Verschmutzungsgrad des Brennkammer-einsatzes
- Verbrennungsluft gelangt bis zum Brennkammerein-satz? (Händler).
- Funktionstüchtigkeit des Heizwiderstands
- Raumtemperatur (bei weniger als 3° C ist Esbit erfor-derlich) und Luftfeuchte
Feuer versuchsweise mit Esbitwürfel entzünden (Seite 87).
Flamme ist erschienen, aber nach der Meldung "Ar" er-scheint die Angabe "AF"
Maßnahmen: Überprüfen: (nur für Händler)
- Funktionstüchtigkeit des Temperaturfühlers
- unter den Betriebsparametern eingegebene Starttem-peratur.

4) Anzeige: **Strom/ausfall : (dies ist kein Fehler des Einsatzes).**
Störung: **Abschalten wegen fehlenden Stroms**
Maßnahmen: Stromanschluss und Spannungsschwankungen überprüfen.

5) Anzeige: **FBdefekt Funkstö :** (greift ein, wenn dasThermoelement ausgefallen oder nicht angeschlossen ist).
Störung: **Abschalten wegen ausgefallenem oder nicht angeschlossenem Thermoelement**
Maßnahmen: Den Anschluss des Thermoelements an die Schaltkarte überprüfen: Dessen Betrieb bei Abnahme in kaltem Zustand überprüfen (Händler).

6) Anzeige: **zu hohe Abgast :** (Abschaltung wegen zu hoher Rauchtemperatur)
Störung: **Abschalten wegen zu hoher Rauchgastemperatur**.
Überprüfen (nur für Händler): Pellettyp, Störung des Rauchabzugs, verstopfter Rauchkanal, nicht ordnungsgemäße Installation, „Drift“ des Getriebemotors.

DEUTSCH

MÖGLICHE PROBLEME

7) Anzeige: **"Batterie leerPrüf"**
Störung: Das Signal leuchtet auf, obwohl der Heizofen weiterfunktioniert
Maßnahmen: Die Notstrombatterie der Platte muss ersetzt werden (Händler).

8) Störung: **Fernbedienung funktioniert nicht:**
Maßnahmen:
- Näher an den Empfänger des Ofens
- Die Alkali-Batterien ersetzen (Seite 106).

9) Störung: **Austretende Luft ist nicht warm:**
Maßnahmen:
- Den Wärmetauscher vom Inneren des Feuerraums aus reinigen.

10) Störung: **Während der Zündphase greift der Differentialschalter ein:**
Maßnahmen:
- Feuchtigkeit des Zündwiderstands überprüfen (Händler)

Die Meldung bleibt sichtbar, bis man auf dem Bedienfeld die 0/1-Taste drückt.
Der Heizofen sollte nicht wieder in Betrieb genommen werden, bevor das Problem behoben ist.

Es ist wichtig dem Händler die Anzeigen des Displays zu melden.

DEUTSCH

AUF WUNSCH ERHÄLTLICHES ZUBEHÖR

TELEFONWÄHLER FÜR FERNZÜNDUNG (Art.-Nr. 281900)
Es ist möglich, die Fernzündung zu erhalten, indem ein Telefonwähler mittels des auf Wunsch erhältlichen Kabels (Art.-Nr. 621240) am seriellen Port auf der Rückseite des Ofens durch den Händler angeschlossen wird.

REINIGUNGS-ZUBEHÖR



GlassKamin
(Art.-Nr. 155240)

Für die Reinigung
der Keramikscheibe



Eimer des Aschensaugers
ohne Motor
(Art.-Nr. 275400)

Für die Reinigung
des Brennraums

CHECKLISTE

Mit der vollständigen Lektüre des technischen Merkblatts zu ergänzen

<u>Aufstellung und Installation</u>
- Inbetriebnahme durch den Händler, der die Garantie und das Wartungsheft ausgestellt hat
- Belüftung des Raums
- Der Rauchkanal bzw. Schornstein empfängt nur den Abzug des Ofens
- Der Rauchabzug weist auf: höchstens zwei Kurven
  höchstens 2 Meter in der Waagerechten
- Schornsteinabschluss über dem Rückstrombereich
- Die Abzugsrohre sind aus geeignetem Material (rostfreier Stahl empfohlen)
- Bei der Durchquerung von möglichem brennbaren Material (z. B. Holz) wurden alle Brandverhütungsmaßnahmen getroffen

<u>Gebrauch</u>
- Das verwendete Pellet ist von guter Qualität und nicht feucht.
- Der Brenntiegel und der Aschenraum sind sauber und gut platziert.
- Die Tür ist gut verschlossen.
- Der Brenntiegel sitzt gut in seiner Auflage.

DARAN DENKEN, DEN BRENNTIEGEL VOR JEDEM ANZÜNDEN ZU SAUGEN
Im Fall von erfolglosem Anzünden, dieses NICHT wiederholen, ohne den Brenntiegel geleert zu haben.



BENUTZERHINWEIS

Gemäß Art. 13 der Verordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 "Durchführung der Richtlinien 2002/95EG und 2002/108 EG, bezüglich der Eindämmung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in Elektro- und Elektronik-Geräten, sowie bezüglich der Abfallentsorgung".
Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Erzeugnis nach dessen Nutzungsdauer getrennt von anderem Abfall zu entsorgen ist.
Der Benutzer hat daher das Gerät bei dessen Lebensende an die zuständigen Sammelstellen der getrennten Müllabfuhr des Elektro- und Elektronik-Abfalls oder dem Händler zum Zeitpunkt des Erwerbs eines neuen Geräts gleicher Art im Verhältnis von eins zu eins zu übergeben.

Geachte Meneer/Mevrouw,
We danken u dat u voor ons product gekozen heeft en we feliciteren u met uw aankoop.
We raden u aan om dit blad aandachtig door te lezen alvorens u van dit product gebruik maakt, teneinde de prestaties ervan optimaal en veilig te kunnen benutten.

Voor overige informatie of hulp kunt u zich wenden tot uw VERKOPER waar u uw product gekocht heeft of kunt u onze website www.edilkamin.com bezoeken onder het kopje DEALERS.

OPMERKING
- Controleer, als u het product uitgepakt heeft, of de inhoud heel en compleet is (bekleding alleen Forma, afstandsbediening, verbindingsmof, klink slot, garantiebewijs, handschoen, technisch blad, spatel, vochtabsorberende zouten).

Wend u in het geval van storingen onmiddellijk tot de verkoper waar u uw product gekocht heeft en neem een kopie van het garantiebewijs en het aankoopbewijs mee.

- Inbedrijfstelling/keuring
Deze handeling moet absoluut uitgevoerd worden door de erkende Edilkamin dealer op straffe van de verlies van het recht op garantie. De inbedrijfstelling beschreven in de Italiaanse norm UNI 10683 Rev. 2005 (H. "3.21") bestaat uit een reeks controles nadat de inbouwhaard geïnstalleerd is van de inbouwkachel uitgevoerd moeten worden en die de correcte functionering van het systeem en de overeenstemming ervan met de wetgeving vaststellen.

- de fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door gebruik in het geval van verkeerde installaties, onjuist
onderhoud en een verkeerd gebruik van het product.
- het controlenummer voor de identificatie van de kackel treft u:
- aan de bovenkant van de verpakking
- in het garantiebewijs in de vuurhaard
- op het plaatje aan de achterkant van het apparaat;

Deze documenten moeten bewaard worden met het aankoopbewijs waarvan u de gegevens moet doorgeven op het moment dat u informatie aanvraagt of in het geval van onderhoud;

- de weergegeven details zijn grafisch en geometrisch indicatief.

NEDERLANDS

CONFORMITEITSVERKLARING
EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milaan – SOFI- Nummer BTWnummer 00192220192

Verklaart voor eigen verantwoordelijk verantwoordeljkheid:
Dat de kachel op houten pellet die hieronder beschreven staat conform de Richtlijn 89/106/EEG (Bouwproducten) is
KACHEL MET PELLET met het commerciële merk EDILKAMIN, genaamd FORMA - TWIN

SERIE NUMMER: *Ref. Gegevensplaatje*
BOUWJAAR: *Ref. Gegevensplaatje*

De conformiteit met de vereisten van de Richtlijn 89/106/EEG wordt tevens bepaald door de conformiteit met de Europese norm: EN 14785:2006

Verklaart tevens dat
De kachel met houten pellets FORMA - TWIN de vereisten van de Europese richtlijnen respecteert:
2006/95/EG - Laagspanningsrichtlijn
2004/108/EG – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

EDILKAMIN S.p.a. wijst elke verantwoordelijkheid voor de slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervanging, montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN personeel zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.

FUNCTIONERINGSPRINCIPE

De kachels FORMA - TWIN zijn hermetisch afgesloten ten opzichte van de installatieruimte. Dit houdt in dat ze de noodzakelijke lucht (voor de verbranding en het reinigen van het glas) direct buiten en dus niet in de installatieruimte opnemen. Ideaal voor het gebruik in "PASSIEVE" woningen.

De FORMA - TWIN kachels verwarmen lucht met behulp van houtpellets, De verbranding hiervan wordt op elektronische wijze aangestuurd. Hieronder wordt de functionering beschreven (De letters verwijzen allen naar de afbeelding 1).

De brandstof (pellets) wordt uit de opslagtank (**A**) opgenomen en, door de vulschroef (**B**), aangedreven door de reductiemotor (**C**), naar de verbrandingshaard (**D**) vervoerd.

De houtpellets worden aangestoken met behulp van warme lucht die door een elektrische weerstand (**E**) geproduceerd wordt. Deze warme lucht wordt door een rookverwijderaar (**F**), wordt door de opening (**G**) aan de onderkant van de kachel uitgestoten.

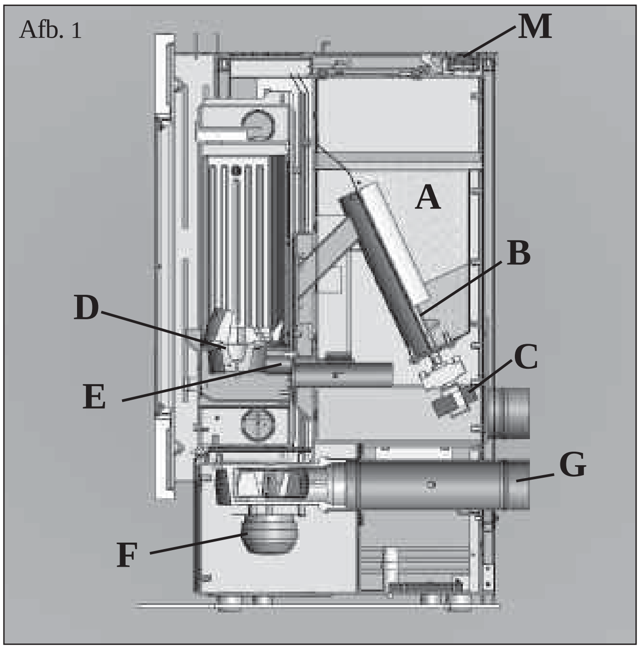
De vuurhaard is bekleed met staal en gietijzer en wordt aan de voorkant door twee overlappende deurtjes afgesloten.

- een buitendeurtje van keramisch glas met een "klik-klak" opening in het geval van het model Twin (gebruik hier de speciale thermische handschoen voor).
- een intern deurtje van keramisch glas in aanraking met het vuur.

De hoeveelheid brandstof en de verwijdering van gassen/de toevoer van verbrandingslucht worden allen aangestuurd door de elektronische kaart voorzien van software met het LEONARDO® systeem waarmee een optimale verbranding, een hoog rendement en een geringe uitstoot gegarandeerd worden. Op de bovenkant is een synoptisch paneel (**M**) geïnstalleerd dat de besturing en de weergave van de verschillende functioneringsfases mogelijk maakt. De belangrijkste fases kunnen ook met behulp van de afstandsbediening worden aangestuurd.

De kachel is aan de achterkant voorzien van een serieel contact voor de aansluiting op remote inschakelapparatuur (met behulp van het optionele kabeltje code 621240) bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat.

Afb. 1



VEILIGHEIDSINFORMATIE

De kachels FORMA - TWIN zijn ontworpen voor de verwarming van de installatieruimte door middel van de automatische verbranding van pellets in de vuurhaard aan de hand van uitstraling en de beweging van de warme lucht die door het rooster aan de bovenkant vooraan naar buiten stroomt.

• Het enige gevaar dat door het gebruik van de kachel veroorzaakt kan worden, is verbonden aan het niet opvolgen van de installatienormen, de directe aanraking met de (externe) elektrische onderdelen onder spanning, de aanraking met vuur en de warme onderdelen of de introductie van vreemde stoffen.

• Maak voor de verbranding uitsluitend gebruik van houtpellets 6 mm diameter.

• De kachels zijn voorzien van beschermingsinstallaties die de uitdoving van de kachel garanderen in het geval dat bepaalde componenten slecht functioneren. Laat dit gebeuren zonder dat u ingrijpt.

• Voor een normale functionering moet de kachel geïnstalleerd worden in overeenstemming met de aanwijzingen van dit blad. Voorkom de opening van de deur tijdens de functionering: de verbranding wordt automatisch aangestuurd. Ingrepen zijn dus niet noodzakelijk.

• Voorkom het invoeren van vreemde voorwerpen in de vuurhaard of in de tank.

• Voorkom het gebruik van ontvlambare producten voor de reiniging van het rookkanaal (het deel dat de opening voor rookafvoer van de kachel met de schoorsteen verbindt).

• De onderdelen van de vuurhaard en de tank mogen uitsluitend met een stofzuiger uit te worden gezogen.

• Het glas kan KOUD gereinigd worden met een speciaal product (bijv. GlassKamin Edilkamin) en een doek.

• Verzeker u ervan dat de kachels door een erkende Edilkamin Dealer geplaatst en aangestoken worden in overeenstemming met de aanwijzingen van dit blad.

• Tijdens de functionering van de kachel bereiken de afvoerleidingen en de deur zeer hoge temperaturen (nooit zonder de speciale handschoen aanraken).

• Voorkom het plaatsen van niet hittebestendige voorwerpen in de nabijheid van de thermokachel.

• Maak NOOIT gebruik van vloeibare brandstoffen om de kachel aan te steken of het houtskool aan te wakkeren.

• Sluit de externe luchttoevoer van de kachel nooit af.

• Maak de kachel nooit nat en voorkom de aanraking van de elektrische onderdelen met natte handen.

• Voorkom het aanbrengen van verkleinstukken in de rookafvoerleidingen.

• De kachel moet geïnstalleerd worden in een brandwerende ruimte voorzien van alle services (toevoer en afvoer) die het apparaat voor een correcte en veilige functionering (zie de indicaties van dit technische blad) nodig heeft.

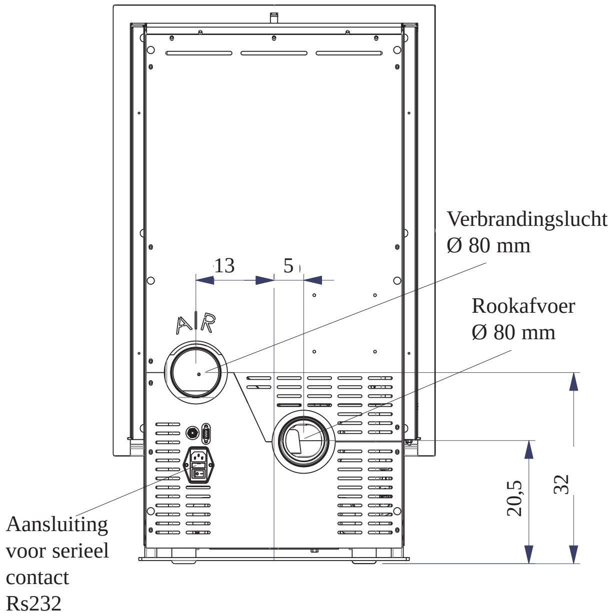
• **Probeer de kachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard**

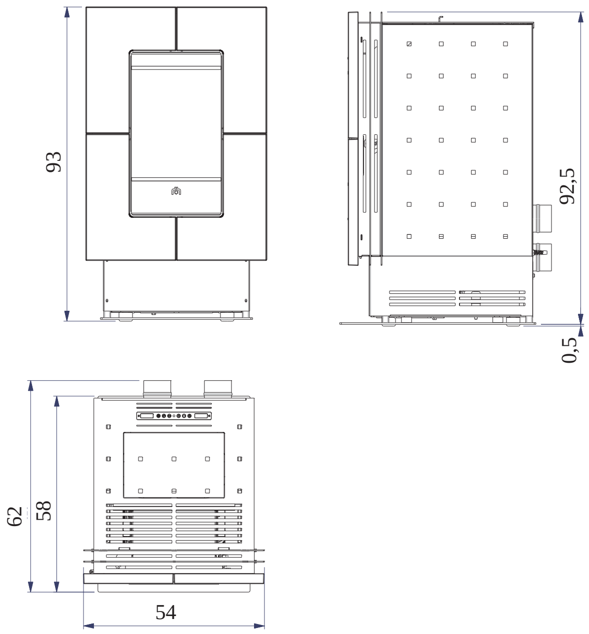
• **<u>LET OP: DE PELLETS DIE U UIT DE VUURHAARD HAALT MAG NIET IN DE TANK GESTOPT WORDEN.</u>**

AFMETINGEN EN UITRUSTINGEN

FORMA: bekleding van ivoorkleurig keramiek met houteffect

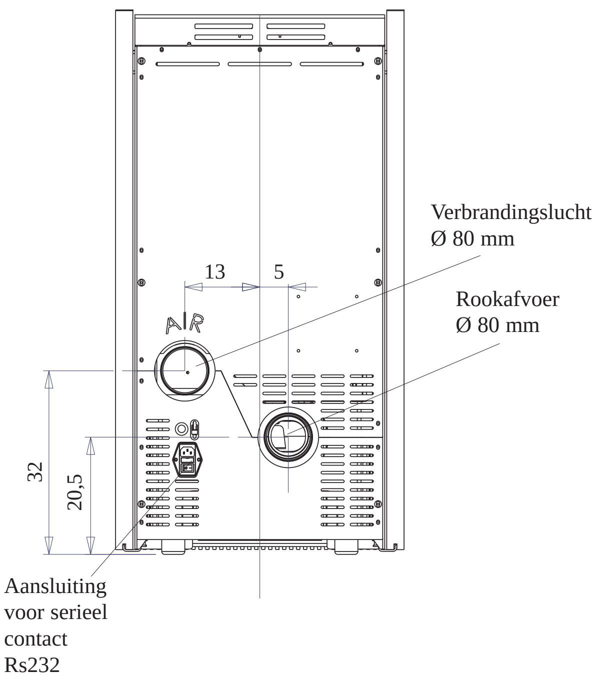
ACHTERAANZICHT

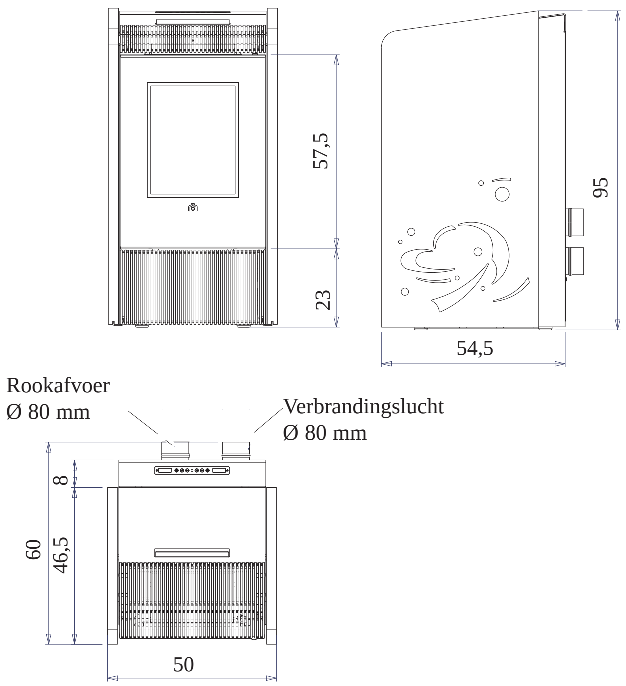




TWIN : bekleding van lichtbruin stonelite

ACHTERAANZICHT





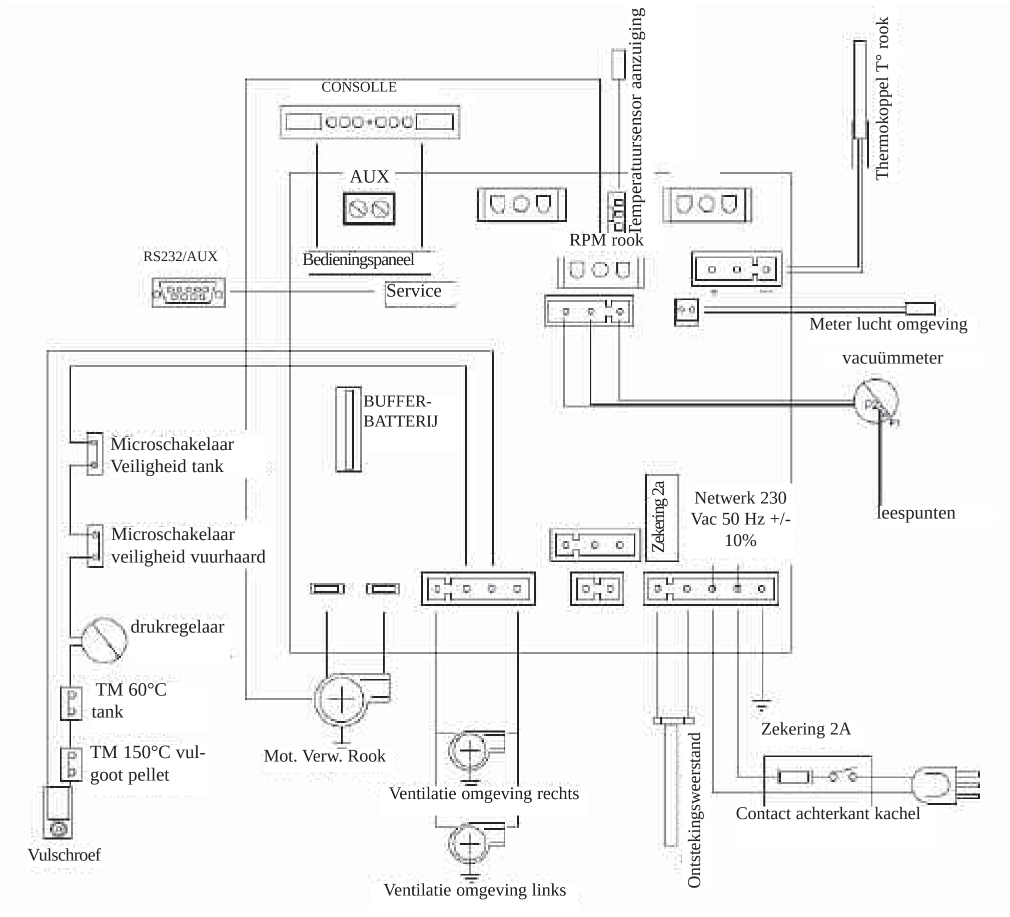
NEDERLANDS

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

LEONARDO® SYSTEEM

LEONARDO® is een systeem dat de verbranding beschermt en regelt en een optimale functionering in elke omstandigheid waarborgt. LEONARDO® garandeert een optimale functionering dankzij de twee sensoren die het drukniveau in de verbrandingskamer en de rooktemperatuur opmeten. Het opmeten en de optimalisering van de twee parameters vindt continu plaats zodat eventuele storingen in de functionering onmiddellijk gecorrigeerd kunnen worden.
Het LEONARDO® systeem garandeert een constante verbranding door automatisch de trek aan de hand van de eigenschappen van de schoorsteen (bochten, lengte, vorm, doorsnede, enz.) en de omgevingsomstandigheden (wind, luchtvochtigheid, luchtdruk, installatie op grote hoogte, enz.) af te stellen. De installatienormen moeten in acht worden genomen.
Het LEONARDO® systeem is tevens in staat het soort pellet te herkennen en automatisch de toevoer ervan af te stellen zodat keer op keer het vereiste verbrandingsniveau gegarandeerd wordt.

ELEKTRONISCHE KAART



SERIEPOORT

Op de AUX poort is het mogelijk om door de DEALER een optional voor de controle van het aansteken en uitdoven te laten installeren (bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat), op de achterkant van de kachel. Kan worden aangesloten met de afzonderlijk leverbare brugverbinding (code 621240).

ZEKERING *

op het contact met schakelaar aan de achterkant van de kachel zijn twee zekeringen aanwezig, eentje actief en eentje reserve.



BUFFERBATTERIJ

De elektronische kaart is voorzien van een bufferbatterij (type 3 Volt CR 2032). Een storing in de functionering (hetgeen niet als een storing in het product maar als nromale slijtage moet worden beschouwd) van deze bufferbatterij wordt weergegeven met de berichten “Battery check”. Neem voor verdere informatie hierover contact op met de Dealer die de 1ste ontsteking uitgevoerd heeft.

EIGENSCHAPPEN

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN		
Nominaal vermogen	6	kW
Rendement nominaal vermogen	95,4	%
UItstoot CO (13% O2) nominaal vermogen	163	mg/m³
Gewicht rook nominaal vermogen	4,4	g/s
Beperkt vermogen	2,5	kW
Rendement beperkt vermogen	96,2	%
UItstoot CO (13% O2) beperkt vermogen	330	ppm
Gewicht rook beperkt vermogen	2,4	g/s
Nominaal vermogen maximumtemperatuur rookgassen	130	°C
Beperkt (gemiddeld) vermogen temperatuur rookgassen	54	°C
Minimum trek	12	Pa
Autonomie min/max	9/30	uur
Verbruik brandstof min/max	0,5/1,34	kg/h
Capaciteit reservoir	15	kg
Voor ruimtes van / tot*	155	m³
Gewicht met verpakking FORMA	152	kg
Gewicht met verpakking TWIN	222	kg
Diameter afvoerpijp rook (A mannelijk)	80	mm
Diameter luchtinlaatpijp (B mannelijk)	80	mm

* Het verwarmingsvolume is berekend met inachtneming van het gebruik van pellets van ten minste 4.300 kcal/kg en een isolatie van het huis conform de Italiaanse wet 10/91, en verdere wijzigingen en met een warmteaanvraag van 33 Kcal/m³ per uur.
* Het is belangrijk ook rekening te houden met de plaats van de kachel in de te verwarmen ruimte.

De hierboven vermelde gegevens zijn indicatief. EDILKAMIN s.p.a. behoudt zich het recht om zonder melding de producten te wijzingen om hier de prestaties van te verbeteren.

ELEKTRISCHE EIGENSCHAPPEN

Voeding	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Schakelaar on/off	ja	
Gemiddeld geabsorbeerd vermogen	100	W
Geabsorbeerd vermogen tijdens ontsteking	400	W
Frequentie afstandsbediening	infrarood	
Beveiliging op hoofdvoeding* (zie pag. 100)	Zekering 2AT, 250 Vac 5x20	
Beveiliging op elektronische kaart	Zekering 2AT, 250 Vac 5x20	

BESCHERMINGSINSTALLATIES

THERMOKOPPEL:
bevindt zich op de rookafvoer en meet de temperatuur van de rook op.
Controleert met behulp van ingestelde parameters de ontsteking, de functionering en de uitdoving van de haard.

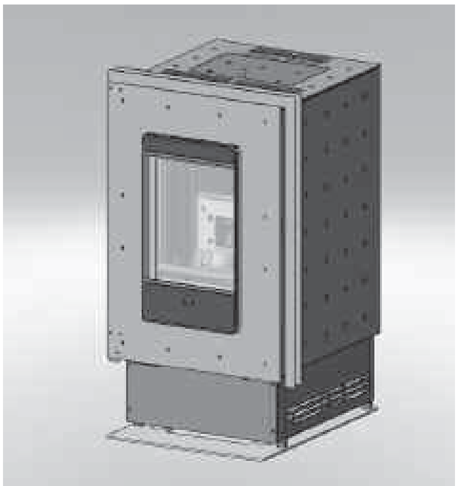
MICROSCHAKELAAR VEILIGHEID VUURHAARD:
een microschakelaar op het deurtje van de vuurhaard garandeert de functionering van het product uitsluitend als de deur correct afgesloten is.

VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT:
grijpt in als de temperatuur in de kachel te hoog is.
Blokkeert het laden van pellets waardoor de kachel uitgaat

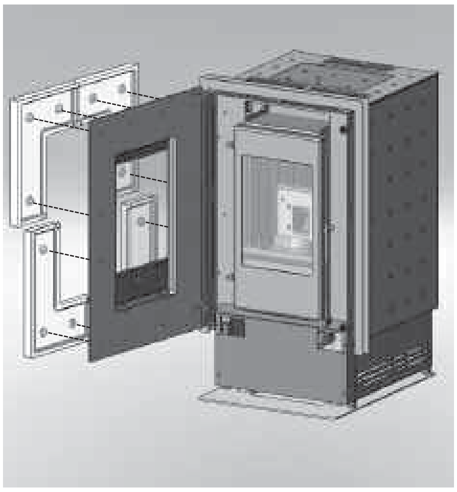
TEMPERATUURSENSOR AANZUIGING:
op de verbrandingslucht aanzuigleiding, controleert of de temperatuur binnen de vastgestelde limieten blijft, teneinde een correcte functionering te waarborgen.

DE BEKLEDING MONTEREN

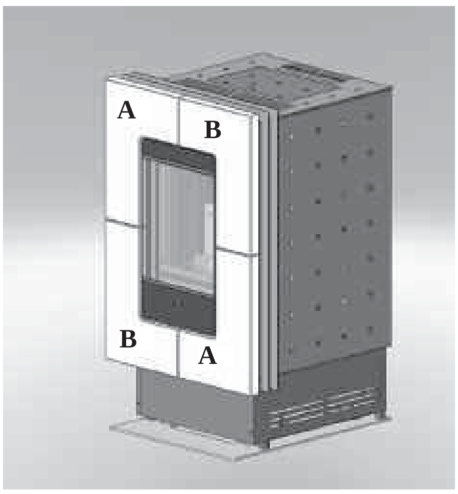
Afb. 1



Afb. 2



Afb. 3



FORMA

(het model TWIN wordt al gemonteerd geleverd)

Bijgevoegde schroeven, bouten en moeren:

nr. 12 Ringen M4 x 8

Afb. 1

Deze afbeelding toont de uitgepakte en in de installatie-ruimte geplaatste kachel.

Afb. 2/3 - Montage bekleding voorkant

Open het buitendeurtje en monteer de vier keramische voorpanelen, zie het schema in afb. 3 (A - B), en zorg ervoor dat de openingen in het deurtje met de bussen met schroefdraad aan de achterkant van de keramische panelen uitgelijnd zijn.
Gebruik de bijgevoegde ringen (M4 x 8) en draai ze aan de achterkant van het buitendeurtje vast.

LET OP:
De panelen aan de voorkant zijn twee aan twee gelijk (A-B).

NEDERLANDS

INSTALLATIE

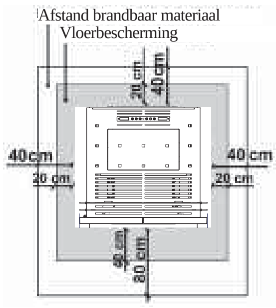
Tijdens de installatie en het gebruik van het apparaat moeten de plaatselijke en nationale wetten en de Europese normen in acht worden genomen. In Italië refereert men aan de norm UNI 10683 alsmede aan de regionale indicaties of de indicaties van de plaatselijke ASL. Vraag de beheerder om toestemming alvorens u het apparaat in een meergezinshuis installeert.

CONTROLE COMPATIBILITEIT MET ANDERE INSTALLATIES
De kachel mag NIET geïnstalleerd worden in dezelfde ruimte waar zich ook verwarmingstoestellen met gas van het type B bevinden (bv. gasgestookte verwarmingsketels, kachels en toestellen met een afzuigkap), aangezien dit de werking van deze toestellen kan hinderen of beïnvloeden.

CONTROLE ELEKTRISCHE AANSLUITING (breng de stekkerdoos op een bereikbare plek aan)
De kachel is voorzien van een elektrische voedingskabel die op een 230 V 50 Hz stopcontact, het liefst voorzien van een magnetothermische schakelaar, moet worden aangesloten. Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de kachel negatief beïnvloeden (we raden u aan om, als dit niet voorzien is, een passende differentieelschakelaar te installeren). De elektrische installatie moet aan de normen voldoen; controleer met name de doeltreffendheid van de aarding. De voedingslijn moet een doorsnede hebben die geschikt is voor het vermogen van de apparatuur. Edilkamin acht zich niet verantwoordelijk voor storingen in de functionering als gevolg van een slecht functionerend aardecircuit.

PLAATSING
Voor een correcte functionering moet de kachel waterpas worden geplaatst. Controleer het draagvermogen van de vloer.

VEILIGE AFSTANDEN VOOR BRANDWERING
De kachel moet in overeenstemming met de volgende veiligheidsvoorwaarden worden geïnstalleerd:
- minimum afstand aan de achter
- en zijkanten van 40 cm tot ontvlambare materialen.
- aan de voorkant van de kachel moeten licht ontvlambare materialen op een afstand van minstens 80 cm worden geplaatst.
Als het niet mogelijk is de hierboven aangegeven afstanden toe te passen, is het noodzakelijk technische en bouwkundige voorzorgsmaatregelen te treffen om brandgevaar te voorkomen. In het geval van de aansluiting op een houten wand of een wand van andere ontvlambare materialen, is het noodzakelijk de rookafvoerleiding te isoleren.



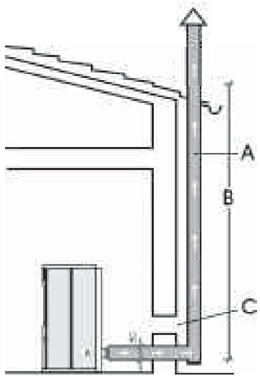
LUCHTINLAAT
FORMA en TWIN zijn ook geschikt voor de installatie in "passieve" woningen. In dit geval moet u voor de opname van de lucht de opening aan de achterkant van de kachel met een leiding ø 8 cm met de buitenlucht verbinden. Controleer of de externe luchttoevoer zodanig geplaatst wordt dat deze niet geblokkeerd kan worden.
In alle andere woningen kunnen FORMA en TWIN op de traditionele wijze geïnstalleerd worden en kunnen dus de lucht in de installatieruimte gebruiken (neem de desbetreffende technische normen in acht). We raden u aan om de luchtinvoer met een vrije opening van minstens 50 cm².

met een rooster te beschermen. De buis moet korter zijn dan 1 meter en mag geen bochten hebben. De buis moet eindigen met een segment van 90° naar beneden gericht met een windbescherming.

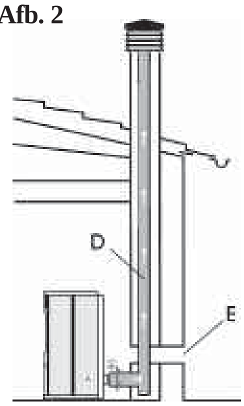
ROOKAFVOER Het afvoersysteem mag uitsluitend door de kachel gebruikt worden (het is niet toegestaan dat de schoorsteen tevens voor andere installaties gebruikt wordt).
Het afvoeren van de rook vindt plaats door een opening aan de achterkant met een doorsnede van 8 cm. De rookafvoer moet met behulp van geschikte stalen leidingen EN 1856 gecertificeerd. De leiding moet hermetisch afgesloten zijn. Voor de afdichting van de leidingen en een eventuele isolatie hiervan is het noodzakelijk materialen te gebruikt worden dat bestand is tegen hoge temperaturen (siliconen of mastiek geschikt voor hoge temperaturen). Het enige horizontale deel mag tot 2 m lang zijn. Een totaal van twee bochten met een max. wijdte van 90° is toegestaan. Het is noodzakelijk (als de afvoer niet in een schoorsteen uitkomt) een verticaal deel en een windwerend eindstuk te installeren (referentie UNI 10683). Het verticale kanaal kan zowel intern als extern zijn. Als het rookkanaal zich in de buitenlucht bevindt, moet hij op passende wijze geïsoleerd zijn. Als het rookkanaal in een schoorsteen uitkomt, moet deze geschikt zijn voor vaste brandstoffen. Als de doorsnede groter is dan 150 mm, is het noodzakelijk hem te verkleinen door hier leidingen met een juiste doorsnede en gemaakt van passende materialen in aan te brengen (bijv. stalen leidingen met een doorsnede van 80 mm). De verschillende delen van het rookkanaal moeten geïnspecteerd kunnen worden. De schoorstenen en rookkanalen waar apparaten voor de verbranding van vaste brandstoffen op aangesloten zijn, moeten eenmaal per jaar geveegd worden (controleer of in uw land dit per wet geregeld is). Een onregelmatige controle en reiniging zorgen ervoor dat het gevaar voor schoorsteenbrand toeneemt. Voer in dit geval de volgende handelingen uit: voorkom het blussen met water;
leeg de pelletstank; Neem na een brand contact op met gespecialiseerd personeel voordat u het apparaat weer aansteekt.
De kachels kunnen niet functioneren met coaxiale buizen voor het afvoeren van de rook en het aanzuigen van de verbrandingslucht aangezien de verbrandingslucht met een te hoge temperatuur de kachel ingevoerd zal worden. Het gebruik van coaxiale buizen met een maximum lengte van 3 m is toegestaan. De kachel wordt geblokkeerd als te warme lucht aanwezig is. De kachel is ontworpen om bij alle klimaatomstandigheden te kunnen functioneren. In het geval van bepaalde omstandigheden, zoals harde wind, kan de kachel wegens het ingrijpen van beveiligingen worden gedoofd. Laat in dergelijke gevallen het apparaat nooit met gedeactiveerde beveiligingen functioneren. Neem contact op met uw Dealer als het probleem aanhoudt.

TYPISCHE GEVALLEN

Afb. 1



Afb. 2



A: geïsoleerde stalen schoorsteen
B: minimum hoogte 1,5 m
C-E: luchttoevoer naar omgeving (minimum doorsnede 80 cm²)
D: D: stalen rookkanaal in een bestaande gemetselde schoorsteen.

SCHOORSTEENPOT
De fundamentele eigenschappen zijn:
- interne doorsnede aan de onderkant gelijk aan de doorsnede van de schoorsteen
- doorsnede van de afvoer minstens tweemaal zo groot als de doorsnede van de schoorsteen
- bovenop het dak in de wind geplaatst buiten het bereik van refluxzones.

NEDERLANDS

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

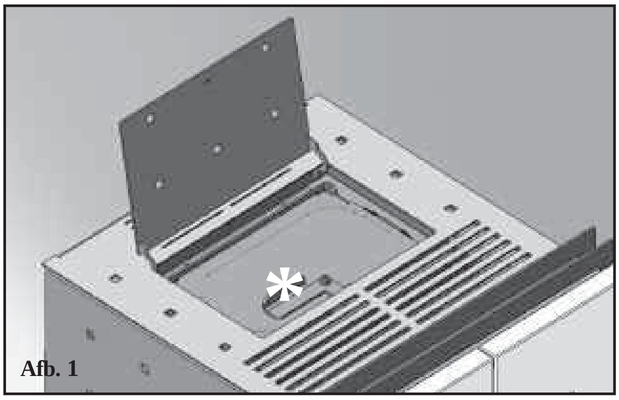
Gebruiksaanwijzingen

Voor de 1ste Ontsteking is het noodzakelijk dat u zich wendt tot uw plaatselijk erkende Edilkamin Dealer, welke de kachel naar aanleiding van het soort pellets en de installatieomstandigheden zal ijken en de garantie in werking zal laten treden.

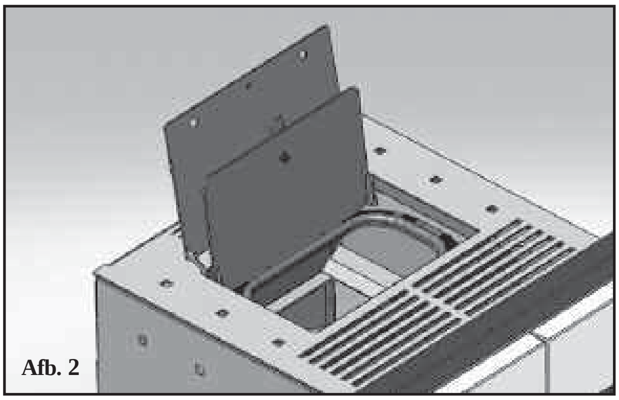
Tijdens de eerste ontstekingen is het mogelijk dat u een lichte verflucht ruikt. Dit zal binnen korte tijd verdwijnen.

Voor het ontsteking is het hoe dan ook noodzakelijk het volgende te controleren:

==> De correcte installatie.
==> De elektrische voeding.
==> De hermetische afsluiting van het deurtje (interne deur).
==> De reiniging van de vuurhaard.
==> De stand-by weergave op het display (datum, vermogen of knipperende temperatuur).



Afb. 1



Afb. 2

Pellets aan de tank toevoegen

Open voor toegang tot de tank de twee deuren aan de achterkant van de top * (afb. 1-2).

N.B.:
1) PLAATS TIJDENS DEZE HANDELING DE ZAK MET PELLETS NOOIT OP HET BOVENSTE ROOSTER, AANGEZIEN DOOR DE WARMTE DE PLASTIC ZAK DE LAK VAN DE BOVENKANT VAN BESCHADIGEN.

2) Maak gebruik van de speciaal geleverde handschoen als u pellets aan de kachel toevoegt terwijl hij brandt en dus warm is.

NEDERLANDS

OPMERKING betreffende de brandstof.
FORMA - TWIN zijn ontworpen en geprogrammeerd voor de verbranding van pellets houtpellets 6 mm diameter.
Pellets is een brandstof in de vorm van kleine cilinders verkregen door het samenpersen van zaagsel, heeft hoge waarden en bevat geen lijm of andere vreemde materialen.
Houtpellets worden verkocht in zakken van 15 Kg.
Om de functionering van de kachels niet in gevaar te brengen is het noodzakelijk dat u hier GEEN andere materialen in verbrandt. Het gebruik van andere materialen (samengeperst hout) kan door laboratoriumtests worden aangetoond en zorgt ervoor dat de garantie te vervallen komt.
Edilkamin heeft de producten op dusdanige ontworpen, getest en geprogrammeerd dat de beste prestaties verkregen worden door het gebruik van houtpellets met de volgende eigenschappen:
doorsnede : 6 millimeter – maximum lengte : 40 mm – maximum vochtigheid : 8 % - calorisch rendement : minstens 4300 kcal/kg
Het gebruik van pellets met andere eigenschappen vereist een nieuwe ijking van de kachels, overeenkomstig met de ijking die de Dealer op het moment van de 1ste ontsteking uitvoert.
Het gebruik van ongeschikte pellets kan leiden tot: een afname van het rendement; storingen in de functionering; blokkeringen wegens verstoppingen, bevuild glas, onverbrande stoffen, ...
Een eenvoudige analyse van de pellets kan visueel worden uitgevoerd:
Goede kwaliteit: glad, regelmatige lengte, niet erg stoffig.
Slechte kwaliteit: met barsten in de lengte en overdwars, zeer stoffig, zeer variabele lengtes en aanwezigheid van vreemde lichamen.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

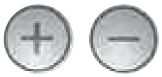
SYNOPTISCH PANEEL



schakelt het apparaat in en uit als u hem 2” indrukt



voor toegang tot het menu



voor de toename/afname van de verschillende instellingen



(toets pellets laden/reserve) Door de toets één keer in te drukken “informeert” hij het geheugen van de kachel dat een zak met 15 kg pellets toegevoegd is. Door de toets ingedrukt te houden wordt de reserve berekend (zie pagina 107).

Op het DISPLAY R worden het ventilatie- en kanalisatieniveau weergegeven.
Op het DISPLAY L worden het vermogensniveau of de temperatuur en de reserve of de datum en het tijdstip weergegeven.



Voor het activeren / deactiveren van de ventilatie (de ventilator wordt automatisch ingeschakeld wanneer de kachel de in de fabriek ingestelde veiligheidstemperatuurlimiet overschrijdt)

Laden pellets / reserve

Activering/uitsluiting ventilatie



Display L

Display R

MOGELIJKE VARIATIES

STAND-BY



DATUM

UUR



RESERVE

HANDMATIG



VERMOGEN



UITSLUITING VENTILATIE

AUTOMATISCH



OMGEVINGSTEMPERATUUR



VENTILATIE GEACTIVEERD

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De vulschroef vullen.

In het geval de pelletstank helemaal leeg geraakt is, moet u de vulschroef vullen door tegelijkertijd een aantal seconden lang te drukken op de toetsen + en – (op de afstandsbediening of op het synoptische paneel). Hierna moet op het display de tekst RICA-RICA weergegeven worden.
Deze handeling moet worden uitgevoerd voordat u de kachel aansteekt als hij wegens gebrek aan pellets uitgegaan is.
Het is normaal dat in de tank een kleine hoeveelheid pellets achterblijft dat de vulschroef niet in staat is op de nemen.
Zuig de tank eenmaal per maand helemaal uit om de ophoping van stofresten te voorkomen.

Automatische ontsteking

Druk, als de kachel in stand-by staat, 2" lang op de toets **0/1** (op het synoptische paneel of op de afstandsbediening). De ontstekingsprocedure wordt nu opgestart en het bericht Start wordt weergegeven in combinatie met het aftellen van seconden (1020). Voor de ontstekingsfase is echter geen vaste duur ingesteld: de duur hiervan wordt automatisch ingekort als de kaart leest dat een aantal tests een positief resultaat opgeleverd hebben. Na ongeveer 5 minuten verschijnt de vlam.

Functioneringswijze

Handmatig: de gebruiker stelt het gewenste verbrandingsvermogen in (3 geventileerde vermogens en 3 niet geventileerde vermogens).
Automatisch: de gebruiker stelt de gewenste temperatuur in de kamer in en de kachel,de gebruiker stelt de gewenste temperatuur in de kamer in en de kachel, nadat hij deze waarde afgelezen heeft, regelt het vermogen om deze temperatuur te kunnen bereiken. Als de temperatuur bereikt is, schakelt de kachel over naar vermogen 1.

Handmatige functionering op het synoptische paneel/de afstandsbediening

Door eenmaal op de toets **MENU** te drukken, als de kachel functioneert of in stand-by staat, wordt op het synoptische paneel/de afstandsbediening het bericht 'Power' (met de
waarde van het vermogen waarop de kachel functioneert) weergegeven. Door op de toets + op de afstandsbediening te drukken is het mogelijk het functioneringsvermogen toe te laten nemen (van Power 1 tot Power 5).

Automatische functionering op het synoptische paneel / de afstandsbediening

Door 2 maal op de toets MENU te drukken schakelt u over van de handmatige functionering naar de automatische functionering. In dit geval stelt u de gewenste omgevingstemperatuur in (maak voor het instellen van de temperatuur van 10°C tot 29°C gebruik van de toetsen + en –).
De kachel stelt in dit geval het functioneringsvermogen in om de ingestelde waarde te bereiken.
Als u een temperatuur instelt die lager is dan de temperatuur van de omgeving, zal de kachel overschakelen naar Power 1.

Uitdoven

Om een maximaal comfort te garanderen dooft de kachel uit terwijl de ventilatoren voor de lucht omgeving met hetzelfde vermogen blijven functioneren.
Druk 2" lang op de toets 0/1 (op het synoptische paneel of op de afstandsbediening) als de kachel functioneert. De uitdoofprocedure wordt opgestart en het terugtellen, afhankelijk van het vermogen waarop de kachel functioneerde op het moment dat de uitdooffase opgestart werd, wordt weergegeven.
De uitdooffase (welke het doel heeft de vlam te doven, te voorkomen dat onverbrande resten in de vuurhaard achterblijven en de kachel af te laten koelen) voorziet:
• De onderbreking van pelletstoevoer.
• Actieve ventilatie op hetzelfde niveau als hetgeen waarop de kachel eerder
functioneerde.
• Motor verwijdering rook actief.
Voorkom dat u tijdens de uitdooffase de stekker uit het stopcontact verwijderd.

Klok instellen

Door 2" lang de toets **MENU** in te drukken en door vervolgens met behulp van de toetsen + en – de aanwijzingen van het display op te volgen, krijgt u toegang tot het Menu 'Clock'. Dit menu maakt het mogelijk om de interne klok van de elektrische kaart in te stellen. Door vervolgens op de toets **MENU** te drukken verschijnen achtereenvolgens de volgende gegevens, welke u dus in kunt stellen:
Dag, Maand, Jaar, Uren, Minuten, Dag van de week.
Het bericht 'Save?', welke u moet bevestigen door te drukken op de toets **MENU**, maakt het mogelijk om te controleren of u de handelingen op correcte wijze uitgevoerd heeft voordat u de gegevens bevestigd (nu wordt op het display het bericht 'Save OK' weergegeven).

NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Tijdprogrammeur onsteken en uitdoven tijdens de week
Door 2 seconden lang te drukken op de toets **MENU** op het afstandsbediening krijgt u toegang tot de instellingen van de klok. Door vervolgens te drukken op de toets + krijgt u toegang tot de functie wekelijkse tijdprogrammering, hetgeen op het display aangeduid wordt met het bericht “Program. ON/OFF".
De programmering maakt het mogelijk om een aantal ontstekingen en uitdovingen per dag in te stellen (tot maximaal drie) voor elke dag van de week.
Nadat u met behulp van de toets **MENU** bevestigd heeft, wordt op het display een van de volgende mogelijkheden weergegeven:
- “No Prog.” (geen enkel programma ingesteld)
- “Daily program.” (een enkel programma voor alle dagen)
- “Weekly program.” (voor elke dag een aparte instelling)

U kunt met behulp van de toetsen + en – langs de verschillende instellingen lopen.
Door met behulp van de toets **MENU** de optie “Daily program.” te bevestigen kunt u het aantal programma’s (ontstekingen/uitdovingen) per dag bepalen.
Met behulp van “Daily program.” geldt het ingestelde programma / de ingestelde programma’s voor alle dagen van de week. Door vervolgens te drukken op de toets + is het mogelijk het volgende weer te geven:
- No Programs.
- 1ste Programma dag (een ontsteking en een uitdoving per dag), 2de Programma dag (idem) 3de Programma dag (idem).

Maak gebruik van de toets **MENU** om de gegevens in omgekeerde volgorde te tonen.
Als u voor het 1ste programma kiest, wordt het tijdstip voor de ontsteking weergegeven.
Op het display verschijnt: 1 Ontsteking tijdstip 10,30; met behulp van de toets +/- kunt u het tijdstip veranderen. Bevestig met **MENU**.
Op het display verschijnt: 1 Ontsteking tijdstip 10,30; met behulp van de toets +/- kunt u het tijdstip veranderen. Bevestig met **MENU**.
Op dezelfde wijze kunt u het tijdstip van de uitdovingen instellen. Door een druk op de toets **MENU**, als op het display het bericht “Save OK” weergegeven wordt, bevestigt u het programma.
Als u “Weekly program.” bevestigt, moet u kiezen voor de dag waarop u het programma wenst uit te laten voeren:
1 Ma; 2 Di; 3 Wo; 4 Do; 5 Vr; 6 Za; 7 Zo
U kunt met behulp van de toetsen + en – langs de dagen lopen. Kies de gewenste dag en bevestig met behulp van de toets **MENU**. Voer vervolgens de rest van de programmering uit op de manier die u ook voor een “Daily program.” gebruikt. Kies voor elke dag van de week of u een programmering wenst te activeren en geef hier het aantal handelingen en de tijdstippen van aan. In het geval van een fout kunt u op elk gewenst moment van de programmering het programma verlaten zonder dat u de gegevens opslaat. Druk hiervoor op de toets 0/1 waarna op het display het bericht Saved weergegeven wordt.

Opmerking over de variabiliteit van de vlam
Eventuele veranderingen in de staat van de vlam zijn afhankelijk van het gebruikte soort pellets, de normale variabiliteit van de vlam tijdens de verbranding van vaste brandstoffen en de regelmatige reiniging van de vuurhaard die automatisch door de kachel uitgevoerd wordt.
N.B. de automatische reiniging die door de kachel uitgevoerd wordt vormt geen vervanging van de noodzakelijke verwijdering van as met behulp van de stofzuiger bij koude haard voordat u de haard aansteekt.

Reservesignalering pellets

De kachels zijn voorzien van een elektronische functie voor het opmeten van de hoeveelheid pellets. Dit meetsysteem, dat in de elektronische kaart geïntegreerd is, biedt de kachel de mogelijkheid om op elk gewenst moment tijdens de functionering op te meten hoeveel kg pellets in de kachel aanwezig is voordat de lading opraakt.

Voor de correcte functionering van het systeem is het belangrijk dat op het moment van de 1ste ontsteking (door de Dealer) de volgende procedure uitgevoerd wordt.

Voordat u van het systeem gebruik maakt is het noodzakelijk een hele zak houtpellets te laden en op te branden. Dit is nodig om het vulsysteem een korte inloopperiode te bieden.

Voeg vervolgens 15 kg pellets toe.

Druk vervolgens eenmaal op de toets “reserve” zodat u aan het geheugen aangeeft dat u 15 kg toegevoegd heeft.

Van nu af aan worden op het display de resterende kilo’s houtpellets in afnemende hoeveelheid aangegeven (15...14...13).

Elke keer dat u houtpellets toevoegt moet u het geladen aantal aan het geheugen doorgeven. Om aan het geheugen mee te delen dat u 15 kg toegevoegd heeft, is het voldoende op de toets “pellets laden” te drukken. Indien u andere hoeveelheden toevoegt of in het geval van fouten kunt u de hoeveelheid aangeven in het menu reserve pellets, op de wijze die hieronder beschreven staat.

Druk 2” lang op de toets **MENU** tot het bericht SETTINGS weergegeven wordt.
Druk vervolgens op de toets + of –, het bericht **RESERVE** wordt weergegeven.
Bevestig met de toets **MENU**. De aanwezige hoeveelheid pellets + het toegevoegde aantal wordt weergegeven (defaultwaarde 15, welke u met behulp van de toetsen +/- kunt wijzigen).

In het geval de pellets in de tank opraken, wordt de kachel geblokkeerd waarna het bericht “Stop/Flame” weergegeven wordt (zie pag. 113).

N.B.: Onthoud dat u telkens de "signalering pelletreserve" reset zodat deze functie zo betrouwbaar mogelijk is.

Neem voor overige informatie contact op met de Dealer die de 1ste ontsteking uitgevoerd heeft.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

AFSTANDSBEDIENING cod. 633310

 : toets ontsteking/uitdoving (ongeveer 1 seconde lang ingedrukt houden)
deze toets kan tevens worden gebruikt om het menu programmering te verlaten

+ : toets om het vermogen/de bedrijfstemperatuur toe te laten nemen (in een menu neemt de weergegeven variabele toe)

- : toets om het vermogen/de bedrijfstemperatuur af te laten nemen (in een menu neemt de weergegeven variabele af)

A : toets waarmee u op de “***EASY TIMER*** ”programmering overschakelt

M : toets waarmee u van automatisch naar handmatig en voor het activeren / deactiveren van de ventilatie

OMSCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN OP HET DISPLAY VAN DE AFSTANDSBEDIENING





 Geeft de transmissie weer van gegevens van de afstandsbediening naar de kaart.

 batterijen leeg. De batterijen vervangen en de nieuwe batterijen correct aanbrengen.

 toetsen vergrendeld ter voorkoming van ongewenste activeringen (druk tegelijkertijd een aantal seconden lang op "**A**" en "**M**" om de toetsen te vergrendelen/ontgrendelen).

 Geeft aan dat u een ontsteking/uitdoving met het “***EASY TIMER***”" programma aan het instellen bent.

 Voor het activeren van de ventilatie

 indicator instelling afstandsbediening voor een hout-/luchtkachel

 automatische functionering (op het display wordt de temperatuur weergegeven)

 functie handmatige instelling (op het display wordt de waarde van het bedrijfsvermogen weer-gegeven)

 Geeft de omgevingstemperatuur aan die door de afstandsbediening gemeten is (tijdens de technische configuratie van de afstandsbediening geeft hij de waarde aan van de ingestelde parameters).

NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

TEMPERATUUR GEMETEN DOOR DE AFSTANDSBEDIENING

De afstandsbediening is uitgerust met een interne temperatuurmeter voor het opmeten van de omgevingstemperatuur. De gemeten waarde wordt direct op het display van de afstandsbediening weergegeven.
De gemeten temperatuur wordt regelmatig aan de elektronische kaart van de kachel doorgegeven als de led zender van de afstandsbediening en de ontvangstsensor van het synoptische paneel van de kachel elkaar kunnen zien.
Als meer dan 30 minuten lang de temperatuur van de afstandsbediening niet aan de elektronische kaart van de kachel doorgegeven wordt, het gegeven van de temperatuur afkomstig van de meter op de kachel wordt gebruikt.

KEUZE FUNCTIONERINGSWIJZE

Met behulp van een korte druk op de toet "**M**" kunt u langs de volgende functies lopen en ze instellen:

A temperatuurinstelling tijdens automatische functionering

handmatige instelling van de vermogens

Instelling "A ON" activeert de ventilatie
Instelling "A OFF" deactiveert de ventilatie (de ventilator wordt automatisch ingeschakeld wanneer de kachel de in de fabriek ingestelde veiligheidstemperatuurlimiet overschrijdt)

HET PROGRAMMA "*EASY TIMER*" GEBRUIKEN

De nieuwe afstandsbediening biedt u de mogelijkheid om gebruik te maken van een nieuwe, zeer intuïtieve en snelle uurprogrammering:
- Als de kachel brandt: is het mogelijk op de afstandsbediening de uitdoving in te stellen binnen een tijdspanne van één tot twaalf uur. Op het display van het synoptische paneel wordt de resterende tijd tot de geprogrammeerde uitdoving weergegeven.
- Als de kachel niet brandt: is het mogelijk op de afstandsbediening de ontsteking in te stellen binnen een tijdspanne van één tot twaalf uur. Op het display van het synoptische paneel wordt de resterende tijd tot de geprogrammeerde ontsteking weergegeven.
- Instelling: voer de volgende procedure uit om de timer in te stellen:

a) Druk op de toets "**A**". Op het display wordt de icoon weergegeven waarmee de toegang tot de programmering "***Easy timer***"aangegeven wordt.
b) Stel het gewenste aantal uren in met behulp van de toetsen +/-, bijvoorbeeld:



c) Richt de afstandsbediening op de ontvanger van het synoptische paneel.

d) Bevestig de programmering door een aantal seconden lang de toets "A" ingedrukt te houden. De icoon wordt niet langer weergegeven en op het display verschijnt de resterende tijd tot de ingreep van de programmering "***Easy timer***" op het synoptische paneel.
e) Herhaal de stappen **a**),**b**),**c**),**d**) en stel het aantal uren in op "00H" om de programmering te annuleren.

VERGRENDELING TOETSEN

Het is mogelijk om de toetsen van de afstandsbediening te vergrendelen om ongewenste en ongecontroleerde ontstekingen te voorkomen.

Druk tegelijkertijd op de toetsen **A** en **M**. Het sleutelsymbool wordt weergegeven ter indicatie dat de toetsen vergrendeld zijn. Druk wederom tegelijkertijd op de toetsen **A** en **M** om de toetsen te ontgrendelen.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

INDICATIE BATTERIJEN LEEG

Het oplichten van de batterijenicoon geeft aan dat de batterijen van de afstandsbediening bijna leeg zijn. Vervang ze met drie soortgelijke batterijen (size AAA 1,5V).
- Voorkom het gecombineerde gebruik van nieuwe en gedeeltelijk gebruikte batterijen in uw afstandsbediening.
- Voorkom het gecombineerde gebruik van diverse merken en soorten batterijen omdat elk soort en elk merk verschillende eigenschappen heeft.
- Voorkom het mengen van normale en oplaadbare batterijen.
- Probeer nooit om alkaline en zink-koolstof batterijen op te laden. Hierdoor kunnen ze beschadigd raken en kan de vloeistof naar buiten lopen.

OPMERKINGEN EN TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

REIKWIJDTE
- De afstandsbediening produceert een infrarood signaal, de transmissieled moet voor de ontvangstled van de kachel/inbouwhaard zichtbaar zijn om een correcte doorgave mogelijk te maken. In een vrij veld zonder obstakels kan een afstand van 4-5mt worden overbrugd.

LEVENSDUUR BATTERIJEN
- De afstandsbediening functioneert op 3 alkaline 1,5V batterijen size AAA. De levensduur van de batterijen hangt af van het gebruik en overbrugt ruimschoots het gebruik van een gemiddelde gebruiker in een seizoen.

REINIGING
- De afstandsbediening moet met een vochtige doek gereinigd worden. Voorkom dat u reinigingsmiddelen of vloeistoffen direct op de afstandsbediening sproeit. Maak in ieder geval gebruik van neutrale reinigingsmiddelen zonder bestanddelen.

DE AFSTANDSBEDIENING BEHANDELEN
- Voorkom dat u de afstandsbediening blootstelt aan warmtebronnen, stoom, stof, stralen en druppels water of andere vloeistoffen.
- Behandel de afstandbediening voorzichtig, gezien de omvang kan hij beschadigd raken door hem te laten vallen.

- De bedrijfstemperatuur is: 0-40°C
- De bewaartemperatuur is: -10/+50°C
- Bedrijfsluchtvochtigheid: 20-90% R.V. zonder condens
- Beschermingsgraad: IP 40
- Gewicht van de afstandsbediening met batterijen: 160gr

ONDERHOUD

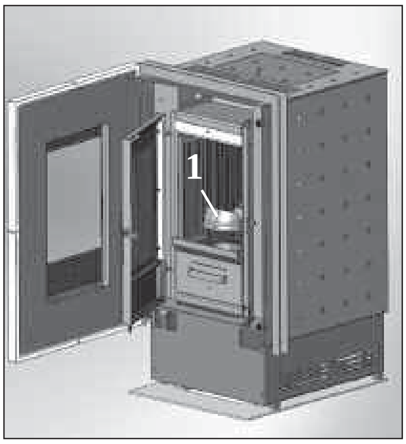
<u>Koppel het apparaat van de elektrische voeding los voordat u een willekeurige onderhoudswerkzaamheid uitvoert.</u>

Regelmatig onderhoud vormt de basis een goede functionering van uw kachel.
De kachel kan niet correct functioneren als HET ONDERHOUD NIET VERRICHT WORDT.
De garantie is niet langer geldig in het geval van eventuele problemen gebonden aan nalatig onderhoud.

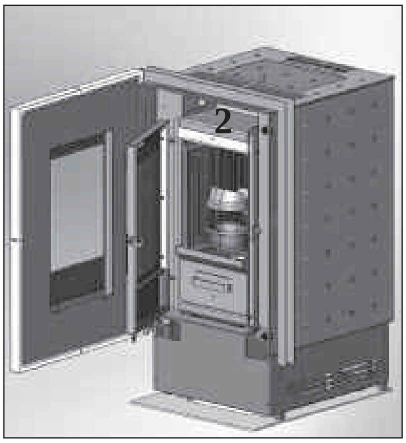
DAGELIJKS ONDERHOUD
Handelingen die bij uitgedoofde, koude en van het lichtnet losgekoppelde kachel verricht moeten worden

• Reinigen met behulp van een stofzuiger (zie de opties op pag. 114).
• Deze procedure vereist een aantal minuten per dag.
• Open het rechter deurtje, verwijder de haard (1 - afb. A) en gooi de resten in de aslade (3 - afb. C).
• GOOI DE RESTEN NOOIT IN DE PELLETTANK.
• Verwijder de bovenkant (2 - afb. B) en gooi de inhoud in de aslade (3 - afb. C).
• Verwijder de aslade en leeg hem (3 - afb. C) in een niet-brandbare houder (de as kan warme delen en/of gloeiend houtskool bevatten).
• Verwijder de vuurhaard of maak hem met behulp van een spateltje schoon, verwijder de eventuele verstoppingen uit de openingen aan de zijkanten.
• Verwijder de vuurhaard (1 - afb.C), schraap de wanden van de vuurhaard met het spateltje en verwijder eventueel vuil uit de sleuven.
• Zuig de ruimte van de haard uit en reinig de randen tussen de haard en de zitting.
• Falls erforderlich, die Scheibe reinigen (in kaltem Zustand).

Zuig de warme as nooit op om schade aan de stofzuiger en brand in de woning te vermijden



Afb. A



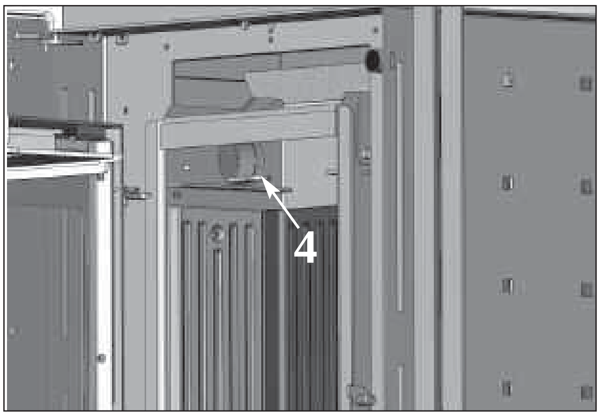
Afb. B



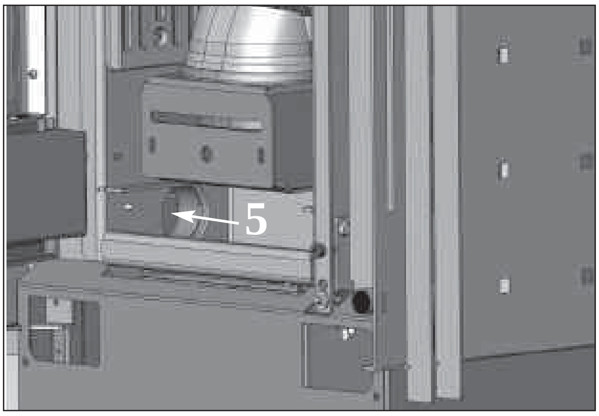
Afb. C

WEKELIJKS ONDERHOUD

• Bestaat uit het reinigen van de vuurhaard (met rager) nadat u de aslade verwijderd heeft (3 - afb. C).
• Leeg de pellettank en zuig de bodem schoon.
• Het rookkanaal reinigen met behulp van de borstels (4 - afb. D) door de desbetreffende hendels voor-/achteruit te bewegen.
• Zuig de 2 onderstaande leidingen (5 - afb. E) leeg
• Reinig de verbrandingskamer en de rookverwijderaar (6 - afb. E).



Afb. D



Afb. E

ONDERHOUD

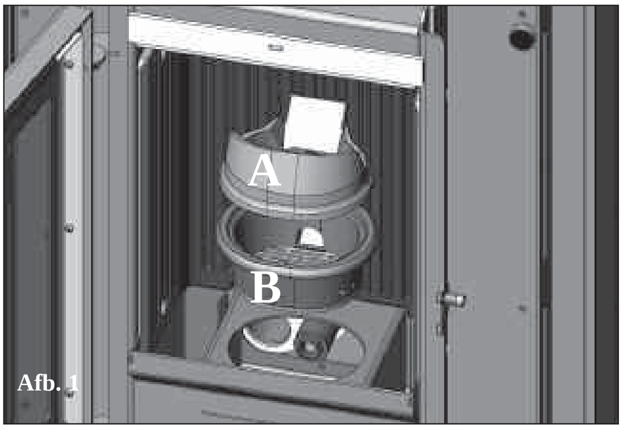
SEIZOENSGEBONDEN ONDERHOUD (door uw Dealer)

Bestaat uit:
- Algehele reiniging van de binnen- en buitenkant
- Zorgvuldige reiniging van de warmteuitwisselbuizen
- Zorgvuldige reiniging en verwijdering van de afzettingen in de vuurhaard en de desbetreffende ruimte
- Reiniging van de ventilatoren, mechanische controle van de spelingen en de bevestigingen
- Reiniging rookkanaal (vervanging van de pakking op de rookafvoerleiding)
- Reiniging rookkanaal (zie wekelijkse reiniging)
- Reiniging van de ventilatieruimte voor rookverwijdering, reiniging stroomsensor, controle thermokoppel.
- Reiniging, controle en verwijdering van de afzettingen op de ontstekingsweerstand, indien noodzakelijk de weerstand vervangen
- Reiniging / controle van het Synoptische Paneel
- Visuele reiniging van de elektrische kabels, de aansluitingen en de voedingskabel
- Reiniging pelletstank en controle speling vulschroef-reductiemotor
- De pakking van het deurtje vervangen
- Functioneringstest, vullen vulschroef, ontsteking, functionering 10 minuten lang en uitdoving.

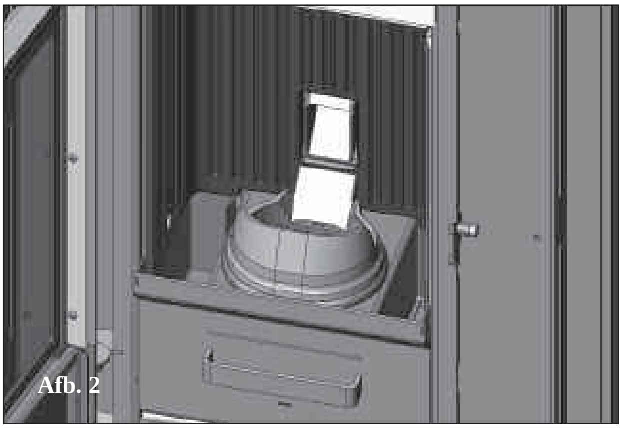
In het geval u zeer regelmatig van de kachel gebruik maakt, raden we u aan om het rookkanaal eens in de 3 maanden te reinigen.

LET OP!!!

Na de normale reiniging kan de ONJUISTE aansluiting van de bovenste vuurhaard (A) (afbeelding 1) **op de onderste vuurhaard (B)** (afbeelding 1) **de functionering van de kachel in gevaar brengen.**
Verzeker u er dus van, voordat u de kachel aansteekt, dat de vuurhaarden op correcte wijze op elkaar aangesloten zijn, zoals aangegeven staat in (afbeelding 2).



Afb. 1


Afb. 2

BELANGRIJK !!!

Pas de volgende procedure toe als in de kachel, het rookkanaal of de haard brand ontstaat:
- Haal de stekker uit het stopcontact
- Blus met een kooldioxide CO_2-blusser
- Waarschuw de Brandweer

PROBEER HET VUUR NOOIT MET WATER TE BLUSSEN!
Laat het apparaat vervolgens door uw Dealer controleren. Laat de haard door een erkend technicus controleren.

N.B.:
- Onbevoegde wijzigingen zijn verboden
- Gebruik reserveonderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen

MOGELIJKE STORINGEN

In dit geval komt de kachel automatisch tot stilstand en voert de uitdooffase uit. Op het display wordt een bericht met de reden voor het uitdoven weergegeven (zie hieronder de diverse signaleringen).

Haal tijdens het uitdoven wegens een blokkering de stekker nooit uit het stopcontact.

<u>Indien een probleem is opgetreden:</u> om de kachel opnieuw op te starten, eerst wachten tot de uitdoofprocedure beëindigd (10 minuten met geluidssignaal) is en daarna op de knop ON/OFF drukken.

Ontsteek de kachel nooit zonder dat u de oorzaak van de blokkering vastgesteld en de vuurhaard GEREINIGD/GELEEGD heeft.

SIGNALERING VAN DE MOGELIJKE OORZAKEN VAN DE BLOKKERINGEN, INDICATIES EN OPLOSSINGEN:

1) Signalering: **Verific./extract.:** (ingreep wanneer de sensor van de toeren voor rookuitstoot een afwijking detecteert)
Storing: **Uitschakeling wegens een afwijkend toerental van de rookverwijderaar**
Handelingen: - Controleer de werking van de rookuitstoot (aansluiting van de sensor voor de toeren) en de kaart (Dealer)
- Controleer de reiniging van het rookkanaal;
- Controleer het elektrische circuit en de aarding.
- Controleer de elektronische kaart (Dealer)

2) Signalering: **Stop/Flame:** (ingreep wanneer het thermokoppel een kleinere rooktemperatuur waarneemt dan de ingestelde waarde en dit interpreteert als afwezigheid van vlam)
Storing: **Doving door daling van de rooktemperatuur**
De vlam kan afwezig zijn door
- gebrek aan pellet
- te veel pellet heeft de vlam gedoofd, controleer de kwaliteit van de pellets (Dealer)
- de thermostaat greep in (valt zelden voor, hij grijpt slechts in bij overmatige rooktemperatuur) (Dealer)
- Interventie van de veiligheidsdrukschakelaar wanneer de rookgasafvoer of de schoorsteen verstopt/afgesloten is (dient gecontroleerd te worden door een gekwalificeerde technicus - schoorsteenveger)
- Interventie van de veiligheidsthermostaat van de tank. Controleer of er zich in de buurt van de kachel geen voorwerpen bevinden die de ventilatie blokkeren en of de ventilatoren defect zijn of niet bewegen. Als dit het geval is, neem dan contact op met een dealer.

3) Signalering: **Block_FI/NO Start:** (grijpt in indien in een maximum tijd van 15 minuten geen vlam verschijnt of de ontstekingstemperatuur niet werd bereikt).
Storing: **Doving door niet correcte rooktemperatuur bij de ontsteking.**
Onderscheid de volgende twee gevallen:
Er is GEEN vlam
Handelingen: Controleer: - de positie en netheid van het haardonderstel;
- de aanvoer van verbrandingslucht in het haardonderstel (Dealer);
- de goede werking van de weerstand;
- de omgevingstemperatuur (indien minder dan 3°C, gebruik dan een aanmaakblokje) en de vochtigheidsgraad.
Probeer aan te steken met een aanmaakblokje (zie op pag. 106)
Er is een vlam maar, na de boodschap Start, verschijnt de boodschap Start Failed
Handelingen: Controleer (Dealer):
- de goede werking van het thermokoppel;
- de geprogrammeerde ontstekingstemperatuur in de parameters.

4) Signalering: **Failure/Power: (dit is geen defect van de kachel).**
Storing: **Uitdoven door gebrek aan elektrische energie**
Handelingen: Controleer de elektrische aansluiting en eventuele spanningsvallen.

5) Signalering: **Fault/RC:** (ingreep bij defect of ontkoppeld thermokoppel)
Storing: **Uitdoving door defect of ontkoppeld thermokoppel**
Handelingen: Controleer de aansluiting van het thermokoppel met de kaart : controleer de werking bij het koud

6) Signalering: **smoke °C/high:** (uitdoving door te hoge temperatuur van de rook)
Storing: **uitdoven door overschrijding van de maximum temperatuur van de rook**
Een overmatige temperatuur van de rook kan afhankelijk zijn van: het type pellet, afwijking rookzuiging, verstopt rookkanaal, niet correcte installatie, "afwijking" van het drijfwerk..

MOGELIJKE STORINGEN

7) Signalering: **"Battery check"**
Storing: De kachel wordt niet uitgeschakeld ondanks dat dit bericht op het display weergegeven wordt.
Handelingen: De bufferbatterij op de kaart moet worden vervangen (Dealer).

8) Storing: **Afstandsbediening werkt niet:**
Handelingen:
• dichter bij de ontvanger van de kachel.
• vervang met andere batterijen (zie op pag. 110).

9) Storing: **Uitkomende lucht is niet warm:**
Handelingen:
• reinig de warmtewisselaar vanuit de vuurhaard.

10) Storing: **Tijdens de ontstekingsfase "”springt de differentieelschakelaar”:**
Handelingen:
• controleer de vochtigheid van de ontstekingsweerstand (Dealer).

Het is belangrijk dat u de dealer meldt wat het paneel signaleert.

OPTIES

TELEFOONSCHAKELAAR VOOR ONTSTEKING OP AFSTAND (code 281900)
Het is mogelijk de kachel op afstand te laten ontsteken door uw Dealer te vragen een telefoonschakelaar op de seriële poort op de achterkant van de kachel aan te sluiten met behulp van het kabeltje (code 621240).

NEDERLANDS

REINIGINGSACCESSOIRES



GlassKamin
(code 155240)

Handig voor de reiniging van het keramiekglas



Aszuiger zonder motor
(code 275400)

Handig voor de reiniging van de haard.

CHECK LIST

Te integreren met een complete bestudering van het technische blad

Plaatsing en installatie

- De inbedrijfstelling door een erkende Dealer die het garantiebewijs en de onderhoudshandleiding overhandigd heeft.
- Ventilatie van de installatieruimte.
- Het rookkanaal/de schoorsteen worden uitsluitend voor de kachel gebruikt.
- Het rookkanaal heeft: maximaal 2 bochten en is maximaal 2 meter lang horizontaal.
- de schoorsteen steekt boven de refluxzone uit.
- de rookafvoerbuizen zijn gemaakt van passend materiaal (inox staal is aanbevolen).
- in het geval van de doorgang van mogelijk brandbare materialen (bijv. hout) zijn alle voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van brand getroffen.

Gebruik

- De gebruikte pellets hebben een goede kwaliteit en zijn niet vochtig.
- De vuurhaard en de asruimte zijn schoon en goed geplaatst.
- De deur is goed afgesloten.
- De vuurhaard bevindt zich in de speciale ruimte.

ONTHOUD dat u de VUURHAARD UITZUIGT VOORDAT U DE KACHEL AANSTEEKT
Probeer de kachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard

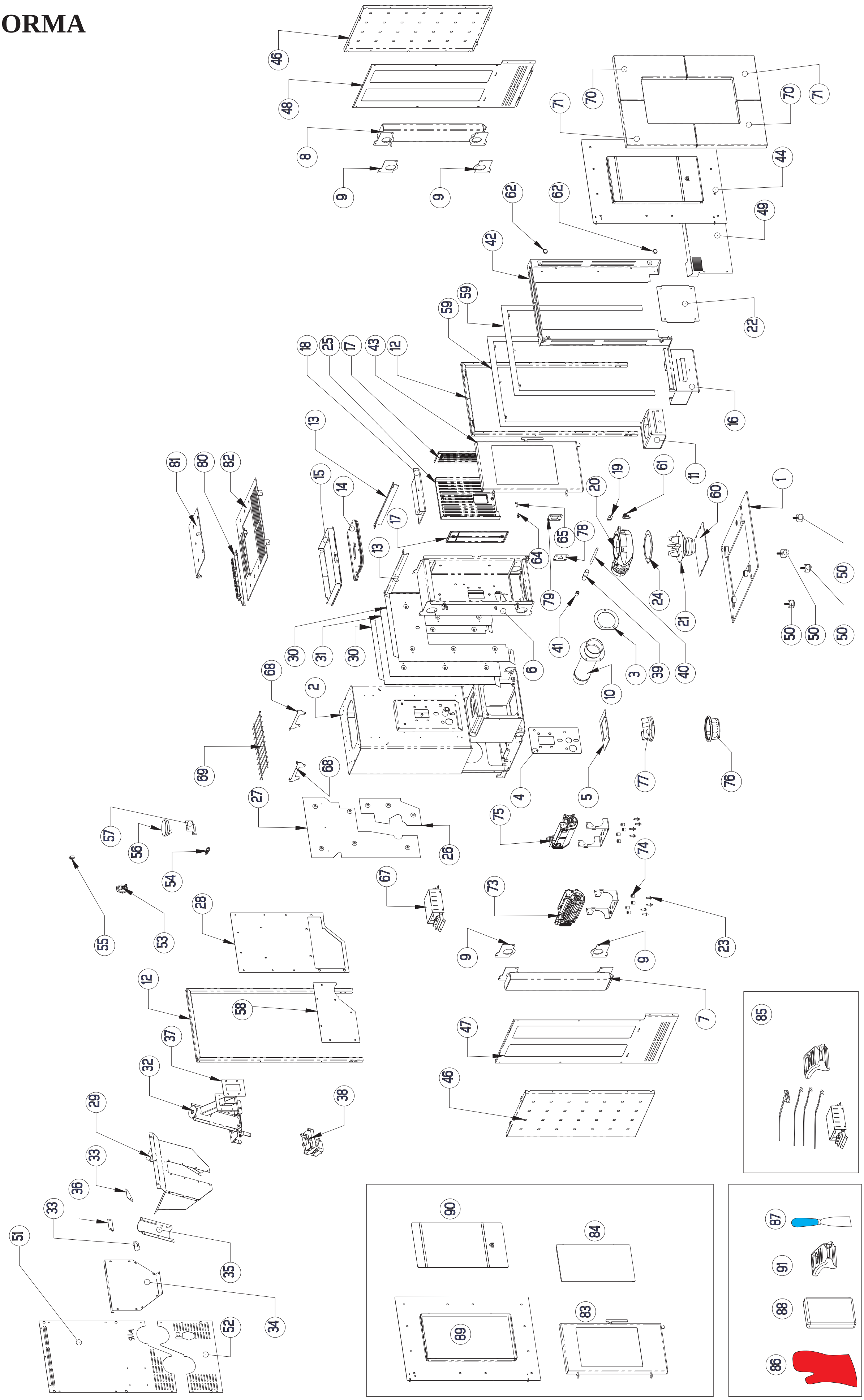
NEDERLANDS



GEBRUIKERSINFORMATIE

In overeenstemming met het artikel 13 van het Italiaanse wetsbesluit 25 juli 2005, nr. 151 "Tenuitvoerlegging van de Richtlijnen 202/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG met betrekking tot de beperking in het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de afvalverwerking".
Het symbool met de doorgehaalde vuilniston op de apparatuur of op de verpakking geeft aan dat het apparaat aan het einde van zijn nuttig leven gescheiden van het overige afval verzameld moet worden.
De gebruiker moet aan het einde van het leven de apparatuur dus naar speciale verzamelcentra voor de gescheiden inzameling van elektrisch en elektronisch afval brengen of moet hem bij de verkoper inleveren op het moment dat hij soortgelijke apparatuur aanschaft bij de verkoper.

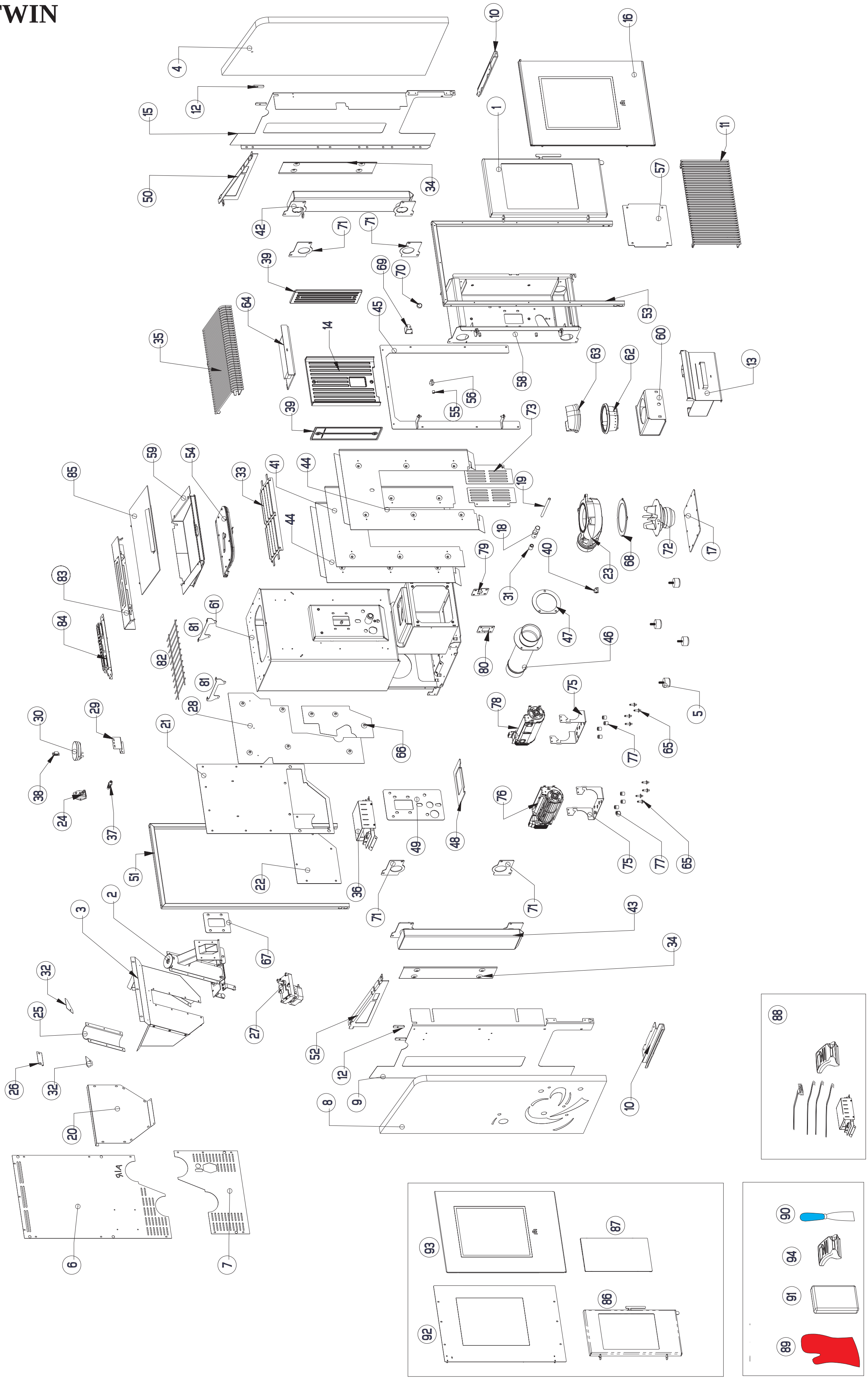
FORMA



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	cod	pz.
1	Basamento	Base	Base	Base	Sockel	Basis	658610	1
2	Assieme camera stagna	Sealed chamber assembly	Ensemble chambre étanche	Grupo cámara hermética	Einheit Unterdruckkammer	Luchtdichte kamer	658580	1
3	Guarnizione carta cer. per tubo fumi	Paper gasket for smoke pipe	Joint papier pour tuyau fumées	Empaquetadura papel para tubo de humos	Papierdichtung für Rauchabzugsrohr	Papieren pakking voor buis rook	662280	1
4	Guarnizione carta cer. focol/stagna	Paper hearth gasket	Joint papier foyer	Empaquetadura papel hogar	Feuerraumpapierdichtung	Papieren pakking vuurhaard	662290	1
5	Guarnizione carta cer. infer. focolare	Paper hearth sealed gasket	Joint papier foyer étanche	Empaquetadura papel hogar hermético	Feuerraumpapierdichtung	Papieren pakking luchtdichte vuurhaard	662270	1
6	Assieme camera di combustiuone	Combustion chamber assembly	Ensemble chambre combustion	Grupo cámara combustión	Einheit Verbrennungskammer	Verbrandingskamer	658570	1
7	Assieme scambiatore/fumi sx	Rt smoke exchanger assembly	Ensemble échangeur de fumées D	Grupo intercambiadores humos dch.	Einheit Rauchwärmetauscher rechts	Uitwisselaars rook r	664190	1
8	Assieme scambiatore/fumi dx	Lt smoke exchanger assembly	Ensemble échangeur de fumées G	Grupo intercambiadores humos izq.	Einheit Rauchwärmetauscher links	Uitwisselaars rook l	664230	1
9	Guarnizione flangia scambiatore	Exchanger gasket flange	Echangeur de joint de bride	Intercambiador de junta de la brida	Exchanger Dichtung Flansch	Warmtewisselaar pakking flens	665230	4
10	Assieme tubo fumi interno	Internal smoke pipe assembly	Ensemble tuyau fumées interne	Grupo tubo de humos interno	Einheit Rauchgasrohr innen	Interne buis rook	661780	1
11	Assieme portacrogiolo	Crucible holder assembly	Ensemble porte-creuset	Grupo porta crisol	Einheit Brenntiegelhalter	Houder haard	661100	1
12	Tubolare telaio ant/psteriore	Frame front/rear tube	Tuyau antérieur/postérieur châssis	Tubular anterior/posterior armazón	Rohrleitung vorne/hinten Rahmen	Buis voor/achter frame	657280	2
13	Traversa	Crossbar	Entretoise	Travesaño	Traverse	Dwarsbalk	656930	2
14	Assieme coperchio pellet	Pellet cover assembly	ensemble couvercle pellet	Grupo tapa pellet	Pellet-Abdeckung	Deksel pellet	658630	1
15	Cornicetta sotto top	Frame under top	Petit cadre sous le dessus	Marco bajo tapa	Rahmen unter dem Aufsatz	Lijst onder top	658520	1
16	Assieme cassetto ceneri	Ash pan assembly	Ensemble tiroir cendres	Grupo cajón cenizas	Aschenladen-Einheit	Aslade	661140	1
17	Fianchetto focolare ghisa	Cast iron hearth flank	Petit côté foyer en fonte	Lateral hogar fundición	Gusseisenstutzen Brennraum	Zijkant gietijzeren vuurhaard	663380	2
18	Cielino	Ceiling support	Plafond	Parte superior	Decke	Bovenkant	656900	1
19	Assieme piastrina per vacuometro	vacuum gauge plate assembly	Ensemble plaque manomètre à vide	Grupo placa vacuómetro	Einheit Plättchen Vakuummesser	Plaatje vacuümmeter	651820	1
20	Chiocciola estrattore fumi	Smoke outlet spiral	Limaçon fumées	Tornillo hembra humos	Rauchgasspirale	Rookspiraal	655490	1
21	Estrattore fumi	Smoke extractor	Extracteur de fumées	Extractor de humos	Rauchabzugsgebläse	Rookverwijderaar	671310	1
22	Piastra ispezione estrattore	Extractor inspection plate	Plaque d'inspection extracteur	Placa inspección extractor	Inspektions-Platte Rauchabzug	Plaatje controle verwijderaar	656560	1
23	Perno per supporto ventilatore	Fan support plate	plaque de support du ventilateur	Placa soporte ventilador	Ventilator Halter-Platte	Steunplaat ventilator	619290	8
24	Guarniz. carta cer. motore asp fumi	Paper seal for smoke exhaust motor	Garniture papier pour moteur aspiration fumées	Junta papel para motor aspiración humos	DichtungKeraminkpapier fürAbgasventilator	papieren pakking voor rookafzuigmotor	631050	1
25	Inserto focolare ghisa	Cast iron hearth insert	Insert foyer en fonte	Insertable hogar en fundición	GusseiseneinsatzBrennraum	Inzetstuk gietijzeren vuurhaard	659040	1
26	Parete protezione int. sx zincata	Lt internal protection wall	Paroi protection interne G	Pared de protección interna izq.	Schutzwand innen links	Beschermende binnenwand l	661020	1
27	Parete protezione int. dx zincata	Right protection internal wall	Paroi interne protection droite	Pared interna de protección derecha	Schützende Innenwand rechts	Interne wand bescherming rechts	661030	1
28	Piastra chiusura posteriore	Rear closing plate	Plaque fermeture postérieure	Placa de cierre posterior	Hintere Verschlussplatte	Sluitplaat achter	656580	1
29	Assieme serbatoio pellet	Pellet tank assembly	Ensemble réservoir à pellet	Grupo depósito pellet	Pelletbehälter-Einheit	Pellettank	658600	1
30	Protezione zincata ant. camera	Galvanised side protection	Protection latérale zinguée	Protección lateral galvanizada	Seitliche Schutzvorrichtung verzinkt	Bescherming zijkant verzinkt	661080	2
31	Protezione zincata ant. camera	Galvanised side protection	Protection latérale zinguée	Protección lateral galvanizada	Seitliche Schutzvorrichtung verzinkt	Bescherming zijkant verzinkt	665220	1
32	Assieme caricatore con coclea	Loading device assembly	Groupe chargeur	Conjunto cargador	BaugruppeFüllvorrichtung	Ladergroep	655530	1
33	Piastrina zincata di tamponamento	Galvanised plate	Plaque zinguée	Placa galvanizada	Verzinktes Plättchen	Verzinkt plaatje	394270	2
34	Parete posteriore serbatoic	Rear pellet hopper wall	Paroi postérieure réservoir pellet	Pared posterior depósito pellet	Rückwand desPelletbehälters	Achterwand pellettank	657810	1
35	Semiguscio superiore	Upper half-shell	demi-coquille supérieure	Semirevestimiento superior	Obere Halbschale	Halve behuizing boven	247330	1
36	Staffa chiusura caricatore	Feeder closure bracket	étrier de fermeture chargeur	Abrazadera cierre cargador	Bügel Verschluss Ladevorrichtung	Beugel afsluiten lader	247480	1
37	Guarniz.carta cer. caricatore	Ceramic paper seal for loader	Garniture papier céramique pour chargeur	Empaquetadura papel cerámica para cargador	Dichtung ausKeramikpapier fürLadevorrichtung	Flenspakking lader	661920	1
38	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	268130	1
39	Tubo per cartuccia	Tube for cartridge	Tuyau pour cartouche	Tubo para cartucho	Rohr für Kartusche	Leiding voor patroon	279140	1
40	Cartuccia 300 W	300 w ignition heating element	Résistance électrique allumage 300w	Resistencia eléctrica encendido 300w	ElektrischerWiderstand 300W	elektrische ontstekingsweerstand 300 w	650500	1
41	Boccola fissaggio cartuccia	Cartridge fixing bush	Douille fixation cartouche	Casquillo fijación cartucho	Befestigungsbuchse Heizwiderstand	Bus patroonbevestiging	247350	1
42	Assieme frontale	Front assembly	Ensemble frontal	Grupo frontal	Frontale Einheit	Voorkant	661130	1
43	Assieme antina c/vetro	Door with glass	Porte avec verre	Puerta completa de cristal	Ofentür komplett mitGlasscheibe	Deur met glas	658620	1
44	Assieme frontale con vetro serigrafato	Frosted glass front assembly	Ensemble frontal verre	Grupo frontal de cristal	Frontale Einheit mitGlasscheibe	Voorkant met glas	661810	1
45	Fermo apertura frontale esternc	External front opening stop	Arrêt ouverture frontale externe	Tope apertura frontal externo	Außenbefestigung frontale Öffnung	Pal opening extern voorpaneel	665280	1

46	Fianco estetico ambidx	Side aesthetic ambidx	Côté esthétique, ambidx	Aspecto estético ambidx	Ambidextrous Side Schönheit	Ambidexter Side schoonheid	657820	2
47	Fianco interno sx	Left internal side	Côté interne gauche	Lado interno izquierdo	Innenseite Linke	Interne zijkant links	657870	1
48	Fianco interno dx	Right internal side	Côté interne droit	Lado interno derecho	Innenseite rechts	Interne zijkant rechts	658500	1
49	Frontalino inferiore	Lower frontage	Frontal inférieur	Frontal inferior	UnteresFrontalteil	Onderste frontelement	658510	1
50	Piedino antivibrante	Vibration-damping foot	Pied antivibr.	Pie antivibr.	VibrationsdämpfendeFüße	Trillingdempende steunvoet	652550	4
51	Retro superiore zincatc	Galvanised upper back	Arrière supérieur zingué	Dorso superior galvanizado	Obere Rückwand verzinkt	Achterkant boven verzinkt	393550	1
52	Retro inferiore zincatc	Galvanised lower back	Arrière inférieur zingué	Dorso inferior galvanizado	Untere Rückwand verzinkt	Achterkant onder verzinkt	393560	1
53	Presa di corrente con interruttore	Mains socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mitSchalter	Netstekker met schakelaar	235210	1
54	Sonda ambiente	Room temperature sensor	Capteur température ambiante	Sensor temperatura ambiente	Raumtemperatursonde	sensor omgevingstemperatuur	644290	1
55	Cavo presa seriale	Serial port	Fiche de série	Toma serial	SeriellerAnschluss	Een serieel sleutel	672200	1
56	Vacuometro	Vacuum gauge	Vacuomètre	Vacuómetro	Unterdruckmesser	Vacuümmeter	640690	1
57	Supporto vacuometro	Vacuum gauge plate	Plaque vacuomètre	Placa vacuómetro	Unterdruckmesser-Plättchen	Plaatje vacuümmeter	639990	1
58	Piastra piccola chiusura posteriore	Rear small closing plate	Plaque petite fermeture postérieure	Placa pequeña de cierre posterior	Hintere kleine Verschlussplatte	Kleine sluitplaat achter	656590	1
59	Cornice a U	U-shaped frame	Cadre en U	Marco en U	Rahmen U-Form	U-vormige lijst	660770	2
60	Flangia chiusura fondo estrattore	Extractor bottom closing flange	Bride fermeture fond extracteur	Brida de cierre fondo extractor	Verschlussflansch am Boden des Abzugs	Sluitflens onderkant verwijderaar	656920	1
61	Microswitch	Microswitch	Microswitch	Microswitch	Microswitch	Microswitch	655290	1
62	Magnete	Magnet	Aimant	Imán	Magnet	Magneet	249310	2
63	Dado Trilobato M5	M5 trilobal nut	Écrou trilobé M5	Tuerca Trilobulada M5	Dreipaß-Mutter M5	Drielobbige moer M5	256580	1
64	Bussola D.10	D.10 bush	Douille D.10	Casquillo D.10	Buchse D. 10	BUS D.10	252550	1
65	Vite M6 x 20	Screws M6x20	Vis M6x20	Tornillo M6x20	Schraube M6x20	Schroef M6x20	254700	1
66	Dado M6	Nut M6	Écrou M6	Tuerca M6	Mutter M6	Moer M6	11680	1
67	Scheda elettronica	Electronic circuit board	Carte èlectronique	Ficha eletrónica	Schaltplan	Elektronische kaart	670170	1
68	Sostegno griglia protezione	Support for grid security	Support pour grille de sécurité	Apoyo a la red de seguridad	Unterstützung für Netzsicherheit	Ondersteuning voor het net veiligheid	671670	2
69	Griglia protezione serbatoio pellet	Pellet reserve guard grid	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	SchutzgitterPellet-Reservoir	Beschermingsrooster pelletreservoir	662190	1
70	Frontale ceramica destrc	Ceramic Front Right	Frontal droite céramique	Frontal derecho de cerámica	Frontseite Keramik rechts	Keramische Rechts front element	657270	2
71	Frontale ceramica sinistrc	Ceramic Front left	Frontal gauche céramique	Frontal izquierdo de cerámica	Frontseite Keramik Linke	Keramische links front element	657260	2
72	Staffa supporto ventilatore	Fan support bracket	Etrier support ventilateur	Estribo soporte ventilador	Gebläsehalterungsbügel	Steunbeugel ventilator	658540	2
74	Gommino antivibrante	Antivibrating pads	Bouchons en caoutchouc anti-vibrations	Gomas antivibrantes	SchwingungsdämpfendeGummiunterlagen	Schokdempende pakkingen	618670	8
76	Crogiolo inferiore	Lower combustion chamber	Creuset inférieur	Crisol inferior	UntererBrennkammereinsatz	Onderste haardonderstel	672500	1
77	Crogiolo superiore	Upper combustion chamber	Creuset supérieur	Crisol superior	ObererBrennkammereinsatz	Bovenste haardonderstel	287340	1
78	Flangia	Flange	Bride	Brida	Flansch	Flens	670880	2
79	Guarnizione carta ceramica	Ceramic paper seal	Garniture papier céramique	Empaquetadura papel cerámica	Keramikpapierdichtung	Flenspakking	670230	1
80	Pannello sinottico	Mimic panel	Tableau synoptique	Panel sinoptico	Bedienfeld	Synoptisch paneel	672350	1
81	Assieme top con coperchio	Top assembly complete with cover and asket	Groupe haut avec couvercle et garniture	Conjunto de la parte superior con tapa y junta	BaugruppeOberteil komplett mitDeckel undDichtung	Groep bovenstuk met pakking en deksel	661110	1
82	Assieme top	Top assembly	Groupe haut	Conjunto de la parte superior	BaugruppeOberteil	Groep bovenstuk	658640	1
83	Telaio antina	Door frame	Chassis petit volet	Armazón puerta	Türrahmen	Frame deurtje	658590	1
84	Vetro ceramico 400x250x4	Ceramic glass 400x250x4	Verre céramique 400x250x4	Cristal cerámico 400x250x4	KeramischesGlas 400x250x4	keramisch glas 400x250x4	657740	1
85	Kit parti elettroniche	Kit of electrical cables	Kit câbles électriques	Kit cables eléctricos	Pellet-Ladevorrichtung mit Hauptschnecke	Kit elektrische kabels	662220	1
86	Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	6630	1
87	Spatola	Spatula	Spatule	Espátula	Spachtel	Spatel	196500	1
88	Sali antiumidità	Desiccant crystals	Sels hygroscopiques	Sales antihumedad	Salz zumSchutz vorFeuchtigkeit	Vochtabsorberende korrels	261320	1
89	Supporto ceramica	Ceramic support	Support céramique	Soporte cerámica	HalterungKeramik	Steun keramieken	661120	1
90	Vetro ceramico 480x265x4	Ceramic glass 480x265x4	Verre céramique 480x265x4	Cristal cerámico 480x265x4	KeramischesGlas 480x265x4	keramisch glas 480x265x4	657730	1
91	Telecomando con display	Remote control with display	Télécommande avec écran	Mando a distancia con pantalla	Fernbedienung mitDisplay	Afstandsbediening met display	633310	1

TWIN



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	cod	pz.
1	Assieme antina c/vetro	Door with glass	Porte avec verre	Puerta completa de cristal	Ofentür komplett mitGlasscheibe	Deur met glas	658620	1
2	Assime Caricatore con coclea	Loading device assembly	Groupe chargeur	Conjunto cargador	BaugruppeFüllvorrichtung	Ladergroep	655530	1
3	Assieme serbatoio pellet	Pellet tank assembly	Ensemble réservoir à pellet	Grupo depósito pellet	Pelletbehälter-Einheit	Pellettank	658600	1
4	Fianco pietra dx	Stone right side	Côté droit pierre	Lado derecho piedra	Rechte Seite Stein	Zijtegel rechts steen	661870	1
5	Piedino Antivibrante	Vibration-damping foot	Pied antivibr.	Pie antivibr.	VibrationsdämpfendeFüße	Trillingdempende steunvoet	652550	4
6	Retro superiore zincato	Galvanised upper back	Arrière supérieur zingué	Dorso superior galvanizado	Obere Rückwand verzinkt	Achterkant boven verzinkt	393550	1
7	Retro inferiore zincato	Galvanised lower back	Arrière inférieur zingué	Dorso inferior galvanizado	Untere Rückwand verzinkt	Achterkant onder verzinkt	393560	1
8	Fianco pietra sx	Stone left side	Côté gauche pierre	Lado izquierdo piedra	Linke Seite Stein	Zijtegel links steen	661860	1
9	Fianco interno sx	Left internal side	Côté interne gauche	Lado interno izquierdo	Innenseite Linke	Interne zijkant links	661460	1
10	Staffa supporto fianco pietra	Stone side support bracket	Étrier support côté pierre	Estribo soporte lado piedra	Halterungsbügel Seite Stein	Steunbeugel zijkant steen	661470	2
11	Assieme griglia inferiore	Lower grille assembly	Ensemble grille inférieure	Grupo rejilla inferior	Einheit unteres Gitter	Rooster onder	662150	1
12	Piastrina bloccaggio fianco pietra	Stone side blocking plate	Plaque blocage côté pierre	Placa de bloqueo lado piedra	Befestigungsplättchen Seite Stein	Bevestigingsplaatje zijkant steen	662100	4
13	Assieme cassetto ceneri	Ash pan assembly	Ensemble tiroir cendres	Grupo cajón cenizas	Aschenladen-Einheit	Aslade	661140	1
14	Inserto focolare ghisa	Cast iron hearth insert	Insert foyer en fonte	Insertable hogar en fundición	GusseiseneinsatzBrennraum	Inzetstuk gietijzeren vuurhaard	659040	1
15	Fianco interno dx	Right internal side	Côté interne droit	Lado interno derecho	Innenseite rechts	Interne zijkant rechts	661450	1
16	Assieme frontale con vetro serigrafato	Front assembly with glass	Ensemble frontal avec verre	Grupo frontal con vidrio	Frontale Einheit mit Glas	Voorkant met glas	662180	1
17	Flangia chiusura fondo estrattore	Extractor bottom closing flange	Bride fermeture fond extracteur	Brida de cierre fondo extractor	Verschlussflansch am Boden des Abzugs	Sluitflens onderkant verwijderaar	656920	1
18	Tubo per cartuccia	Tube for cartridge	Tuyau pour cartouche	Tubo para cartucho	Rohr für Kartusche	Leiding voor patroon	279140	1
19	Cartuccia 300 W	300 w ignition heating element	Résistance électrique allumage 300w	Resistencia eléctrica encendido 300w	ElektrischerWiderstand 300W	elektrische ontstekingsweerstand 300 w	650500	1
20	Parete posteriore serbatoio	Rear pellet hopper wall	Paroi postérieure réservoir pellet	Pared posterior depósito pellet	Rückwand desPelletbehälters	Achterwand pellettank	657810	1
21	Piastra chiusura posteriore	Rear closing plate	Plaque fermeture postérieure	Placa de cierre posterior	Hintere Verschlussplatte	Sluitplaat achter	656580	1
22	Piastra piccola chiusura posteriore	Rear small closing plate	Plaque petite fermeture postérieure	Placa pequeña de cierre posterior	Hintere kleine Verschlussplatte	Kleine sluitplaat achter	656590	1
23	Chiocciola estrattore fumi	Smoke outlet spiral	Limaçon fumées	Tornillo hembra humos	Rauchgasspirale	Rookspiraal	655490	1
24	Presa di corrente con interruttore	Mains socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mitSchalter	Netstekker met schakelaar	235210	1
25	Semiguscio superiore	Upper half-shell	demi-coquille supérieure	Semirevestimiento superior	Obere Halbschale	Halve behuizing boven	247330	1
26	Staffa chiusura caricatore	Feeder closure bracket	étrier de fermeture chargeur	Abrazadera cierre cargador	Bügel Verschluss Ladevorrichtung	Beugel afsluiten lader	247480	1
27	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	268130	1
28	Parete protezione int. dx zincata	Right protection internal wall	Paroi interne protection droite	Pared interna de protección derecha	Schützende Innenwand rechts	Interne wand bescherming rechts	661030	1
29	Supporto vacuometro	Vacuum gauge plate	Plaque vacuomètre	Placa vacuómetro	Unterdruckmesser-Plättchen	Plaatje vacuümmeter	639990	1
30	Vacuometro	Vacuum gauge	Vacuomètre	Vacuómetro	Unterdruckmesser	Vacuümmeter	640690	1
31	Boccola fissaggio cartuccia	Cartridge fixing bush	Douille fixation cartouche	Casquillo fijación cartucho	Befestigungsbuchse Heizwiderstand	Bus patroonbevestiging	247350	1
32	Piastrina zincata di tamponamento	Galvanised plate	Plaque zinguée	Placa galvanizada	Verzinktes Plättchen	Verzinkt plaatje	394270	2
33	Pannello griglia chiusura	Closing grille panel	Panneau grille fermeture	Panel rejilla de cierre	Platte Verschlussgitter	Paneel rooster afsluiting	668760	1
34	Protezione laterale zincata	Galvanised side protection	Protection latérale zinguée	Protección lateral galvanizada	Seitliche Schutzvorrichtung verzinkt	Bescherming zijkant verzinkt	663360	2
35	Assieme griglia superiore	Upper grille assembly	Ensemble grille supérieure	Grupo rejilla superior	Einheit oberes Gitter	Rooster boven	662140	1
36	Scheda elettronica	Electronic circuit board	Carte èlectronique	Ficha eletrónica	Schaltplan	Elektronische kaart	670170	1
37	Sonda ambiente	Room temperature sensor	Capteur température ambiante	Sensor temperatura ambiente	Raumtemperatursonde	sensor omgevingstemperatuur	644290	1
38	Presa seriale	Serial port	Fiche de série	Toma serial	SeriellerAnschluss	Een serieel sleutel	672200	1
39	Fianchetto focolare ghisa	Cast iron hearth flank	Petit côté foyer en fonte	Lateral hogar fundición	Gusseisenstutzen Brennraum	Zijkant gietijzeren vuurhaard	663380	2
40	Assieme piastrina vacuometro	vacuum gauge plate assembly	Ensemble plaque manomètre à vide	Grupo placa vacuómetro	Einheit Plättchen Vakuummesser	Plaatje vacuümmeter	651820	1
41	Protezione zincata ant. camera	Chamber galvanised front safety	Protection antérieure zinguée chambre	Protección anterior galvanizada cámara	Vorderer Schutz Kammer verzinkt	Bescherming voorkant kamer verzinkt	665220	1
42	Assieme scambiatore/fumi dx	Rt smoke exchanger assembly	Ensemble échangeur de fumées D	Grupo intercambiadores humos dch.	Einheit Rauchwärmetauscher rechts	Uitwisselaars rook r	664230	1
43	Assieme scambiatore/fumi sx	Lt smoke exchanger assembly	Ensemble échangeur de fumées G	Grupo intercambiadores humos izq.	Einheit Rauchwärmetauscher links	Uitwisselaars rook l	664190	1
44	Protezione zincata ant. camera	Chamber galvanised front safety	Protection antérieure zinguée chambre	Protección anterior galvanizada cámara	Vorderer Schutz Kammer verzinkt	Bescherming voorkant kamer verzinkt	661080	2
45	Assieme frontale telaio c/cerniere	Frame with hinge front assembly	Ensemble frontal châssis avec charnière	Grupo frontal armazón con bisagras	Einheit vorderer Rahmen mit Scharnieren	Voorkant frame met scharnieren	662120	1
46	Assieme tubo fumi interno	Internal smoke pipe assembly	Ensemble tuyau fumées interne	Grupo tubo de humos interno	Einheit Rauchgasrohr innen	Interne buis rook	661780	1
47	Guarnizione carta cer. per tubo fumi	Paper gasket for smoke pipe	Joint papier pour tuyau fumées	Empaquetadura papel para tubo de humos	Papierdichtung für Rauchabzugsrohr	Papieren pakking voor buis rook	662280	1

48	Guarnizione carta cer. infer. focolare	Paper hearth gasket	Joint papier foyer	Empaquetadura papel hogar	Feuerraumpapierdichtung	Papieren pakking vuurhaard	662270	1
49	Guarnizione carta cer. focol/stagna	Paper hearth sealed gasket	Joint papier foyer étanche	Empaquetadura papel hogar hermético	Feuerraumpapierdichtung	Papieren pakking luchtdichte vuurhaard	662290	1
50	Traversa dx	Rt crossbar	Entretoise D	Travesaño dch.	Traverse rechts	Dwarsbalk r	661520	1
51	Tubolare posteriore telaio	Frame rear tube	Tuyau postérieur châssis	Tubular posterior armazón	Rohrleitung hinten Rahmen	Buis achter frame	661900	1
52	Traversa sx	Lt crossbar	Entretoise G	Travesaño izq.	Traverse links	Dwarsbalk l	661510	1
53	Tubolare anteriore telaio	Frame front tube	Tuyau antérieur châssis	Tubular anterior armazón	Rohrleitung vorne Rahmen	Buis voor frame	661910	1
54	Assieme coperchio pellet	Pellet cover assembly	ensemble couvercle pellet	Grupo tapa pellet	Pellet-Abdeckung	Deksel pellet	658630	1
55	Bussola D.10	D.10 bush	Douille D.10	Casquillo D.10	Buchse D. 10 f	BUS D.10	252550	1
56	Vite M6x20	Screws M6x20	Vis M6x20	Tornillo M6x20	Schraube M6x20	Schroef M6x20	254700	1
57	Piastra ispezione estrattore	Extractor inspection plate	Plaque d'inspection extracteur	Placa inspección extractor	Inspektions-Platte Rauchabzug	Plaatje controle verwijderaar	656560	1
58	Assieme camera di combustione	Combustion chamber assembly	Ensemble chambre combustion	Grupo cámara combustión	Einheit Verbrennungskammer	Verbrandingskamer	658570	1
59	Cornicetta sotto top	Frame under top	Petit cadre sous le dessus	Marco bajo tapa	Rahmen unter dem Aufsatz	Lijst onder top	661550	1
60	Assieme portacrogiolo	Crucible holder assembly	Ensemble porte-creuset	Grupo porta crisol	Einheit Brenntiegelhalter	Houder haard	661100	1
61	Assieme camera stagna	Sealed chamber assembly	Ensemble chambre étanche	Grupo cámara hermética	Einheit Unterdruckkammer	Luchtdichte kamer	658580	1
62	Assieme Crogiolo inferiore	Lower crucible assembly	Ensemble creuset inférieur	Grupo crisol inferior	Einheit unterer Brenntiegel	Haard onder	672500	1
63	Crogiolo superiore	Upper combustion chamber	Creuset supérieur	Crisol superior	ObererBrennkammereinsatz	Bovenste haardonderstel	287340	1
64	Cielino	Ceiling support	Plafond	Parte superior	Decke	Bovenkant	656900	1
65	Perno per supporto ventilatore	Fan support plate	plaque de support du ventilateur	Placa soporte ventilador	Ventilator Halter-Platte	Steunplaat ventilator	619290	8
66	Parete protezione int. sx zincata	Lt internal protection wall	Paroi protection interne G	Pared de protección interna izq.	Schutzwand innen links	Beschermende binnenwand l	661020	1
67	Guarniz.carta cer. caricatore	Ceramic paper seal for loader	Garniture papier céramique pour chargeur	Empaquetadura papel cerámica para cargador	Dichtung ausKeramikpapier fürLadevorrichtung	Flenspakking lader	661920	1
68	Guarniz. carta cer. motore asp fumi	Paper seal for smoke exhaust motor	Garniture papier pour moteur aspiration fumées	Junta papel para motor aspiración humos	DichtungKeraminkpapier fürAbgasventilator	papieren pakking voor rookafzuigmotor	631050	1
69	Squadretta supporto magnete	Magnet support bracket	Équerre support aimant	Escuadra soporte imán	Halterungswinkel Magnet	Haak steun magneet	670050	1
70	Magnete	Magnet	Aimant	Imán	Magnet	Magneet	249310	1
71	Guarnizione flangia scambiatore	Exchanger gasket flange	Echangeur de joint de bride	Intercambiador de junta de la brida	Exchanger Dichtung Flansch	Warmtewisselaar pakking flens	665230	4
72	Estrattore fumi	Smoke extractor	Extracteur de fumées	Extractor de humos	Rauchabzugsgebläse	Rookverwijderaar	671310	1
73	Staffa supporto ventilatore	Fan support bracket	Etrier support ventilateur	Estribo soporte ventilador	Gebläsehalterungsbügel	Steunbeugel ventilator	671400	2
74	Vite 4,2x9,5	Screw 4,2x9,5	Vis 4,2x9,5	Tornillo 4,2x9,5	Schraube 4,2x9,5	Schroef 4,2x9,5	260040	2
75	Staffa supporto ventilatore	Fan support bracket	Etrier support ventilateur	Estribo soporte ventilador	Gebläsehalterungsbügel	Steunbeugel ventilator	658540	2
77	Gommino antivibrante	Antivibrating pads	Bouchons en caoutchouc anti-vibrations	Gomas antivibrantes	SchwingungsdämpfendeGummiunterlagen	Schokdempende pakkingen	618670	8
79	Flangia	Flange	Bride	Brida	Flansch	Flens	670880	2
80	Guarnizione carta ceramica	Ceramic paper seal	Garniture papier céramique	Empaquetadura papel cerámica	Keramikpapierdichtung	Flenspakking	670230	1
81	Sostegno griglia protezione	Support for grid security	Support pour grille de sécurité	Apoyo a la red de seguridad	Unterstützung für Netzsicherheit	Ondersteuning voor het net veiligheid	671670	2
82	Griglia protezione serbatoio pellet	Pellet reserve guard grid	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	SchutzgitterPellet-Reservoir	Beschermingsrooster pelletreservoir	662190	1
83	Top posteriore	Rear top	Top postérieur	Tapa posterior	Hintere abdeckung	Top achter	662110	1
84	Pannello sinottico	Mimic panel	Tableau synoptique	Panel sinoptico	Bedienfeld	Synoptisch paneel	672350	1
85	Assieme top con coperchio	Top assembly complete with cover and asket	Groupe haut avec couvercle et garniture	Conjunto de la parte superior con tapa y junta	BaugruppeOberteil komplett mitDeckel undDichtung	Groep bovenstuk met pakking en deksel	662130	1
86	Telaio antina	Door frame	Chassis petit volet	Armazón puerta	Türrahmen	Frame deurtje	658590	1
87	Vetro ceramico 400x250x4	Ceramic glass 400x250x4	Verre céramique 400x250x4	Cristal cerámico 400x250x4	KeramischesGlas 400x250x4	keramisch glas 400x250x4	657740	1
88	Kit parti elettroniche	Kit of electrical cables	Kit câbles électriques	Kit cables eléctricos	Pellet-Ladevorrichtung mit Hauptschnecke	Kit elektrische kabels	662220	1
89	Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	6630	1
90	Spatola	Spatula	Spatule	Espátula	Spachtel	Spatel	196500	1
91	Sali antiumidità	Desiccant crystals	Sels hygroscopiques	Sales antihumedad	Salz zumSchutz vorFeuchtigkeit	Vochtabsorberende korrels	261320	1
92	Antina focolare	Hearth door	petit volet foyer	Puerta pequeña hogar	Ofentür Feuerraum	Deurtje vuurhaard	662160	1
93	Vetro ceramico 570x430x4	Ceramic glass 570x430x4	Verre céramique 570x430x4	Cristal cerámico 570x430x4	KeramischesGlas 570x430x4	keramisch glas 570x430x4	661400	1
94	Telecomando con display	Remote control with display	Télécommande avec écran	Mando a distancia con pantalla	Fernbedienung mitDisplay	Afstandsbediening met display	633310	1

TECNOLOGIA DEL FUOCO

w w w . e d i l k a m i n . c o m

662250 ...... 01.13/D